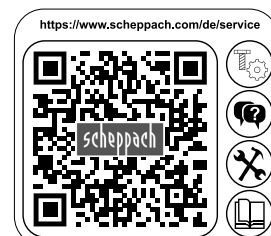


Art.Nr.  
5908802903 / 59088029969 / 5808801903 /  
5908802915 / 59088029942/ 58088039944

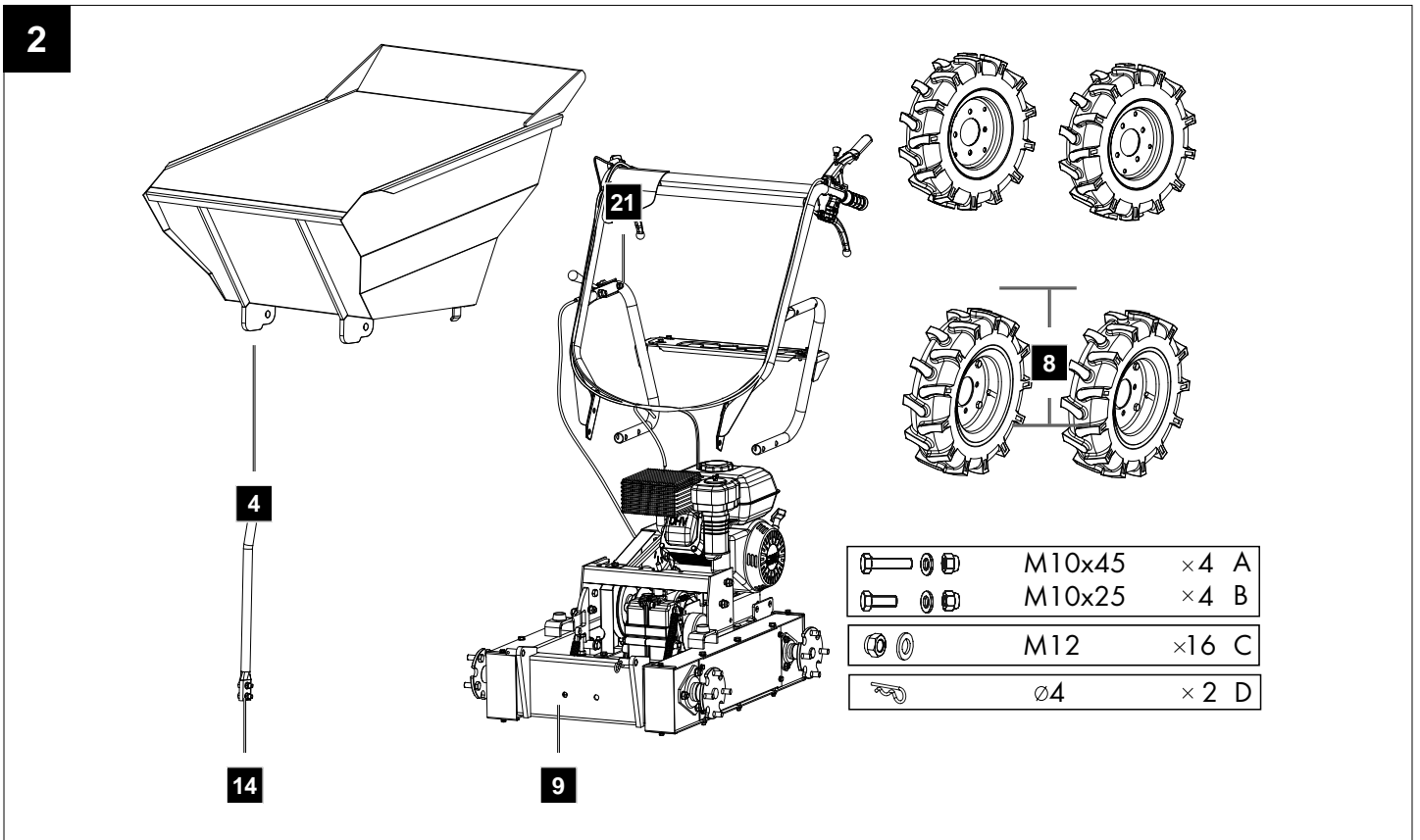
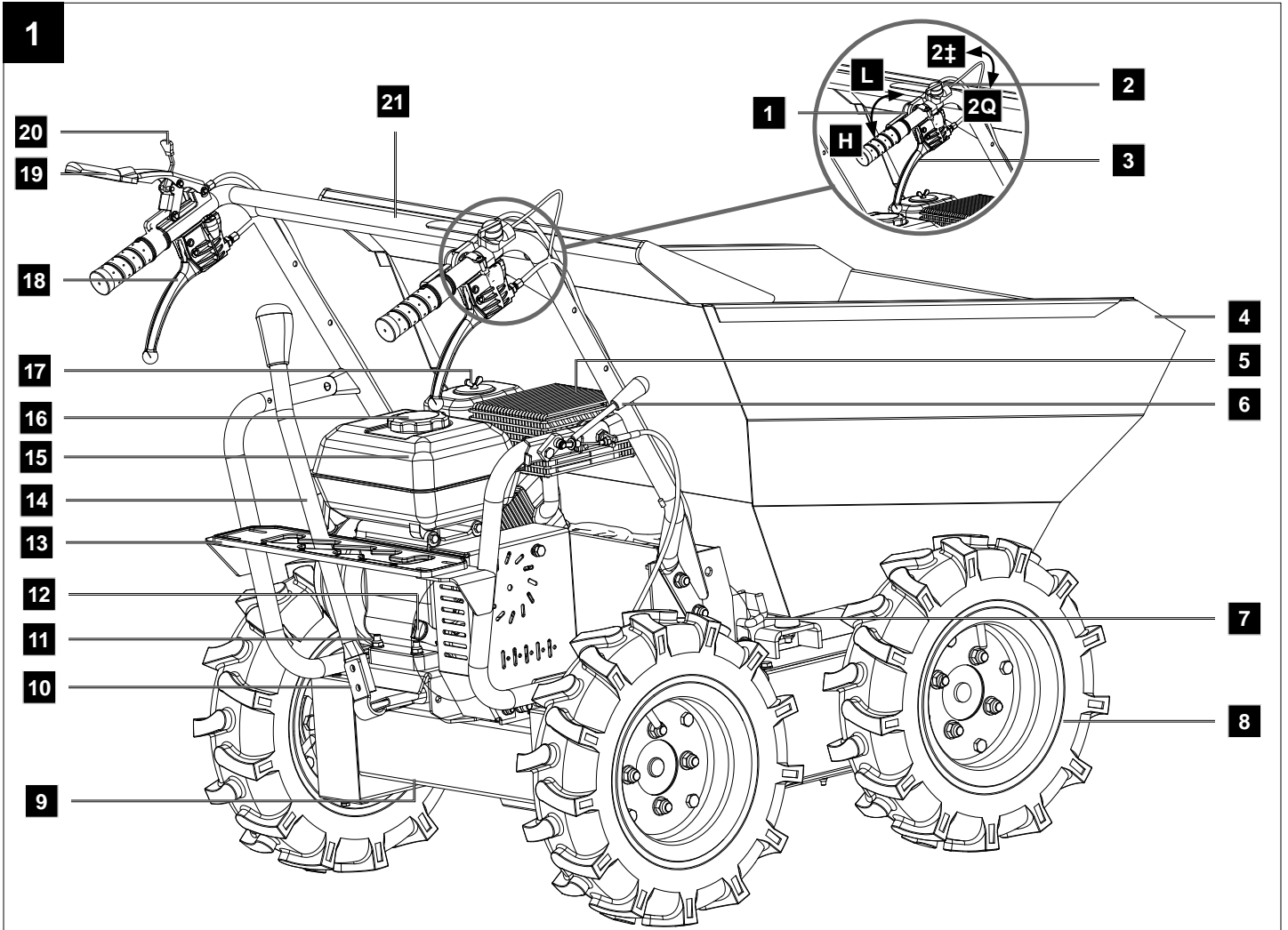
AusgabeNr.  
5908802903\_0205

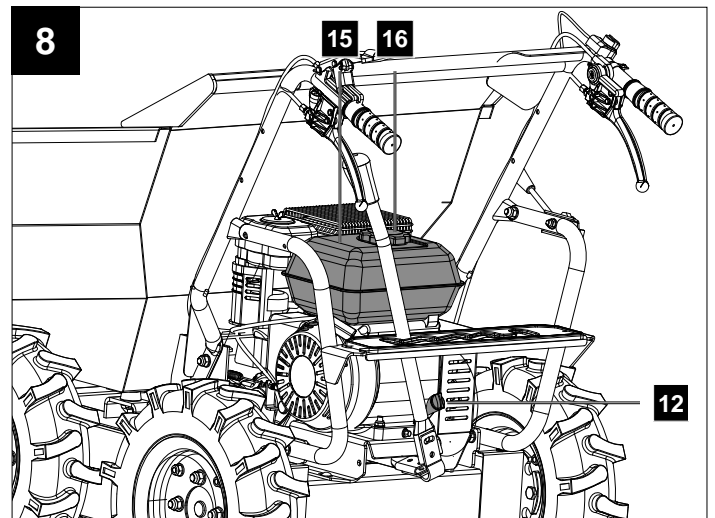
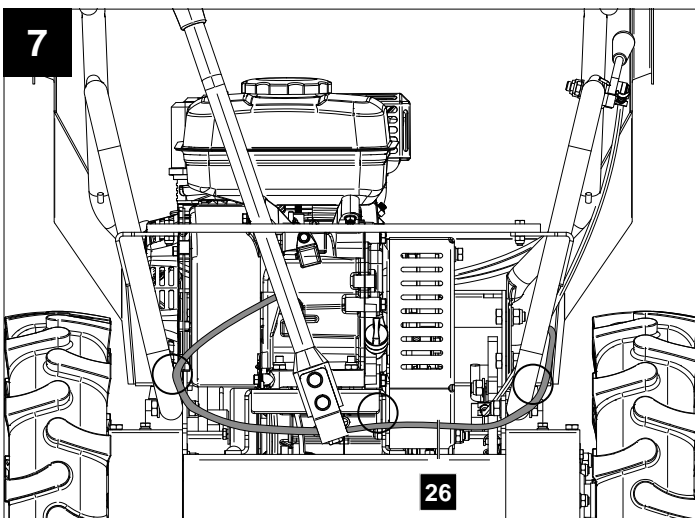
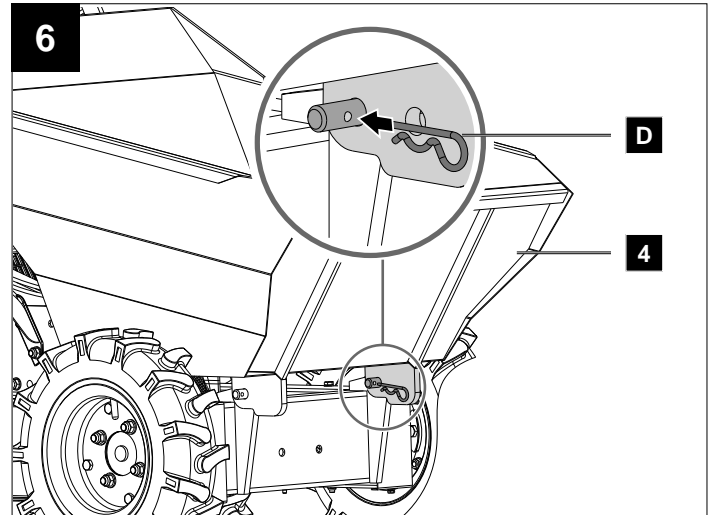
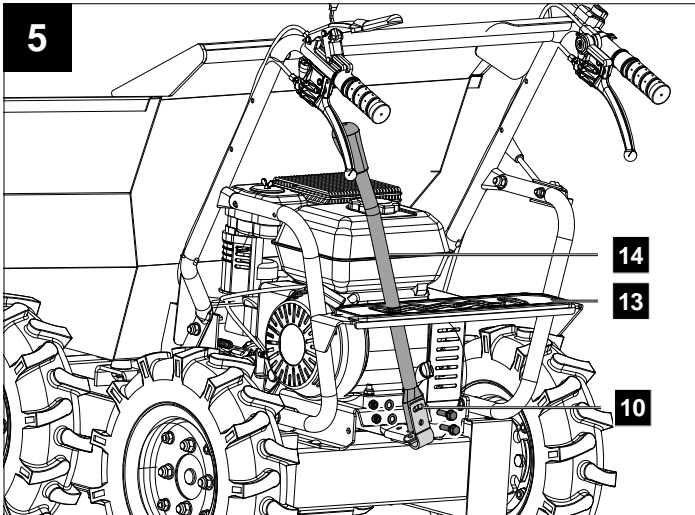
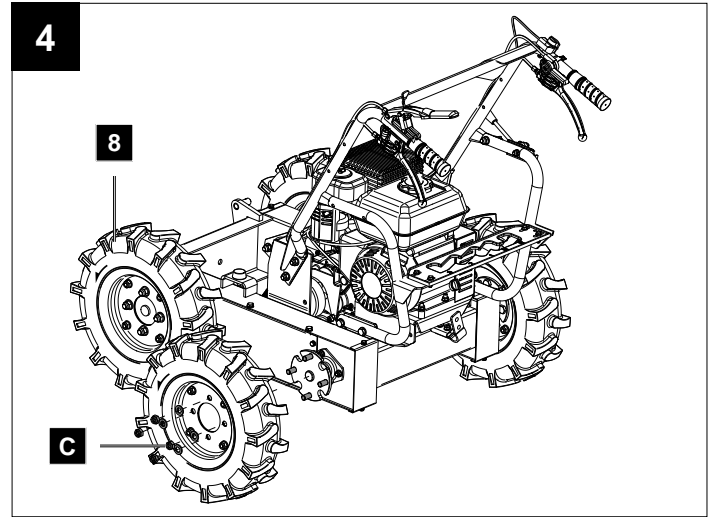
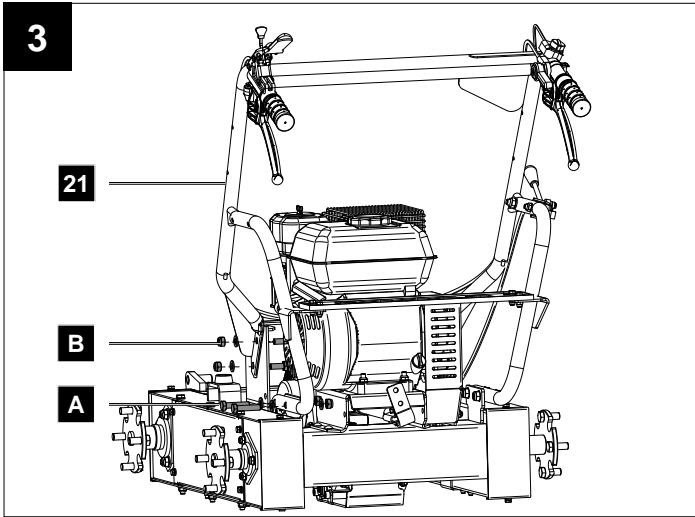
Rev.Nr.  
19/11/2025

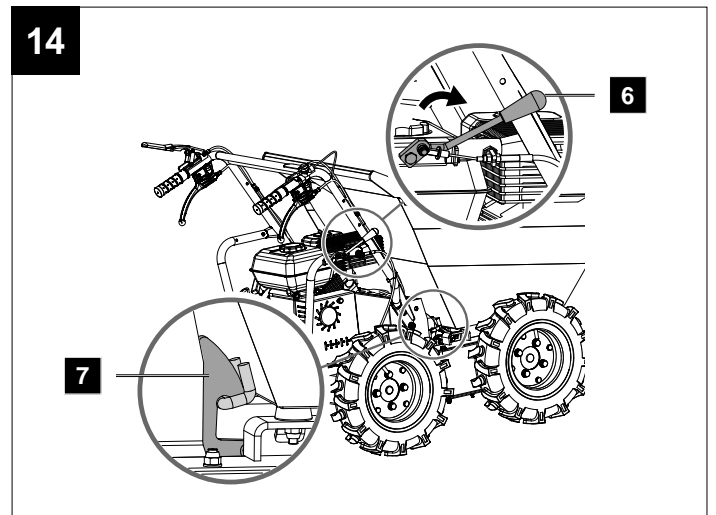
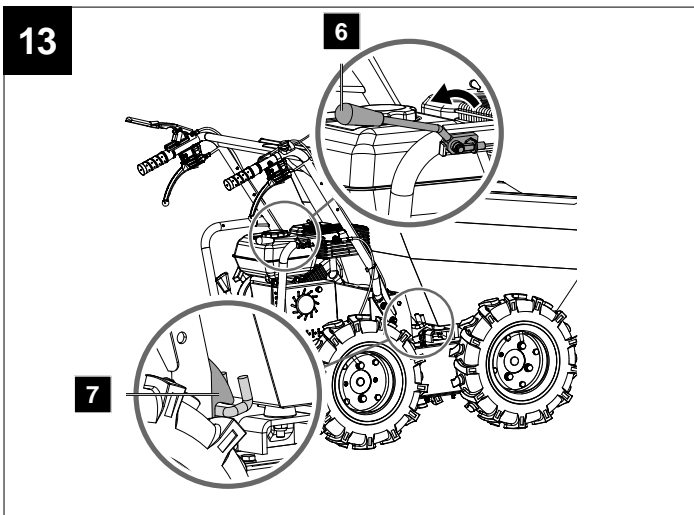
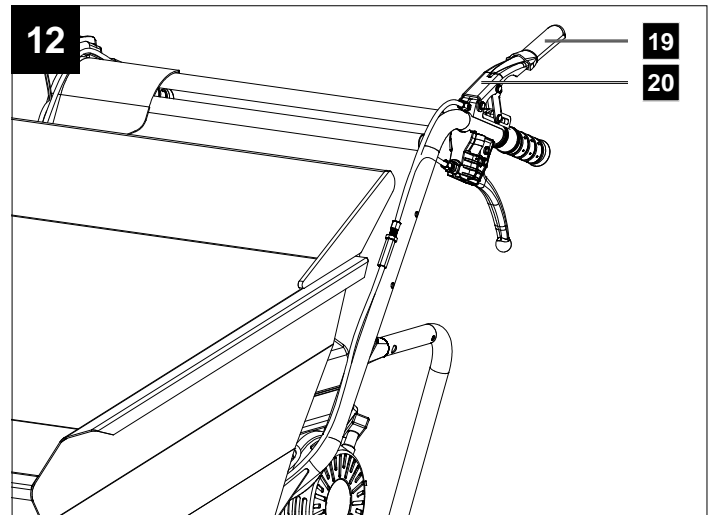
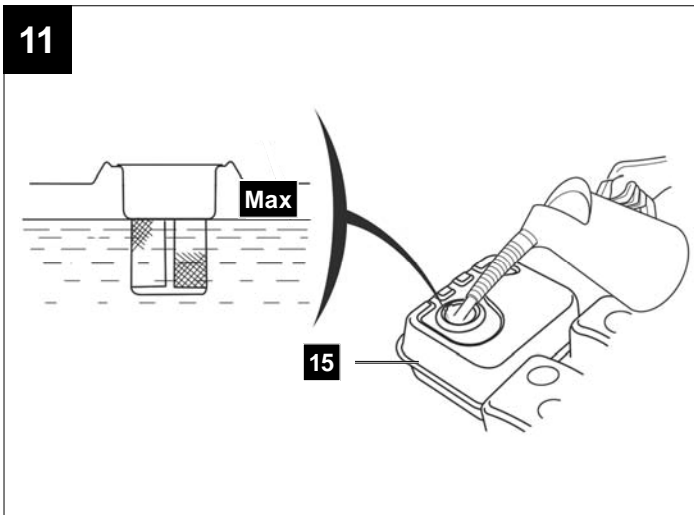
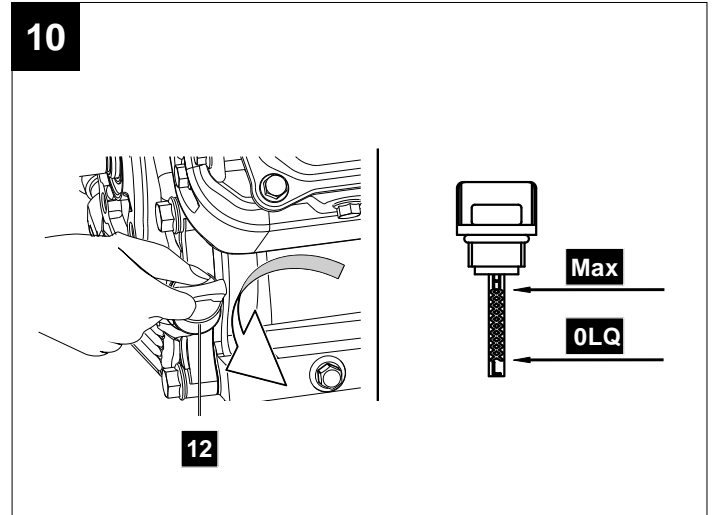
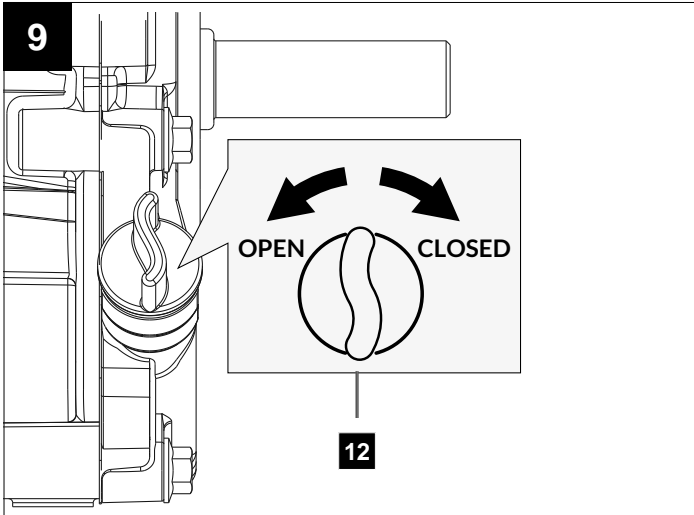


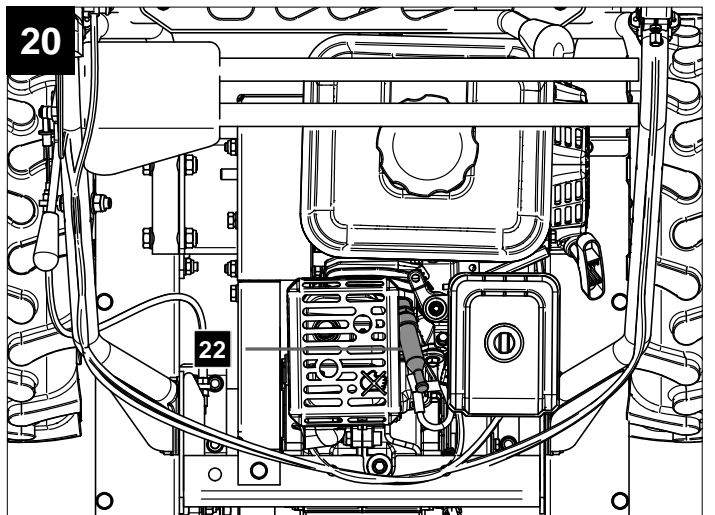
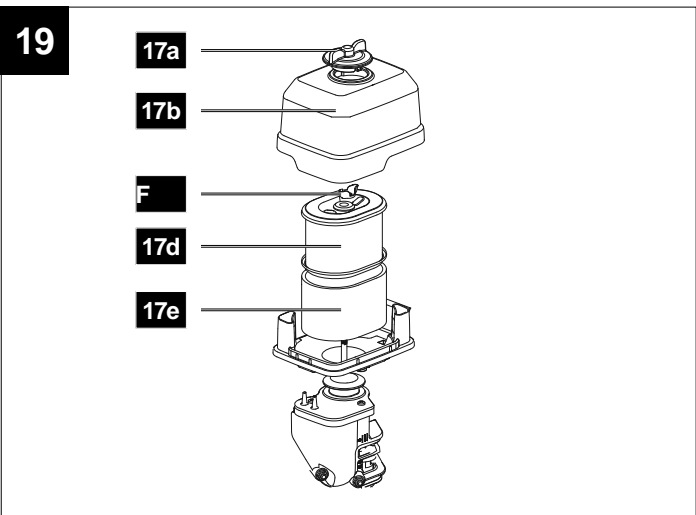
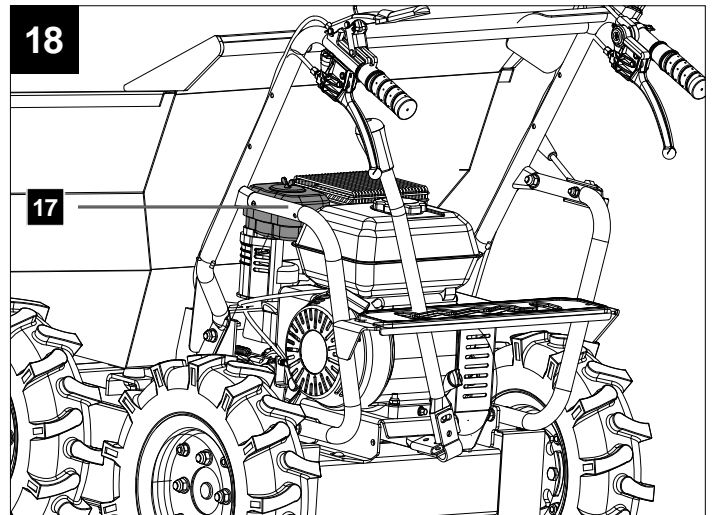
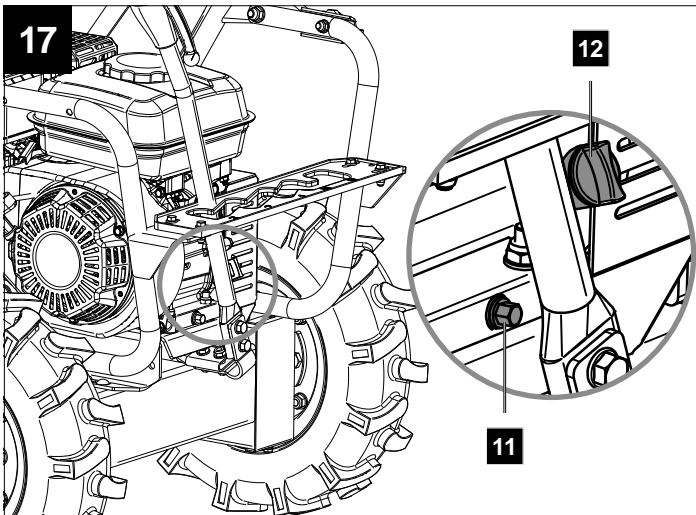
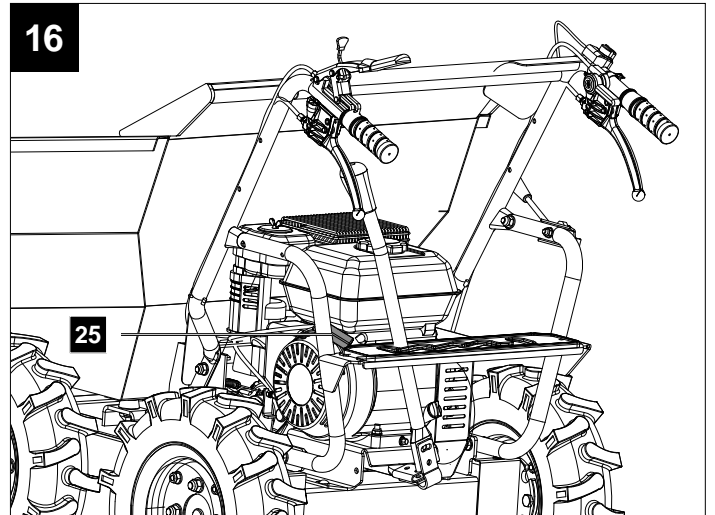
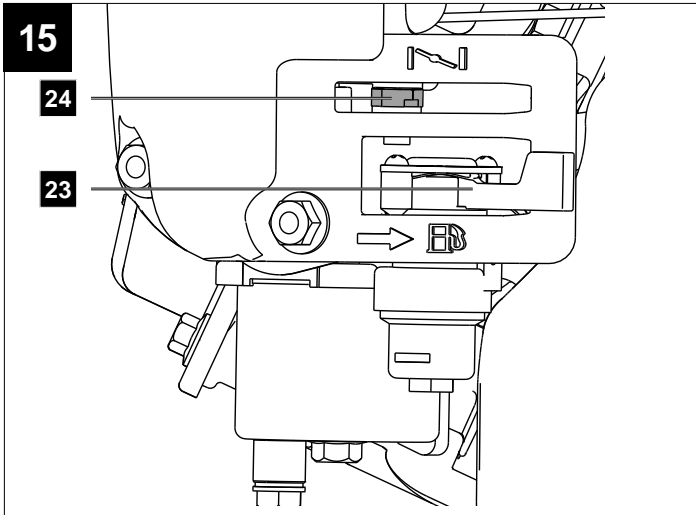
**DP3000**  
**DP3100**  
**SY-RD30**  
**RD300-BE**

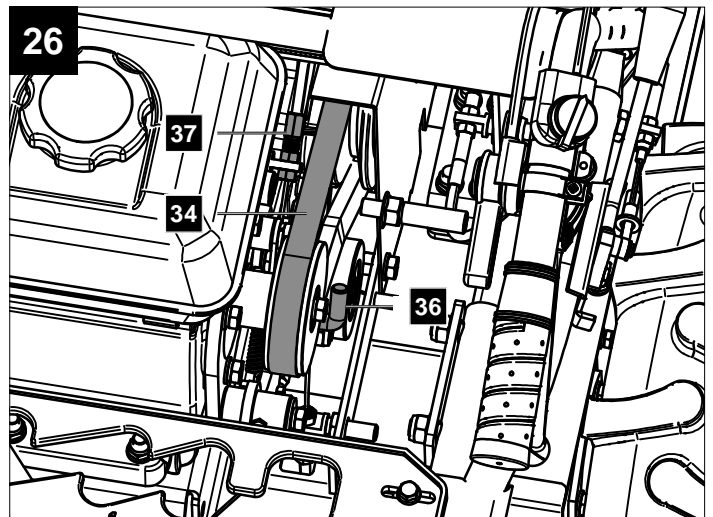
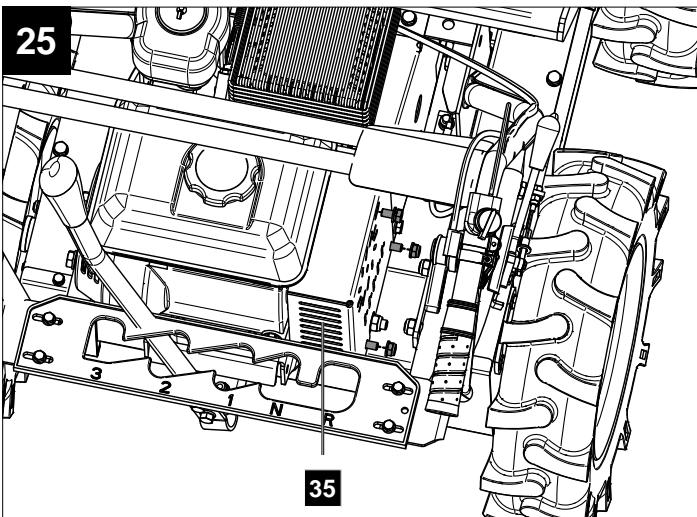
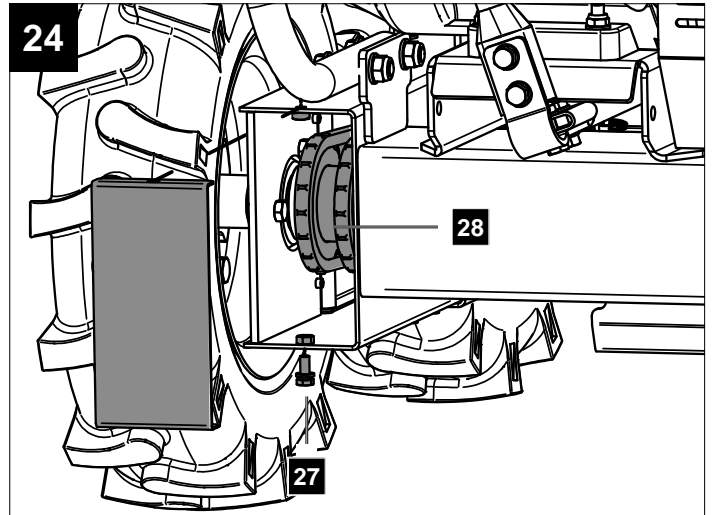
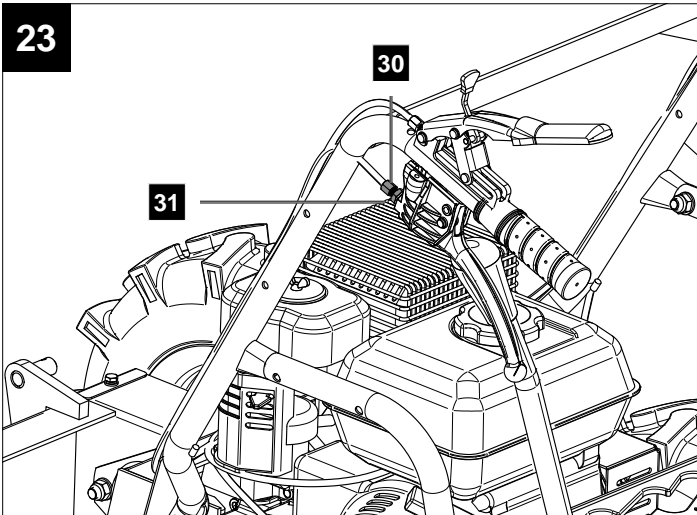
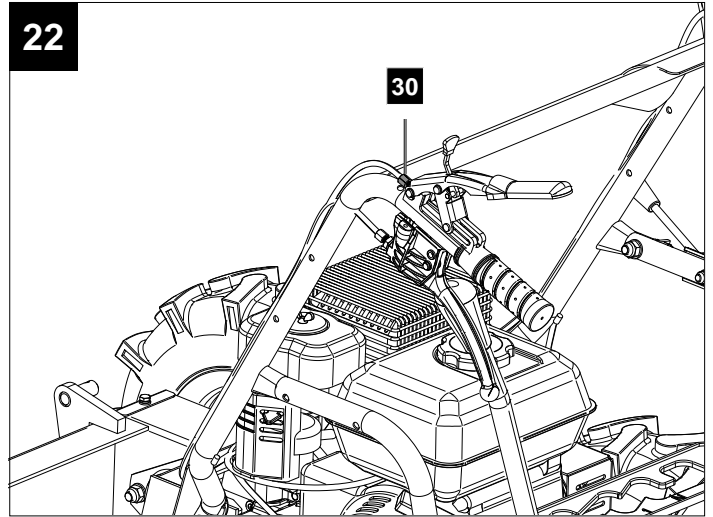
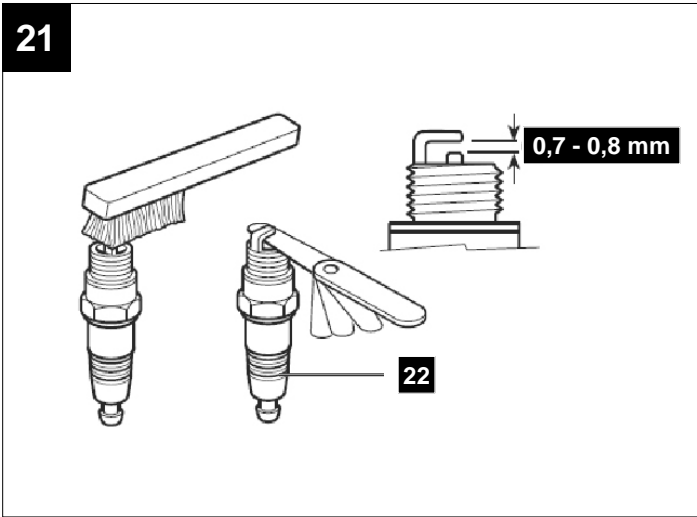
<b>DE</b>	<b>Dumper</b> Originalbetriebsanleitung	<b>8</b>
<b>GB</b>	<b>Dumper</b> Translation of original instruction manual	<b>27</b>
<b>CZ</b>	<b>.RORYŠHSUDYQ</b> Překlad originálního návodu k obsluze	<b>43</b>
<b>SK</b>	<b>.ROHVRYŠHSUDYQ</b> Preklad originálneho návodu na obsluhu	<b>59</b>
<b>HU</b>	<b>Dömper</b> Eredeti használati utasítás fordítása	<b>76</b>
<b>PL</b>	<b>ŻURWND</b> Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	<b>93</b>
<b>HR</b>	<b>,VWRYDULYDp</b> Prijevod originalnog priručnika za uporabu	<b>111</b>
<b>SI</b>	<b>3UHNRQN</b> Prevod originalnih navodil za uporabo	<b>127</b>

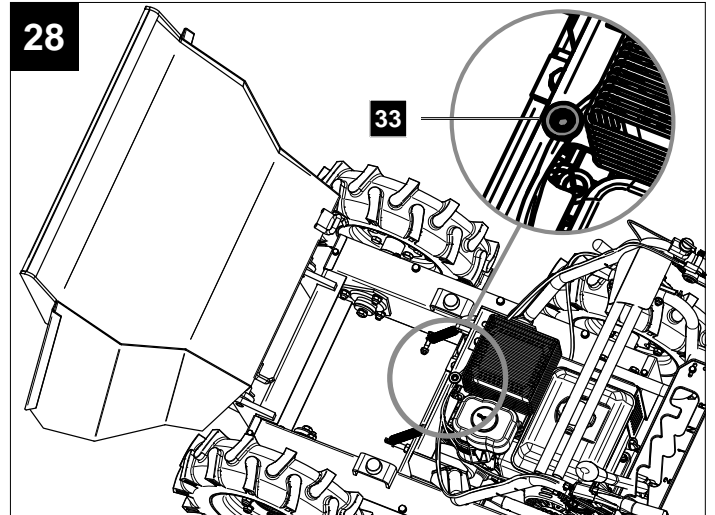
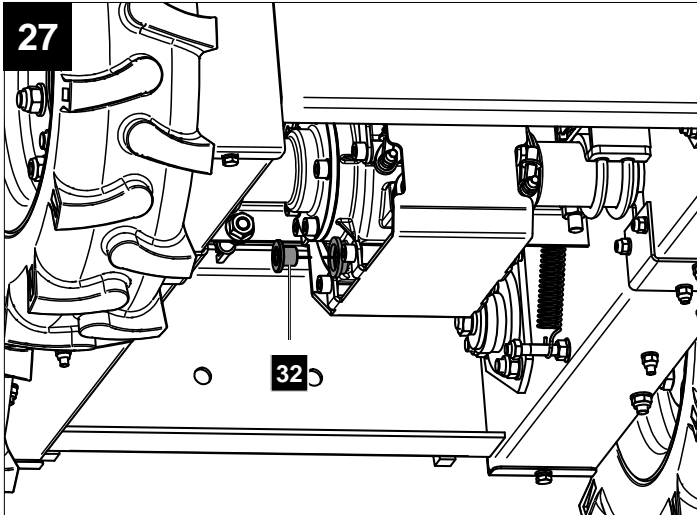












Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!		Achtung! Das Nichtbeachten der an der Maschine angebrachten Sicherheitszeichen und Warnhinweise sowie das Nichtbeachten der Sicherheits- und Bedienungshinweise kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.
	Tragen Sie einen Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.		Tragen Sie Sicherheitsschuhe.
	Tragen Sie eine Schutzbrille.		Tragen Sie Arbeitshandschuhe.
	Rauchen oder offenes Feuer verboten.		Es ist verboten, die Schutzvorrichtungen und Sicherheitseinrichtungen zu entfernen oder zu manipulieren.
	Weggeschleuderte Objekte können zu Verletzungen führen.		Berühren Sie keine heißen Maschinenteile.
	Vergiftungsgefahr! Benutzen Sie das Gerät nur im Außenbereich und niemals in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen.		Stellen Sie sicher, dass andere Personen ausreichend Sicherheitsabstand einhalten. Halten Sie nicht beteiligte Personen vom Gerät fern. Achtung heiße Oberfläche! Verbrennungsgefahr.
	Warnung vor feuergefährlichen Stoffen.		Sichern Sie das Gerät gegen unbeabsichtigtes Einschalten, bevor Sie Wartungs- und/oder Instandhaltungsarbeiten vornehmen.
 	Benutzen Sie das Gerät nicht an Hängen mit Neigungen über 20°. Kippgefahr!	 	Der maximale Steigungswinkel beträgt 20° bergauf und 6° bergab.
	Schallleistungspegel 101 dB		Choke

	<p>In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen  versehen.</p>		<p>Drehzahlregler</p>
	<p>Wichtig: Schalten Sie den Motor vor dem Nachfüllen von Kraftstoff aus. Füllen Sie nicht im laufenden Betrieb nach.</p>		<p>Kippfunktion manuell</p>
	<p>Kontrolle des Ölstandes</p>		<p>- Choke geschlossen - Benzinhahn offen</p>
	<p>Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.</p>		<p>Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.</p>
			<p>Wartungsintervall Luftfilter</p>
<p> <b>GEFAHR</b></p>	<p>Signalwort zur Kennzeichnung einer unmittelbar bevorstehenden Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.</p>		
<p> <b>WARNUNG</b></p>	<p>Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.</p>		
<p> <b>VORSICHT</b></p>	<p>Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.</p>		
<p><b>HINWEIS</b></p>	<p>Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, Sachschäden am Produkt oder Eigentum/Besitz zur Folge haben könnte.</p>		

1.	Einleitung.....	11
2.	Produktbeschreibung (Abb. 1 - 28) .....	11
3.	Lieferumfang (Abb. 1 - 2).....	11
4.	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	11
5.	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	12
6.	Technische Daten.....	15
7.	Auspacken.....	16
8.	Aufbau .....	16
9.	Vor Inbetriebnahme .....	16
10.	In Betrieb nehmen .....	18
11.	Transport .....	20
12.	Reinigung und Wartung.....	20
13.	Lagerung .....	23
14.	Reparatur & Ersatzteilbestellung.....	24
15.	Entsorgung und Wiederverwertung .....	24
16.	Störungsabhilfe .....	25
17.	Konformitätserklärung .....	145

## 1. LQHLW

### HUVWOOHU

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,  
wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Produkt.

#### Hinweis:

Der Hersteller dieses Produkts haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Produkt oder durch dieses Produkt entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der nationalen elektrischen Vorschriften und Bestimmungen.

#### Beachten Sie:

Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Produkt sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produkts erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Produkts geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Betreiben Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## 2. 3URGMWEHVFKUHLE

1. Gashebel
2. Ein-/Aus-Schalter
3. Rechter Lenkhebel
4. Transportwanne
5. Auspuff
6. Kipphebel Transportwanne
7. Wannenfixierung
8. Rad
9. Getriebe
10. Schaltbügel
11. Ölablassschraube Motoröl

12. Öleinfüllschraube mit Ölmesstab
13. Schaltblech
14. Gangwahlhebel
15. Kraftstofftank
16. Tankdeckel
- 16a. Kraftstofffiltereinsatz
17. Luftfilter
18. Linker Lenkhebel
19. Kupplungshebel
20. Entriegelungshebel
21. Gestänge
22. Zündkerze
23. Benzinhahn
24. Chokehebel
25. Starterseilzug
26. Ein-/Ausschalterkabel
27. Befestigungsschraube Wartungsöffnung
28. Antriebskette
29. Zündkerzenstecker
30. Einstellvorrichtung
31. Kontermutter
32. Ölablassschraube Getriebeöl
33. Öleinfüllstutzen Getriebeöl
34. Keilriemen
35. Keilriemenabdeckung
36. Führungshaken Keilriemen
37. Riemenspannschraube

## 3. /LHIHURID

Pos.	DKO	MHLFK
	1x	Dumper
4	1x	Transportwanne
8	1x	Räder
14	1x	Gangwahlhebel
21	1x	Gestänge
	1x	Beutel mit Montagmaterial
	1x	Zündkerzenschlüssel
	1x	Betriebsanleitung

## 4. MWLPPVJHPIMHUZH

Das Produkt ist ausschließlich für kleine Verlade- und Transportaufgaben im Garten- und Landschaftsbau und in der Landwirtschaft bestimmt.

Das Produkt darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Betriebsanleitung.



**7. 9HUZHGHG6LH SHUVQLFKH 6FKWDXUV - W**

- Tragen Sie immer Kopf-, Augen-, Hand-, Fuß- sowie Gehörschutz.

**8. 9HUPHLGH6LHDERUPDOH.USHUKDOW**

- Sorgen Sie, während der Benutzung des Gerätes, für ausreichenden sicheren Stand.

**9. SEHLWH6LHEHLYROOHPHXVWVHLQ**

- Niemals unter Einfluss von Alkohol, Drogen, Medikamenten oder anderen Substanzen arbeiten, die das Sehvermögen, die Geschicklichkeit und das Urteilsvermögen beeinträchtigen können.

**10. 9HUZHGH6LHG DV\*HUIWQFKWVWLPP**

- Setzen Sie das Gerät nicht für Anwendungen ein, für die es nicht vorgesehen ist.

**△ 8PJ DQJBLQLQ**



**GLJHWÄPPEDU**

- Bewahren Sie Benzin nur in dafür vorgesehenen und geprüften Behältern (Kanistern) auf. Die Verschlusskappen der Tankbehälter sind immer ordnungsgemäß aufzuschrauben und festzuziehen. Defekte Verschlüsse sind aus Sicherheitsgründen auszutauschen.
- Halten Sie Benzin von Funken, offenen Flammen, Dauerflammen, Wärmequellen und anderen Zündquellen fern. Rauchen Sie nicht!
- Tanken Sie nur im Freien und Rauchen Sie während des Betankens nicht.
- Stellen Sie vor dem Tanken den Verbrennungsmotor ab und lassen Sie ihn abkühlen.
- Benzin ist vor dem Starten des Verbrennungsmotors einzufüllen. Während der Verbrennungsmotor läuft, oder bei heißer Maschine darf der Tankverschluss nicht geöffnet oder Benzin nachgefüllt werden.
- Öffnen Sie den Tankverschluss vorsichtig und langsam. Druckausgleich abwarten und erst danach Tankdeckel vollständig abnehmen.
- Verwenden Sie zum Auftanken einen geeigneten Trichter oder ein Einfüllrohr, damit kein Kraftstoff auf Verbrennungsmotor und Gehäuse bzw. Rasen auslaufen kann.

**hE D O Q 6 L G Q D V D Q N Q L K Q**

- Um dem Kraftstoff Platz zum Ausdehnen zu lassen, Kraftstofftank niemals über die Unterkante des Einfüllstutzens hinaus befüllen. Zusätzliche Angaben in der Gebrauchsanleitung des Verbrennungsmotors beachten.
- Falls Benzin übergelaufen ist, den Verbrennungsmotor erst starten, nachdem die benzinverschmutzte Fläche gereinigt wurde. Jeglicher Zündversuch ist zu vermeiden, bis sich die Benzindämpfe verflüchtigt haben (trockenwischen).

- Wischen Sie verschütteten Kraftstoff stets auf.
- Wenn Benzin auf die Kleidung geraten ist, muss diese gewechselt werden.
- Der Tankdeckel ist nach jedem Tankvorgang ordnungsgemäß aufzuschrauben und festzuziehen. Das Gerät darf ohne aufgeschraubten Original-Tankdeckel nicht in Betrieb genommen werden.
- Überprüfen Sie aus Sicherheitsgründen Kraftstoffleitung, Kraftstofftank, Tankverschluss und Anschlüsse regelmäßig auf Beschädigungen, Alterung (Brüchigkeit), auf festen Sitz und undichte Stellen und tauschen diese bei Bedarf aus.
- Entleeren Sie den Tank nur im Freien.
- Verwenden Sie niemals Getränkeflaschen oder Ähnliches zum Entsorgen oder Lagern von Betriebsstoffen, wie z. B. Kraftstoff. Personen, insbesondere Kinder, könnten verleitet werden, daraus zu trinken.
- **Wichtig:** Benzin niemals in das Gefäß des Benzin-Tank innerhalb eines Gebäudes auf. Entstehende Benzindämpfe können mit offenem Feuer oder Funken in Berührung kommen und sich entzünden.
- Gerät und Kraftstoffbehälter nicht in der Nähe von Heizungen, Heizstrahlern, Schweißgeräten und sonstigen Wärmequellen abstellen.

**Explosionsgefahr!**

Wird während des Betriebs ein Defekt am Tank, am Tankdeckel oder an kraftstoffführenden Teilen (Kraftstoffleitungen) festgestellt, muss sofort der Verbrennungsmotor abgestellt werden. Anschließend ist ein Fachhändler aufzusuchen.

**Spezielle Sicherheitsbestimmungen beim Ge - EUDK KYRQHUEUH VPRWRUHQ**

**△ GEFAHR**

Verbrennungsmotoren stellen während des Betriebes und beim Auftanken eine besondere Gefahr dar. Lesen und beachten Sie immer die Warnhinweise. Bei Nichtbeachtung kann es zu schweren oder sogar tödlichen Verletzungen kommen.

1. Es dürfen keine Veränderungen am Gerät vorgenommen werden.
2. Schmierstoffe sind giftig. Abgase dürfen nicht eingeatmet werden.
3. Abgasanlage des Motors nicht berühren.
4. Das Gerät nicht in unbelüfteten Räumen oder in leicht entflammbarer Umgebung betreiben.
5. (SOV LQ VJDK) Das Gerät niemals in Räumen mit leicht entzündlichen Stoffen betreiben.

6. Während des Transports ist das Gerät gegen Ver-  
rutschen und Kippen zu sichern.
7. Darauf achten, dass beim Auftanken kein Kraft-  
stoff auf den Motor oder Auspuff verschüttet wird.
8. Reparatur- und Einstellarbeiten dürfen nur durch  
autorisiertes Fachpersonal ausgeführt werden.
9. Berühren Sie keine mechanisch bewegten oder  
heißen Teile. Entfernen Sie keine Schutzabde-  
ckungen.
10. Bei den technischen Daten unter Schalleistungs-  
pegel ( $L_{WA}$ ) und Schalldruckpegel ( $L_{PA}$ ) angege-  
bene Werte stellen Emissionspegel dar und sind  
nicht zwangsläufig sichere Arbeitspegel.
11. Da es einen Zusammenhang zwischen Emissions-  
und Immissionspegeln gibt, kann dieser nicht zu-  
verlässig zur Bestimmung eventuell erforderlicher,  
zusätzlicher Vorsichtsmaßnahmen herangezogen  
werden. Einflussfaktoren auf den aktuellen Immis-  
sionspegel der Arbeitskraft schließen die Eigen-  
schaften des Arbeitsraumes, andere Geräusch-  
quellen etc., wie z. B. die Anzahl der Maschinen  
und anderer angrenzender Prozesse und die Zeit-  
spanne, die ein Bediener dem Lärm ausgesetzt ist,  
ein. Ebenfalls kann der zulässige Immissionspegel  
von Land zu Land abweichen. Dennoch wird diese  
Information dem Betreiber der Maschine die Mög-  
lichkeit bieten, eine bessere Abschätzung der Risi-  
ken und Gefährdungen durchzuführen.
12. Stecken Sie niemals Gegenstände in die Lüf-  
tungsschlitze. Das gilt auch, wenn das Gerät aus-  
geschaltet ist. Die Nichteinhaltung kann zu Ver-  
letzungen oder Schäden am Gerät führen.
13. Halten Sie das Gerät frei von Öl, Schmutz und  
anderen Verunreinigungen.
14. Stellen Sie sicher, dass Schalldämpfer und Luft-  
filter ordnungsgemäß funktionieren. Diese Teile  
dienen als Flammenschutz bei einer Fehlzündung.
15. Stellen Sie den Motor ab:
  - Immer, wenn Sie die Maschine verlassen
  - Vor dem Nachfüllen von Kraftstoff
16. Schließen Sie Immer den Kraftstoffhahn, wenn  
die Maschine nicht in Betrieb ist.
17. Benutzen Sie niemals den Chokehebel, um den  
Motor zu stoppen.

**Restgefahren und Schutzmaßnahmen**

Vernachlässigung ergonomischer Grundsätze  
Nachlässiger Gebrauch persönlicher Schutzaus-  
- **U~~V~~W~~X~~Y~~Z~~36\$**  
Nachlässiger Gebrauch oder Weglassen persön-  
licher Schutzausrüstung können zu schweren Verlet-  
zungen führen.  
- Vorgeschriebene Schutzausrüstung tragen.

**Q~~V~~K~~O~~L~~K~~V~~9~~K~~D~~O~~Q~~J~~K~~~~D~~O~~Q~~**  
- Stets bei allen Arbeiten voll konzentriert sein.  
⚠ geschlossen werden.

**\*K~~G~~X~~Q~~J~~G~~X~~K~~M~~E~~**  
**\*K~~|~~M~~K~~I~~G~~L~~J~~X~~Q~~J~~Q~~**  
Längeres ungeschütztes Arbeiten mit dem Gerät  
kann zu Gehörschädigungen führen.  
- Grundsätzlich einen Gehörschutz tragen.

**Verhalten im Notfall**  
Bei einem eventuell eintretenden Unfall leiten Sie die  
entsprechend notwendigen Erste-Hilfe-Maßnahmen  
ein und fordern Sie schnellstmöglich qualifizierte  
ärztliche Hilfe an.

**⚠ WARNUNG**  
Unsachgemäße Wartung oder Nichtbeachtung bzw.  
Nichtbehebung eines Problems kann während des  
Betriebes zu einer Gefahrenquelle werden. Betreiben  
Sie nur regelmäßig und richtig gewartete Maschinen.  
Nur so können Sie davon ausgehen, dass Sie Ihr Ge-  
rät sicher, wirtschaftlich und störungsfrei betreiben.

**Restrisiken**  
Das Produkt ist nach dem Stand der Technik und den  
anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut.  
Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken  
auftreten.

- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkeh-  
rungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Si-  
cherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße  
Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung ins-  
gesamt beachtet werden.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern,  
wenn die Maschine in Betrieb ist.
- Prüfen Sie sorgfältig den Bereich, in dem gearbeitet  
werden soll, und halten Sie den Arbeitsbereich sau-  
ber und frei von Schmutz, um Stolperfallen zu verhin-  
dern. Arbeiten Sie auf einem ebenen, glatten Boden.
- Bringen Sie während Montage, Installation, Be-  
trieb, Wartung, Reparatur oder Transport niemals  
einen Teil Ihres Körpers an eine Position, an der  
Sie in Gefahr wären, wenn eine Bewegung auftre-  
ten würde.
- Halten Sie alle Zuschauer, Kinder und Haustiere  
mindestens 23 m (75 Fuß) entfernt. Stoppen Sie  
die Maschine sofort, wenn sich jemand nähert.
- Klettern Sie nicht auf den Dumper und befördern  
Sie keine Passagiere.
- Stellen Sie die Maschine nie an einem Ort mit in-  
stabilem Untergrund ab, der nachgeben könnte,  
vor allem wenn die Maschine beladen ist.
- Lösen Sie vor dem Anlassen des Motors den Kupp-  
lungshebel.
- Starten Sie den Motor vorsichtig gemäß der Anlei-  
tung und halten Sie Ihre Füße weit von den beweg-  
ten Teilen entfernt.
- Verlassen Sie nie den Bedienplatz, während der  
Motor läuft.

- Halten Sie das Gerät während des Betriebs immer mit beiden Händen. Halten Sie die Lenkstange immer sicher fest. Denken Sie daran, dass die Maschine unerwartet nach oben oder vorne springen kann, wenn sie auf verborgene Hindernisse, wie große Steine trifft.
- Die Maschine muss immer mit Schrittgeschwindigkeit geführt werden.
- Überladen Sie die Maschine nicht. Fahren Sie mit einer sicheren Geschwindigkeit, passen Sie die Geschwindigkeit an die Geländeneigung, die Oberflächenbeschaffenheit der Straße, und das Gewicht der Last an.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Rückwärtsgang verwenden oder die Maschine zu sich ziehen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie auf Kieswegen, Bürgersteigen oder Straßen arbeiten oder diese überqueren. Achten Sie immer auf versteckte Gefahren und den Verkehr.
- Fahren Sie auf weichem Boden mit dem ersten Vorwärts-/Rückwärtsgang. Beschleunigen Sie nicht stark, lenken oder bremsen Sie nicht scharf.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

## 6. 7HFKQVFKHDWHQ

Motor / Antrieb	1-Zylinder 4-Takt Motor
Motorleistung	4,1 kW (bei 3600 min <sup>-1</sup> ) / 5,6 PS
Hubraum	196 cm <sup>3</sup>
Getriebestufen	3 Vorwärts + 1 Rückwärts
Geschwindigkeiten vorwärts:	
1. Gang min./max.	2,5 km/h
2. Gang min./max.	4,8 km/h
3. Gang min./max.	6,4 km/h
Geschwindigkeit rückwärts min./max.	2 km/h
Ladegewicht max.	300 kg
Transportwanne Länge	910 mm
Transportwanne Breite	670 mm
Transportwanne Tiefe	575 mm
Transportwanne Volumen	125 l
Kippeinrichtung	manuell
Motortyp	GB200 + G200F
Leerlaufdrehzahl	1800 min <sup>-1</sup>
Maximale Drehzahl	3600 min <sup>-1</sup>
Motorstarter	Reversierstarter (Seilzugstarter)

Treibstoff	Bleifreies Benzin 95
Tankinhalt Treibstoff	3,6 l
CO <sub>2</sub> -Ausstoß	811,46 g/kWh
Motoröl	SAE 10W-30
Tankinhalt Motoröl max.	0,6 l
Getriebeöl	80W-90
Getriebeölmenge	1,6 l
max. Steigung	20°
Gewicht	147 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

**!XVXXQG9LEDLQ**

**△ DQXQJ** : Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Information zur Geräuscentwicklung nach EN ISO 3744:1995 und ISO 6395:1988

Geräuschkennwerte

Schallleistungspegel L <sub>WA</sub>	95 dB
Unsicherheit K <sub>WA</sub>	2,51 dB
Schalldruckpegel L <sub>pA</sub>	84,7 dB
Unsicherheit K <sub>pA</sub>	3 dB

Vibrationskennwerte

Vibrationswert nach EN 1032:2003+A1:2008 (Vektorsumme dreier Richtungen)

Vibration Lenkhebel A <sub>hv</sub>	3,92 m/s <sup>2</sup>
Vibration gesamt A <sub>hv</sub>	3,92 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit K <sub>hv</sub>	1,5 m/s <sup>2</sup>

Die angegebenen Schallwerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können verwendet werden, um verschiedene Werkzeuge miteinander zu vergleichen.

Zudem eignen sich diese Werte, um Belastungen für den Benutzer, die durch Schall entstehen, im Vorhinein einschätzen zu können.

### **△ WARNUNG**

Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Gerät verwendet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispiels-

weise Zeiten, in denen das Gerät abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Beschränken Sie die Geräusentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

## 7. XSDFNHQ

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Produkt vorsichtig heraus. Öffnen Sie die Holzbox, in dem Sie die Metallaschen mit einer Zange oder einem Hammer (nicht im Lieferumfang enthalten) umbiegen.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- / und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Produkt und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Betriebsanleitung mit dem Produkt vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Produkts an.

△ \$181\*

3URGNV9HUSDFNVPDWHULDOVLGNHLQQ - GHUVSLHOHX.LQHUGUIHQFKWPLW. WVVWR±EHXHOQOLHC.OHLWHLHOQSLHOHQ EH - VVHKW9HUVFKOKNQBUVVWLFNVJHIDKU

## 8. EDX

△ 5181\*

9D XQJVJDKXQGKIGJXQJVJDKU

Die Verwendung falscher Ersatz- und Zubehörteile kann zu Verletzungen und Beschädigungen führen. Diese könnten sich lösen und weggeschleudert werden. Außerdem können sie die Leistung des Produkts verringern.

- Verwenden Sie nur originale Ersatz- und Zubehörteile des Herstellers. Originalersatzteile oder -zubehör erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Bei Nichtbeachtung kann sich die Leistung des Produkts verringern und Teile können sich evtl. lösen.
- Bei Nichtbeachtung erlischt die Herstellergarantie.

### HINWEIS!

IJUGGHKRKHURGNWJHZKWHPHSHKOH  
ZUGHRWJHGUKPGHWHZHURH

Bei der Lieferung sind einige Teile demontiert. Zur Montage benötigen Sie:

- Maulschlüssel SW 12 mm (Montage Gangwahlhebel)
- Maulschlüssel SW 13 mm (Montage Gangwahlhebel)
- Maulschlüssel SW 16 mm (Montage Gestänge)
- Maulschlüssel SW 17 mm (Montage Gestänge)
- Maulschlüssel SW 19 mm (Montage Räder)

Das Montagewerkzeug ist nicht im Lieferumfang enthalten.

### 8.1 ORWDJH\*HVWIOHEE

1. Richten Sie die Bohrungen des Gestänges (21) auf die Bohrungen der Seitenteile des Rahmens aus.
2. Sichern Sie das Gestänge (21) mit den Schrauben (Beipackbeutel A M10x45 mm und B M10x25), Unterlegscheiben und Muttern.

### 8.2 ORWDJH5IGHUEE

1. Schieben Sie die Räder (8) auf die Radschrauben und sichern Sie diese mit den beiliegenden Unterlegscheiben und Sicherungsmuttern (C, M12).
2. Achten Sie darauf, dass das Ventil (welches man benötigt, um die Räder aufzupumpen) jeweils auf der äußeren Seite des Rades (8) ist.
3. Achten Sie ebenfalls auf den Fahrriechungspfeil am Rad.

### 8.3 ORWDJH\*DQZDKOKHEHOEE

1. Entfernen Sie die vormontierten Schrauben vom Gangwahlhebel (14).
2. Schieben Sie den Gangwahlhebel (14) durch den Schlitz des Schaltbleches (13).
3. Befestigen Sie den Gangwahlhebel (14) mit den Schrauben M8x30mm auf der inneren Seite des Schaltbügels (10). Achten Sie darauf, dass die Beschriftung des Gangwahlhebels (14) zum Anwender zeigt.

### 8.4 ORWDJH7UDQSRUWZDEEE

1. Schieben Sie die Transportwanne (4) seitlich in die dafür vorgesehenen Führungsbolzen am Rahmen.
2. Sichern Sie die Transportwanne (4) mithilfe der beigelegten Splinte (D).

### 8.5 LNVFKDOWHUNDEHOEE

1. Befestigen Sie das Ein-/Ausschaltekabel (26) mit den beiliegenden Kabelbindern.

## 9. 9RU, QHWULHEQKPH

△

**⚠ 5181\***  
**†VXQGKQVJDKU**

Das Einatmen von Benzin-/Schmieröldämpfen und Abgasen kann zu schweren gesundheitlichen Schäden, Bewusstlosigkeit und im Extremfall zum Tod führen.

- Atmen Sie Benzin-/Schmieröldämpfe und Abgase nicht ein.
- Betreiben Sie das Produkt nur im Freien.

**HINWEIS!**  
**URGNWEHKGJU**

Wird das Produkt ohne oder mit zu wenig Motor- und Getriebeöl betrieben, kann dies zu einem Motorschaden führen.

- Füllen Sie vor der Inbetriebnahme Benzin und Öl ein. Werk-seitig wird das Produkt ohne Motoröl geliefert.

**HINWEIS!**  
**PZHOKWGH**

Ausgelaufenes Öl kann die Umwelt nachhaltig verschmutzen. Die Flüssigkeit ist hochgiftig und kann schnell zu Wasserverschmutzung führen.

- Befüllen / Entleeren Sie Öl nur auf ebenen, befestigten Flächen.
- Nutzen Sie einen Einfüllstutzen oder Trichter.
- Fangen Sie abgelassenes Öl in einem geeigneten Gefäß auf.
- Wischen Sie verschüttetes Öl sofort sorgfältig auf und entsorgen Sie den Lappen nach den örtlichen Vorschriften.
- Entsorgen Sie Öl nach den örtlichen Vorschriften.

**HINWEIS!**  
**HKGJJJHIKU**

Werden falsch gelagerte oder nicht abgelassene Treibstoffe verwendet, kann der Vergaser verstopfen oder der Motorbetrieb beeinträchtigt werden.

- Geben Sie nicht benötigten Treibstoff in einen luftdichten Behälter und bewahren Sie diesen in einem dunklen, kühlen Raum auf.

**Kontrolle vor Bedienung**

- Überprüfen Sie alle Seiten des Motors auf Öl- oder Benzinleckagen.
- Überprüfen Sie den Motorölstand.
- Überprüfen Sie den Kraftstoffstand – der Tank sollte mindestens halb voll sein.
- Überprüfen Sie den Luftfilterzustand (siehe Abschnitt 12.3).
- Überprüfen Sie den Zustand der Kraftstoffleitungen.
- Vergewissern Sie sich, dass der Zündkerzenstecker (26) an der Zündkerze (14) befestigt ist.
- Prüfen Sie den Reifendruck. Dieser sollte bei max. 2,1 bar liegen.
- Achten Sie auf Anzeichen von Beschädigungen.

- Überprüfen Sie, dass alle Schutzabdeckungen angebracht und alle Schrauben, Muttern und Bolzen angezogen sind.

**9.1 ÖLWRUPPOHRE**



**30 oder SAE 10W-40**

Überprüfen Sie den Ölstand regelmäßig vor jeder Inbetriebnahme. Zu niedriger Ölstand kann den Motor beschädigen.

1. Stellen Sie den Dumper auf eine ebene, gerade Fläche.
2. Schrauben Sie den Ölmesstab (12) heraus.
3. Befüllen Sie den Tank mit Hilfe eines Trichters (nicht im Lieferumfang enthalten) mit Motoröl. Achten Sie auf die max. Füllmenge von 600 ml. Füllen Sie das Öl vorsichtig bis zur Unterkante des Einfüllstutzens ein.
4. Wischen Sie den Ölmesstab (12) mit einem sauberen, fusselfreien Tuch ab.
5. Führen Sie den Ölmesstab (12) wieder ein und überprüfen Sie den Ölfüllstand, ohne den Messstab wieder festzuschrauben.
6. Der Ölstand muss innerhalb der mittleren Markierung am Ölmesstab sein.
7. Wenn der Ölfüllstand zu gering ist, geben Sie die empfohlene Menge an Öl zu (max. 600 ml).
8. Schrauben Sie den Ölmesstab (12) anschließend wieder ein.

**9.2 KRAFTSTOFF**



Kraftstoff kann sich beim Befüllen entzünden und gegebenenfalls explodieren. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

- Schalten Sie den Motor aus und lassen diesen abkühlen.
- Halten Sie Hitze, Flammen und Funken fern.
- Füllen Sie Kraftstoff nur im Freien auf.
- Tragen Sie Schutzhandschuhe.
- Vermeiden Sie Haut- und Augenkontakt.
- Starten Sie das Produkt mit Abstand von mindestens 3 m zum Auffüllort des Kraftstoffs.
- Achten Sie auf Undichtigkeiten. Wenn Benzin ausläuft, starten Sie den Motor nicht.

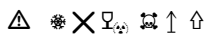


**EHWULHEQKPH GDKHU BHGLOW HPELDOHQ**  
**9HUZHGHGLHKLHU KOHLIUHLHVMPD=**

1. Säubern Sie die Umgebung des Einfüllbereiches. Verunreinigungen im Tank verursachen Betriebsstörungen.

2. Öffnen Sie den Tankdeckel (16) vorsichtig, damit evtl. vorhandener Überdruck abgebaut werden kann.
3. Befüllen Sie den Kraftstofftank (15) mit Hilfe eines Trichters (nicht im Lieferumfang enthalten) mit Benzin. Achten Sie auf die max. Füllmenge von 4,2 Liter. Füllen Sie das Benzin vorsichtig bis zur Unterkante des Einfüllstutzens ein.
4. Verschließen Sie den Tankdeckel (16) wieder. Stellen Sie sicher, dass der Tankverschluss dicht schließt.
5. Säubern Sie den Tankverschluss und die Umgebung.
6. Überprüfen Sie den Tank und die Kraftstoffleitungen auf Undichtigkeiten.
7. Entfernen Sie sich vor dem Starten des Motors mindestens drei Meter vom Tankplatz.

## 10. WULHEBKPHQ



Vor Arbeitsbeginn immer prüfen, ob die Transportwanne (6) sicher verriegelt ist!

### 10.1 LNVFKDOWHUFE

Mit dem Ein-/Ausschalter (2) wird das Zündungssystem aktiviert oder deaktiviert. Der Ein-/Ausschalter (2) muss sich in der Stellung ON befinden, damit der Motor läuft.

Der Motor hält an, wenn der Ein-/Ausschalter (2) in die Stellung OFF bewegt wird.

### 10.2 SSOVKHEHOFE

- Betätigen des Kupplungshebels (19)
  - Kupplung eingekuppelt:  
Drücken Sie erst den Entriegelungshebel (20) (Abb. 11). Anschließend können Sie den Kupplungshebel (19) nach unten drücken.
- Lösen des Kupplungshebels (19)
  - Kupplung ausgekuppelt.

### 10.3 \*DVKHEHOFE

Mit dem Gashebel (1) wird die Geschwindigkeit des Motors gesteuert. Wird der Hebel in die gezeigten Richtungen bewegt, läuft der Motor schneller (H) oder langsamer (L).

Schnell =



Langsam =



### 10.4 KRNHKHEHOFE

- Warmer Motor / Choke offen:



- Kalter Motor / Choke geschlossen:



Die Geschlossen-Position des Chokehebels reichert das Kraftstoffgemisch zum Starten eines kalten Motors an.

Die Geöffnet-Position liefert das richtige Kraftstoffgemisch für den Normalbetrieb nach dem Start sowie für den Neustart eines warmen Motors.

## 10.5 WPKDKE

- Benzinhahn offen:



- Benzinhahn geschlossen:



## 10.6 LQHU/HQKHEHOBUHFKWHU/HQKHEHOFE

- Betätigen Sie den linken Lenkhebel (18), um nach links zu lenken.
- Betätigen Sie den rechten Lenkhebel (3), um nach rechts zu lenken.

## 10.7 \*DQZDKOKHEHOFE

- Der Gangwahlhebel (14) steuert die Vorwärts- oder Rückwärtsbewegung der Maschine.
- Über den Gangwahlhebel (14) können Sie zwischen 3 Vorwärtsgängen und einem Rückwärtsgang wählen.

## 10.8 LSSKHEHO7UDQSRUWZDQFE

KWHG6LH EHLP XNLSSHQDK SOWPLFKHQ  
6FKZHUSWZHFKVHO  
3UH6LH YRU \$EHLWVEHJLQPPHU RE GLH  
7UDQSRUWZDQVLFKHUYHUULHJHOWLVW

1. Ziehen Sie den Kipphebel Transportwanne (6) mit der rechten Hand zu sich heran. Dadurch entriegeln Sie die Wannendifixierung (7). (Abb. 13)
2. Nach Entriegelung der Transportwanne (4) kann diese durch manuelles Kippen entleert werden.  
**HINWEIS!** Bei Vollbeladung bzw. beim Transport schwerer Lasten ist die Entleerung der Transportwanne (4) mit Hilfe einer zweiten Person vorzunehmen.
3. Senken Sie die Transportwanne (4) nach der Entleerung wieder ab. Verriegeln Sie die Transportwanne (4), indem Sie den Kipphebel Transportwanne (6) nach vorne schieben. Die Wannendifixierung (7) rastet ein. (Abb. 14)

## 10.9 QDVVHGQHVORWRUVFE

### 10.9.1 Kaltstart

Kalter Motor: Chokehebel auf Position „offen“ stellen.

1. Öffnen Sie den Benzinhahn (23).
2. Öffnen Sie den Chokehebel (24) am Motor (Abb. 15).
3. Drehen Sie den Ein-/Ausschalter (2) auf ON.
4. Stellen Sie den Gashebel (1) auf Halbgas (d. h. halb geöffnete Position).

5. Ziehen Sie kräftig am Starterseilzug (25) und lassen Sie ihn langsam wieder einrollen. Lassen Sie den Starterseilzug (25) nicht zurückschnellen. Ziehen Sie, falls erforderlich, den Starterseilzug (25) mehrmals, bis der Motor anspringt.
6. Lassen Sie den Motor für einige Sekunden warmlaufen.
7. Schließen Sie, sobald der Motor läuft, langsam den Chokehebel (24).
8. Stellen Sie den Gashebel (1) auf Vollgas (H).

**HINWEIS!**

Der Neustart eines Motors, der bereits vom vorherigen Betrieb warm ist, erfordert normalerweise keine Verwendung des Chokes.

**10.9.2 Warmstart**

Warmer Motor: Choke nicht verwenden und schließen.

1. Stellen Sie den Gashebel (1) auf Halbgas (d. h. halb geöffnete Position).
2. Drehen Sie den Ein-/Ausschalter (2) auf ON.
3. Öffnen Sie den Benzinhahn (23).
4. Ziehen Sie kräftig am Starterseilzug (25) und lassen Sie ihn langsam wieder einrollen. Lassen Sie den Starterseilzug (25) nicht zurückschnellen. Ziehen Sie, falls erforderlich, den Starterseilzug (25) mehrmals, bis der Motor anspringt.
5. Stellen Sie den Gashebel (1) auf Vollgas (H).

**10.10 WÄHLEN SIE DEN GANG**

**HINWEIS!**

- Lösen Sie vor dem Start immer die Kupplung.
- Bedienen Sie den Dumper immer mit beiden Händen.
- Wechseln Sie den Gang nur im Stand.
- Wechseln Sie niemals den Gang am Hang.

Über den Gangwahlhebel (14) können Sie zwischen 3 Vorwärtsgängen und einem Rückwärtsgang wählen.

1. Starten Sie den Motor wie unter 10.9.1 bzw. 10.9.2 beschrieben.
2. Wählen Sie den gewünschten Gang mit dem Gangwahlhebel (14) aus. Ziehen Sie hierzu den Gangwahlhebel (14) zu sich heran und fahren Sie exakt entlang der Kontur im Schaltblech (13) zum gewünschten Gang.
3. Drücken Sie den Entriegelungshebel (20), um den Kupplungshebel (19) betätigen zu können.
4. Betätigen Sie langsam den Kupplungshebel (19), um den Dumper in Bewegung zu setzen.
5. **HINWEIS!** Lassen Sie, wenn der Gang nicht sofort einrastet, langsam den Kupplungshebel (19) wieder los. Schalten Sie anschließend in einen höheren Gang und wieder zurück, um das Eingreifen des Getriebes im gewünschten Gang zu gewährleisten.
6. Erhöhen Sie am Gashebel (1) die Geschwindigkeit entsprechend (Pos. H).

**ACHTUNG**

**ACHTUNG**

**BEWACHEN SIE SICH VOR VERLETZUNGEN!**

Es ist empfehlenswert die Last zu beurteilen und sie entsprechend dem Boden, auf dem die Maschine verwendet wird, anzupassen.

Es ist daher ratsam, empfindliche Strecken mit niedrigem Gang und unter besonderer Vorsicht zu befahren. Vermeiden Sie scharfe Kurven und häufige Richtungswechsel während der Fahrt auf der Straße, besonders auf rauem, hartem Gelände voller scharfer, unebener Stellen mit starker Reibung.

Wenn der Kupplungshebel (19) losgelassen wird, stoppt die Maschine und bremst automatisch.

**10.10.1 LENKEN**

Der Dumper besitzt die Lenkhebel (3) und (18) am Lenker, wodurch das Lenken sehr einfach ist.

1. Betätigen Sie den rechten Lenkhebel (3) oder den linken Lenkhebel (18), um nach rechts oder links zu lenken.
2. Die Empfindlichkeit der Lenkung erhöht sich proportional zur Geschwindigkeit der Maschine, und mit leerer Maschine ist nur ein leichter Druck auf den Hebel notwendig, um eine Kurve zu fahren. Wenn die Maschine jedoch beladen ist, ist mehr Druck erforderlich.

**10.10.2 ABSCHWÄCHEN DER LEISTUNG**

1. Stellen Sie den Gashebel (1) auf die Stellung „L“, um die Belastung des Motors zu reduzieren, wenn nicht gearbeitet wird.
2. Das Absenken der Motordrehzahl für den Leerlauf des Motors hilft, die Lebensdauer des Motors zu verlängern, Kraftstoff zu sparen und den Geräuschpegel der Maschine zu verringern.

**10.11 WÄHLEN SIE DEN KIPPWINKEL**

**ACHTUNG**

**BEWACHEN SIE SICH VOR VERLETZUNGEN!**

Beim Fahren an Hängen ist besondere Vorsicht geboten! Es gibt keinen „sicheren“ Hang. Beachten Sie dazu besonders folgende Sicherheitshinweise:

- Wenn die Räder durchdrehen sollten oder wenn das Fahrzeug beim Befahren einer Steigung stecken bleibt. Kuppeln Sie aus und verlassen Sie in langsamer Abwärtsfahrt und gerader Richtung den Hang.
- Eine volle Transportwanne erhöht, durch dessen Gewicht, die Kippgefahr des Dumpers.
- Arbeiten Sie stets langsam und mit erhöhter Aufmerksamkeit. Führen Sie die Maschine immer in Richtung nach oben oder nach unten. Arbeiten Sie niemals schräg auf dem Hang.

Die Maschine kann aus dem Gleichgewicht gebracht werden und umkippen. Die Maschine darf nicht auf Hängen mit über 20% Steigung genutzt werden. Geben Sie darauf acht, dass die Maschine nicht umkippt - Lebensgefahr!

- Denken Sie daran, dass auch wenn die Einheit über Allradantrieb verfügt, Sie beim Arbeiten unter ungünstigen Witterungsbedingungen (Eis, starker Regen und Schnee) oder bei Bodenarten, die zur Instabilität des Dumpers führen können, vorsichtig sein müssen.
- Bitte beachten Sie, dass dies ein Radfahrzeug ist, das erheblichen Nickbewegungen beim Überfahren von Unebenheiten, Löchern und Stufen unterliegt.

### 10.12 5VW00HQHV0RWUV



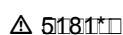
Wenn Sie den Motor im Notfall anhalten müssen, drehen Sie den Ein-/Ausschalter (2) auf Position OFF. Verwenden Sie unter normalen Bedingungen das folgende Verfahren:

1. Stellen Sie den Gashebel (1) auf die Position „L“.
2. Lassen Sie den Motor für ein oder zwei Minuten nach Beendigung der Arbeit im Leerlauf laufen.
3. Drehen Sie den Ein-/Ausschalter (2) auf „OFF“.
4. Schließen Sie den Benzinhahn (23).
5. Wenn Sie die Maschine ohne Aufsicht lassen, ziehen Sie den Zündkerzenstecker (29) von der Zündkerze ab, um ein zufälliges Anlassen der Maschine zu verhindern.

9256,7

Verstellen Sie nicht den Chochebel (24), um den Motor abzustellen. Es kann zu Fehlzündungen oder Motorschäden kommen.

### 11. 7UD0SRUW



90XQJVDK

Ein unbeabsichtigtes und unerwartetes Anlaufen des Produkts kann zu Verletzungen führen.

- Schalten Sie nach dem Verladen den Motor aus und ziehen Sie, nachdem der Motor abgekühlt ist, den Zündkerzenstecker von der Zündkerze.
- Das Produkt kann durch sein Eigengewicht schwere Quetschverletzungen verursachen.

Lassen Sie den Motor vor dem Transport oder dem Verladen abkühlen, um Verbrennungen zu vermeiden und Brandgefahr auszuschließen.

Entleeren Sie bei einem Transport über längere Distanzen den Kraftstofftank restlos.

Sichern Sie die Maschine auf dem Transportfahrzeug gegen Abrollen, Verrutschen oder Umkippen und verzurren Sie den Dumper zusätzlich.

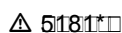
### 12.5HLQJ00DUW0



90XQJVDK

Das Produkt kann unerwartet starten und dadurch zu Verletzungen führen. Außerdem können Temperaturen von 80 °C und mehr erreicht werden.

- Schalten Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Motor aus.
- Lassen Sie den Motor auskühlen.
- Ziehen Sie das Zündkerzenkabel von der Zündkerze.



90XQJVDK

Das Einatmen von Benzin-/Schmieröldämpfen kann zu schweren gesundheitlichen Schäden, Bewusstlosigkeit und im Extremfall zum Tod führen.

- Atmen Sie Benzin-/Schmieröldämpfe nicht ein.
- Betreiben Sie das Produkt nur im Freien.

#### HINWEIS!

90XQJVDK

Dringt Wasser in das Gehäuse ein, können Motorschäden die Folge sein. Außerdem kann der Strahl eines Hochdruckreinigers Teile des Produkts beschädigen.

- Reinigen Sie das Produkt mit einem Tuch, einer Handbürste etc..
- Tauchen Sie das Produkt nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten und spritzen Sie es nicht mit einem Hochdruckreiniger ab.

Wartungsplan	
Kontrolle zur Instand - <b>KDOW0</b>	,WHUYD00
Lockere Schrauben	Vor Inbetriebnahme
Prüfung auf Beschädigung	Vor Inbetriebnahme
Kraftstofftank auf Dichtigkeit prüfen	Vor Inbetriebnahme
Prüfung Reifendruck	Vor Inbetriebnahme
Maschine säubern	Nach Inbetriebnahme
Zündkerze reinigen	Alle 10 Betriebsstunden
Luftfilter reinigen	Alle 10 Betriebsstunden
Ölstand kontrollieren	Alle 50 Betriebsstunden
Antriebskette schmieren	Alle 500 Betriebsstunden
Getriebeöl wechseln	Alle 1000 Betriebsstunden

## 12.1 3U+R5HLIHQURN

- Prüfen Sie regelmäßig den Reifendruck. Lange Standzeiten und Sonnenlicht begünstigen eine schnelle Alterung der Reifen.
- Empfohlener Reifendruck in allen Rädern: 2,1 bar (0,21MPa)

### **HINWEIS!**

#### **PZH0WKGH**

Ausgelaufenes Öl kann die Umwelt nachhaltig verschmutzen. Die Flüssigkeit ist hochgiftig und kann schnell zu Wasserverschmutzung führen.

- Befüllen / Entleeren Sie Öl nur auf ebenen, befestigten Flächen.
- Nutzen Sie einen Einfüllstutzen oder Trichter.
- Fangen Sie abgelassenes Öl in einem geeigneten Gefäß auf.
- Wischen Sie verschüttetes Öl sofort sorgfältig auf und entsorgen Sie den Lappen nach den örtlichen Vorschriften.
- Entsorgen Sie Öl nach den örtlichen Vorschriften.

## 12.2 gOZHFKVHOEE

Der Motorölwechsel sollte bei betriebswarmem und ausgeschaltetem Motor durchgeführt werden.

Verwenden Sie nur Motoröl (SAE 10W-30 oder SAE 10W-40).

1. Stellen Sie den Dumper auf eine ebene, gerade Fläche.
2. Stellen Sie einen geeigneten Auffangbehälter unter die Ölablassschraube (11).
3. Verwenden Sie einen Maulschlüssel SW 10 mm (nicht im Lieferumfang enthalten), um die Ölablassschraube Motoröl (11) zu öffnen und das Motoröl abzulassen.
4. Nachdem Sie das Motoröl vollständig abgelassen haben, ziehen Sie die Ölablassschraube Motoröl (11) wieder an.
5. Drehen Sie nun die Öleinfüllschraube mit Ölmesstab (12) gegen den Uhrzeigersinn heraus.
6. Füllen Sie frisches Motoröl auf und kontrollieren Sie den Ölstand (siehe 9.1).
7. Drehen Sie anschließend die Öleinfüllschraube mit Ölmesstab (12) im Uhrzeigersinn wieder ein.

## 12.3 DUWEGHV/WQWHUVEE

⚠ (15)

#### **DQGQQG(SOVQVJDKU**

Kraftstoff kann sich bei falscher Reinigung entzünden und gegebenenfalls explodieren. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

- Reinigen Sie den Luftfilter nur durch Ausklopfen oder Ausblasen mit Druckluft.
- Reinigen Sie den Luftfilter niemals mit Benzin oder brennbaren Lösungsmitteln.

### **HINWEIS!**

#### **HKGJJJHIKU**

Der Betrieb des Motors ohne eingesetztes Filterelement kann zu Motorschäden führen.

- Lassen Sie den Motor nie ohne eingesetztes Luftfilterelement laufen.

Ein verschmutzter Luftfiltereinsatz verringert die Motorleistung durch zu geringe Luftzufuhr zum Vergaser. Eine regelmäßige Kontrolle ist daher unerlässlich. Der Luftfilter sollte alle 10 Betriebsstunden kontrolliert werden und bei Bedarf gereinigt werden.

1. Schrauben Sie die Flügelmutter (17a) ab und nehmen Sie den Luftfilterdeckel (17b) ab.
2. Überprüfen Sie den Luftfilterdeckel (17b) auf Löcher oder Risse. Ersetzen Sie ein evtl. beschädigtes Element.
3. Schrauben Sie die innere Flügelmutter (17c) ab und nehmen Sie den Filtereinsatz heraus.
4. Wischen Sie Schmutz von der Innenseite des Filtergehäuses mit einem sauberen, feuchten Lappen ab. Achten Sie darauf, dass kein Schmutz in die Öffnung gelangt. Setzen Sie den Luftfilterdeckel (17b) für die Dauer der Filterreinigung wieder auf das Filtergehäuse.
5. Nehmen Sie den Schaumfilter (17e) ab. Prüfen Sie ihn auf Beschädigungen und ersetzen Sie ihn gegebenenfalls.
6. Blasen Sie den Schaumfilter (17e) mit Druckluft gründlich aus.
7. Nehmen Sie den Papierfilter (17d) ab. Prüfen Sie ihn auf Beschädigungen und ersetzen Sie ihn gegebenenfalls.
8. Blasen Sie den Papierfilter (17d) von innen nach außen mit Druckluft aus. Reiben Sie Schmutz nicht vom Papierfilter (17d). Dies kann zu Beschädigungen führen.
9. Setzen Sie den sauberen Filtereinsatz (Schaumfilter 17d und Papierfilter 17d) wieder ein und schrauben Sie die innere Flügelmutter (17c) fest.
10. Setzen Sie den Luftfilterdeckel (17b) auf und befestigen Sie ihn mit der Flügelmutter (17a).

⚠ **ACHTUNG:** Lassen Sie niemals den Motor ohne oder mit beschädigtem Luftfiltereinsatz laufen. So kann Schmutz in den Motor gelangen, wodurch Motorschäden entstehen können. Die Herstellergarantie erlischt.

## 12.4 QNHUJHLLQJHBUVHWJEE

⚠ **ACHTUNG:** Zündkerze nur bei kaltem Motor wechseln!

Überprüfen Sie die Zündkerze erstmals nach 10 Betriebsstunden auf Verschmutzung und reinigen Sie diese gegebenenfalls mit einer Kupferdrahtbürste. Ersetzen Sie danach die Zündkerze alle 50 Betriebsstunden oder bei Bedarf.

1. Ziehen Sie das Zündkerzenkabel ab und beseitigen Sie etwaigen Schmutz im Zündkerzenbereich.
2. Drehen Sie die Zündkerze (22) mit dem mitgelieferten Zündkerzenschlüssel und prüfen Sie diese.
3. Prüfen Sie den Isolator. Ersetzen Sie die Zündkerze (22) bei Beschädigungen wie z. B. Risse oder Splitter.
4. Reinigen Sie die Zündkerzen-Elektroden mit einer Drahtbürste.
5. Prüfen Sie den Elektrodenabstand und stellen ihn mit Hilfe einer Fühlerlehre ein. Damit der Motor leistungsfähig bleibt, muss die Zündkerze (22) den richtigen Elektrodenabstand (0,7-0,8 mm) haben.
6. Schrauben Sie die Zündkerze (22) von Hand wieder ein und ziehen Sie diese mit dem Zündkerzenschlüssel etwa 1/4 Umdrehung fest.
7. Setzen Sie das Zündkerzenkabel auf die Zündkerze (22).

#### ⚠ ACHTUNG

Eine lockere Zündkerze kann sich überhitzen und den Motor beschädigen. Falls Sie die Zündkerze zu stark anziehen, kann das Gewinde im Zylinderkopf beschädigt werden.

#### 12.5 WDWLWHLBUWQDEVDXSRSH DE - SRS HQ

Bei einer Lagerung über einen längeren Zeitraum oder beim Transport, muss das Benzin abgepumpt werden.

1. Schließen Sie den Benzinhahn (23).
2. Halten Sie einen Auffangbehälter unter den Schlauch der Benzinabsaugpumpe (nicht im Lieferumfang enthalten).
3. Schrauben Sie den Tankdeckel (16) auf und entfernen Sie diesen.
4. Entfernen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (16a).
5. Schieben Sie den Schlauch der Benzinabsaugpumpe in den Benzintank und pumpen Sie das Benzin mit Hilfe der Benzinabsaugpumpe vollständig ab.
6. Setzen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (16a) wieder ein.
7. Schrauben Sie den Tankdeckel (16) wieder fest.

#### 12.6 LQWOOHQHU.SSOME

Das Kupplungsspiel ändert sich mit der Abnutzung der Kupplung. Um einen ordnungsgemäßen Betrieb zu ermöglichen, muss der Kupplungsseilzug eingestellt werden.

1. Stellen Sie den Kupplungshebel (19) über die Einstellvorrichtung (30) in die Ursprungsposition.
2. Ziehen Sie hierzu die Kontermutter (31) mit einem Maulschlüssel SW 10 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) an, bis die Kupplung den richtigen Druck auf den Riemen aufbaut (Daumendruck).

#### 12.7 LQWOOHQHU/HQDE

Wenn Sie Schwierigkeiten beim Lenken des Dumpers haben, müssen Sie die Lenkhebel (3) und (18) mit der Einstellvorrichtung (30) nachjustieren.

1. Lösen Sie die Kontermutter (31) mit einem Maulschlüssel SW 14 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) und schrauben Sie die Einstellvorrichtung (30) leicht heraus. Hiermit entfernen Sie das Spiel im Seilzug, das nach dem ersten Gebrauch oder durch normalen Verschleiß auftreten kann.
2. Achten Sie darauf, die Einstellvorrichtung (30) nicht zu weit herauszuschrauben, da dies das Problem der Unterbrechung des Vortriebes verursachen kann.
3. Ziehen Sie nach dem Einstellen die Kontermutter (31) wieder an.

#### 12.8 6FKPLHUNGHUWULHEVNHWWHE

Die Antriebskette (28) sollte bei häufigem Gebrauch alle 500 Betriebsstunden nachgefettet werden. Nach längerer Lagerung sollte die Antriebskette (28) vor dem erneuten Gebrauch nachgefettet werden.

1. Lösen Sie hierzu die beiden Befestigungsschrauben (oben und unten) der Wartungsöffnung (27). Verwenden Sie dafür einen Maulschlüssel SW 10 mm (nicht im Lieferumfang enthalten).
2. Fetten Sie die Antriebskette (28) anschließend mit etwas Schmierfett nach.
3. Setzen Sie die Abdeckung wieder auf und schrauben Sie die Befestigungsschrauben der Wartungsöffnung (27) wieder ein.

#### 12.9 .HLOULPHUSDQD .HLOULPHQHFK - VHOEE

Entfernen Sie die Riemenabdeckung (35), um Zugriff zum Keilriemen (34) zu erhalten. Verwenden Sie den Dumper niemals ohne die Riemenabdeckung (35).

#### 12.9.1 6SDGHV.HLOULPHQEE

Der Keilriemen (34) muss in gutem Zustand sein, um eine optimale Kraftübertragung vom Motor zur exzentrischen Welle zu gewährleisten. Überprüfen Sie deshalb den Zustand des Keilriemens (34).

1. Schalten Sie den Motor ab und lassen Sie ihn abkühlen.
2. Entfernen Sie die Riemenabdeckung (35), um Zugriff zum Keilriemen (34) zu erhalten. Lösen Sie hierzu mit einem Maulschlüssel SW 13 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) die Schrauben und die zwei Muttern inkl. Beilagscheiben von der vorderen Riemenabdeckung (35).
3. Drücken Sie den Entriegelungshebel (20), um den Kupplungshebel (19) betätigen zu können.
4. Spannen Sie mithilfe der Riemenspannschraube (37) am Bowdenzug den Keilriemen (34) nach, wenn er mehr als 10-15 mm nachgibt (Daumendruck!). Stellen Sie die Muttern mit einem Gabelschlüssel SW 13 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) nach.

5. Setzen Sie die Riemenabdeckung (35) wieder auf und schrauben Sie mit einem Maulschlüssel SW 13 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) die Schraube und die Muttern inkl. Beilagscheiben an der Riemenabdeckung (35) fest. Halten Sie dabei die Mutter mit einem Maulschlüssel SW 13 mm an der vorderen Riemenabdeckung (35) gegen und ziehen Sie die Schraube fest.

### 12.9.2 ~~WDXFKGHV.HLOULPHQE~~

Ist der Keilriemen (34) eingerissen, abgenutzt oder glatt, muss er ausgetauscht werden.

1. Schalten Sie den Motor ab und lassen Sie ihn abkühlen.
2. Entfernen Sie die beiden Riemenabdeckungen (35), um Zugriff zum Keilriemen (34) zu erhalten. Lösen Sie hierzu mit einem Maulschlüssel SW13 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) die Schrauben und die zwei Stoppmuttern inkl. Beilagscheiben von der vorderen Riemenabdeckung (35). Entfernen Sie an der hinteren Riemenabdeckung (35) ebenfalls die beiden Schrauben und lösen Sie die hintere Schraube mit einem Maulschlüssel SW13.
3. Lösen Sie den Führungshaken (36) mit einem Maulschlüssel SW 16 mm (nicht im Lieferumfang enthalten).
4. Ziehen Sie den verschlissenen Keilriemen (34) von der Riemenscheibe ab und ziehen Sie einen neuen Keilriemen korrekt auf.
5. Schrauben Sie den Führungshaken (36) fest.
6. Spannen Sie mithilfe der Riemenspannschraube (37) am Bowdenzug den Keilriemen (34) nach, wenn er mehr als 10-15 mm nachgibt (Daumen-Druck!). Stellen Sie die Muttern mit einem Gabelschlüssel SW 13 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) nach.
7. Setzen Sie die Riemenabdeckungen (35) wieder auf und schrauben Sie mit einem Maulschlüssel SW 13 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) die Schrauben und die Stoppmuttern inkl. Beilagscheiben an den beiden Riemenabdeckungen (35) fest. Halten Sie dabei die Mutter mit einem Maulschlüssel SW 13 mm an der vorderen Riemenabdeckung (35) gegen und ziehen Sie die Schraube fest.

### 12.10 ~~HWULHEHPZHFKVHOE~~

Das Öl muss alle 1000 Betriebsstunden und im warmen Zustand, bei stehendem Motor ersetzt werden. Lassen Sie dazu den Motor gegebenenfalls kurze Zeit laufen.

Stellen Sie den Gangwahlhebel (14) auf Position N und betätigen Sie den Kupplungshebel (19).

1. Stellen Sie einen geeigneten Auffangbehälter mit mindestens 2 Liter Volumen unter die Ölablassschraube Getriebeöl (32).

2. Öffnen Sie zuerst die Ölablassschraube (32) und danach den Öleinfüllstutzen (33) und lassen Sie das komplette Getriebeöl abfließen.
3. Schließen Sie die Ölablassschraube (32) wieder.
4. Verwenden Sie zum Auffüllen des Getriebeöls eine Getriebeölpumpe mit Schlauch (nicht im Lieferumfang enthalten). Führen Sie den Schlauch über die Öffnung in den Öleinfüllstutzen (33) ein und füllen Sie 1,62 Liter Getriebeöl (SAE30 / 80W-90) über den Öleinfüllstutzen (33) ein.
5. Schließen Sie anschließend den Öleinfüllstutzen (33) wieder.

## 13./DJHU



Beim Lagern des Produkts in der Nähe von möglichen Entzündungsquellen, kann es zu einem Brand oder einer Explosion kommen. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

- Beseitigen Sie mögliche Entzündungsquellen, wie z. B. Öfen, Heißwasserboiler mit Gas, Gastrockner usw.

### HINWEIS!

#### ~~HKGJJJHIKU~~

Wird das Produkt nicht ordnungsgemäß gelagert, kann dies zu Motorschäden führen.

- Lagern Sie das Produkt geschützt vor Schmutz, Staub und Feuchtigkeit.

### 13.1 /DJHU~~EHLOIQHUH~~WULHEVSDXHQ

Wird der Dumper für einen Zeitraum von mehr als 30 Tagen nicht benutzt, befolgen Sie die untenstehenden Schritte, um sie für die Einlagerung vorzubereiten.

1. Leeren Sie den Benzintank vollständig (siehe Abschnitt 12.5). Eingelagertes Benzin, das Ethanol oder MTBE enthält, wird innerhalb von 30 Tagen schal. Schales Benzin hat einen hohen Gummianteil und kann so den Vergaser verstopfen und die Benzinzufuhr einschränken.
2. Starten Sie den Motor, und lassen Sie ihn laufen, bis er anhält. Dadurch wird sichergestellt, dass kein Benzin im Vergaser verbleibt. Dadurch wird verhindert, dass sich Ablagerungen im Vergaser bilden und den Motor möglicherweise beschädigen.
3. Lassen Sie das Motoröl aus dem Motor ab, während er noch warm ist. Füllen Sie neues Öl ein. (siehe Abschnitt 9.1.)
4. Ziehen Sie das Zündkerzenkabel ab.
5. Verwenden Sie saubere Tücher zur Reinigung des Dumpers.
6. Lagern Sie den Dumper in einer aufrechten Position in einem sauberen, trockenen Gebäude mit guter Ventilation.

Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort.

Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.

Bewahren Sie das Produkt in der Originalverpackung auf. Decken Sie das Produkt ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Betriebsanleitung bei dem Produkt auf.

### 14.5 HSDUDW M UVDW YWHLOEHVWHO O M

Nach Reparatur oder Wartung vergewissern Sie sich, ob alle sicherheitstechnischen Teile angebracht und in einwandfreiem Zustand sind. Verletzungsgefährdende Teile vor anderen Personen und Kindern unzugänglich aufbewahren.

Achtung: Laut Produkthaftungsgesetz wird nicht für Schäden haftet, die durch unsachgemäße Reparaturen oder durch Nichtverwendung von Originalersatzteilen verursacht werden.

Beauftragen Sie einen Kundendienst oder einen autorisierten Fachmann. Entsprechendes gilt auch für Zubehörteile.

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

6 N D J Q E L O J Q G D Q D Q J E Q

- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur:  
Bei Rücklieferung des Produkts zur Reparatur beachten Sie bitte, dass es aus Sicherheitsgründen öl- und kraftstofffrei an die Servicestation gesendet werden muss.

### 14.1 UVDW YWHLOEHVWHO O M

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Modellbezeichnung
- Artikelnummer
- Daten des Typenschildes

Ersatzteile / Zubehör	Artikel-Nr.:
Benzin-Absaugpumpe	7907600001

### 14.26 HU YLFH, R U P D W L R B Q

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsmäßigen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Zündkerze, Öl, Luftfilter, Keilriemen

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

## 15. Q V R U J M L H G H U Y H U Z H U W M

L Z H L V H M 9 H U S D F N M



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

J O L K N L Q Q X I Q V U X Q J G V D X V J G L Q Q  
 \* W D K Q 6 L E I K U P L Q G G O  
 6 D G D O X Q J

D V X Q G G O

- Vor der Entsorgung des Geräts müssen der Kraftstofftank und der Motorölbehälter geleert werden!
- Kraftstoff und Motoröl gehören nicht in den Hausmüll oder Abfluss, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!
- Leere Öl- und Kraftstoffbehälter müssen umweltgerecht entsorgt werden.

## 16.6WJW/DEKLOIH

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie Sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihr Produkt einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor springt nicht an.	Zündkerzenstecker abgesteckt.	Schließen Sie das Zündkerzenkabel sicher an die Zündkerze an.
	Verschmutzte Zündkerze.	Reinigen, Abstand einstellen oder ersetzen.
	Kein Kraftstoff oder alter Kraftstoff.	Mit sauberem, frischem Benzin befüllen.
	Choke nicht in geöffneter Stellung.	Der Chokehebel muss beim Kaltstart auf Stellung Choke ON positioniert werden.
	Kraftstoffleitung verstopft.	Kraftstoffleitung auf Knicke oder Beschädigungen prüfen.
	Motor abgesoffen.	Warten Sie ein paar Minuten, vor dem erneuten Anlassen.
Motor läuft unregelmäßig.	Zündkerzenstecker locker.	Zündkerzenkabel anschließen und befestigen.
	Motor läuft auf Stellung Choke.	Bewegen Sie den Chokehebel auf OFF.
	Kraftstoffleitung verstopft oder alter Kraftstoff.	Tank mit sauberem, frischem Benzin befüllen.
	Lüftung verstopft.	Luftfilter reinigen.
	Wasser oder Schmutz im Kraftstoffsystem.	Entleeren Sie den Tank. Füllen Sie den Tank mit frischem Kraftstoff.
	Falsche Vergasereinstellung.	Wenden Sie sich an den Service.
Motor überhitzt.	Motorölstand niedrig.	Füllen Sie Öl nach.
	Verschmutzter Luftfilter.	Reinigen oder ersetzen Sie den Luftfilter.
	Luftstrom eingeschränkt.	Gehäuse entfernen und reinigen.
	Vergaser nicht richtig eingestellt.	Wenden Sie sich an den Service.
Die Maschine bewegt sich bei laufendem Motor nicht.	Der Gang wurde nicht richtig gewählt.	Schalthebel in die richtige Schaltposition schalten.

# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

**1. Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

**2. Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

### 3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
  - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
  - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
  - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
  - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
  - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
  - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.
- Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

**4. Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. **Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.**

### 5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

### 6. Bearbeitungszeit - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

**7. Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

**8. Kostenvorschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvorschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

**9. Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com) · Internet: <http://www.scheppach.com>

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



Ersatzteile  
Zubehör



Reparatur



Kontakt



Dokumente

(SODQDLQKMP EO VQK □

SGX □

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!		Attention! Failure to observe the safety signs and warning information affixed to the machine and failure to observe the safety and operating instructions can result in serious injury or even death.
	Wear hearing protection. Exposure to noise can cause hearing loss.		Wear safety shoes.
	Wear safety goggles.		Wear work gloves.
	No smoking or naked flames.		Removing or manipulating the protective or safety devices is prohibited.
	Objects that are ejected can cause injuries.		Do not touch hot machine parts.
	Danger of poisoning! Only use the device outdoors and never in closed or poorly ventilated rooms.		Make sure that other persons maintain a sufficient safety distance. Keep uninvolved persons away from the device. Attention: hot surface! Danger of burning.
	Warning against flammable substances.		Secure the device against unintentional switch-on before carrying out maintenance and/or servicing work.
	Do not use the device on slopes steeper than 20°. Tipping hazard!		The maximum gradient angle is 20° uphill and 6° downhill.
	Sound power level 101 dB		Choke

	<p>We have marked points in the operation manual that impact your safety with this symbol: </p>		<p>Speed control</p>
	<p>Important: Always switch off the engine before refuelling. Do not refill during operation.</p>		<p>Manual tilt function</p>
	<p>Checking the oil level</p>		<p>- Choke closed - Open fuel valve</p>
	<p>The product complies with the applicable European directives.</p>		<p>The product complies with the applicable Serbian directives.</p>
			<p>Air filter maintenance interval</p>
<p> <b>DANGER</b></p>	<p>Signal word to indicate an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.</p>		
<p> <b>WARNING</b></p>	<p>Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.</p>		
<p> <b>CAUTION</b></p>	<p>Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.</p>		
<p><i>NOTE</i></p>	<p>Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in product or property damage.</p>		

7DEOQQM□

3DJ□

1.	Introduction.....	30
2.	Product description (Fig. 1 - 28).....	30
3.	Scope of delivery (Fig. 1 - 2).....	30
4.	Proper use.....	30
5.	General safety instructions.....	31
6.	Technical data.....	33
7.	Unpacking.....	34
8.	Layout.....	34
9.	Before commissioning.....	35
10.	Start-up.....	36
11.	Transport.....	38
12.	Cleaning and maintenance.....	38
13.	Storage.....	41
14.	Repair & ordering spare parts.....	41
15.	Disposal and recycling.....	42
16.	Troubleshooting.....	42
17.	Declaration of conformity.....	145

## 1. WURGWLRQ

### ODDFWVHU

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

#### Dear Customer,

We hope your new product brings you much enjoyment and success.

#### □

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:

- Improper handling
- Non-compliance with the operating manual
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use
- Failures of the electrical system due to failure to observe the national electrical requirements and regulations.

#### □

The operating manual is part of this product. It includes important instructions for the safe, proper and economic operation of the product, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes and for increasing the reliability and extending the service life of the product. In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the product in your country.

Familiarise yourself with all operating and safety instructions before using the product. Only operate the product as described and for the specified areas of application. Keep the operating manual in a good place and hand over all documents when passing the product on to third parties.

## 2. 3URGWGHVFULSWLRQJ

1. Throttle
2. ON/OFF switch
3. Right steering lever
4. Transport tray
5. Exhaust pipe
6. Transport tray rocker arm
7. Tray fixing
8. Wheel
9. Transmission
10. Gearshift lever
11. Motor oil drain screw
12. Oil filler plug with oil dipstick
13. Switch plate

14. Gear selector lever
15. Fuel tank
16. Fuel filler cap
- 16a. Fuel filter insert
17. Air filter
18. Left steering lever
19. Clutch lever
20. Unlocking lever
21. Frame
22. Spark plug
23. Fuel valve
24. Choke lever
25. Starter cable
26. On/Off switch cable
27. Maintenance opening fixing screw
28. Drive chain
29. Spark plug connector
30. Adjustment device
31. Lock nut
32. Gearbox oil drain screw
33. Gearbox oil filling nozzle
34. V-belt
35. V-belt cover
36. V-belt guide hook
37. Belt tensioning screw

## 3. 6FRSHRIGHOLYHUJ

Item	4BWLW	HVLJQWLRQ
	1x	Dumper
4	1x	Transport tray
8	1x	Wheels
14	1x	Gear selector lever
21	1x	Frame
	1x	Bag with assembly material
	1x	Spark plug wrench
	1x	Operating manual

## 4. Proper use

The product is intended exclusively for small loading and transport tasks in gardening, landscaping and agriculture.

The product may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the product must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the product.

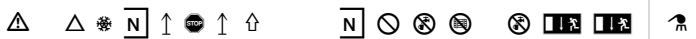
The product may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.


Please note that our products were not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the product is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

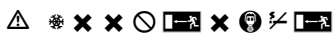
### 5. \*HQUODOVDIHWLQWUFWLRQ

 **VWUFWLRQ LOOXWUDWLRQ DG WHFKQFDO GDWD IRU WKLSURGXW**

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

We have marked points in the operating manual that impact your safety with this symbol: 

Furthermore, the operating manual contains other important text sections that are marked with the word **ATTENTION**.



When using equipment, several safety warnings must be observed to prevent injuries and damage. For this reason, please carefully read this operating manual / safety instructions. If you hand the device over to another person, please hand over this operating manual / safety instructions as well. We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

#### **DANGER**

A failure to observe these instructions poses an extreme danger of death or the risk of life-threatening injuries.

#### **WARNING**

A failure to observe these instructions poses a danger of death or the risk of serious injuries.

#### **CAUTION**

A failure to observe these instructions poses a minor to moderate danger of injury.

#### **NOTE!**

A failure to observe these instructions poses a risk of damage to the engine or other property.

**ATTENTION**

#### 1. **Disorder in the work area**

- Disorder in the work area can lead to accidents.

#### 2. **Never work with the device in enclosed or poorly ventilated spaces**

- Never work with the device in enclosed or poorly ventilated spaces. When the engine is running, toxic gases are produced. These gases can be odourless and invisible.

- Do not expose the device to rain.  
- Do not use the device in a damp or wet environment.

- Make sure to have a secure footing on uneven terrain.

- Always ensure adequate lighting when working.  
- Do not use the device in flammable vegetation or where there is a risk of fire or explosion.

- In dry conditions, provide fire extinguishers (fire hazard).

#### 3. **Do not allow other persons, especially children**

- Do not allow other persons, especially children to work with the device. Keep them away from your work area.

#### 4. **Unused devices should be stored in a dry, elevated or closed location**

- Unused devices should be stored in a dry, elevated or closed location out of the reach of children.

#### 5. **Work in the specified power range**

- Work in the specified power range.

#### 6. **Do not wear wide clothing or jewellery**

- Do not wear wide clothing or jewellery, which can become entangled in moving parts.

- Wear sturdy work gloves, leather gloves provide good protection.

- Wear safety shoes with steel toecaps.

- Always wear a work suit made of sturdy material when carrying out any work.

- Tie long hair back in a hair net and safety helmet.

#### 7. **Always wear head, eye, hand, foot and hearing protection**

- Always wear head, eye, hand, foot and hearing protection.

#### 8. **When using the device, make sure that it is sufficiently secured**

- When using the device, make sure that it is sufficiently secured.

#### 9. **Never work under the influence of alcohol, drugs, medication or other substances**

- Never work under the influence of alcohol, drugs, medication or other substances that may impair vision, dexterity or judgement.

#### 10. **Do not use the device for applications for which it is not intended**

- Do not use the device for applications for which it is not intended.

#### **ATTENTION**



• Only store petrol in containers (canisters) designed and tested for this purpose. The tank caps must always be properly screwed on and tightened. Defective caps must be replaced for safety reasons.





Type of engine	GB200 + G200F
Idle speed	1800 rpm
Maximum speed	3600 rpm
Engine starter	Reverse starter (pull starter)
Fuel	Unleaded petrol 95
Fuel tank capacity	3.6 l
CO <sub>2</sub> output	811.46 g/kWh
Engine oil	SAE 10W-30
Engine oil tank capacity max.	0.6 l
Gearbox oil	80W-90
Gearbox oil quantity	1.6 l
Max. incline	20°
Weight	147 kg

Subject to technical changes!

#### Noise and vibration

⚠ **NOISE** : Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection.

⚠ **VIBRATION** ( 1 , 6 2  
X Q G , 6 2

#### Noise data

Sound power level L <sub>WA</sub>	95 dB
Uncertainty K <sub>WA</sub>	2.51 dB
Sound pressure level L <sub>pA</sub>	84.7 dB
Uncertainty K <sub>pA</sub>	3 dB

#### Vibration parameters

Vibration value per EN 1032:2003+A1:2008 (vector sum of three directions)

Vibration, steering lever A <sub>hv</sub>	3.92 m/s <sup>2</sup>
Vibration, overall A <sub>hv</sub>	3.92 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty K <sub>hv</sub>	<1.5 m/s <sup>2</sup>

The specified sound levels have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used to compare different tools with one another.

In addition, these values are suitable for estimating the stresses for the user resulting from the noise in advance.

#### ⚠ WARNING

The vibration emission value can vary from the specified value during actual use, depending on the type and the manner in which the device is used. Try to minimise stress from vibrations as low as possible.

Some examples of means for reducing the vibration stress are wearing gloves while using the tool and limiting work time. In doing so, all parts of the operating cycle must be taken into account (such as times in which the device is switched off or times in which it is switched on, but is not running under a load).

⚠ **SAFETY**

## 7. 8SDFNLQ

- Open the packaging and carefully remove the product. Open the wooden box by bending the metal tabs with pliers or a hammer (not included in the scope of delivery).
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the product and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for the product.

#### ⚠ \$1,1\*

**7KH SURGKWKH SDFNDJLQPDWHULDO DUH RW FKLOGUHWVRVWOHWFKLOGUHSODZLWKSODV WLFEDJVOPVRUVPDOOSDUWV7KHUHLVDGQHURI FKRNLQURVDFWLQ**

## 8. Layout

#### ⚠ 5111

**DQJHQXQGGDPDJQ**

The use of incorrect spare parts and accessories can lead to injuries and damage. These could come loose and be flung away. They can also reduce the power of the product.

- Only use original spare parts and accessories from the manufacturer. Original spare parts or accessories can be obtained from your specialist dealer.
- Failure to do so may reduce the power of the product and parts may come loose.
- Failure to observe this will invalidate the manufacturer's warranty.

#### NOTE!

**HWRWKHKHYZHJKWRIWKHSURGWZHUH - RPPHQLQWDOODWLRQDWOHDVWVWZRSHRSOH**

Some parts of the delivery come disassembled. You require the following for assembly:

- Open-end spanner AF 12 mm (installation of gear selector lever)
- Open-end spanner AF 13 mm (installation of gear selector lever)
- Open-end spanner AF 16 mm (assembly of frame)
- Open-end spanner AF 17 mm (assembly of frame)
- Open-end spanner AF 19 mm (assembly of wheels)

The assembly tool is not included in the scope of delivery.

### 8.1 **QWDOOLQWKHIUDPHJ**

1. Align the holes of the frame (21) with the holes of the side parts of the frame.
2. Secure the frame (21) with the screws (enclosed accessories bag A M10x45 mm and B M10x25), washers and nuts.

### 8.2 **JWWLQWKHZKHHOVJ**

1. Push the wheels (8) onto the wheel screws and fasten them with the included washers and lock nuts (C, M12).
2. Make sure that the valve (which is needed to inflate the wheels) is on the outer side of each wheel (8).
3. Also pay attention to the direction arrow on the wheel.

### 8.3 **QWDOOLQWKHJHDUVHOHFWRUOHYHUJ**

1. Remove the pre-assembled screws from the gear selector lever (14).
2. Slide the gear selector lever (14) through the slot of the switch plate (13).
3. Fasten the gear selector lever (14) on the inside of the switch bracket (10) using the screws M8x30mm. Make sure that the labelling of the gear selector lever (14) points towards the user.

### 8.4 **JWWLQKHWUDQSRUWWUDJ**

1. Push the transport tray (4) laterally into the guide pins provided for this purpose on the frame.
2. Secure the transport tray (4) using the enclosed cotter pins (D).

### 8.5 **QYZLWFKFDEOHJ**

1. Fasten the on/off switch cable (26) using the included cable connectors.

## 9. **HIRUHFRPPLVLRQQ**



△ 51111

DOKKDDG

Inhalation of petrol/lubricating oil vapours and exhaust gases can cause serious damage to health,

unconsciousness and in extreme cases death.

- Do not breathe petrol/lubricating oil vapours and exhaust gases.
- Operate the product outdoors only.

### NOTE!

#### URGWGPJH

Using the product without or with too little engine and gearbox oil can result in engine damage.

- Fill with petrol and oil before commissioning. The product is delivered without engine oil from the factory.

### NOTE!

#### YURPHWOGPJH

Spilled oil can pollute the environment permanently. The liquid is highly toxic and can quickly lead to water pollution.

- Fill/empty oil only on level, paved surfaces.
- Use a filling nozzle or funnel.
- Collect drained oil in a suitable container.
- Wipe up spilled oil carefully immediately and dispose of the cloth according to local regulations.
- Dispose of oil as per local regulations.

### NOTE!

#### 5NRIGPJH

If incorrectly stored or undrained fuel is used, the carburettor may become clogged or engine operation may be affected.

- Put unused fuel in an airtight vessel and store it in a dark, cool room.

### KNEBDDQ

- Check all sides of the engine for oil or fuel leaks.
- Check the engine oil level.
- Check the fuel level – the tank should be at least half-full.
- Check the air filter condition (see section 12.3).
- Check the condition of the fuel lines.
- Make sure that the spark plug connector (26) is attached to the spark plug (14).
- Check the tyre pressure. This should be max. 2.1 bar.
- Look for signs of damage.
- Check that all protective covers are in place and all screws, nuts and bolts are tightened.

### 9.1 **JLOOLQSZLWKHQLERLOJ**



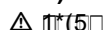
#### IRUWKLV

Check the oil level regularly before commissioning. An oil level that is too low can damage the motor.

1. Place the dumper on a level, even surface.

2. Unscrew the oil dipstick (12).
3. Fill the tank with engine oil using a funnel (not included in scope of delivery). Note the max. filling capacity of 600 ml. Carefully fill the oil up to the lower edge of the filling port.
4. Wipe the oil dipstick (12) with a clean, lint-free cloth.
5. Reinsert the oil dipstick (12) and check the oil level without screwing the dipstick tight again.
6. The oil level must be within the middle mark on the oil dipstick.
7. If the oil level is too low, add the recommended amount of oil (max. 600 ml).
8. Then screw the oil dipstick (12) in again.

### 9.2 L O O L O S Z L W K S H W U R O J J



5 L V N D Q G S O V L Q

When filling, fuel may ignite and even explode. This can lead to severe burns or death.

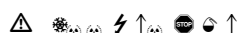
- Switch off the engine and let it cool down.
- Keep heat, flames and sparks away.
- Only fill up with fuel outdoors.
- Wear protective gloves.
- Avoid contact with skin and eyes.
- Start the product at a distance of at least 3 m from the fuel filling point.
- Watch out for leaks. If petrol is leaking, do not start the engine.



### PLVVL R D Q O B V H R Q 5 2 1 Q H D G H G S H W U R O

1. Clean the area surrounding the filling area. Impurities in the tank lead to operational faults.
2. Carefully open the tank cover (16) so that any possible overpressure can be relieved.
3. Fill the fuel tank (15) with petrol using a funnel (not included in scope of delivery). Note the max. filling capacity of 4.2 litres. Carefully fill the petrol up to the lower edge of the filling nozzle.
4. Close the tank cover (16) again. Ensure that the fuel cap is tightly sealed.
5. Clean the fuel cap and the surroundings.
6. Check the tank and fuel lines for leaks.
7. Move at least three meters away from the refueling area before starting the engine.

## 10. Start-up



Before starting work, always check that the transport tray (6) is securely locked!

### 10.1 2 2 W Z L W F K J J

The ON/OFF switch (2) activates or deactivates the ignition system. The ON/OFF switch (2) must be in the ON position for the engine to run.

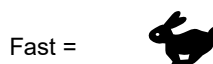
The engine stops when the ON/OFF switch (2) is moved to the OFF position.

### 10.2 W F K O H Y H U J J

- Operating the clutch lever (19)
  - Clutch engaged:
    - First press the unlocking lever (20) (Fig. 11).
    - Then, the clutch lever (19) can be pushed down.
- Disengaging the clutch lever (19)
  - Clutch disengaged.

### 10.3 7 K U R W W O H J J

The throttle (1) controls the speed of the engine. If the lever is moved in the directions shown, the engine runs faster (H) or slower (L).

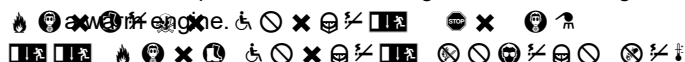


### 10.4 E R N H O H Y H U J J

- Warm engine / choke open:
- Cold engine / choke closed:

Note: The closed position of the choke lever enriches the fuel mixture for starting a cold engine.

The open position provides the correct fuel mixture for normal operation after starting and for restarting



### 10.5 M O Y D O Y H J J

- Open fuel valve:
- Fuel valve closed:

### 10.6 H I W V W H H U L Q O H Y H U D Q U L J K W V W H H U L Q O H Y H U J J

- Operate the left steering lever (18) to steer to the left.
- Operate the right steering lever (3) to steer to the right.

### 10.7 \* H D U V H O H F W R U O H Y H U J J

- The gear selector lever (14) controls the forward or reverse movement of the machine.
- It is possible to choose between 3 forward gears and one reverse gear using the gear selector lever (14).

### 10.8 7 U D Q S R U W W U D W L O W O H Y H U J J

D W F K R W I R U V E G H Q K D Q H V L Q W K H F H Q U H R I  
 J U D Y L W Z K H Q L S S L O R W  
 M I R U H V W D U W L Q Z R U N D O Z D V F K H F N W K D W W K H  
 W U D Q S R U W W U D L V V H F M H O O R F N H G

1. Pull the transport tray tilt lever (6) towards you with your right hand. This will unlock the tray fixing (7). (Fig. 13)

2. After unlocking the transport tray (4), it can be emptied by tilting it manually.  
**NOTE!** When fully loaded or when transporting heavy loads, the transport tray (4) must be emptied with the help of a second person.
3. Lower the transport tray (4) again after emptying. Lock the transport tray (4) by pushing the transport tray tilt lever (6) forward. The tray fixing (7) locks into place. (Fig. 14)

## 10.9 6WDUWLQWKHHQLBJ

### 10.9.1 Cold start

Cold engine: Set the choke lever to the "open" position.

1. Open the fuel valve (23).
2. Open the choke lever (24) on the engine (Fig. 15).
3. Turn the on/off switch (2) to ON.
4. Set the throttle lever (1) to half throttle (i.e. half open position).
5. Pull strongly on the starter rope (25) and let it wind back in slowly. Do not let the starter cable (25) whip back in. If necessary, pull the starter cable (25) several times until the engine starts.
6. Let the engine warm up for a few seconds.
7. Once the engine is running, slowly close the choke lever (24).
8. Set the throttle lever (1) to full throttle (H).

#### **NOTE!**

Restarting an engine that is already warm from previous operation does not normally require the use of the choke.

### 10.9.2 Warm start

Warm engine: Do not use the choke and close it.

1. Set the throttle lever (1) to half throttle (i.e. half open position).
2. Turn the on/off switch (2) to ON.
3. Open the fuel valve (23).
4. Pull strongly on the starter rope (25) and let it wind back in slowly. Do not let the starter cable (25) whip back in. If necessary, pull the starter cable (25) several times until the engine starts.
5. Set the throttle lever (1) to full throttle (H).

## 10.10 2SHUDWLRQJ

#### **NOTE!**

- Always release the clutch before starting.
- Always use the dumper with both hands.
- Change gear only when stationary.
- Never change gear on a slope.

It is possible to choose between 3 forward gears and one reverse gear using the gear selector lever (14).

1. Start the engine as described in 10.9.1 or 10.9.2.
2. Select the desired gear with the gear selector lever (14). To do this, pull the gear selector lever (14) towards you and move exactly along the contour in the gearshift plate (13) to the desired gear.

3. Press the unlocking lever (20) to be able to operate the clutch lever (19).
4. Slowly operate the clutch lever (19) to set the dumper in motion.
5. **NOTE!** If the gear does not engage immediately, slowly release the clutch lever (19). Then shift to a higher gear and back again to ensure the transmission engages in the desired gear.
6. Increase the speed at the throttle (1) accordingly (Pos. H).

Notes on operation:

#### **△ ATTENTION**

**7KHGRSHUKDVDPDLP RORDGLQFDSDFLWRINJ**

It is recommended to assess the load and adjust it according to the ground on which the machine is used. It is therefore advisable to travel sensitive routes in low gear and with extra caution. Avoid sharp turns and frequent changes of direction while driving on the road, especially on rough, hard terrain full of sharp, uneven places with high friction.

**KQKQXKQMMQDVGKPD**

**FKLQVWRSVDQEUDNHVDWRPDWLFDOOL**

### 10.10.1 6WHHULQ

The dumper has steering levers (3) and (18) on the handlebar, which makes steering very easy.

1. Operate the right steering lever (3) or the left steering lever (18) to steer to the right or left.
2. The sensitivity of the steering increases proportionally to the speed of the machine, and with the machine empty, only a slight pressure on the lever is needed to make a turn. However, when the machine is loaded, more pressure is required.

### 10.10.2 Idle speed

1. Set the throttle (1) to the "L" position to reduce the load on the engine when not working.
2. Lowering the engine speed for idling the engine helps to extend the service life of the engine, save fuel and reduce the noise level of the machine.

## 10.11 RUNLQVORSHVDGQSHUDYRMDEOHFRQLWLRQ

#### **△ 51111**

**DQJGXMKQGUUQJQVOSV**

Take special care when driving on slopes! There is no "safe" slope. Pay particular attention to the following safety instructions:

- If the wheels should spin or if the vehicle gets stuck when climbing a slope. Disengage the clutch and leave the slope in a slow downward and straight direction.
- A full transport tray increases the risk of the dumper tipping over due to its weight.

- Always work slowly and with increased attention. Always guide the machine in an upward or downward direction. Never work at an angle on a slope. The machine can become unbalanced and tip over. The machine must not be used on slopes steeper than 20%. Take care that the machine does not tip over - danger to life!
- Remember that even if the unit has four-wheel drive, you must be careful when working in adverse weather conditions (ice, heavy rain and snow) or on types of ground that may cause the dumper to become unstable.
- Please note that this is a wheeled vehicle that is subject to considerable pitching movements when driving over bumps, holes and steps.

### 10.12 6ZLWFKLORWVKHHOLE



If you need to stop the engine in an emergency, turn the on/off switch (2) to the OFF position.

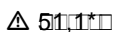
Use the following procedure under normal conditions:

1. Set the throttle lever (1) to the "L" position.
2. Let the engine idle for a minute or two after finishing work.
3. Turn the on/off switch (2) to "OFF".
4. Close the fuel valve (23).
5. If you leave the machine unattended, disconnect the spark plug connector (29) from the spark plug to prevent accidental starting of the machine.

### 87,21

Do not adjust the choke lever (24) to stop the engine. Misfiring or engine damage may occur.

## 11. 7UDQSRUW



**DQJLQX**

Unintended and unexpected start-up of the product may lead to injuries.

- After loading, switch off the engine and, after the engine has cooled down, remove the spark plug connector from the spark plug.
- The product can cause severe crushing injuries due to its own weight.

Allow the engine to cool down before transporting or loading to avoid burns and to prevent fire hazards.

When transporting over longer distances, drain the fuel tank completely.

Secure the machine on the transport vehicle against rolling, slipping or tipping over and also lash down the dumper.

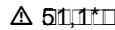
## 12. 9HDDQDQPDLOWHQB



**DQJLQX DQGEXQLQJ**

The product can start unexpectedly and cause injuries. In addition, temperatures of 80° C and more can be reached.

- Switch off the motor before carrying out any cleaning or maintenance work.
- Allow the motor to cool down.
- Remove the spark plug cable from the spark plug.



**DOKKDDG**

Inhaling petrol/lubricant vapours may lead to severe health damage, loss of consciousness and, in extreme cases, to death.

- Do not inhale petrol/lubricant vapours.
- Operate the product outdoors only.

### NOTE!

**5NRIGPJH**

Water entering the housing can cause engine damages. In addition, the jet of a high-pressure cleaner can damage parts of the product.

- Clean the product with a cloth, hand brush, etc.
- Do not immerse the product in water or other liquids and do not spray it with a high-pressure cleaner.

Maintenance plan	
Check for servicing	Interval
Loose screws	Before commissioning
Check for damage	Before commissioning
Check fuel tank for leaks	Before commissioning
Check tire pressure	Before commissioning
Clean machine	After commissioning
Clean the spark plug	Every 10 operating hours
Clean the air filter	Every 10 operating hours
Check the oil level	Every 50 operating hours
Lubricate drive chain	Every 500 operating hours
Change gear oil	Every 1000 operating hours

### 12.1 8HFNWLHUSUHVVMH

- Check the tyre pressure regularly. Long standing times and sunlight contribute to rapid ageing of the tyres.
- Recommended tyre pressure on all wheels: 2.1 bar (0.21MPa)

**NOTE!**

**YURPHWOGPJH**

Spilled oil can pollute the environment permanently. The liquid is highly toxic and can quickly lead to water pollution.

- Fill/empty oil only on level, paved surfaces.
- Use a filling nozzle or funnel.
- Collect drained oil in a suitable container.
- Wipe up spilled oil carefully immediately and dispose of the cloth according to local regulations.
- Dispose of oil as per local regulations.

**12.2 ZLOFKDQHJ**

The engine oil change should be carried out while the motor is at operating temperature and switched off. Use only engine oil (SAE 10W-30 or SAE 10W-40).

1. Place the dumper on a level, even surface.
2. Place a suitable collection bucket under the oil drain screw (11).
3. Use an open-end spanner AF 10 mm (not included in the scope of delivery) to open the engine oil drain screw (11) and drain the engine oil.
4. After you have drained the engine oil completely, tighten the engine oil drain screw (11) again.
5. Now unscrew the oil filler plug with oil dipstick (12) anti-clockwise.
6. Fill up with fresh engine oil and check the oil level (see 9.1.).
7. Then screw the oil filler plug with oil dipstick (12) back in clockwise.

**12.3 \$UQWHUPDLWHQEHJ**

**⚠** **††(5)**

**5LVNDQGSOVLLQ**

If not cleaned correctly, fuel may ignite and even explode. This can lead to severe burns or death.

- Clean the air filter only by knocking out or blowing out with compressed air.
- Never clean the air filter with petrol or flammable solvents.

**NOTE!**

**5NRIGPJH**

Operating the engine without the filter element in place can cause engine damage.

- Never run the engine without the air filter element in place.

A fouled air filter insert diminishes the engine output due to reduced air supply to the carburettor. Regular inspection is therefore essential.

The air filter should be checked every 10 operating hours and cleaned as required.

1. Unscrew the wing nut (17a) and remove the air filter cover (17b).
2. Check the air filter cover (17b) for holes or cracks. Replace any damaged insert.

3. Unscrew the inner wing nut (17c) and remove the filter insert.
4. Wipe off dirt on the inside of the filter housing with a clean moist cloth. Make sure that no dirt enters the opening. Set the air filter cover (17b) on the filter housing for the duration of the filter cleaning process.
5. Remove the filter insert (17e). Check it for damage and replace it if necessary.
6. Blow out the foam filter (17e) thoroughly with compressed air.
7. Remove the paper filter (17d). Check it for damage and replace it if necessary.
8. Blow out the paper filter (17d) from the inside to the outside with compressed air. Do not rub dirt off the paper filter (17d). This can result in damage.
9. Replace the clean filter insert (foam filter 17d and paper filter 17d) and tighten the inner wing nut (17c).
10. Put on the air filter cover (17b) and secure it with the wing nut (17a).

**⚠ ATTENTION:** Never run the engine without an air filter insert or with a damaged air filter insert. This would allow dirt to enter the engine, which would damage the engine. The manufacturer warranty is then invalidated.

**12.4 @HDDHSODFLQWKH/SDUNSOXJ**

**⚠ ATTENTION:** Only replace the spark plug when the engine is cold!

Check the spark plug for dirt for the first time after 10 operating hours and clean it with a copper wire brush if necessary.

Thereafter, replace the spark plug every 50 operating hours or if necessary.

1. Disconnect the spark plug cable and remove any dirt in the spark plug area.
2. Unscrew the spark plug (22) with the supplied spark plug wrench and check this.
3. Check the insulation. Replace the spark plug (22) if it is damaged, e.g. cracked or fragmented.
4. Clean the spark plug electrodes with a wire brush.
5. Check the electrode gap and adjust it using a feeler gauge. To make sure that the engine remains efficient, the spark plug (22) must have the right electrode gap (0.7-0.8 mm).
6. Screw the spark plug (22) back in by hand and tighten it about 1/4 turn with the spark plug wrench.
7. Fit the spark plug cable onto the spark plug (22).

**⚠ ATTENTION**

A loose spark plug can overheat and cause damage to the engine. If you tighten the spark plug too much, the thread in the cylinder head may be damaged.

### 12.5 3RS RW SHWURO ZLWK D SHWURO HWUDFWLRQ pump

The petrol must be drained in the event of storage over a longer period of time or for transport.

1. Close the fuel valve (23).
2. Hold a collection bucket under the hose of the petrol extraction pump (not included in the scope of delivery).
3. Unscrew and remove the fuel filler cap (16).
4. Remove the fuel filter insert (16a).
5. Push the hose of the petrol extraction pump into the fuel tank and pump out the petrol completely using the petrol extraction pump.
6. Reinsert the fuel filter insert (16a).
7. Retighten the fuel filler cap (16).

### 12.6 6MXWLQWKHFOWFKLJ

The clutch play changes with the wear of the clutch. To enable proper operation, the clutch cable must be adjusted.

1. Set the clutch lever (19) to the original position using the adjuster (30).
2. To do this, tighten the counternut (31) with an open-end spanner AF 10 mm (not included in the scope of delivery) until the clutch builds up the correct pressure on the belt (thumb pressure).

### 12.7 6MXWLQWKHVWHHULQJ

If you have difficulty steering the dumper, readjust the steering levers (3) and (18) with the adjuster (30).

1. Loosen the counternut (31) with an open-ended spanner AF 14 mm (not included in the scope of delivery) and unscrew the adjuster (30) slightly. This removes the slack in the cable that may occur after first use or due to normal wear and tear.
2. Be careful not to unscrew the adjuster (30) too far, as this may cause the problem of interruption of the drive.
3. After adjusting, tighten the counternut (31) again.

### 12.8 /EULFDWLRQWKHGULYHFKDLQJ

The drive chain (28) should be re-greased every 500 operating hours if used frequently. After prolonged storage, the drive chain (28) should be re-greased before being used again.

1. To do this, loosen the two fastening screws (top and bottom) of the maintenance opening (27). Use an open-end spanner AF 10 mm for this (not included in the scope of delivery).
2. Then re-grease the drive chain (28) with a little lubricating grease.
3. Replace the cover and screw in the fastening screws of the maintenance opening (27).

### 12.9 9EHOWWHQLRQ9EHOWUHSODFHPHQLJ

Remove the belt cover (35) to gain access to the V-belt (34). Never use the dumper without the belt cover (35).

### 12.9.1 7HQLRQWKH9EHOWLJ

The V-belt (34) must be in good condition to ensure optimum power transmission from the engine to the eccentric shaft. Therefore, check the condition of the V-belt (34).

1. Switch the engine off and let it cool down.
2. Remove the belt cover (35) to gain access to the V-belt (34). To do this, use an open-end spanner AF 13 mm (not included in the scope of delivery) to loosen the screws and the two nuts incl. washers from the front belt cover (35).
3. Press the unlocking lever (20) to be able to operate the clutch lever (19).
4. Use the belt tensioning screw (37) on the Bowden cable to tighten the V-belt (34) if it gives more than AF 10-15 mm (press with your thumb!). Adjust the nuts with an open-end spanner AF 13 mm (not included in the scope of delivery).
5. Replace the belt cover (35) and tighten the screw and nuts incl. washers on the belt cover (35) using an open-end spanner AF 13 mm (not included in the scope of delivery). While doing so, hold the nut against the front belt cover (35) with an open-end spanner AF 13 mm and tighten the screw.

### 12.9.2 5HSODFLQWKH9EHOWLJ

If the V-belt (34) is torn, worn out or smooth, it must be replaced.

1. Switch the engine off and let it cool down.
2. Remove both belt covers (35) to gain access to the V-belt (34). To do this, use an open-end spanner AF13 mm (not included in the scope of delivery) to loosen the screws and the two stop nuts incl. washers from the front belt cover (35). On the rear belt cover (35), also remove the two screws and loosen the rear screw with an open-end spanner AF13.
3. Loosen the guide hook (36) with an open-ended spanner AF 16 mm (not included in the scope of delivery).
4. Pull the worn V-belt (34) off the belt pulley and fit a new V-belt correctly.
5. Screw the guide hook (36) tight.
6. Use the belt tensioning screw (37) on the Bowden cable to tighten the V-belt (34) if it gives more than AF 10-15 mm (press with your thumb!). Adjust the nuts with an open-end spanner AF 13 mm (not included in the scope of delivery).
7. Replace the belt covers (35) and tighten the screws and the stop nuts incl. washers on the two belt covers (35) using an open-end spanner AF 13 mm (not included in the scope of delivery). While doing so, hold the nut against the front belt cover (35) with an open-end spanner AF 13 mm and tighten the screw.

### 12.10 EDQLQWKHJHJUERRLOLJ

The oil must be replaced every 1000 operating hours whilst the engine is off and in warm condition.

To do this, let the engine run for a short time if necessary.





Symbole použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provádějí, musejí být přesně pochopeny. Samotné varování rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

	Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny!		Pozor! Nedodržování bezpečnostních značek a výstražných upozornění umístěných na stroji, jakož i nedodržování bezpečnostních a provozních pokynů může vést k vážným zraněním a dokonce k úmrtí.
	Noste ochranu sluchu. Působení hluku může vést ke ztrátě sluchu.		Noste bezpečnostní obuv.
	Používejte ochranné brýle.		Používejte pracovní rukavice.
	Zákaz kouření a otevřeného ohně.		Je zakázáno odstraňovat nebo manipulovat s ochrannými a bezpečnostními zařízeními.
	Odmrštěné objekty mohou způsobit poranění.		Nedotýkejte se horkých dílů stroje.
	Nebezpečí otravy! Používejte přístroj pouze venku a nikdy v uzavřených nebo špatně větraných prostorách.		Zajistěte, aby jiné osoby dodržovaly dostatečnou bezpečnou vzdálenost. Nedovolte, aby se k přístroji přibližovaly nepovolané osoby. Pozor - horké povrchy! Nebezpečí popálení.
	Varování před hořlavými látkami.		Zajistěte přístroj proti neúmyslnému zapnutí, než budete provádět údržbové a/ nebo opravárenské práce.
	Nepoužívejte přístroj na svazích se sklony většími než 20°. Nebezpečí převrácení!		Maximální úhel stoupání činí 20° do kopce a 6° z kopce.
	Hladina akustického výkonu 101 dB		Syťič

	<p>Místa, která se týkají bezpečnosti, jsme v tomto návodu k obsluze opatřili touto značkou </p>		<p>Regulátor otáček</p>
	<p>Důležité: Před doléváním paliva vypněte motor. Nedolévejte palivo v případě, že je motor v provozu.</p>		<p>Ruční funkce nakládění</p>
	<p>Kontrola množství oleje</p>		<p>- Sytič zavřen - Benzínový kohout otevřen</p>
	<p>Výrobek odpovídá platným evropským směrnici.</p>		<p>Výrobek odpovídá platným srbským směrnici.</p>
			<p>Interval údržby vzduchového filtru</p>
	<p>Signální slovo označující bezprostředně nastávající nebezpečnou situaci, která může mít za následek smrt nebo vážné zranění, pokud se jí nezabrání.</p>		
	<p>Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek smrt nebo vážné zranění, pokud se jí nezabrání.</p>		
	<p>Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek lehké nebo středně těžké zranění, pokud se jí nezabrání.</p>		
<p><b>UPOZORNĚNÍ</b></p>	<p>Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek poškození výrobku nebo vlastnictví/majetku.</p>		

**2EVDK□**
**6DQD□**

1.	Úvod .....	46
2.	Popis výrobku (obr. 1 - 28) .....	46
3.	Rozsah dodávky (obr. 1 - 2) .....	46
4.	Použití v souladu s určením .....	46
5.	Všeobecné bezpečnostní pokyny .....	47
6.	Technické údaje.....	49
7.	Rozbalení .....	50
8.	Konstrukce .....	50
9.	Před uvedením do provozu .....	51
10.	Uvedení do provozu .....	52
11.	Přeprava .....	54
12.	Čištění a údržba .....	54
13.	Skladování.....	57
14.	Oprava & objednávka náhradních dílů .....	57
15.	Likvidace a recyklace .....	58
16.	Odstraňování poruch.....	58
17.	Prohlášení o shodě .....	145

## 1. Úvod

### 90REFH

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazníku,  
přejeme vám mnoho radosti a úspěchu při práci s novým výrobkem.

#### Upozornění:

Výrobce tohoto výrobku neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto výrobku nebo jeho prostřednictvím v případě:

- Neodborná manipulace
- Nedodržování návodu k obsluze
- Opravy třetí osobou, neoprávněnými odborníky
- Montáž a výměna neoriginálních náhradních dílů
- Použití, které není v souladu s určením
- Výpadky elektrického zařízení v případě nedodržení národních elektrických předpisů a nařízení.

#### Mějte na paměti:

Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny, jak s výrobkem bezpečně, odborně a hospodárně pracovat, jak zabránit nebezpečí, ušetřit náklady na opravy, snížit prostoje a zvýšit spolehlivost a životnost výrobku. Kromě bezpečnostních ustanovení tohoto návodu k obsluze musíte bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, které platí pro provoz výrobku. Seznamte se před použitím výrobku se všemi pokyny pro obsluhu a bezpečnostními pokyny. Výrobek provozujte pouze v souladu s popisem a ve stanoveném rozsahu použití. Návod k obsluze uložte na vhodném místě a v případě předání výrobku třetím osobám předejte všechny podklady.

## 2. 3RSLVY0RENREU

1. Plynová páčka
2. Spínač ZAP/VYP
3. Pravá řídicí páka
4. Přepravní vana
5. Výfuk
6. Sklopná páka přepravní vany
7. Upevnění vany
8. Kolo
9. Převodovka
10. Spínací držák
11. Vypouštěcí šroub motorového oleje
12. Plnicí šroub oleje s olejovou měrkou
13. Spínací plech
14. Volící páka
15. Palivová nádrž
16. Víko nádrže
- 16a. Vložka palivového filtru

17. Vzduchový filtr
18. Levá řídicí páka
19. Páka spojky
20. Odblokovací páčka
21. Tyče
22. Zapalovací svíčka
23. Benzinový kohout
24. Páka sytiče
25. Lanko startéru
26. Kabel spínače pro zapnutí/vypnutí
27. Upevňovací šroub otvoru pro údržbu
28. Hnací řetěz
29. Konektor zapalovací svíčky
30. Seřizovací zařízení
31. Pojistná matice
32. Vypouštěcí šroub převodového oleje
33. Plnicí hrdlo oleje
34. Klínový řemen
35. Kryt klínového řemene
36. Vodící hák klínového řemene
37. Napínací šroub řemene

## 3. 5R1DKGRGiYNU

Pol.	3R1HW	2R1HQ
	1x	Kolový přepravník
4	1x	Přepravní vana
8	1x	Kola
14	1x	Volící páka
21	1x	Tyče
	1x	Sáček s montážním materiálem
	1x	Klíč na zapalovací svíčky
	1x	Provozní návod

## 4. 3R1WtYVR0DGX1HQ

Výrobek je určen výhradně pro drobné nakládací a přepravní úlohy v zahradnictví, terénních úpravách a zemědělství.

Výrobek se smí používat pouze v souladu s určením. Jakékoliv jiné použití je v rozporu s určením. Za škody nebo zranění všeho druhu, které vzniknou na základě použití v rozporu s určením, zodpovídá uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Součástí použití k určenému účelu je dodržování bezpečnostních pokynů a také montážní návod a provozní pokyny v návodu k obsluze.

Osoby provádějící obsluhu a údržbu výrobku s ním musí být seznámeny a informovány o potenciálních nebezpečích.

Změny na výrobku zcela vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.

Výrobek se smí provozovat jen s originálními díly a originálním příslušenstvím výrobce.

Je nutno dodržovat veškeré předpisy výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby a také rozměry uvedené v technických datech.

Mějte na paměti, že naše výrobky nebyly v souladu s určením konstruovány pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme odpovědnost v případě, kdy se výrobek použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

Výrobce neručí za škody, které byly zapříčiněny použitím v rozporu s určením nebo chybnou obsluhou.

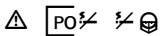
## 5. 9HREHFQEHSHQVWQRNQ



Pokud zanedbáte dodržování následujících instrukcí, může to způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Místa, která se týkají bezpečnosti, jsme v tomto návodu k obsluze označili touto značkou: ⚠

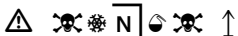
Kromě toho obsahuje návod k obsluze jiné důležité texty, které jsou označené slovem „POZOR!“.



Při použití přístroje je nutné dodržovat jednotlivá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Pročtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Pokud byste přístroj předali jiné osobě, přiložte k němu prosím i tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.



V případě nedodržení tohoto pokynu hrozí maximální ohrožení života, respektive nebezpečí smrtelných poranění.



V případě nedodržení tohoto pokynu hrozí ohrožení života, respektive nebezpečí těžkých poranění.



V případě nedodržení tohoto pokynu hrozí nebezpečí lehkého až středního poranění.

### UPOZORNĚNÍ!

V případě nedodržení tohoto pokynu hrozí nebezpečí poškození motoru nebo jiných věcných hodnot.

9āEQpESQVQtSNQ□

### 1. 8GUMWHVYRMLSUDFRYQREODVWYSRIGNX

- Nepořádek v pracovní oblasti může mít za následek nehody.

### 2. RKOHGQHRNROQOLYI

- Se zařízením nikdy nepracujte v uzavřených nebo špatně větraných místnostech. Jestliže motor běží, vytváří jedovaté plyny. Tyto plyny mohou být bez zápachu a neviditelné.
- Příklad: Přístroj nikdy nevystavujte dešti.
- Příklad: Přístroj nepoužívejte ve vlhkém nebo mokřem prostředí.
- Na nerovné ploše dbejte na stabilitu.
- Při práci se postarejte o dostatečné osvětlení.
- Zařízení nepoužívejte v lehce vznětlivé vegetaci, respektive tam, kde hrozí nebezpečí požáru.

Obavte se, pokud je suché, přístroj nepoužívejte v blízkosti požáru.

### 3. DEUDWHSVWWSMLQVREIP

- Zabraňte přístupu jiných osob, zvláště dětí a mládeže k zařízení. Nedovolte jim vstoupit do vaší pracovní oblasti.

### 4. 1HSRVDQVHSHHPRVH

- Nepoužívaná zařízení by měly být uloženy na suchém, vysoko položeném nebo uzamčeném místě, mimo dosah dětí.

### 5. DtHSHWVWH

- Pracujte v uvedeném výkonovém rozsahu.

### 6. 1RVWHYKRGQGY

- Nenoste volný oděv nebo šperky, mohly by být zachyceny pohyblivými díly.
- Noste pevné pracovní rukavice, kožené rukavice skýtají dobrou ochranu.
- Noste bezpečnostní obuv s ocelovou špičkou.
- Při všech pracích noste neustále pracovní oděv z pevného materiálu.
- V případě dlouhých vlasů noste vlasovou síťku a ochrannou helmu.

### 7. 3RVMWHRFKUDQSUFRYQURVWHGNI

- Vždy používejte ochranu hlavy, očí, rukou, nohou a také sluchu.

### 8. 9KQHVHREYNOpPBUHQVOD

- Postarejte se o to, abyste během používání přístroje měli dostatečně stabilní stanoviště.

### 9. 3UDFMWHSLSOQPYGRPt

- Nikdy nepracujte pod vlivem alkoholu, drog, léků nebo jiných látek, které mohou narušovat zrak, zručnost a schopnosti úsudku.

### 10. 3RVMWHSVWURMYVRQDGVHQP

- Nepoužívejte přístroj pro aplikace, pro které není určen.

## ⚠ DQLSXODMEQIQP



### VRFHYPOLYê

- Uchovávejte benzin jen v k tomu určených a přezkoušených nádobách (kanystrech). Uzávěry nádrží je třeba vždy řádně zašroubovat a utáhnout. Vadné uzávěry je třeba z bezpečnostních důvodů vyměnit.
- Benzín chraňte před jiskrami, otevřenými plameny, trvalým ohněm, zdroji tepla a jinými zdroji vznícení. Nekuřte!
- Tankujte pouze venku a během čerpání pohonných hmot nekuřte.
- Před tankováním vypněte spalovací motor a nechte jej vychladnout.
- Benzín je nutné naplnit před spuštěním spalovacího motoru. Během chodu spalovacího motoru nebo když je sekačka horká se nesmí otvírat uzávěr nádrže nebo doplňovat benzin.
- Opatrně a pomalu otevřete uzávěr nádrže. Počkejte na vyrovnání tlaků a teprve potom zcela odstraňte víčko nádrže.
- K tankování používejte vhodný trychtýř nebo plnicí trubku, aby žádné palivo nemohlo vytéci na spalovací motor a opláštění, resp. trávník.

### Nepřepíňujte palivovou nádrž!

- Aby mělo palivo dostatek místa na rozpínání, palivovou nádrž nikdy nepřepíňujte přes spodní okraj plnicího hrdla. Dále se řiďte údaji v návodu k obsluze spalovacího motoru.
- Pokud benzín přeteče, spalovací motor nastartujte teprve poté, co jste benzinem znečištěnou plochu vyčistili. Je nutné se vyvarovat jakéhokoliv pokusu o nastartování, než se benzinové výpary odpaří (jsou utřeny do sucha).
- Rozlité palivo vždy setřete.
- Když se benzín dostane na oděv, je třeba se převléknout do jiného.
- Po každém tankování je třeba víčko nádrže řádně zašroubovat a utáhnout. Příklad se nesmí bez našroubovaného originálního víka nádrže uvádět do provozu.
- Z bezpečnostních důvodů pravidelně kontrolujte palivové vedení, palivovou nádrž, uzávěr nádrže a přípojky, zda nejsou poškozené, zestárlé (křehké), zda pevně sedí a zda nejsou netěsné, a v případě potřeby je vyměňte.
- Nádrž vyprazdňujte pouze venku.
- K likvidaci nebo uskladnění provozních materiálů, např. paliva, nikdy nepoužívejte lahve od nápojů apod. Osoby a zvláště děti by to mohlo lákat k napití.
- Zařízení nikdy neuchovávejte v budově s benzinem v nádrži. Vznikající benzinové výpary mohou přijít do styku s otevřeným ohněm nebo jiskrami a vznítit se.

- Příklad se nesmí ukládat v blízkost topení, teplometů, svářečky a jiných zdrojů

### 1ESTEXKX□

Když během provozu zjistíte vadu na nádrži, víčku nádrže nebo na dílech vedoucích palivo (palivové potrubí), je třeba spalovací motor ihned vypnout. Následně vyhledejte specializovaného prodejce.

Speciální bezpečnostní předpisy při používání spalovacích motorů:



Spalovací motory představují během provozu a při tankování zvláštní nebezpečí. Přečtěte si a dodržujte vždy výstražné pokyny. Při nedodržení může dojít k těžkým nebo dokonce smrtelným zraněním.

1. Na zařízení nesmějí být prováděny žádné změny.
2. ⚠ POZOR! Výfukové plyny! paliva a maziva jsou toxické. Výfukové plyny se nesmí vdechovat.
3. ⚠ POZOR! Neodotýkejte se zařízením pro odvod výfukových plynů a hnacího agregátu.
4. Zařízení neprovozujte v nevětraných prostorách nebo hořlavém prostředí.
5. ⚠ 1ESTEXKX□ Příklad se neprovozujte v prostorách s hořlavými látkami.
6. Během transportu zabezpečte přístroj proti sklouznutí a překlopení.
7. Dávejte pozor, aby při plnění palivem nedošlo k jeho vylití na motor nebo výfuk.
8. Opravy a nastavení smí provádět jen autorizovaný odborný personál.
9. Nedotýkejte se mechanicky se pohybujících ani horkých částí. Nesnímejte ochranné kryty.
10. Hodnoty uvedené u technických dat pod hladinou akustického výkonu ( $L_{WA}$ ) a hladinou akustického tlaku ( $L_{PA}$ ) představují emisní hladinu a nejsou nutně bezpečnou hladinou pracovní.
11. Protože existuje souvislost mezi hladinami emise a imise, nelze ji spolehlivě použít ke stanovení doplňkových preventivních opatření, která jsou případně potřebná. Faktory vlivu na aktuální imisní hladinu pracovníka zahrnují vlastnosti pracovního prostoru jiné zdroje hluku atd., jako např. počet strojů a jiných hraničních procesů a časový úsek, v němž je pracovník obsluhy vystaven hluku. Povolená imisní hladina se rovněž může odlišovat podle příslušné země. Tato informace však nabízí provozovateli stroje možnost lépe odhadnout rizika ohrožení.
12. Nikdy nezasouvejte předměty do větrací šterbiny. To platí i tehdy, když je přístroj vypnutý.

Nedodržování může vést ke zraněním nebo poškození přístroje.

13. Z přístroje odstraňujte olej, špínu a jiné nečistoty.
14. Zajistěte řádné fungování tlumičů hluku a vzduchových filtrů. Tyto díly slouží jako ochrana proti plameni v případě vadného zapalování.
15. Vypněte motor:
  - vždy, když opouštíte stroj
  - před doplňováním paliva
16. Zavřete vždy palivový kohoutek, když není stroj v provozu.
17. Nikdy nepoužívejte páku sytiče k zastavení motoru.

Zbytková nebezpečí a ochranná opatření

Zanedbání ergonomických zásad

Nedbalé používání ochranných pracovních pro - **VWHGN33**

Nedbalé používání nebo vynechání osobních ochranných pracovních prostředků může vést k těžkým zraněním.

- Noste předepsané ochranné pracovní prostředky.

Lidské chování, chybné chování

- Buďte při všech pracích zcela soustředění.



Ohrožení hlukem

Poškození sluchu

Delší nechráněná práce s přístrojem může vést k poškození sluchu.

- Zásadně noste ochranu sluchu.

Chování v případě nouze

Při případné nehodě zaveďte příslušně potřebná opatření první pomoci a vyžádejte si co nejrychleji kvalifikovanou lékařskou pomoc.



Nesprávná údržba nebo nerespektování, resp. neodstranění problému se může během provozu stát zdrojem nebezpečí. Provozujte pouze pravidelně a správně udržované stroje. Jen tak můžete vycházet z toho, že provozujete svůj přístroj bezpečně, hospodárně a bezporuchově.

Zbytková rizika

Výrobek je zkonstruován podle stavu techniky a uznávaných bezpečnostně technických předpisů. Přesto se mohou během práce vyskytnout jednotlivá zbytková rizika.

- Kromě toho mohou navzdory všem přijatým preventivním opatřením hrozit zbytková rizika, která nejsou zjevná.
- Zbytková rizika lze minimalizovat, pokud budete dodržovat „bezpečnostní pokyny“ a „použití v souladu s určeným účelem“ a kompletní návod k obsluze.

- Za provozu stroje nevkládejte ruce do pracovního prostoru.
- Pečlivě zkontrolujte oblast, ve kterém máte pracovat, a udržujte pracovní oblast čistou a bez nečistot, abyste zabránili nebezpečí zakopnutí. Pracujte na rovné hladké podlaze.
- Během montáže, instalace, provozu, údržby, oprav a přepravy nikdy nevystavujte žádnou část těla v místě, kde by Vám v případě pohybu hrozilo nebezpečí.
- Vykažte všechny přihlížející, děti a domácí zvířata do vzdálenosti minimálně 23 m (75 stop). Když se někdo přiblíží, okamžitě stroj zastavte.
- Nelezte na kolový přepravník a nevozte žádné pasažéry.
- Stroj nikdy neodstavte na místě se nestabilním podložím, které by mohlo povolit, především když je stroj naložený.
- Před spuštěním stroje uvolněte páku spojky.
- Motor opatrně nastartujte podle návodu a mějte při tom nohy daleko od pohyblivých částí.
- Když motor běží, nikdy neopouštějte stanoviště obsluhy.
- Zařízení vždy během provozu držte oběma rukama. Řídicí tyč držte vždy pevně. Myslete na to, že stroj může nečekaně poskočit nahoru nebo dopředu, když narazí na skrytou překážku jako velké kameny.
- Stroj musí být vždy veden krokovou rychlostí.
- Stroj nepřetěžujte. Pojíždějte bezpečnou rychlostí, rychlost přizpůsobte sklonu terénu, vlastnostem povrchu silnice a hmotnosti břemena.
- Buďte mimořádně opatrní, když používáte zpětný chod, nebo když stroj přitahujete k sobě.
- Buďte mimořádně opatrní, když pracujete na šterkových cestách, chodnicích nebo silnicích, nebo je přejíždíte. Vždy dbejte na skrytá nebezpečí a provoz.
- Po měkké půdě pojíždějte na první rychlostní stupeň vpřed i vzad. Nezrychluje silně, prudce nezatáčejte ani nebrzděte.

Uschovejte si do budoucna veškeré bezpečnostní pokyny a instrukce.

## 6. 7HFKQFNpGDMH

Motor / pohon	1válcový 4taktní motor
Výkon motoru	4,1 kW (při 3600 min <sup>-1</sup> ) / 5,6 PS
Zdvihový objem	196 cm <sup>3</sup>
Převodový stupeň	3 vpřed + 1 zpět
Rychlosti vpřed:	
1. Stupeň min./max.	2,5 km/h
2. Stupeň min./max.	4,8 km/h
3. Stupeň min./max.	6,4 km/h

Rychlost zpět min./max.	2 km/h
Max. hmotnost nákladu	300 kg
Přepravní vana délka	910 mm
Přepravní vana šířka	670 mm
Přepravní vana hloubka	575 mm
Přepravní vana objem	125 l
Sklápěcí zařízení	ručně
Typ motoru	GB200 + G200F
Volnoběžné otáčky	1800 min <sup>-1</sup>
Maximální otáčky	3600 min <sup>-1</sup>
Startér motoru	Reverzní startér (lankový startér)
Pohonná hmota	Bezolovnatý benzín 95
Obsah nádrže pohonných hmot	3,6 l
Emise CO <sub>2</sub>	811,46 g/kWh
Motorový olej	SAE 10W-30
Objem nádrže motorového oleje max.	0,6 l
Převodový olej	80W-90
Množství převodového oleje	1,6 l
max. sklon	20°
Hmotnost	147 kg

Technické změny vyhrazeny!

#### Hluk a vibrace

: Hluk může mít závažný vliv na vaše zdraví. Pokud hladina hluku stroje přesahuje 85 dB, používejte vhodnou ochranu sluchu.

Informace o hlučnosti podle EN ISO 3744:1995 a ISO 6395:1988

#### Charakteristiky hlučnosti

Hladina akustického výkonu L <sub>WA</sub>	95 dB
Kolísavost K <sub>WA</sub>	2,51 dB
Hladina akustického tlaku L <sub>PA</sub>	84,7 dB
Kolísavost K <sub>PA</sub>	3 dB

#### Charakteristiky vibrací

Hodnota vibrací podle EN 1032:2003+A1:2008 (vektorový součet tří směrů)

Vibrace řídicí páčky A <sub>hv</sub>	3,92 m/s <sup>2</sup>
Vibrace celkem A <sub>hv</sub>	3,92 m/s <sup>2</sup>
Kolísavost K <sub>hv</sub>	1,5 m/s <sup>2</sup>

Udávané hodnoty hlučnosti byly změřeny na základě normované zkušební metody a lze je používat pro vzájemné porovnání různých nástrojů.

Navíc se tyto hodnoty hodí pro předběžný odhad zatížení uživatele hlukem.



Celková hodnota vibrací se může během reálného používání lišit od uvedené hodnoty v závislosti na způsobu použití zařízení. Pokuste se zajistit, abyste udrželi zatížení vibracemi na co nejnižší úrovni. Opatřeními k omezení zatížení vibracemi jsou například nošení rukavic při používání nástroje a omezení pracovní doby. Přitom je třeba zohlednit všechny části provozního cyklu (například doby, kdy je přístroj vypnutý, a doby, kdy je sice zapnutý, běží však naprázdno).

Omezte hlučnost a vibrace na minimum!

## 7. 5RĚDOHQ

- Otevřete obal a výrobek opatrně vyjměte. Otevřete dřevěnou bednu tak, že ohnete kovové spony pomocí kleští nebo kladiva (není v rozsahu dodávky).
- Odstraňte balicí materiál a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte výrobek a díly příslušenství, zda nevykazují škody způsobené přepravou. V případě reklamací je třeba okamžitě uvědomit dodavatele. Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.
- Před použitím se s výrobkem seznamte podle návodu k obsluze.
- Používejte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.
- Uveďte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby.

### 9\$29ĚĚ

9@REHNDEDOLFtPDWHULioBMVRGWNiKUDND  
6SODVWRYPLViniYOLHPLDGUREGtOVLB -  
VPMtKUIWGWLURjBEH\$HP/STRONWtWFKWR  
YFtDEBQ

## 8. .RQWUMFH

### 9529t□

1EStDQQtDQESISANQt□

Použití nesprávných náhradních dílů a příslušenství může vést ke zraněním a poškozením. Mohly by se uvolnit a odmrštit. Mohou také snížit výkon výrobku.

- Používejte je originální náhradní díly a díly příslušenství výrobce. Originální náhradní díly nebo originální příslušenství obdržíte u svého specializovaného prodejce.
- Při nedodržení může dojít ke snížení výkonu výrobku a uvolnění dílů.

- Při nedodržení zaniká záruka výrobce.

## UPOZORNĚNÍ!

### MHPHDERWURRYIGORLPICORVREI

Při dodávce jsou některé díly demontovány. K montáži potřebujete:

- Ploché klíče SW 12 mm (montáž řadicí páky)
- Ploché klíče SW 13 mm (montáž řadicí páky)
- Ploché klíče SW 16 mm (montáž tyčí)
- Ploché klíče SW 17 mm (montáž tyčí)
- Ploché klíče SW 19 mm (montáž kol)

Montážní nářadí není součástí rozsahu dodávky.

#### 8.1 ORWIVIREU

1. Vyrovnajte otvory tyčí (21) na otvory bočních dílů rámu.
2. Zajistěte tyče (21) pomocí šroubů (přiložený sáček A M10x45 mm a B M10x25), podložek a matic.

#### 8.2 ORWIVIREU

1. Posuňte kola (8) na kolové šrouby a zajistěte je přiloženými podložkami a pojistnými maticemi (C, M12).
2. Dávejte pozor, aby byl ventil (který je zapotřebí k nafouknutí kol) vždy na vnější straně kola (8).
3. Věnujte také pozornost šipce pro směr jízdy na kole.

#### 8.3 ORWIVIREU

1. Odstraňte předmontované šrouby z řadicí páky (14).
2. Řadicí páku (14) zasuňte skrz šterbinu spínacího plechu (13).
3. Připevněte řadicí páku (14) pomocí šroubů M8x30mm na vnitřní straně spínacího držáku (10). Dbejte na to, aby byl popisek řadicí páky (14) nasměrován k uživateli.

#### 8.4 ORWIVIREU

1. Posuňte přepravní vanu (4) z boku do k tomu určených vodících čepů na rámu.
2. Zajistěte přepravní vanu (4) pomocí přiložených závlaček (D).

#### 8.5 DEHOVSIDHSURPSWYSWREU

1. Připevněte kabel spínače pro zapnutí/vypnutí (26) pomocí přiložených kabelových vázacích spon.

## 9. 3HGXHGHPGRSURYR



952911  
ESTIKGDI

Dýchání výparů benzínu/mazacího oleje a výfukových plynů může způsobit vážné poškození zdraví, bezvědomí a v krajním případě i smrt.

- Nevdechujte výpary benzínu/mazacího oleje a výfukové plyny.
- Výrobek používejte pouze ve venkovním prostředí.

## UPOZORNĚNÍ!

### P

Pokud je výrobek provozován bez motorového a převodového oleje nebo s příliš malým množstvím oleje, může dojít k poškození motoru.

- Před uvedením do provozu doplňte benzín a olej. Výrobek je z výroby dodáván bez motorového oleje.

## UPOZORNĚNÍ!

### P

Rozlitý olej může trvale znečistit životní prostředí. Kapalina je vysoce toxická a může rychle způsobit znečištění vody.

- Olej plňte/vyprazdňujte pouze na rovném, zpevněném povrchu.
- Použijte plnicí hrdlo nebo trychtýř.
- Vypuštěný olej sbírejte do vhodné nádoby.
- Rozlitý olej ihned pečlivě setřete a hadr zlikvidujte v souladu s místními předpisy.
- Olej zlikvidujte v souladu s místními předpisy.

## UPOZORNĚNÍ!

### N

Při použití nesprávně skladovaných nebo prošlých pohonných hmot může dojít k ucpání karburátoru nebo k narušení chodu motoru.

- Nepotřebnou pohonnou hmotu nalijte do vzduchotěsné nádoby a uchovávejte ji v tmavé, chladné místnosti.

### Kontrola před obsluhou

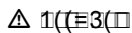
- Zkontrolujte všechna místa na motoru z hlediska úniku oleje a benzínu.
- Zkontrolujte stav motorového oleje.
- Zkontrolujte hladinu paliva – palivová nádrž by měla být plná alespoň z poloviny.
- Zkontrolujte stav vzduchového filtru (viz oddíl 12.3).
- Zkontrolujte stav palivových vedení.
- Ubezpečte se, že konektor zapalovací svíčky (26) je připevněn k zapalovací svíčke (14).
- Zkontrolujte tlak v pneumatikách. Měl by činit max. 2,1 bar.
- Dávejte pozor na známky poškození.
- Zkontrolujte, zda jsou nasazeny všechny ochranné kryty a utaženy všechny šrouby, matice a čepy.



Množství oleje kontrolujte pravidelně před každým uvedením do provozu. Příliš nízká hladina oleje může motor poškodit.

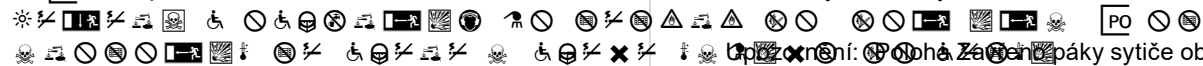
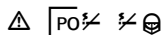
1. Kolový přepravník postavte na plochý, rovný povrch.
2. Vyšroubujte olejovou měрку (12).
3. Pomocí trychtýře (není v rozsahu dodávky) naplňte nádrž motorovým olejem. Dbejte na maximální objem náplně 600 ml. Opatrně naplňte olej až po dolní hranu plnicího hrdla.
4. Olejovou měрку (12) otřete čistým hadříkem nepouštějícím vlákna.
5. Olejovou měрку (12) opět zasuňte a zkontrolujte hladinu oleje, aniž byste měрку opět našroubovali.
6. Množství oleje musí být v mezích střední značky na olejové měrcce.
7. Pokud je stav hladiny oleje nízký, přidejte doporučené množství oleje (max. 600 ml).
8. Olejovou měрку (12) následně znovu zašroubujte.

### 9.2 ROLWtEHtREU



Palivo se může při plnění vznítit a případně vybuchnout. To může způsobit těžké popáleniny nebo smrt.

- Motor vypněte a nechte jej vychladnout.
- Chraňte se před horkem, plameny a jiskrami.
- Plňte palivo pouze na volném prostranství.
- Používejte ochranné rukavice.
- Zabraňte kontaktu s pokožkou a očima.
- Startujte výrobek ve vzdálenosti nejméně 3 m od místa plnění paliva.
- Dávejte pozor na netěsnosti. Pokud vyteče benzín, nestartujte motor.

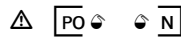


### OPROSDWEHtREU -

#### QWEHtREU=

1. Očistěte okolí oblasti plnění. Nečistoty v nádrži způsobují provozní poruchy.
2. Opatrně otevřete víko nádrže (16), aby mohl uniknout případný přetlak.
3. Pomocí trychtýře (není v rozsahu dodávky) naplňte palivovou nádrž (15) benzínem. Dbejte na maximální objem náplně 4,2 litru. Opatrně naplňte benzín až k dolní hraně plnicího hrdla.
4. Znovu zavřete víko nádrže (16). Zajistěte, aby byl uzávěr nádrže těsně uzavřený.
5. Očistěte uzávěr nádrže a okolí.
6. Zkontrolujte nádrž a palivová vedení, zda nevykazují netěsnosti.
7. Vzdalte se před spuštěním motoru nejméně tři metry od místa tankování.

## 10.8 YHGHtRSURYRtX



Před zahájením práce vždy zkontrolujte, zda je přepravní vana (6) bezpečně zablokovaná!

### 10.1 tStQPtStQREU

Pomocí zapínače/vypínače (2) se aktivuje nebo deaktivuje systém zapalování. Spínač pro zapnutí/vypnutí (2) musí být v poloze ON (Zapnuto), aby byl motor v chodu.

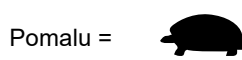
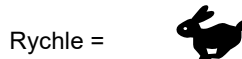
Motor se zastaví, když se spínač pro zapnutí/vypnutí (2) přepne do polohy OFF (Vypnuto).

### 10.2 3iNDVSRMREU

- Použijte páku spojky (19)
  - Spojka zapnutá: Stlaďte nejprve odblokovací páčku (20) (obr. 11). Následně můžete páku spojky (19) stlačit dolů.
- Uvolnění páky spojky (19)
  - Spojka vypnutá.

### 10.3 3ORyIStNDREU

Plynovou páčkou (1) se ovládá rychlost motoru. Pohnete-li páčkou do ukázaných směrů, motor poběží rychleji (H) nebo pomaleji (L).



### 10.4 3iNDVWLtREU

- Teplý motor / sytič otevřen:

- Studený motor / sytič zavřen:

Opozornění: Poloha Zavřeno páky sytiče obohacuje palivovou směs pro spuštění studeného motoru. Poloha Otevřeno poskytuje správnou směs paliva pro normální provoz po spuštění a také pro opětovné spuštění teplého motoru.

### 10.5 tBYNtRKRWREU

- Benzínový kohout otevřen:

- Benzínový kohout zavřen:

### 10.6 /HYtGLFtSiNDSDUDYtGLFtSiNDREU

- Použijte levou řídicí páčku (18) pro řízení vlevo.
- Použijte pravou řídicí páčku (3) pro řízení vpravo.

### 10.7 DGLFtSiNDREU

- Řídicí páka (14) řídí pohyb stroje vpřed nebo vzad.
- Řídicí pákou (14) můžete volit mezi 3 dopřednými chody a jedním zpětným chodem.

## 10.8 6NORSISINDSHSUDYQDREU 3LYNOISQWHSRRURVWQKOPPW ŠV

### 3HGDKIMHQP SUIFH YSNRWUROMWHGD MH SHSUDYQDQEHSHPEORNRYDQ

1. Zatáhněte za sklopnou páku přepravní vany (6) pravou rukou směrem k sobě. Tím odblokujete fixaci vany (7). (obr. 13).
2. Po odblokování přepravní vany (4) můžete vanu vyprázdnit tak, že ji rukama převrátíte.  
**UPOZORNĚNÍ!** Při plném naložení, respektive přepravě těžších nákladů je třeba vyprázdnění přepravní vany (4) provést za pomoci druhé osoby.
3. Přepravní vanu (4) po vyprázdnění znovu spusťte dolů. Zablokujte přepravní vanu (4) posunutím sklopné páky přepravní vany (6) směrem dopředu. Fixace vany (7) zaklapne. (obr. 14).

## 10.9 6SNWQRWRUKEU

### 10.9.1 6WGHQWDUW

Studený motor: Nastavte páku sytiče do polohy „otevřena“.

1. Otevřete benzínový kohout (23).
2. Povolte páku sytiče (24) na motoru (obr. 15).
3. Otočte zapínač/vypínač (2) na ON.
4. Nastavte plynovou páčku (1) na poloviční plyn (tzn. polootevřená poloha).
5. Zatáhněte silně za lanko startéru (25) a nechejte jej opět pomalu navinout. Nenechte startovací tažné lanko (25) zaskočit zpátky. V případě potřeby zatáhněte za startovací tažné lanko (25) opakovaně, dokud motor nenaskočí.
6. Motor nechte několik sekund zahřát.
7. Jakmile je motor v chodu, zavřete pomalu páku sytiče (24).
8. Nastavte plynovou páčku (1) na plný plyn (H).

#### **UPOZORNĚNÍ!**

Opětovné spuštění motoru, který je ještě teplý z předchozího provozu, nevyžaduje obvykle použití sytiče.

### 10.9.2 Teplý start

Teplý motor: Nepoužívejte a zavřete sytič.

1. Nastavte plynovou páčku (1) na poloviční plyn (tzn. polootevřená poloha).
2. Otočte zapínač/vypínač (2) na ON.
3. Otevřete benzínový kohout (23).
4. Zatáhněte silně za lanko startéru (25) a nechejte jej opět pomalu navinout. Nenechte startovací tažné lanko (25) zaskočit zpátky. V případě potřeby zatáhněte za startovací tažné lanko (25) opakovaně, dokud motor nenaskočí.
5. Nastavte plynovou páčku (1) na plný plyn (H).

## 10.10 3URYRREU

### **UPOZORNĚNÍ!**

- Před spuštěním vždy povolte spojku.
- Obsluhujte kolový přepravník vždy oběma rukama.

- Přeřazujte pouze v klidovém stavu.
- Nikdy nepřezazujte na svahu.

Řadicí pákou (14) můžete volit mezi 3 dopřednými chody a jedním zpětným chodem.

1. Motor startujte podle popisu v bodu 10.9.1, resp. 10.9.2.
2. Zvolte požadovaný rychlostní stupeň řadicí pákou (14). Zatáhněte za tímto účelem řadicí páku (14) k sobě a veďte ji přesně podél kontury ve spínacím plechu (13) k požadovanému rychlostnímu stupni.
3. Stiskněte odblokovací páčku (20), abyste mohli použít páku spojky (19).
4. Pro uvedení kolového přepravníku do pohybu pomalu stlačte páku spojky (19).
5. **UPOZORNĚNÍ!** Když se rychlostní stupeň ihned nezařadí, páku spojky (19) opět pomalu pusťte. Následně přeřaďte na vyšší rychlostní stupeň a znovu zpět, abyste zajistili, že převodovka přeřadí na požadovaný rychlostní stupeň.
6. Odpovídajícím způsobem zvýšte rychlost na plynové páčce (1) (pol. H).

Upozornění týkající se provozu:

#### **△ POZOR**

### .RORYSHSUDYQGLVSRH PDLPIQCORAX NDSDFLWRNJ

Doporučuje se posouzení nákladu a jeho přizpůsobení podkladu, na kterém je stroj používán.

Doporučujeme proto jezdit po citlivých trasách na nízký rychlostní stupeň a se zvláštní opatrností. Vyhněte se během jízdy po silnici ostrým zatáčkám a častým změnám směru, především pak na drsném, tvrdém podkladu plném nerovných míst s vysokým třením.

Když pustíte páku spojky (19), stroj se zastaví a automaticky zabrzdí.

### 10.10.1 tHQ

Kolový přepravník disponuje řídicími páčkami (3) a (18) na řídítkách, díky čemuž je řízení velmi snadné.

1. Použijte pravou řídicí páčku (3) nebo levou řídicí páčku (18), abyste řídili vpravo nebo vlevo.
2. Citlivost řízení se zvyšuje proporcionálně s rychlostí stroje a s prázdným strojem postačí pro zatocení jenom lehké stisknutí páky. Když je však stroj naložený, je zapotřebí silnější stisknutí.

### 10.10.2 9ROREARWIN

1. Dejte plynovou páčku (1) do polohy „L“, abyste snížili zatížení motoru, když se nepracuje.
2. Snížení otáček motoru na volnoběh pomáhá prodloužit životnost motoru, šetřit palivo a snížit hladinu hluku stroje.

### 10.11 3UifHQVYDfFKDPBYKRGKSRGPT - EN

△ 95291□

1ESTGVOGNXKESLIGQDMDtK

Při jízdě po svazích je nutná mimořádná opatrnost! Neexistuje žádný „bezpečný“ svah. Dbejte k tomu zejména následujících bezpečnostních pokynů:

- Pokud by se kola protáčela nebo pokud by vozidlo při jízdě ve svahu uvízlo. Vypněte spojku a pomalu sjíždějte z kopce a opouštějte svah v přímém směru.
- Plná přepravní vana zvyšuje riziko převrácení kolového přepravníku kvůli jeho hmotnosti.

- Vždy pracujte pomalu a se zvýšenou opatrností. Stroj vždy ved'te směrem nahoru nebo dolů. Nikdy nepracujte šikmo na svahu. Stroj může ztratit rovnováhu a převrátit se. Stroj se nesmí používat na svazích se stoupáním vyšším než 20%. Dávejte pozor na to, aby se stroj nepřevrátil - ohrožení života!
- Myslete na to, že i když jednotka disponuje náhonem na všechna kola, musíte být při práci v nepříznivých povětrnostních podmínkách (led, silný déšť a sníh) nebo na půdních podkladech, které mohou vést k nestabilitě kolového přepravníku, opatrní.
- Mějte, prosím, na paměti, že se jedná o kolové vozidlo, které podléhá značenému předklánění a zaklánění při přejíždění nerovností, děr a stupňů.

### 10.12 9SwtPRWRUX

△

Pokud musíte v případě nouze zastavit motor, otočte spínač pro zapnutí/vypnutí (2) do polohy OFF.

Za normálních podmínek používejte následující postup:

1. Uved'te plynovou páčku (1) do polohy „L“.
2. Po dokončení práce nechte motor běžet jednu nebo dvě minuty na volnoběh.
3. Otočte spínač pro zapnutí/vypnutí (2) na „OFF“.
4. Zavřete benzínový kohout (23).
5. Pokud necháte stroj bez dozoru, vyjměte konektor zapalovací svíčky (29) ze zapalovací svíčky, abyste zabránili náhodnému spuštění stroje.

OPATRŇ !

Nikdy neměňte polohu páky sytiče (24) pro zastavení motoru. Může dojít k vynechávání zapalování nebo poškození motoru.

### 11. 3HSUDYD

△ 95291□

1ESTDQQt□

Neúmyslné a neočekávané spuštění výrobku může způsobit zranění.

- Po naložení vypněte motor a po vychladnutí motoru sejměte konektor zapalovací svíčky ze zapalovací svíčky.
- Výrobek může svou hmotností způsobit vážná zranění pohmožděním.

Nechte motor před přepravou nebo nakládáním ochladit, aby se zabránilo popálení a vyloučilo se nebezpečí požáru.

Před přepravou na delší vzdálenosti beze zbytku vyprázdněte palivovou nádrž.

Zajistěte stroj na přepravním vozidle proti samovolnému pohybu, sklouznutí nebo převrácení a navíc upevněte kolový přepravník pomocí pásů.

### 12. ýLWØGUED

△ 95291□

1ESTDQQtDSSiOQt□

Výrobek se může neočekávaně nastartovat a způsobit zranění. Kromě toho se mohou vyskytnout teploty 80 °C a vyšší.

- Před všemi čistícími a údržbářskými pracemi vypněte motor.
- Nechte motor vychladnout.
- Vytáhněte kabel zapalovací svíčky ze zapalovací svíčky.

△ 95291□

1ESTKIGDt□

Vdechnutí výparů benzínu/mazacího oleje může způsobit vážné poškození zdraví, bezvědomí a v krajním případě i smrt.

- Nevdechujte benzínové výpary/výpary mazacího oleje.
- Výrobek používejte pouze ve venkovním prostředí.

### UPOZORNĚNÍ!

**N**

**!**

Pokud se do opláštění dostane voda, může dojít k poškození motoru. Kromě toho může paprsek vysokotlakého čističe poškodit části výrobku.

- Čistěte výrobek hadrem, ručním kartáčem atd.
- Výrobek nepoňujte do vody ani jiných kapalin a nestříkejte na něj vysokotlakým čističem.

Plán údržby	
Kontrola k technické údržbě	Interval
Uvolněné šrouby	Před uvedením do provozu
Kontrola poškození	Před uvedením do provozu
Kontrola těsnosti palivové nádrže	Před uvedením do provozu
Kontrola tlaku v pneumatikách	Před uvedením do provozu
Čištění stroje	Po uvedení do provozu
Vyčistěte zapalovací svíčku	Každých 10 provozních hodin
Vyčistěte vzduchové filtry	Každých 10 provozních hodin

Zkontrolujte stav oleje	Každých 50 provozních hodin
Mazání hnacích řetězů	Každých 500 provozních hodin
Výměna převodového oleje	Každých 1000 provozních hodin

### 12.1 Zkontrolujte tlak v pneumatikách

- Zkontrolujte pravidelně tlak v pneumatikách. Dlouhé doby prostojů a sluneční světlo přispívají k rychlému stárnutí pneumatik.
- Doporučený tlak v pneumatikách ve všech kolech: 2,1 bar (0,21MPa)

### UPOZORNĚNÍ!

**P**

Rozlitý olej může trvale znečistit životní prostředí. Kapalina je vysoce toxická a může rychle způsobit znečištění vody.

- Olej plňte/vyprazdňujte pouze na rovném, zpevněném povrchu.
- Použijte plnicí hrdlo nebo trychtýř.
- Vypuštěný olej sbírejte do vhodné nádoby.
- Rozlitý olej ihned pečlivě setřete a hadr zlikvidujte v souladu s místními předpisy.
- Olej zlikvidujte v souladu s místními předpisy.

### 12.2 Výměna motorového oleje

Výměna motorového oleje by se měla provádět při motoru zahřátém na provozní teplotu a při vypnutém motoru.

Používejte pouze motorový olej (SAE 10W-30 nebo SAE 10W-40).

1. Kolový přepravník postavte na plochý, rovný povrch.
2. Postavte vhodnou sběrnou nádobu pod vypouštěcí šroub oleje (11).
3. Pomocí plochého klíče SW 10 mm (není v rozsahu dodávky) odšroubujte vypouštěcí šroub motorového oleje (11) a vypusťte motorový olej.
4. Po vypuštění veškerého motorového oleje znovu utáhněte vypouštěcí šroub motorového oleje (11).
5. Vyšroubujte nyní plnicí šroub oleje s olejovou měrkou (12) proti směru hodinových ručiček.
6. Doplněte čerstvý motorový olej a zkontrolujte množství oleje (viz 9.1).
7. Plnicí šroub oleje s olejovou měrkou (12) následně znovu zašroubujte ve směru hodinových ručiček.

### 12.3 Čištění palivového systému

**⚠** Při nesprávném čištění se palivo může vznítit a případně vybuchnout. To může způsobit těžké popáleniny nebo smrt.

Při nesprávném čištění se palivo může vznítit a případně vybuchnout. To může způsobit těžké popáleniny nebo smrt.

- Vyčistěte vzduchový filtr pouze vyklepáním nebo vyfoukáním stlačeným vzduchem.
- Nikdy nečistěte vzduchový filtr benzínem nebo hořlavými rozpouštědly.

### UPOZORNĚNÍ!

**N**

**!**

Provoz motoru bez vsazeného filtračního prvku může způsobit poškození motoru.

- Nikdy nenechte motor běžet bez vsazeného prvku vzduchového filtru.

Znečištěná vzduchová filtrační vložka snižuje výkon motoru omezením přívodu vzduchu do karburátoru. Pravidelná kontrola je proto nezbytná.

Vzduchový filtr by se měl kontrolovat po každých 10 provozních hodinách a podle potřeby vyčistit.

1. Odšroubujte křídlovou matici (17a) a sejměte víko vzduchového filtru (17b).
2. Zkontrolujte víko vzduchového filtru (17b) z hlediska otvorů nebo trhlin. Případně poškozenou vložku vyměňte.
3. Odšroubujte vnitřní křídlovou matici (17c) a vyjměte filtrační vložku.
4. Nečistoty na vnitřní straně filtrační skříně setřete čistým vlhkým hadrem. Dávejte pozor na to, aby do otvoru nepronikly žádné nečistoty. Nasaďte víko vzduchového filtru (17b) po dobu čištění filtru zpět na filtrační skříně.
5. Vyjměte pěnový filtr (17e). Zkontrolujte ji z hlediska poškození a případně ji vyměňte.
6. Vyfoukejte pěnový filtr (17e) důkladně stlačeným vzduchem.
7. Vyjměte papírový filtr (17d). Zkontrolujte ji z hlediska poškození a případně ji vyměňte.
8. Vyfoukejte papírový filtr (17d) zevnitř směrem ven stlačeným vzduchem. Nestírejte nečistotu z papírového filtru (17d). To může vést k poškození.
9. Čistou filtrační vložku (pěnový filtr 17d a papírový filtr 17d) opět vložte a pevně zašroubujte vnitřní křídlovou matici (17c).
10. Nasaďte víko vzduchového filtru (17b) a upevněte jej pomocí křídlové matice (17a).

**⚠ POZOR:** Nikdy nenechte motor v chodu bez vzduchové filtrační vložky nebo s poškozenou vzduchovou filtrační vložkou. Do motoru by se mohly dostat nečistoty a způsobit na něm škody. V tomto případě zanikají nároky na záruku výrobce.

### 12.4 Výměna zapalovací svíčky

**⚠ POZOR:** Zapalovací svíčku vyměňujte pouze tehdy, když je motor studený!

Zkontrolujte zapalovací svíčku poprvé po 10 provozních hodinách, zda není znečištěná, a případně ji vyčistěte měděným kartáčem.

V případě potřeby pak vyměňujte zapalovací svíčku každých 50 provozních hodin.

1. Stáhněte kabel zapalovací svíčky a odstraňte případné nečistoty v oblasti zapalovací svíčky.

2. Vyšroubujte zapalovací svíčku (22) dodaným klíčem na zapalovací svíčky a zkontrolujte ji.
3. Zkontrolujte izolátor. V případě poškození, jako jsou např. trhliny nebo třísky, zapalovací svíčku (22) vyměňte.
4. Vyčistěte elektrody zapalovací svíčky drátěným kartáčem.
5. Zkontrolujte vzdálenost elektrod a pomocí spárových měrek ji nastavte. Aby motor zůstal výkonný, musí mít zapalovací svíčka (22) správnou vzdálenost elektrod (0,7-0,8 mm).
6. Zašroubujte opět zapalovací svíčku (22) rukou a dotáhněte ji klíčem na zapalovací svíčky asi o 1/4 otáčky.
7. Nasadte kabel zapalovací svíčky na zapalovací svíčku (22).

#### **⚠ POZOR**

Volná zapalovací svíčka se může přehřívat a poškodit motor. V případě příliš silného utažení zapalovací svíčky se může poškodit závit v hlavě válce.

#### **12.5 2G#USIQEH#SRPRft EH#YpKR #USDGOD**

Při delší době skladování nebo při přepravě se musí odčerpat benzín.

1. Zavřete benzínový kohout (23).
2. Pod hadicí benzínového čerpadla držte sběrnou nádobu (není v rozsahu dodávky).
3. Odšroubujte víko nádrže (16) a sejměte jej.
4. Vyjměte vložku palivového filtru (16a).
5. Zasuňte hadici benzínového čerpadla do benzínové nádrže a pomocí benzínového odsávacího čerpadla zcela odčerpejte benzín.
6. Vložte opět vložku palivového filtru (16a).
7. Víko nádrže (16) opět pevně zašroubujte.

#### **12.6 1DVWDYHQ#SRMNREU**

Vůle spojky se mění s opotřebením spojky. Pro umožnění řádného provozu se musí nastavit lanko spojky.

1. Nastavte páku spojky (19) pomocí seřizovacího zařízení (30) do původní polohy.
2. K tomu utahujte pojistnou matici (31) pomocí plochého klíče SW 10 mm (není v rozsahu dodávky), dokud spojka nevytvoří správný tlak na řemen (tlak palce).

#### **12.7 1DVWDYHQ#REU**

Když máte problém s řízením kolového přepravníku, musíte dodatečně seřídit řídicí páčky (3) a (18) pomocí seřizovacího zařízení (30).

1. Uvolněte pojistnou matici (31) pomocí plochého klíče SW 14 mm (není v rozsahu dodávky) a lehce odšroubujte seřizovací zařízení (30). Tím odstraníte vůli lanka, která se může vyskytnout po prvním použití nebo normálním opotřebením.
2. Dbejte na to, abyste seřizovací zařízení (30) nevyšroubovali příliš, protože to může způsobit problém přerušením tahu.

3. Po nastavení znovu utáhněte pojistnou matici (31).

#### **12.8 0DJ#KQF#KRHPH#REU**

Hnací řetěz (28) by se měl při častém použití domažat po každých 500 provozních hodinách. Po delším skladování by se měl hnací řetěz (28) před opětovným použitím domažat.

1. K tomu uvolněte oba upevňovací šrouby (nahore a dole) servisního otvoru (27). Použijte k tomu plochý klíč SW 10 mm (není v rozsahu dodávky).
2. Následně domažte hnací řetěz (28) trochou mazacího tuku.
3. Znovu nasadte kryt a znovu přišroubujte upevňovací šrouby servisního otvoru (27).

#### **12.9 1DS#tNO#t#YpKRHPH#Y#QNO#t#YpKRHPH#REU**

Odstraňte kryt řemenu (35), abyste se dostali ke klínovému řemenu (34). Nikdy nepoužívejte kolový přepravník bez krytu řemenu (35).

#### **12.9.1 1DS#tNO#t#YpKRHPH#REU**

Klínový řemen (34) musí být v dobrém stavu, aby byl zaručen optimální přenos síly z motoru na excentrickou hřídel. Zkontrolujte proto stav klínového řemenu (34).

1. Vypněte motor a nechte jej ochladit.
2. Odstraňte kryt řemenu (35), abyste se dostali ke klínovému řemenu (34). K tomu uvolněte šrouby a dvě matice vč. přílozek z předního krytu řemene (35) pomocí plochého klíče SW 13 mm (není v rozsahu dodávky).
3. Stiskněte odblokovací páčku (20), abyste mohli použít páku spojky (19).
4. Napněte klínový řemen (34) pomocí napínacího šroubu řemenu (37) na bowdenovém lanku, pokud je povolen o více než 10-15 mm (tlak palce!). Dodatečně seříďte matice pomocí vidlicového klíče 13 mm (není v rozsahu dodávky).
5. Znovu nasadte kryt řemene (35) a pomocí plochého klíče SW 13 mm (není v rozsahu dodávky) pevně přišroubujte šroub a matice vč. přílozek ke krytu řemene (35). Přidržte přitom matici plochým klíčem SW 13 mm proti přednímu krytu řemene (35) a šroub dotáhněte.

#### **12.9.2 9#QNO#t#YpKRHPH#REU**

Pokud je klínový řemen (34) natržený, opotřeбенý nebo hladký, je třeba jej vyměnit.

1. Vypněte motor a nechte jej ochladit.
2. Odstraňte oba kryty řemene (35), abyste se dostali ke klínovému řemenu (34). K tomu uvolněte šrouby a dvě zajišťovací matice vč. přílozek z předního krytu řemene (35) pomocí plochého klíče SW 13 mm (není v rozsahu dodávky). Stejně tak odstraňte ze zadního krytu řemene (35) oba šrouby a uvolněte zadní šroub pomocí plochého klíče SW 13.

3. Povolte vodící hák (36) pomocí plochého klíče SW 16 mm (není v rozsahu dodávky).
4. Stáhněte opotřebovaný klínový řemen (34) z řemenice a natáhněte správným způsobem nový klínový řemen.
5. Vodicí hák (36) pevně přišroubujte.
6. Napněte klínový řemen (34) pomocí napínacího šroubu řemenu (37) na bowdenovém lanku, pokud je povolen o více než 10-15 mm (tlak palce!). Dodatečně seřídte matice pomocí vidlicového klíče 13 mm (není v rozsahu dodávky).
7. Znovu nasadte kryty řemene (35) a pomocí plochého klíče SW 13 mm (není v rozsahu dodávky) pevně přišroubujte šrouby a zajišťovací matice vč. přílošek k oběma krytům řemene (35). Přidržíte přitom matici plochým klíčem SW 13 mm proti přednímu krytu řemene (35) a šroub dotáhněte.

### 12.10 9PQSHYRGYpKRROHMHEU

Olej je třeba vyměnit každých 1000 provozních hodin při stojícím motoru a za tepla.

Motor nechte kvůli tomu případně krátkou dobu běžet.

Uvedte řadicí páku (14) do polohy N a stlačte páku spojky (19).

1. Postavte vhodnou záchytnou nádobu o objemu minimálně 2 litry pod vypouštěcí šroub převodového oleje (32).
2. Nejprve vyšroubujte vypouštěcí šroub oleje (32) a poté plnicí hrdlo oleje (33) a nechte vytéci veškerý převodový olej.
3. Vypouštěcí šroub oleje (32) opět zašroubujte.
4. K naplnění převodového oleje použijte čerpadlo převodového oleje s hadicí (není v rozsahu dodávky). Zasuňte hadici otvorem do plnicího hrdla oleje (33) a naplňte 1,62 litru převodového oleje (SAE30 / 80W-90) přes plnicí hrdlo oleje (33).
5. Následně opět zavřete plnicí hrdlo oleje (33).

### 13.6NODGRYiQ



Při skladování výrobku v blízkosti možných zdrojů vznícení může dojít k požáru nebo výbuchu. To může způsobit těžké popáleniny nebo smrt.

- Odstraňte možné zdroje vznícení, jako jsou například kamna, teplovodní plynové kotle, plynové sušičky atd.

#### UPOZORNĚNÍ!

**N** !

Nesprávné skladování výrobku může vést k poškození motoru.

- Výrobek skladujte chráněný před nečistotami, prachem a vlhkostí.

### 13.1 6NODGRYiQSLGHOFKSHVWYi-NiFK

Pokud se kolový přepravník nepoužívá déle než 30 dnů, proveďte následující kroky pro jeho přípravu k uložení.

1. Zcela vyprázdněte benzínovou nádrž (viz oddíl 12.5). Uskladněný benzín obsahující etanol nebo MTBE během 30 zvětrá. Zvětralý benzín má vysoký podíl klovatiny a může tedy ucpat karburátor a omezit přívod benzínu.
2. Nastartujte motor a nechte jej běžet, dokud se nezastaví. Tímto se zajistí, že v karburátoru nezůstane žádný benzín. Tím se zamezí, aby se v motoru vytvořily usazeniny, které by mohly poškodit motor.
3. Vypusťte motorový olej z motoru, zatímco je ještě teplý. Doplněte nový olej. (viz oddíl 9.1.)
4. Stáhněte kabel zapalovací svíčky.
5. Pro čištění kolového přepravníku používejte čisté hadry.
6. Uskladněte kolový přepravník ve svislé poloze v čisté suché budově s dobrým větráním.

Uložte výrobek a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě, chráněném před mrazem a nedostupném pro děti.

Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 a 30 °C. Výrobek uchovávejte v originálním balení. Výrobek zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkostí. Návod k obsluze uchovávejte v blízkosti výrobku.

### 14.2SUDYD REMHGQNDKUDGQFK Gto\$

Po opravě nebo údržbě se přesvědčte, zda byly namontovány všechny bezpečnostní prvky a zda jsou v bezvadném stavu. Nebezpečné součásti skladujte mimo dosah jiných osob včetně dětí.

Pozor: Podle zákona o záruce na výrobky neručíme za škody způsobené neodbornými opravami nebo použitím neoriginálních náhradních dílů.

Obraťte se na oddělení služeb zákazníkům nebo autorizovaného odborníka. Totéž platí i pro součásti příslušenství.

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:

- Údaje z typového štítku stroje
- Údaje z typového štítku motoru

Důležité upozornění v případě opravy:

Při zpětné dodávce výrobku kvůli opravě pamatujte, že se výrobek z bezpečnostních důvodů smí do servisní stanice posílat jen tehdy, když neobsahuje palivo a olej.

#### 14.1 2EMHGQYiKUDGtFKGtO\$

Při objednávání náhradních dílů je třeba vyplnit tyto údaje:

- Označení modelu
- Číslo výrobku
- Údaje na typovém štítku

Náhradní díly / příslušenství  
Benzínové čerpadlo

Č. výrobku:  
7907600001

#### 14.26HUYLVQURUPDFH

Je nutno dávat pozor na to, že v případě tohoto výrobku podléhají následující díly opotřebení přirozeně nebo použitím, resp. jsou potřeba následující díly jako spotřební materiály.

Opotřebitelné díly\*: Zapalovací svíčka, olej, vzduchový filtr, klínový řemen

\* není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

#### 16.2GVWUDRYiSRUKK

Následující tabulka zobrazuje příznaky vad a popisuje, jak lze vady odstranit, pokud váš výrobek nepracuje správně. Pokud nemůžete problém takto lokalizovat a odstranit, obraťte se na svou servisní dílnu.

Porucha	Možná příčina	Řešení
Motor nenaskočí.	Odpojený konektor zapalovací svíčky.	Připojte bezpečně kabel zapalování k zapalovací svíčce.
	Znečištěná zapalovací svíčka.	Vyčistěte, seřídte vzdálenost nebo vyměňte.
	Chybí palivo nebo je palivo staré.	Naplňte čistým, čerstvým benzínem.
	Sytič není v otevřené poloze.	Páka sytiče musí být při studeném startu v poloze sytiče ON (Zap).
	Ucpané palivové vedení.	Zkontrolujte palivové vedení, zda není zalomené nebo poškozené.
	Motor je zahlcený.	Před opětovným spuštěním vyčkejte několik minut.
Motor běží nepravdělně.	Uvolněný konektor zapalovací svíčky.	Připojte a upevněte kabel zapalování.
	Motor běží na polohu sytiče.	Přesuňte páčku sytiče do polohy OFF.
	Palivové vedení je ucpané nebo je palivo staré.	Naplňte nádrž čistým, čerstvým benzínem.
	Ucpané větrání.	Vyčistěte vzduchový filtr.
	Voda nebo nečistoty v palivovém systému.	Vyprázdňte nádrž. Naplňte nádrž čerstvým palivem.
	Nesprávné seřízení karburátoru.	Obraťte se na servis.
Motor se přehřívá.	Stav motorového oleje je nízký.	Doplňte olej.
	Znečištěný vzduchový filtr.	Vyčistěte nebo vyměňte vzduchový filtr.
	Omezené proudění vzduchu.	Odstraňte skříň a vyčistěte.
	Není správně seřízený karburátor.	Obraťte se na servis.
Stroj se při běžícím motoru nepohybuje.	Nebyl správně zvolen rychlostní stupeň.	Přepněte spínací páčku do správné spínací polohy.

#### 15./LNYLGDFH DUHFNODFH

##### 8SRRUQREDOX



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

O možnostech likvidace vysloužilého přístroje vám podá informace správa vaší obce nebo va -  
**IKRPVWD**

##### 3DOLYDDROHMH

- Před likvidací přístroje je nutné vyprázdnit palivovou nádrž a nádrž na motorový olej!
- Palivo a motorový olej nepatří do domovního odpadu nebo odtoku, ale musí se zachycovat a likvidovat odděleně!
- Prázdné zásobníky oleje a paliva musí být zlikvidovány ekologicky.

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!		Pozor! Nerešpektovanie bezpečnostných značiek a výstražných upozornení na stroji a nedodržiavanie bezpečnostných a prevádzkových pokynov môže viesť k vážnym zraneniam alebo dokonca k smrti.
	Noste ochranu sluchu. Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu.		Noste ochrannú obuv.
	Noste ochranné okuliare.		Noste pracovné rukavice.
	Zákaz fajčenia a manipulácie s otvoreným ohňom.		Je zakázané odstraňovať alebo manipulovať s ochrannými a bezpečnostnými zariadeniami.
	Vymrštené predmety môžu viesť k zraneniam.		Nedotýkajte sa horúcich častí stroja.
	Nebezpečenstvo otravy! Prístroj používajte len vo vonkajších priestoroch a nikdy nie v uzavretých alebo zle vetraných miestnostiach.		Zabezpečte, aby iné osoby dodržiavali dostatočnú bezpečnostnú vzdialenosť. Zabráňte prístupu nezúčastnených osôb k prístroju. Pozor, horúci povrch! Nebezpečenstvo popálenia.
	Varovanie pred horúcimi látkami.		Zaistite prístroj proti neúmyselnému zapnutiu ešte pred vykonaním údržbových a/alebo opravárskych prác.
	Prístroj nepoužívajte na svahoch so sklonom nad 20°. Nebezpečenstvo prevrátenia!		Maximálny uhol stúpania je 20° do kopca a 6° z kopca.
	Hladina akustického výkonu 101 dB		Sýtič

	<p>V tomto návode na obsluhu sme miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, označili týmto znakom .</p>		<p>Regulátor otáčok</p>
	<p>Dôležité: Pred doplnením paliva vypnite motor. Nedopĺňajte počas prevádzky.</p>		<p>Vyklápacia funkcia ručne</p>
	<p>Kontrola hladiny oleja</p>		<p>– Sýtič zatvorený. – Otvorený benzínový kohút.</p>
	<p>Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.</p>		<p>Výrobok zodpovedá platným srbským smerniciam.</p>
			<p>Interval údržby vzduchového filtra</p>
<p> <b>10016792</b></p>	<p>Signálne slovo na označenie bezprostredne hroziacej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, bude mať za následok smrť alebo vážne poranenie.</p>		
<p> <b>VAROVANIE</b></p>	<p>Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, by mohla mať za následok smrť alebo vážne poranenie.</p>		
<p> <b>OPATRNE</b></p>	<p>Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, môže viesť k ľahkému alebo stredne ťažkému poraneniu.</p>		
<p><b>UPOZORNENIE</b></p>	<p>Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, môže viesť k materiálnym škodám na výrobku alebo majetku/vlastníctve.</p>		

**2EVDK□**
**6DQD□**

1.	Úvod .....	62
2.	Popis výrobku (obr. 1 – 28).....	62
3.	Rozsah dodávky (obr. 1 – 2).....	62
4.	Použitie v súlade s určením .....	62
5.	Všeobecné bezpečnostné upozornenia.....	63
6.	Technické údaje.....	65
7.	Vybalenie.....	66
8.	Zostavenie .....	67
9.	Pred uvedením do prevádzky.....	67
10.	Uvedenie do prevádzky .....	68
11.	Preprava .....	70
12.	Čistenie a údržba .....	70
13.	Skladovanie .....	73
14.	Oprava a objednávanie náhradných dielov .....	74
15.	Likvidácia a recyklácia .....	74
16.	Odstraňovanie porúch.....	75
17.	Vyhlásenie o zhode .....	145

## 1. Úvod

### 90REFD

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazník,  
želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým výrobkom.

#### Upozornenie:

Výrobca tohto výrobku neručí podľa platného zákona o ručení za výrobok za škody, ktoré vzniknú na tomto výrobku alebo budú spôsobené týmto výrobkom pri:

- neodbornom zaobchádzaní,
- nedodržiavaní návodu na obsluhu,
- opravách tretími stranami, nie autorizovanými odborníkmi,
- montáži a výmene neoriginálnych náhradných dielov,
- používaní v rozpore s určením,
- výpadkoch elektrického zariadenia pri nedodržaní vnútroštátnych elektrických predpisov a ustanovení.

#### Dodržiavajte:

Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité pokyny, ako máte s výrobkom pracovať bezpečne, odborne a ekonomicky, ako máte predchádzať nebezpečenstvám, ušetriť náklady na opravu, znížiť dobu výpadkov a zvýšiť spoľahlivosť a životnosť výrobku. Okrem bezpečnostných ustanovení tohto návodu na obsluhu musíte bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny platné pre prevádzku výrobku.

Pred použitím výrobku sa oboznámte so všetkými pokynmi na obsluhu a bezpečnostnými upozoreniami. Výrobok prevádzkujte len tak, ako je popísané, a v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uchovávajte na bezpečnom mieste a pri odovzdávaní výrobku tretím osobám odovzdajte všetky dokumenty.

## 2. 3RSLVY0RENREU±

1. Plynová páka
2. Zapínač/vypínač
3. Pravá vodiaca páka
4. Prepravná vaňa
5. Výfuk
6. Kyvná páka prepravnej vane
7. Upevnenie vane
8. Koleso
9. Prevodovka
10. Spínací strmeň
11. Vypúšťacia skrutka motorového oleja
12. Plniaca olejová skrutka s mierkou oleja
13. Spínací plech
14. Voliaca páčka prevodových stupňov

15. Palivová nádrž
16. Veko palivovej nádrže
- 16a. Vložka palivového filtra
17. Vzduchový filter
18. Ľavá vodiaca páka
19. Páka spojky
20. Odišťovacia páka
21. Sútyčie
22. Zapaľovacia sviečka
23. Benzínový kohút
24. Páčka sýtiča
25. Lankové tiahlo štartéra
26. Kábel zapínača/vypínača
27. Upevňovacia skrutka údržbového otvoru
28. Hnacia reťaz
29. Konektor zapaľovacej sviečky
30. Nastavovacie zariadenie
31. Poistná matica
32. Vypúšťacia skrutka prevodového oleja
33. Plniace hrdlo prevodového oleja
34. Klinový remeň
35. Kryt klinového remeňa
36. Vodiaci hák klinového remeňa
37. Napínacia skrutka remeňa

## 3. 5RDKGRGiYNREU±

Pol.	3R0W	2R0H
	1x	Kolesový prepravník
4	1x	Prepravná vaňa
8	1x	Kolesá
14	1x	Voliaca páčka prevodových stupňov
21	1x	Sútyčie
	1x	Vrečko s montážnym materiálom
	1x	Kľúč na zapaľovacie sviečky
	1x	Návod na obsluhu

## 4. 3R0WLHYV0DGHV0R0P

Výrobok je určený výlučne na drobné nakladacie a prepravné úlohy v oblasti záhradníctva a krajnotvorby a v poľnohospodárstve.

Výrobok sa smie používať iba v súlade so svojim určením. Každé iné použitie presahujúce určenie je považované za používanie v rozpore s určením. Za škody z neho vzniknuté alebo poranenia akéhokoľvek druhu ručí používateľ/obsluha, a nie výrobca.

Súčasťou používania v súlade s určením je aj dodržiavanie bezpečnostných upozornení, ako aj návodu na montáž a prevádzkových pokynov v návode na obsluhu.

Osoby, ktoré používajú výrobok a zaisťujú jeho údržbu, musia byť oboznámené s výrobkom a poučené o možných nebezpečenstvách.

Zmeny na výrobku úplne vylučujú ručenie výrobcu za škody, ktoré tým vzniknú.

Výrobok sa smie používať iba s originálnymi dielmi a originálnym príslušenstvom od výrobcu.

Musia sa dodržiavať bezpečnostné, pracovné predpisy a predpisy týkajúce sa údržby, ako aj rozmery uvedené v technických údajoch.

Majte na pamäti, že naše výrobky neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa výrobok používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

Výrobca neručí za škody, ktoré boli spôsobené použitím v rozpore s určením alebo nesprávnou obsluhou.

## 5.

### 10. 3UWURMSRWDYDMWHYVODGHVMPHQ

- Prístroj nepoužívajte na taký cieľ, na aký nie je určený.

#### ⚠ DQLSXOILDMVEQIQP



- Benzín uchovávajte iba v nádobách na to určených a otestovaných (kanistre). Uzavracie veka nádrží sa musia vždy riadne naskrutkovať a dotiahnuť. Chybné uzávery sa musia z bezpečnostných dôvodov vymeniť.
- Zabráňte, aby sa do blízkosti benzínu dostali iskry, otvorené plamene, trvalé plamene, zdroje tepla a iné zápalné zdroje. Nefajčite!
- Tankujte iba vonku a počas plnenia nefajčite.
- Pred tankovaním vypnite spaľovací motor a nechajte ho vychladnúť.
- Benzín je potrebné naplniť pred spustením spaľovacieho motora. Počas chodu spaľovacieho motora alebo pri horúcom stroji sa nesmie otvárať uzáver nádrže ani dopĺňať benzín.
- Otvorte uzáver palivovej nádrže opatrne a pomaly. Počkajte na vyrovnanie tlaku a až potom úplne odoberte veko palivovej nádrže.
- Na plnenie používajte vhodný lievik alebo plniacu rúru, aby sa palivo nedostalo na spaľovací motor a teleso, resp. trávnik.

#### Palivovú nádrž neprepĺňajte!

- Na umožnenie rozpínavosti paliva nikdy nepĺňte palivovú nádrž nad dolnú hranu plniaceho hrdla. Dodržiavajte dodatočné údaje v návode na použitie pre spaľovací motor.
- Ak benzín pretiekol, spustíte spaľovací motor až po vyčistení plochy znečistenej benzínom. Je potrebné zabrániť akémukoľvek pokusu o naštartovanie, kým sa benzínové výpary nevyparia (utrite dosucha).
- Rozliate palivo vždy poutierajte.
- Ak sa benzín dostal na odev, musí sa odev vymeniť.
- Veko nádrže sa musí po každom tankovaní riadne naskrutkovať a dotiahnuť. Prístroj sa nesmie uviesť do prevádzky bez naskrutkovaného originálneho veka palivovej nádrže.
- Z bezpečnostných dôvodov pravidelne kontrolujte palivové potrubie, palivovú nádrž, uzáver palivovej nádrže a prípojky ohľadom poškodení, starnutia (lámavosť), pevného uloženia a netesných miest a v prípade potreby sa musia vymeniť.
- Nádrž vyprázdňte len v exteriéri.
- Nikdy nepoužívajte nápojové fľaše alebo podobne na likvidáciu alebo skladovanie prevádzkových látok, ako napr. palivá. Osoby, predovšetkým deti, by mohli byť zvädzané piť z týchto nádob.
- Nikdy neuchovávajte prístroj s benzínom v nádrži v budove. Vznikajúce benzínové pary sa môžu do-

stať do kontaktu s otvoreným ohňom alebo iskrami a vznietiť sa.

- Prístroj a palivovú nádrž neodstavujte v blízkosti vykurovacích telies, teplometov, zväzračiek a iných zdrojov tepla.

#### ⚠ Nebezpečnosť výfuku

Ak sa počas prevádzky zistí chyba na nádrži, na veku nádrže alebo na dieloch vedúcich palivo (palivové vedenia), musia sa okamžite vypnúť spaľovací motor. Následne vyhľadajte špecializovaného predajcu.

#### Špeciálne bezpečnostné ustanovenia pri použití - YDQSDRYDFIFKPRWRURY



Spaľovacie motory predstavujú počas prevádzky a pri tankovaní mimoriadne nebezpečenstvo. Prečítajte si a vždy dodržiavajte výstražné upozornenia. Pri nedodržaní môže dôjsť k závažným alebo dokonca k smrteľným poraneniam.

1. Na prístroji sa nesmú robiť žiadne zmeny.
2. ⚠ POZOR! Spaliny, pary a výfukové plyny sú jedovaté. Spaliny sa nesmú vdychovať.
3. ⚠ POZOR! Neodotýkajte sa výfukového systému a hnacieho agregátu.
4. Stroj neprevádzkujte v nevetraných priestoroch alebo v ľahko horľavom prostredí.
5. ⚠ 1ESQVIBXKX Prístroj nikdy neprevádzkujte v priestoroch s ľahko zápalnými látkami.
6. Prístroj sa počas prepravy musí zaistiť proti posunutiu a preklopeniu.
7. Dbajte o to, aby sa pri tankovaní nevylialo palivo na motor alebo výfuk.
8. Opravy a nastavovacie práce môže vykonávať len autorizovaný odborný personál.
9. Neodotýkajte sa mechanicky pohyblivých alebo horúcich častí. Neodstraňujte ochranné kryty.
10. Pri technických údajoch pod hladinou akustického výkonu ( $L_{WA}$ ) a hladinou akustického tlaku ( $L_{PA}$ ) predstavujú uvedené hodnoty úroveň emisií a nemusia nutne predstavovať bezpečnú pracovnú úroveň.
11. Pretože existuje súvislosť medzi úrovňami emisií a imisií, nemôže sa táto spoľahlivo použiť na určenie prípadne potrebných, dodatočných preventívnych bezpečnostných opatrení. Ovplyvňujúce činitele na aktuálnu úroveň imisií pracovnej sily zahŕňajú vlastnosti pracovného priestoru, iné zdroje hluku atď., ako napr. počet strojov a iných susediacich procesov a časový interval, počas ktorého je obsluha vystavená hluku. Takisto sa môže prípustná úroveň imisií líšiť z krajiny na krajinu. Napriek tomu táto informácia poskytuje pre-

vádzkovateľovi stroja možnosť, aby mohol urobiť lepšie posúdenie rizík a ohrození.

12. Nikdy nestrkajte predmety do vetracích štrbín. To platí aj vtedy, keď je stroj vypnutý. Nedodržiavanie môže spôsobiť poranenia alebo škody na prístroji.
13. Stroj udržiavajte bez oleja, špiny alebo iných nečistôt.
14. Zaisťte, aby tlmiče hluku a vzduchové filtre riadne fungovali. Tieto diely slúžia ako ochrana proti ohňu pri chybnom zapaľovaní.
15. Odstavte motor:
  - Vždy, keď opustíte stroj
  - Pred doplnením paliva
16. Keď nie je stroj v prevádzke, vždy zatvorte pali-  
vový kohút.
17. Na zastavenie motora nikdy nepoužívajte páčku  
sýtiča.

#### Zvyškové nebezpečenstvá a ochranné opatrenia

##### Zanedbanie ergonomických princípov

Nedbalé používanie osobných ochranných pro -  
**VWULHGNRY223**

Neopatrné používanie alebo nepoužívanie osobných  
ochranných prostriedkov môže viesť k vážnym zra-  
neniam.

- Noste predpísané ochranné prostriedky.

##### Ľudské správanie, chybné správanie

- Pri všetkých prácach musíte byť plne koncentro-  
vaní.



##### Ohrozenie hlukom

Poškodenia sluchu

Dlhšie nechránené pracovovanie s prístrojom môže  
viesť k poškodeniam sluchu.

- V každom prípade noste ochranu sluchu.

##### Správanie sa v prípade núdze

Pri prípadnom výskyte úrazu vykonajte potrebné  
opatrenia prvej pomoci a okamžite privolajte kvalifi-  
kovanú lekársku pomoc.

### **VAROVANIE**

Neodborná údržba alebo nedodržiavanie, príp. neod-  
stránenie problému sa môže počas prevádzky stať  
zdrojom nebezpečenstva. Prevádzkujte iba stroje, pri  
ktorých bola údržba vykonaná pravidelne a správne.  
Iba tak môžete vychádzať z toho, že zariadenie pre-  
vádzkujete bezpečne, hospodárne a bez poruchy.

##### Zvyškové riziká

Výrobok je skonštruovaný podľa aktuálneho stavu  
techniky a uznávaných bezpečnostno-technických  
pravidiel. Napriek tomu sa môžu pri práci vyskytnúť  
jednotlivé zvyškové riziká.

- Napriek všetkým prijatým opatreniam môžu pretr-  
vávať zvyškové riziká, ktoré nie sú očividné.

- Zvyškové riziká je možné minimalizovať, ak sa spo-  
lu dodržiavajú „bezpečnostné upozornenia“ a „pou-  
žitie v súlade s určením“, ako aj návod na obsluhu.
- Nikdy nekladajte ruky do pracovnej oblasti, keď je  
stroj v prevádzke.
- Dôkladne skontrolujte priestor, v ktorom sa majú  
vykonávať práce, a pracovný priestor udržiavajte  
čistý a uprataný s cieľom eliminovať potenciálne  
miesta zakopnutia. Práce vykonávajte na rovnom  
a hladkom povrchu.
- Počas montáže, inštalácie, prevádzky, údržby,  
opráv alebo prepráv nikdy nedávajte žiadnu časť  
svojho tela na miesto, na ktorom by ju mohol ohro-  
ziť prípadný pohyb.
- Zaisťte, aby sa okolostojace osoby, deti a domáce  
zvieratá nepriblížili na menej než 23 m (75 stôp). Ak  
sa niekto približuje, okamžite zastavte stroj.
- Nevystupujte na kolesový prepravník a neprevádzaj-  
te iné osoby.
- Nikdy neparkujte stroj na mieste s nestabilnou  
pôdou, ktorá by sa mohla uvoľniť, najmä ak je stroj  
naložený.
- Pred naštartovaním motora uvoľnite páku spojky.
- Motor štartujte opatrne podľa návodu a chodidlá držte  
v bezpečnej vzdialenosti od pohybujúcich sa dielov.
- Kým motor beží, nikdy neopúšťajte miesto pre ob-  
sluhu.
- Počas prevádzky držte zariadenie vždy oboma ru-  
kami. Vždy bezpečne držte ťahadlo riadenia. Majte  
na pamäti, že stroj môže neočakávane poškodiť  
nahor alebo dopredu, keď narazí na skryté prekáž-  
ky, napríklad na veľké kamene.
- Stroj treba vždy viesť krokovou rýchlosťou.
- Nepreťažujte stroj. Jazdite bezpečnou rýchlosťou,  
prispôbte svoju rýchlosť sklonu terénu, stavu vo-  
zovky a hmotnosti nákladu.
- Mimoriadne veľký pozor dávajte pri používaní späť-  
ného chodu alebo ťahaní stroja smerom k sebe.
- Dávajte mimoriadne veľký pozor, keď pracujete na  
štrkovitých cestách, chodníkoch alebo cestných  
komunikáciách, prípadne keď cez ne prechádzate.  
Vždy dávajte pozor na prípadné skryté nebezpe-  
čenstvá a premávku.
- Na mäkkom podklade zaradte prvý prevodový stu-  
peň pre jazdu dopredu/dozadu. Nezábrzdite prud-  
ko, neriadte ani prudko nebrzdite.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny uscho-  
vajte pre prípad neskoršieho použitia.

## 6. 7HFKQFNpGDMH

Motor/pohon	1-valcový 4-taktný motor
Výkon motora	4,1 kW (pri 3600 min <sup>-1</sup> ) / 5,6 k
Zdvihový objem	196 cm <sup>3</sup>

Prevodové stupne	3 dopredu a 1 dozadu
Rýchlosti dopredu:	
1. Rýchlostný stupeň min./max.	2,5 km/h
2. Rýchlostný stupeň min./max.	4,8 km/h
3. Rýchlostný stupeň min./max.	6,4 km/h
Rýchlosť dozadu min./max.	2 km/h
Ložná hmotnosť max.	300 kg
Dĺžka prepravnej vane	910 mm
Šírka prepravnej vane	670 mm
Hĺbka prepravnej vane	575 mm
Objem prepravnej vane	125 l
Vyklápacie zariadenie	manuálne
Typ motora	GB200 + G200F
Otáčky pri chode na prázdno	1800 min <sup>-1</sup>
Maximálne otáčky	3600 min <sup>-1</sup>
Štartér motora	Reverzný štartér (lanový štartér)
Palivo	Bezolovnatý benzín 95
Maximálny objem palivovej nádrže	3,6 l
Emisie CO <sub>2</sub>	811,46 g/kWh
Motorový olej	SAE 10W-30
Objem nádrže na motorový olej max.	0,6 l
Prevodový olej	80W-90
Množstvo prevodového oleja	1,6 l
max. stúpanie	20°
Hmotnosť	147 kg

Technické zmeny vyhradené!

Hluk a vibrácie

**!** **9DDQL** : Hluk môže mať závažný vplyv na vaše zdravie. Ak hluk stroja presiahne 85 dB, noste, prosím, vhodnú ochranu sluchu.

Informácia o vzniku hluku podľa normy EN ISO 3744:1995 a ISO 6395:1988

Hodnoty hluku

Hladina akustického výkonu L <sub>WA</sub>	95 dB
Neistota K <sub>WA</sub>	2,51 dB
Hladina akustického tlaku L <sub>PA</sub>	84,7 dB
Neistota K <sub>PA</sub>	3 dB

**GQDEIII**

**GQDEIIISGDQE**

(**II** (súčet vektorov troch smerov)

Vibrácie riadiacej páky A<sub>hv</sub> 3,92 m/s<sup>2</sup>

Vibrácie celkovo A<sub>hv</sub> 3,92 m/s<sup>2</sup>

Neistota K<sub>hv</sub> 1,5 m/s<sup>2</sup>

Uvedené zvukové hodnoty boli namerané podľa normalizovanej skúšobnej metódy a môžu sa používať na vzájomné porovnanie rôznych nástrojov.

Okrem toho sú tieto hodnoty vhodné na predbežný odhad zaťaženia pre používateľov, ktoré vznikajú v dôsledku zvuku.

### **!** VAROVANIE

Hodnota emisií vibrácií sa môže počas skutočného používania odlišovať od zadanej hodnoty, v závislosti od typu a spôsobu použitia stroja. Zaťaženie vibráciami sa snažte udržať podľa možností čo najnižšie. Opatreniami na zníženie zaťaženia vibráciami sú napríklad nosenie rukavíc pri používaní náradia a obmedzenie pracovného času. Pritom sa musia zohľadniť všetky časti prevádzkového cyklu (napríklad časy, keď je zariadenie vypnuté, a časy, počas ktorých je síce zapnuté, no beží bez zaťaženia).

Vznik hluku a vibrácií obmedzte na minimum!

## 7. 9EDOHQH

- Otvorte balenie a opatrne vyberte výrobok. Otvorte drevenú debnu ohnutím kovových jazýčkov pomocou klieští alebo kladiva (nie je súčasťou balenia).
- Odstráňte baliaci materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Skontrolujte výrobok a diely príslušenstva, či nedošlo k škodám pri preprave. V prípade reklamácií ihneď informujte dodávateľa. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.
- Pred použitím sa oboznámte s výrobkom na základe návodu na obsluhu.
- Pri príslušenstve, ako aj pri dieloch podliehajúcich opotrebovaniu a náhradných dieloch, používajte iba originálne diely. Náhradné diely získate u svojho špecializovaného predajcu.
- Pri objednávkach uvádzajte naše čísla výrobkov, ako aj typ a rok výroby výrobku.

**!** **9\$29\$, (**

**9URERND EDOLDFL PDWHULIO QH V-KUDNDPL SUH  
GHWLHWLVDQVPKUDVSODVWRYPL YUHFNDPL  
lyOLDPL D PDOPL GLHOPL URJ QEHSHHPOWYR  
SUHKOWW/LDDDPGXHQD**

## 8. RVWDYHQH

△ 95291(□)

1ESQVSDQQLDDSaNGQLD□

Použitie nesprávnych náhradných dielov a dielov príslušenstva môže viesť k poraneniám a poškodeniam. Tieto by sa mohli uvoľniť a odletieť. Okrem toho môžu znížiť výkon produktu.

- Používajte iba originálne diely a príslušenstvo od výrobcu. Originálne náhradné diely alebo príslušenstvo získate u vášho špecializovaného predajcu.
- V prípade nedodržania sa môže znížiť výkon produktu a diely sa môžu uvoľniť.
- Pri nedodržaní zaniká garancia od výrobcu.

### UPOZORNENIE!

**KGRPYRNKPRWRRYURENRGSRU□**

**DPHSRXSULPRWIAPLQPIOBGYHRVRE□**

Pri dodávke sú niektoré diely demontované. Na montáž potrebujete:

- Otvorený kľúč veľkosť 12 mm (montáž voliacej páčky prevodových stupňov)
- Otvorený kľúč veľkosť 13 mm (montáž voliacej páčky prevodových stupňov)
- Otvorený kľúč veľkosť 16 mm (montáž sútyčia)
- Otvorený kľúč veľkosť 17 mm (montáž sútyčia)
- Otvorený kľúč veľkosť 19 mm (montáž kolies)

Montážne náradie nie je v rozsahu dodávky.

### 8.1 ORWiWpDREU

1. Zarovnajte otvory v sútyči (21) s otvormi v bočných častiach rámu.
2. Zaisťte sútyčie (21) pomocou skrutiek (vrecko na príslušenstvo A M10x45 mm a B M10x25), podložiek a matíc.

### 8.2 ORWiROLHVREU

1. Nasuňte kolesá (8) na kolesové skrutky a zaisťte ich pomocou priložených podložiek a poistných matíc (C, M12).
2. Uistite sa, že ventil (ktorý potrebujete na nafúknutie kolies) je na vonkajšej strane kolesa (8).
3. Dbajte pri tom aj na šípku smeru jazdy na kolese.

### 8.3 ORWiROLDFHMSiNSUHYRGRYEKVVWERY REU

1. Odstráňte predmontované skrutky z voliacej páčky prevodových stupňov (14).
2. Prestrčte voliacu páčku prevodových stupňov (14) cez štrbinu spínacieho plechu (13).
3. Upevnite voliacu páčku prevodových stupňov (14) pomocou skrutiek M8x30mm na vnútornú stranu spínacieho strmeňa (10). Uistite sa, že nápis na voliacej páčke prevodových stupňov (14) smeruje k používateľovi.

### 8.4 ORWiSUHSUDYEMYDREU

1. Zasuňte prepravnú vaňu (4) z boku do určených vodiacich čapov na ráme.
2. Zaisťte prepravnú vaňu (4) pomocou dodaných závlačiek (D).

### 8.5 .IEHOPStQPYSstQPREU

1. Upevnite kábel zapínača/vypínača (26) pomocou priložených sťahovacích pásov.

## 9. 3UHGXHGHQGRSUHYiGN\

△ POZOR □

POZOR □

URERNSOQPRWRYD"

△ 95291(□)

2KIQLGDD□

Vdýchnutie benzínových pár/výparov mazacieho oleja a spalín môže viesť k ťažkým poškodeniam zdravia, strate vedomia a v extrémnom prípade k smrti.

- Nevdychujte benzínové pary/výpary mazacieho oleja a spaliny.
- Výrobok prevádzkujte len v exteriéri.

### UPOZORNENIE!

**NRNGHHYUREN□**

AK sa produkt prevádzkuje bez motorového a prevodového oleja, ale je ho príliš málo, môže to viesť k poškodeniam motora.

- Pred uvedením do prevádzky doplňte benzín a olej. Výrobok sa z výroby dodáva bez motorového oleja.

### UPOZORNENIE!

**NRGMRWRPSURWUHG□**

Vypustený olej môže trvalo znečistiť životné prostredie. Kvapalina je vysoko toxická a môže viesť k znečisteniu vody.

- Naplňte/vyprázdňte olej len na rovných a pevných povrchoch.
- Použite plniace hrdlo alebo lievik.
- Zachyťte vypustený olej do vhodnej nádoby.
- Okamžite a dôkladne utrite rozliaty olej a zlikvidujte handru podľa miestnych predpisov.
- Zlikvidujte olej podľa miestnych predpisov.

### UPOZORNENIE!

**HEHSHHWYRSRNRGH□**

AK sa použijú nesprávne skladované alebo nevypustené palivá, karburátor sa môže upchať alebo môže dôjsť k narušeniu prevádzky motora.

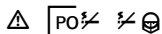
- Nepotrebné palivo nalejte do vzduchotesnej nádoby a uskladnite ju v tmavej, chladnej miestnosti.

Kontrola pred obsluhou

- Skontrolujte všetky strany motora, či sa na ňom nenachádzajú netesné miesta s presakovaním oleja alebo benzínu.

- Skontrolujte hladinu motorového oleja.
- Skontrolujte hladinu paliva– nádrž by mala byť naplnená minimálne do polovice.
- Skontrolujte stav vzduchového filtra (pozri odsek 12.3).
- Skontrolujte stav palivových vedení.
- Uistite sa, že je konektor zapaľovacej sviečky (26) upevnený na zapaľovacej sviečke (14).
- Skontrolujte tlak v pneumatikách. Tento by mal byť najviac 2,1 bar.
- Dávajte pozor na náznaky poškodení.
- Skontrolujte, či sú pripevnené všetky ochranné kryty a dotiahnuté všetky skrutky, matice a čapy.

### 9.1 30BQDHPWRURYpKRROHMDREU±

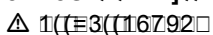


**SRGPLHBBQSOHWROHM3RÄWH SUHWRBYHU  
JOBROHM SAE 10W-30 alebo SAE 10W-40**

Pred každým uvedením do prevádzky pravidelne kontrolujte hladinu oleja. Príliš nízka hladina oleja môže poškodiť motor.

1. Umiestnite kolesový prepravník na rovný, rovinný povrch.
2. Vyskrutkujte mierku oleja (12).
3. Naplňte nádrž motorovým olejom pomocou lievika (nie je v rozsahu dodávky). Dbajte na max. plniace množstvo 600 ml. Opatrne naplňte olej po dolnú hranu plniaceho hrdla.
4. Utrite mierku oleja (12) čistou handrou neuvolňujúcou vlákna.
5. Opäť zasuňte mierku oleja (12) a skontrolujte hladinu oleja bez toho, aby ste meraciu tyč opäť pevne priskrutkovali.
6. Hladina oleja musí byť siahať po strednú značku na mierke oleja.
7. Ak je hladina oleja príliš nízka, doplňte odporúčané množstvo oleja (max. 600 ml).
8. Následne mierku oleja (12) opäť zaskrutkujte.

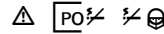
### 9.2 30BQDHEHREU



1ESQVSQDDEKXKX

Palivo sa môže pri plnení vznietiť a prípadne vybuchnúť. To vedie k ťažkým popáleninám alebo k smrti.

- Vypnite motor a nechajte ho vychladnúť.
- Udržiavajte ho v dostatočnej vzdialenosti od tepla, plameňov a iskier.
- Palivo dopĺňajte len v exteriéri.
- Noste ochranné rukavice.
- Zabráňte kontaktu s pokožkou a očami.
- Spustite výrobok vo vzdialenosti minimálne 3 m od miesta plnenia palivom.
- Dbajte na netesnosti. Ak vyteká benzín, neštartujte motor.

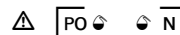


**GRSOWHEHBRÄWHEHRORYQWEHQ**

**12=**

1. Vyčistite okolie oblasti plnenia. Nečistoty v nádrži spôsobujú prevádzkové poruchy.
2. Opatrne otvorte veko palivovej nádrže (16), aby sa mohol odbúrať prípadný pretlak.
3. Naplňte palivovú nádrž (15) benzínom pomocou lievika (nie je v rozsahu dodávky). Dbajte na max. plniace množstvo 4,2 l. Opatrne naplňte benzín po dolnú hranu plniaceho hrdla.
4. Opäť zatvorte veko palivovej nádrže (16). Skontrolujte, či je uzáver palivovej nádrže tesne zatvorený.
5. Vyčistite uzáver nádrže a okolité okolie.
6. Skontrolujte, či nie sú nádrž a palivové potrubia netesné.
7. Pred naštartovaním motora sa vzdialte aspoň tri metre od miesta tankovania.

## 10.8YHGHQGRSUHYIGNI



Pred začatím prác vždy skontrolujte, či je prepravná vaňa (6) bezpečne zaistená!

### 10.1 BStQYStQREU

Zapínačom/vypínačom (2) sa aktivuje alebo deaktivuje systém zapaľovania. Zapínač/vypínač (2) sa musí nachádzať v polohe ON (ZAP), aby mohol bežať motor.

Motor sa zastaví, keď sa zapínač/vypínač (2) premiestni do polohy OFF.

### 10.2 3iNDVSRMNREU

- Stlačenie páky spojky (19)
  - Spojka zapnutá: Najprv stlačte odistovacia páku (20) (obr. 11). Následne môžete páku spojky (19) stlačiť nadol.
- Uvoľnenie páky spojky (19)
  - Spojka vypnutá.

### 10.3 30BYiSINDREU

Pomocou plynovej páky (1) sa ovláda rýchlosť motora. Ak pohnete pákou zobrazenými smermi, bude motor pracovať rýchlejšie (H) alebo pomalšie (L).

Rýchlo =

Pomaly =

## 10.4 3INDV&LPRU

- Teplý motor/sýtič otvorený:
- Studený motor/sýtič zatvorený:

Upozornenie: Uzavretá poloha páčky sýtiča podporuje palivovú zmes pre naštartovanie studeného motora. Otvorená poloha poskytuje správnu palivovú zmes pre normálnu prevádzku po naštartovaní a pre opätovné naštartovanie teplého motora.

## 10.5 4BYNIRKWREU

- Otvorený benzínový kohút:
- Zatvorený benzínový kohút:

## 10.6 DYIRGLDFDSINDSUDYIRGLDFDSIND REU

- Stlačte ľavú vodiacu páku (18) na riadenie doľava.
- Stlačte pravú vodiacu páku (3) na riadenie doprava.

## 10.7 9ROLDFSINDSUHYRGRYEWVSRREU

- Voliaca páčka prevodových stupňov (14) ovláda pohyb stroja dopredu alebo dozadu.
- Pomocou voliacej páčky prevodových stupňov (14) si môžete vybrať medzi 3 prevodovými stupňami pre jazdu dopredu a jedným prevodovým stupňom pre jazdu dozadu.

## 10.8 1SINDSUHSUDYBMYDAREU

### 3ULYNOISDQYDMWHSRUKOPAVND 3UHG DPWtP SUIF Y&VNRWUROMWH p MH SUH SUDYQDDEHSH&PLVWHQ

1. Pravou rukou potiahnite kyvnú páku prepravnej vane (6) smerom ku sebe. Tým uvoľníte fixáciu prepravnej vane (7). (Obr. 13)
2. Po odblokovaní prepravnej vane (4) je túto možné vyklopením vyprázdniť.  
**UPOZORNENIE!** Pri plnom naložení, resp. preprave ťažkých bremien, je vyprázdnenie prepravnej vane (4) potrebné vykonať spolu s druhou osobou.
3. Po vyprázdnení prepravnej vane (4) opäť spustite. Zaistite prepravnú vaňu (4) zatlačením kyvnej páky prepravnej vane (6) smerom dopredu. Fixácia vane (7) zapadne na miesto. (Obr. 14)

## 10.9 6SXWHQHPRWRUDREU

### 10.9.1 6W&H&DUW

Studený motor: Uvedte páčku sýtiča do polohy „otvorený“.

1. Otvorte benzínový kohút (23).
2. Otvorte páčku sýtiča (24) na motore (obr. 15).
3. Spínač zap./vyp. (2) otočte do polohy ON.
4. Plynovú páku (1) nastavte na polovičný plyn (t. j. do polovične otvorenej pozície).

5. Silno potiahnite lanko štartéra (25) a nechajte ho pomaly vrátiť sa späť. Nenechajte lanko štartéra (25) rýchlo sa vrátiť. Ak je to potrebné, lanko štartéra (25) potiahnite viackrát, dokým nenaskočí motor.
6. Motor nechajte zahrievať niekoľko sekúnd.
7. Akonáhle motor beží, pomaly zatvorte páčku sýtiča (24).
8. Prepňte plynovú páku (1) do polohy Plný plyn (H).

### **UPOZORNENIE!**

Nové spustenie motora, ktorý je už zohriaty z predchádzajúcej prevádzky, obvykle nevyžaduje použitie sýtiča.

### 10.9.2 Teplý štart

Teplý motor: Nepoužívajte sýtič a zatvorte ho.

1. Plynovú páku (1) nastavte na polovičný plyn (t. j. do polovične otvorenej pozície).
2. Spínač zap./vyp. (2) otočte do polohy ON.
3. Otvorte benzínový kohút (23).
4. Silno potiahnite lanko štartéra (25) a nechajte ho pomaly vrátiť sa späť. Nenechajte lanko štartéra (25) rýchlo sa vrátiť. Ak je to potrebné, lanko štartéra (25) potiahnite viackrát, dokým nenaskočí motor.
5. Prepňte plynovú páku (1) do polohy Plný plyn (H).

## 10.10 3UHYIGNDREU

### **UPOZORNENIE!**

- Pred štartovaním vždy uvoľnite spojku.
- Kolesový prepravník ovládajte vždy oboma rukami.
- Prevodové stupne preradujte iba pri státi.
- Nikdy nemeňte prevodové stupne na svahu.

Pomocou voliacej páčky prevodových stupňov (14) si môžete vybrať medzi 3 prevodovými stupňami pre jazdu dopredu a jedným prevodovým stupňom pre jazdu dozadu.

1. Naštartujte motor podľa popisu v bode 10.9.1, resp. 10.9.2.
2. Zvoľte požadovaný prevodový stupeň pomocou voliacej páčky prevodových stupňov (14). Za týmto účelom potiahnite voliacu páčku prevodových stupňov (14) smerom k sebe a prejdite na požadovaný prevodový stupeň, pričom sa držte presne obrysu v spínacom plechu (13).
3. Stlačte odisťovacia páku (20), aby ste mohli ovládať páku spojky (19).
4. Pomalým stlačením páky spojky (19) uvedte kolesový prepravník do pohybu.
5. **UPOZORNENIE!** Ak sa rýchlosť nezaradí okamžite, pomaly uvoľnite páku spojky (19). Následne zaradte vyšší prevodový stupeň a znova späť, aby sa zaistil záber prevodovky v požadovanom prevodovom stupni.
6. Náležite zvýšte rýchlosť na plynovej páke (1) (pol. H).

Pokyny ku prevádzke:

### ⚠ POZOR

**.ROHVRY8UHSUDYQNPiPDLPIORVRWJ**

Záťaž je vhodné posúdiť a upraviť podľa terénu, na ktorom bude stroj používaný.

Na citlivých úsekoch sa preto odporúča jazdiť na nízky prevodový stupeň a so zvýšenou opatrnosťou. Vyhnite sa ostrým zákrutám a častým zmenám smeru jazdy počas jazdy na ceste, najmä na drsnom, tvrdom teréne plnom ostrých hrboľatých miest s vysokým trením.

Po pustení páky spojky (19) sa stroj automaticky zastaví a zabrzdí.

#### 10.10.1 5LDGHQH

Kolesový prepravník má vodiace páky (3) a (18) na riadiacom mechanizme, vďaka čomu je riadenie veľmi jednoduché.

1. Stlačte pravú vodiacu páku (3) alebo ľavú vodiacu páku (18) na riadenie doľava alebo doprava.
2. Citlivosť riadenia sa zvyšuje úmerne s rýchlosťou stroja a pri prázdnom stroji stačí na otočenie len ľahké zatlačenie na páku. Ak je však stroj zaťažovaný, je potrebné zatlačiť viac.

#### 10.10.2 2WiNSULFKRGHQSUiPB

1. Keď nepracujete, prestavením plynovej páky (1) do polohy „L“ znížte zaťaženie motora.
2. Zníženie voľnobežných otáčok motora pomáha predĺžiť životnosť motora, šetriť palivo a znížiť hladinu hluku stroja.

#### 10.11 3UiFDQVYDKRFKDPESULDQYKSRG - PLHQN

⚠ 95291 (□)

1ESQVIGVOGNXKESUDGQD□

VDKK

Pri jazde na svahoch sa vyžaduje zvýšená pozornosť! Neexistuje žiadny „bezpečný“ svah. Dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné upozornenia:

- Ak sa kolesá pretáčajú, alebo ak vozidlo zostane stáť pri jazde po svahu v smere nahor, vypnite spojku a opustite svah pomalou jazdou smerom nadol a v rovnom smere.
- Plná prepravná vaňa zvyšuje riziko prevrátenia kolesového prepravníka v dôsledku jej hmotnosti.

- Vždy pracujte pomaly a so zvýšenou pozornosťou. Stroj vždy riadte smerom nahor alebo nadol. Na svahu nikdy nepracujte v šikmom smere. Stroj sa môže vyviesť z rovnováhy a môže sa prevrátiť. Stroj sa nesmie používať na svahoch so sklonom väčším ako 20 %. Dbajte na to, aby sa stroj neprevrátil – nebezpečenstvo ohrozenia života!
- Pamätajte, že aj keď má jednotka pohon všetkých štyroch kolies, musíte postupovať opatrne pri prá-

ci v nepriaznivých poveternostných podmienkach (ľad, silný dážď a sneh) alebo na typoch pôdy, ktoré môžu spôsobiť nestabilitu kolesového prepravníka.

- Upozorňujeme, že toto je kolesové vozidlo, ktoré je vystavené výraznému zakláňaniu pri prejazde nerovnosťami, dierami a schodmi.

#### 10.12 9S/LHPRWRUD

⚠ POZOR

Ak potrebujete v prípade núdze zastaviť motor, prepnite zapínač/vypínač (2) do polohy OFF.

Za normálnych podmienok postupujte nasledovne:

1. Prestavte plynovú páku (1) do polohy „L“.
2. Po skončení práce nechajte motor minútu alebo dve bežať na voľnobeh.
3. Prepnite zapínač/vypínač (2) do polohy „OFF“.
4. Zatvorte benzínový kohút (23).
5. Ak nechávate stroj bez dozoru, vyberte zo zapalovacej sviečky konektor zapalovacej sviečky (29), aby ste zabránili náhodnému spusteniu stroja.

POZOR!

Na zastavenie motora nepoužívajte páčku sýtiča (24). Môže dôjsť k chybnému zapalovaniu alebo poškodeniu motora.

### 11. Preprava

⚠ 95291 (□)

1ESQVSDQQLD□

Neúmyselný a nečakaný rozbeh výrobku môže viesť k zraneniam.

- Po naložení vypnite motor a po jeho vychladnutí vytiahnite konektor zapalovacej sviečky zo zapalovacej sviečky.
- Produkt môže v dôsledku svojej vlastnej hmotnosti spôsobiť ťažké pomliaždeniny.

Pred prepravou alebo naložením nechajte motor vychladnúť, aby ste predišli popáleninám a zabránili nebezpečenstvu požiaru.

Pri preprave na veľké vzdialenosti úplne vyprázdňte palivovú nádrž.

Stroj zaistite na prepravnom vozidle proti prevráteniu, sklznutiu alebo prevráteniu a dodatočne zaistite kolesový prepravník.

### 12. ýLVWHQHDGUED

⚠ 95291 (□)

1ESQVSDQQLDDSSIQQLD□

Výrobok sa môže nečakane spustiť a spôsobiť tak poranenia. Okrem toho môžu teploty dosiahnuť 80 °C a viac.

- Pred všetkými čistiacimi a montážnymi prácami vypnite motor.
- Nechajte vychladnúť motor.
- Kábel zapalovacej sviečky vytiahnite zo zapalovacej sviečky.

⚠ 95291(□  
2KQ□G□□□□

Vdychnutie benzínových pár/výparov mazacieho oleja môže viesť k ťažkým poškodeniam zdravia, strate vedomia a v extrémnom prípade k smrti.

- Nevdychujte benzínové pary/výpary mazacieho oleja.
- Výrobok prevádzkujte len v exteriéri.

**UPOZORNENIE!**

**HEHSHHWYRSRNRGH**□

Ak sa do telesa dostane voda, dôsledkom môžu byť škody na motore. Okrem toho môže prúd z vysokotlakového čističa poškodiť diely produktu.

- Výrobok čistite handrou, ručnou kefou atď.
- Produkt neponárajte do vody alebo iných kvapalín a nepostrekujte ho vysokotlakovým čističom.

Plán údržby	
Kontrola v rámci udržia - YDQD	,WHUYDO
Uvoľnené skrutky	Pred uvedením do prevádzky
Kontrola poškodenia	Pred uvedením do prevádzky
Kontrola tesnosti palivovej nádrže	Pred uvedením do prevádzky
Kontrola tlaku v pneumatikách	Pred uvedením do prevádzky
Čistenie stroja	Po uvedení do prevádzky
Vyčistite zapaľovaciu sviečku.	Po každých 10 prevádzkových hodinách
Vyčistite vzduchový filter	Po každých 10 prevádzkových hodinách
skontrolujte hladinu oleja	Po každých 50 prevádzkových hodinách
Namazanie hnacej reťaze	Po každých 500 prevádzkových hodinách
Vymeňte prevodový olej	Po každých 1000 prevádzkových hodinách

**12.1 .RWURODWODNXSBRDWNIFK**

- Pravidelne kontrolujte tlak v pneumatikách. Dlhé státie a slnečné žiarenie podporujú rýchle starnutie pneumatík.
- Odporúčany tlak v pneumatikách na všetkých kolesách:  
2,1 bar (0,21 MPa)

**UPOZORNENIE!**

**NRGMRWRP SURWUHG**□

Vypustený olej môže trvalo znečistiť životné prostredie. Kvapalina je vysoko toxická a môže viesť k znečisteniu vody.

- Naplňte/vyprázdňte olej len na rovných a pevných povrchoch.

- Použite plniace hrdlo alebo lievik.
- Zachyťte vypustený olej do vhodnej nádoby.
- Okamžite a dôkladne utrite rozliaty olej a zlikvidujte handru podľa miestnych predpisov.
- Zlikvidujte olej podľa miestnych predpisov.

**12.2 9PHQROHMDREU**

Motorový olej by sa mal vymieňať, keď je motor teplý a vypnutý.

Používajte len motorový olej (SAE 10W-30 alebo SAE 10W-40).

1. Umiestnite kolesový prepravník na rovný, rovinný povrch.
2. Pod vypúšťaciu skrutku oleja (11) umiestnite vhodnú zbernú nádobu.
3. Pomocou otvoreného kľúča veľkosti 10 mm (nie je v rozsahu dodávky) otvorte vypúšťaciu skrutku motorového oleja (11) a vypustíte motorový olej.
4. Po úplnom vypustení motorového oleja opäť utiahnite vypúšťaciu skrutku motorového oleja (11).
5. Následne odskrutkujte plniacu olejovú skrutku s mierkou oleja (12) proti smeru hodinových ručičiek.
6. Doplníte nový motorový olej a skontrolujte hladinu oleja (pozri 9.1.).
7. Následne zatočte plniacu olejovú skrutku s mierkou oleja (12) späť v smere hodinových ručičiek.

**12.3 0UEDYBPKRYPKRWUDREU±**

⚠ 1(≡3(116792□  
1ESQVSLDNDXKX□

Palivo sa môže pri nesprávnom čistení vznietiť a prípadne vybuchnúť. To vedie k ťažkým popáleninám alebo k smrti.

- Vzduchový filter vyčistíte vyklepaním alebo vyfúkaním stlačeným vzduchom.
- Nikdy nečistite vzduchový filter benzínom alebo horľavými rozpúšťadlami.

**UPOZORNENIE!**

**HEHSHHWYRSRNRGH**□

Prevádzka motora bez nasadeného filtračného prvku môže viesť k poškodeniam motora.

- Nikdy nenechajte bežať motor bez nasadeného prvku vzduchového filtra.

Znečistená vložka vzduchového filtra znižuje výkon motora vplyvom príliš malého prívodu vzduchu ku karburátoru. Preto je nevyhnutná pravidelná kontrola. Vzduchový filter by sa mal kontrolovať každých 10 prevádzkových hodín a v prípade potreby vymeniť.

1. Odskrutkujte krídlovú maticu (17a) a odstráňte veko vzduchového filtra (17b).
2. Skontrolujte, či na veku vzduchového filtra (17b) nie sú diery alebo praskliny. Vymeňte poškodený prvok.
3. Odskrutkujte vnútornú krídlovú maticu (17c) a vyberte vložku filtra.
4. Nečistoty z vnútornej strany telesa filtra odstráňte

čistou, vlhkou handrou. Dbajte na to, aby do otvoru neprenikli žiadne nečistoty. Veko vzduchového filtra (17b) počas čistenia filtra opäť nasadte na teleso filtra.

5. Vyberte penový filter (17e). Skontrolujte, či nie je poškodený, a v prípade potreby ho vymeňte.
6. Penový filter (17e) dôkladne vyfúkajte stlačeným vzduchom.
7. Vyberte papierový filter (17d). Skontrolujte, či nie je poškodený, a v prípade potreby ho vymeňte.
8. Papierový filter (17d) vyfúkajte zvnútra stlačeným vzduchom. Neutierajte nečistoty z papierového filtra (17d). Môže to viesť k poškodeniam.
9. Vložte čistú filtračnú vložku (penový filter 17d a papierový filter 17d) a utiahnite vnútornú krídlovú maticu (17c).
10. Nasadte veko vzduchového filtra (17b) a upevnite ho krídlovou maticou (17a).

**⚠ POZOR:** Motor nikdy neprevádzkujte bez vložky alebo s poškodenou vložkou vzduchového filtra. Tak môžu do motora preniknúť nečistoty, následkom čoho môže dôjsť k poškodeniu motora. Zanikne záruka výrobcu.

#### 12.4 ĽLVWHQHYPHQPSDRYDFHMYLHJN REU±

**⚠ POZOR:** Zapaľovaciu sviečku vymieňajte len pri studenom motore!

Skontrolujte zapaľovaciu sviečku až po 10 prevádzkových hodinách ohľadom znečistenia a vyčistite ho prípadne pomocou kefy z medeného drôtu.

Následne vymieňajte zapaľovaciu sviečku každých 50 hodín prevádzky alebo podľa potreby.

1. Vytiahnite kábel zapaľovacej sviečky a odstráňte všetky nečistoty v oblasti zapaľovacej sviečky.
2. Zapaľovaciu sviečku (22) vyskrutkujte pomocou priloženého kľúča na zapaľovacie sviečky.
3. Skontrolujte izolátor. Zapaľovaciu sviečku (22) vymeňte v prípade poškodení, ako sú napr. trhliny alebo úlomky.
4. Elektródy zapaľovacej sviečky čistite drôtenou kefou.
5. Skontrolujte vzdialenosť elektród a nastavte ju pomocou lístkovej mierky. Aby si motor zachoval svoj výkon, musí mať zapaľovacia sviečka (22) správnu vzdialenosť medzi elektródami (0,7-0,8 mm).
6. Ručne zaskrutkujte zapaľovaciu sviečku (22) a utiahnite ju kľúčom na zapaľovacie sviečky približne 1/4 otáčky.
7. Umiestnite kábel zapaľovacej sviečky na zapaľovaciu sviečku (22).

#### **⚠ POZOR**

Voľná zapaľovacia sviečka sa môže prehriať a poškodiť motor. Ak zapaľovaciu sviečku utiahnete príliš silno, môže sa poškodiť závit v hlave valca.

#### 12.5 2GHUSDQH EHSRPRFRXEHRYHM VDFHMSRS\

Pri dlhšom skladovaní alebo pri preprave sa musí benzín vypustiť.

1. Zatvorte benzínový kohút (23).
2. Držte zbernú nádobu pod hadicou benzínovej sacej pumpy (nie je v rozsahu dodávky).
3. Odskrutkujte a odoberte veko palivovej nádrže (16).
4. Odstráňte vložku palivového filtra (16a).
5. Zasuňte hadicu pumpy na odsávanie benzínu do benzínovej nádrže a vyčerpajte úplne pomocou pumpy.
6. Znova nasadte vložku palivového filtra (16a).
7. Pevne naskrutkujte späť veko palivovej nádrže (16).

#### 12.6 1DVWDYHQHVSRMNREU

Vôľa spojky sa mení s opotrebovaním spojky. Na zaručenie riadnej funkčnosti sa musí nastaviť lanko spojky.

1. Nastavte páku spojky (19) do východiskovej polohy pomocou nastavovacieho zariadenia (30).
2. K tomu utiahnite poistnú maticu (31) pomocou otvoreného kľúča veľkosti 10 mm (nie je v rozsahu dodávky), kým spojka nevytvorí správny tlak na remeň (tlak vytváraný palcom).

#### 12.7 1DVWDYHQHULDGHQDREU

Ak máte problémy s riadením kolesového prepravníka, musíte znovu nastaviť vodiace páky (3) a (18) pomocou nastavovacieho zariadenia (30).

1. Povoľne poistnú maticu (31) pomocou otvoreného kľúča veľkosti 14 mm (nie je v rozsahu dodávky) a mierne vyskrutkujte nastavovacie zariadenie (30). Tým sa odstráni vôľa lanka, ktorá sa môže objaviť po prvom použití alebo v dôsledku bežného opotrebovania.
2. Dávajte pozor, aby ste neodskrutkovali nastavovacie zariadenie (30) až príliš von, pretože to môže spôsobiť problém s prerušením pohonu.
3. Po nastavení znovu utiahnite poistnú maticu (31).

#### 12.8 0DPQHKQFHMUHDJREU

Hnacia reťaz (28) by sa mala pri častom používaní premazávať každých 500 prevádzkových hodín. Po dlhšom skladovaní by sa mala hnacia reťaz (28) pred opätovným použitím premazať.

1. Na tento účel uvoľnite dve upevňovacie skrutky (horná a spodná) servisného otvoru (27). Použite na to otvorený kľúč veľkosti 10 mm (nie je v rozsahu dodávky).
2. Následne namažte hnaciu reťaz (28) trochu mazacieho tuku.
3. Nasadte kryt a zaskrutkujte upevňovacie skrutky servisného otvoru (27).

#### 12.9 1DSW\LNOLRYpKRUHPHDDYPHQNOLR - YpKRUHPHDREU±

Odstráňte kryt remeňa (35), aby ste sa dostali ku klietkovému remeňu (34). Nikdy nepoužívajte kolesový prepravník bez ochrany remeňa (35).

### 12.9.1 1DSV/LHNLQRYpKRUHPHREU

Klinový remeň (34) musí byť v dobrom stave, aby sa zaručil optimálny prenos sily z motora k excentrickému hriadeľu. Skontrolujte stav klinového remeňa (34).

1. Vypnite motor a nechajte ho vychladnúť.
2. Odstráňte kryt remeňa (35), aby ste sa dostali ku klinovému remeňu (34). Na to použite otvorený kľúč veľkosti 13 mm (nie je súčasťou dodávky) na uvoľnenie skrutiek a dvoch matíc vrátane podložiek z predného krytu remeňa (35).
3. Stlačte odisťovacia páka (20), aby ste mohli ovládať páku spojky (19).
4. Pomocou napínacej skrutky remeňa (37) napnite klinový remeň (34) na bowdene, ak sa zatlačí o viac ako 10-15 mm (tlak vytváraný palcom!). Matice nastavte otvoreným kľúčom veľkosti 13 mm (nie je súčasťou dodávky).
5. Nasadte späť kryt remeňa (35) a pomocou otvoreného kľúča veľkosti 13 mm (nie je súčasťou dodávky) utiahnite skrutku a matice vrátane podložiek na kryte remeňa (35). Pritom podržte maticu na prednom kryte remeňa (35) pomocou otvoreného kľúča veľkosti 13 mm a utiahnite skrutku.

### 12.9.2 9PHQNLQRYpKRUHPHREU

Ak je klinový remeň (34) natrhnutý, opotrebovaný alebo hladký, musí sa pri najbližšej príležitosti vymeniť.

1. Vypnite motor a nechajte ho vychladnúť.
2. Odstráňte kryty remeňa (35), aby ste sa dostali ku klinovému remeňu (34). Na to použite otvorený kľúč veľkosti 13 mm (nie je súčasťou dodávky) na uvoľnenie skrutiek a dvoch matíc vrátane podložiek z predného krytu remeňa (35). Odstráňte aj dve skrutky na zadnom kryte remeňa (35) a uvoľnite zadnú skrutku otvoreným kľúčom veľkosti 13 mm.
3. Vodiaci hák (36) uvoľnite otvoreným kľúčom veľkosti 16 mm (nie je súčasťou dodávky).
4. Vytiahnite opotrebovaný klinový remeň (34) z remenice a správne nasadte nový klinový remeň.
5. Pevne priskrutkujte vodiaci hák (36).
6. Pomocou napínacej skrutky remeňa (37) napnite klinový remeň (34) na bowdene, ak sa zatlačí o viac ako 10-15 mm (tlak vytváraný palcom!). Matice nastavte otvoreným kľúčom veľkosti 13 mm (nie je súčasťou dodávky).
7. Nasadte späť kryty remeňa (35) a pomocou otvoreného kľúča veľkosti 13 mm (nie je súčasťou dodávky) utiahnite skrutky a matice vrátane podložiek na dvoch krytoch remeňa (35). Pritom podržte maticu na prednom kryte remeňa (35) pomocou otvoreného kľúča veľkosti 13 mm a utiahnite skrutku.

### 12.10 9PHQSUHYGRYpKRROHMDREU±

Olej sa musí vymieňať každých 1000 prevádzkových hodín a v zohriatom stave pri zastavenom motore.

V prípade potreby nechajte motor krátko bežať.

Nastavte voliacu páčku prevodových stupňov (14) do polohy N a stlačte páku spojky (19).

1. Pod vypúšťaciu skrutku prevodového oleja (32) umiestnite vhodnú nádobu s objemom najmenej 2 litre.
2. Najskôr otvorte vypúšťaciu skrutku oleja (32) a potom plniace hrdlo oleja (33) a nechajte vytečť všetok prevodový olej.
3. Vypúšťaciu skrutku oleja (32) opäť zatvorte.
4. Na doplnenie prevodového oleja použite pumpu na prevodový olej s hadicou (nie je súčasťou dodávky). Vložte hadicu cez otvor v plniacom hrdle oleja (33) a naplňte 1,62 litra prevodového oleja (SAE30 / 80W-90) cez plniace hrdlo oleja (33).
5. Následne zatvorte plniace hrdlo oleja (33).

## 13.6NODGRYDQH



Pri skladovaní výrobku v blízkosti možných zápalných zdrojov môže dôjsť k požiaru alebo k výbuchu. To vedie k ťažkým popáleninám alebo k smrti.

- Odstráňte možné zápalné zdroje, ako napr. pece, teplovodné plynové kotle, plynové sušičky atď.

### UPOZORNENIE!

#### HEHSHHWYRSRNRGH□

Ak sa produkt neskladuje správne, môže dôjsť k poškodeniam motora.

- Uskladnite výrobok chránený pred špinou, prachom a vlhkosťou.

### 13.1 6NODGRYDQHSULGOK#FKSUHYIGNRYEKSUH VWiYNDFK

Ak sa kolesový prepravník nebude používať dlhšie ako 30 dní, postupujte podľa nasledujúcich krokov, aby ste ho pripravili na uskladnenie.

1. Úplne vyprázdňte benzínovú nádrž (pozri odsek 12.5). Skladovaný benzín, ktorý obsahuje etanol alebo MTBE, sa stane počas 30 dní nekvalitným. Nekvalitný benzín má vysoký podiel gummy a môže tak upchať karburátor a obmedziť prívod benzínu.
2. Naštartujte motor a nechajte ho v chode, kým sa nezastaví. To zabezpečí, že v karburátore nezostane žiadny benzín. Tým sa zabráni tvoreniu usadením v karburátore, ktoré môžu poškodiť motor.
3. Motorový olej vypúšťajte z motora, kým je ešte teplý. Naplňte nový olej. (pozri odsek 9.1)
4. Stiahnite kábel zapalovacej sviečky.
5. Použite čisté utierky na vyčistenie kolesového prepravníka.
6. Kolesový prepravník skladujte vo vzpriamenej polohe v čistej, suchej budove s dobrou ventiláciou.

Výrobok a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a nezamrzajúcom mieste neprístupnom pre deti. Optimálna skladovacia teplota sa nachádza medzi 5 a 30 °C.

Výrobok skladujte v pôvodnom balení. Výrobok zakryte na ochranu pred prachom alebo vlhkosťou. Návod na obsluhu uschovajte pri výrobku.

## 14.2 SUDYD D REMHGQDDH QKUDG- QKGLHORY

Po oprave alebo údržbe sa uistite, že sú namontované všetky bezpečnostné diely a v bezchybnom stave. Diely, ktoré môžu spôsobovať nebezpečenstvá, uchovávajúte mimo dosahu iných osôb a detí.

Pozor: Podľa zákona o zodpovednosti za chyby výrobkov neručíme za chyby, ktoré boli spôsobené neodbornými opravami alebo nepoužívaním originálnych náhradných dielov.

Poverte zákaznícky servis alebo autorizovaného odborníka. To isté platí aj pre diely príslušenstva.

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

V prípade otázok uveďte nasledujúce údaje:

- údaje z typového štítku stroja,
- údaje z typového štítku motora.

Dôležité upozornenie pre prípad opravy:

V prípade zasielania výrobku na opravu majte na pamäti, že výrobok sa z bezpečnostných dôvodov musí zasielať na servisnú stanicu bez oleja a paliva.

### 14.1 2EMHGQDDH QKUDG QKGLHORY

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Označenie modelu
- Číslo výrobku
- Údaje typového štítku

Náhradné diely/príslušenstvo	č. art.:
Benzínové sacie čerpadlo	7907600001

### 14.26 HUYLV QLRUPIFLH

Je potrebné dbať na to, že pri tomto výrobku podliehajú nasledujúce diely použitiu primeranému alebo prirodzenému opotrebovaniu, resp. nasledujúce diely sú potrebné ako spotrebné materiály.

Diely podliehajúce opotrebovaniu\*: Zapaľovacia sviečka, olej, vzduchový filter, klinový remeň

\* nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

## 15./LNYLGiFLDDUHFNOiFLD

### 8SRRUBQDNEDOHQX



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

O možnostiach likvidácie opotrebovaného prí -  
VWURMDVDL RUPMWHQYDMMVDPRVSUIYHDOHER  
MVIWEMVSUIYH

### 3DOLYIDROHMH

- Pred likvidáciou prístroja sa musí palivová nádrž a nádoba na motorový olej vyprázdniť!
- Palivo a motorový olej nepatria do domového odpadu, ale musia sa zbierať, resp. likvidovať oddelene!
- Prázdne olejové a palivové nádrže sa musia ekologicky zlikvidovať.

## 16.2GVWUDRYDQHSRUFK

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené príznaky chýb a je tam opísané, ako môžete urobiť nápravu, keď váš výrobok nepracuje správne. Ak pomocou toho nedokázate lokalizovať a odstrániť problém, obráťte sa na vašu servisnú dielňu.

Porucha	Možná príčina	Náprava
Motor nenaskakuje.	Odpojený konektor zapalovacej sviečky.	Kábel zapalovacej sviečky bezpečne pripojte na zapalovaciu sviečku.
	Znečistená zapalovacia sviečka.	Vyčistite, nastavte vzdialenosť alebo vymeňte.
	Žiadne palivo alebo staré palivo.	Naplňte čistým, čerstvým benzínom.
	Sýtič nie je v otvorenej polohe.	Páčka sýtiča musí byť pri studenom štarte umiestnená v polohe Choke ON.
	Upchané palivové vedenie.	Palivové potrubie skontrolujte ohľadom zalomení alebo poškodení.
	Presýtený motor.	Pred opätovným naštartovaním počkajte niekoľko minút.
Motor beží nepravidelne.	Uvoľnený konektor zapalovacej sviečky.	Pripojte a upevnite kábel zapalovacej sviečky.
	Motor beží v polohe Choke.	Páčku sýtiča prestavte do polohy OFF (Vyp.).
	Upchané palivové vedenie alebo staré palivo.	Nádrž naplňte čistým, čerstvým benzínom.
	Upchané vetranie.	Vyčistite vzduchový filter.
	Voda alebo nečistoty v palivovom systéme.	Vyprázdnite nádrž. Nádrž naplňte čerstvým palivom.
	Nesprávne natavenie karburátora.	Obráťte sa na servis.
Motor sa prehrieva.	Nízka hladina motorového oleja.	Doplňte olej.
	Znečistený vzduchový filter.	Vyčistite alebo vymeňte vzduchový filter.
	Obmedzený prúd vzduchu.	Odstráňte a vyčistite teleso.
	Karburátor nie je správne nastavený.	Obráťte sa na servis.
Stroj sa pri bežiacom motore nepohybuje.	Prevodový stupeň nebol zvolený správne.	Presuňte spínaciu páčku do správnej polohy.

## A terméken található szimbólumok magyarázata

A kézikönyvben használt szimbólumok arra szolgálnak, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hártják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

	Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe a használati útmutatót és a biztonsági utasításokat!		Figyelem! Ha figyelmen kívül hagyja a gépen elhelyezett biztonsági jelöléseket és figyelmeztető megjegyzéseket, illetve figyelmen kívül hagyja a biztonsági és kezelési utasításokat, akkor súlyos, akár halálos sérüléseket szenvedhet.
	Viseljen hallásvédőt. A zaj hatására halláskárosodást szenvedhet.		Viseljen biztonsági lábbelit.
	Viseljen védőszemüveget.		Viseljen munkakesztyűt.
	Dohányzás és nyílt láng használata tilos.		A védő berendezések és biztonsági berendezések eltávolítása vagy módosítása tilos.
	Az elsodort tárgyak sérüléseket okozhatnak.		Ne érintse meg a forró géprészeket.
	Mérgezésveszély! A készüléket csak a szabadban használja. Soha ne használja zárt vagy rosszul szellőző helyiségekben.		Biztosítsa, hogy mások is kellő biztonsági távolságot tartsanak. A készülékkel nem dolgozó személyeket ne engedje az eszköz közelébe. Figyelem, forró felület! Égési sérülések veszélye.
	Figyelmeztetés tűzveszélyes anyagokra.		A karbantartási és/vagy ellenőrzési munkák előtt mindig biztosítsa akaratlan bekapcsolás ellen a készüléket.
	Ne használja a készüléket 20°-nál meredekebb lejtőkön. Borulásveszély!		A maximális dőlésszög 20° felfelé és 6° lefelé.
	Hangteljesítmény szint 101 dB		Szívató

	<p>A jelen kezelési utasításban az Ön biztonsági pontokat az  szimbólum jelöli.</p>		<p>Fordulatszám-szabályozó</p>
	<p>Fontos: Üzemanyag utántöltése előtt kapcsolja ki a motort. Járó motorba ne töltsön üzemanyagot.</p>		<p>Kézi billentési funkció</p>
	<p>Az olajsint ellenőrzése</p>		<p>- Szívató zárva - Benzincsap nyitva</p>
	<p>A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.</p>		<p>A termék megfelel a vonatkozó szerbiai irányelveknek.</p>
			<p>Légszűrő karbantartási intervallum</p>
<p> <b>VESZÉLY</b></p>	<p>Ez a jelzőszó olyan közvetlenül fenyegető veszélyes helyzetre utal, amely súlyos sérülést vagy halálos balesetet okoz, ha nem kerülik el.</p>		
<p> <b>FIGYELMEZTETÉS</b></p>	<p>Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely súlyos sérülést vagy halálos balesetet okozhat, ha nem kerülik el.</p>		
<p> <b>VIGYÁZAT</b></p>	<p>Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely csekélyebb vagy könnyebb sérülést okozhat, ha nem kerülik el.</p>		
<p><b>MEGJEGYZÉS</b></p>	<p>Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely anyagi járt okozhat a termékben vagy más vagyontárgyakban/tulajdonban, ha nem kerülik el.</p>		

Tartalomjegyzék:

Oldal:

1.	Bevezetés.....	79
2.	A termék leírása (1–28. ábra).....	79
3.	Szállított elemek (1 - 2. ábra).....	79
4.	Rendeltetészerű használat.....	79
5.	Általános biztonsági utasítások.....	80
6.	Műszaki adatok.....	83
7.	Kicsomagolás.....	83
8.	Felépítés.....	84
9.	Üzembe helyezés előtt.....	84
10.	Üzembe helyezés.....	85
11.	Szállítás.....	87
12.	Tisztítás és karbantartás.....	88
13.	Tárolás.....	90
14.	Javítás és pótalkatrészek rendelése.....	91
15.	Ártalmatlanítás és újrahasznosítás.....	91
16.	Hibaelhárítás.....	92
17.	Megfelelőségi nyilatkozat.....	146

## 1. ВУННВрV

### \*UWy

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Kedves Ügyfelünk!

Sok örömet és sikert kívánunk új terméke használatához.

Megjegyzés:

A termék gyártója a hatályos termékfelelősségi törvény szerint nem felelős a terméken esett vagy a termék által okozott károkért a következő esetekben:

- Szakszerűtlen kezelés
- A kezelési útmutató be nem tartása
- Illetéktelen szakember, harmadik fél által végzett javítás
- Nem eredeti pótalkatrészek beépítése és cseréje
- Nem rendeltetésszerű használat
- Az elektromos berendezés meghibásodása a nemzeti elektromos előírások és rendelkezések be nem tartása miatt.

Vegye figyelembe a következőket:

A kezelési útmutató a termék részét képezi. Fontos megjegyzéseket tartalmaz arról, hogyan dolgozhat a termékkel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan, hogyan kerülheti el a veszélyeket, csökkentheti a javítási költségeket és az időkieséseket, és növelheti a termék megbízhatóságát és élettartamát. A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezéseinek túlfeltétlenül tartsa be az országában a termék üzemeltetésével kapcsolatosan érvényes előírásokat is. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági utasítással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően, a megadott alkalmazási területen üzemeltesse. Őrizze meg jól a kezelési útmutatót, és ha a terméket továbbadja harmadik személynek, adja át vele együtt az összes dokumentumot is.

## 2. WHUPpNOHtUiVDiEUD

1. Gázkar
2. Be/ki kapcsoló
3. Jobb kormánykar
4. Szállítóteknő
5. Kipufogó
6. Billenőkaros szállítóteknő
7. Teknőrögzés
8. Kerék
9. Hajtómű
10. Kapcsolókengyel
11. Motorolaj olajleeresztő csavar
12. Olajbetöltő csavar nívópálcával
13. Kapcsolólemez

14. Váltókar
15. Üzemanyagtartály
16. Tanksapka
- 16a. Üzemanyagszűrő-betét
17. Légszűrő
18. Bal kormánykar
19. Kuplungkar
20. Kireteszelő kar
21. Karos
22. Gyújtógyertya
23. Benzincsap
24. Szívatókar
25. Indítózsínór
26. Be-/kikapcsoló kábel
27. Karbantartó nyílás rögzítőcsavar
28. Hajtólánc
29. Gyertyapipa
30. Beállító berendezés
31. Ellenanya
32. Hajtóműolaj olajleeresztő csavar
33. Hajtóműolaj olajbetöltő csonk
34. Ékszj
35. Ékszj burkolata
36. Ékszj vezető hurkok
37. Szíjfeszítő csavar

## 3. 6JOOtWRWWHOHPHniEUD

7pWHO DUDEVJP	OHJQYHrV
1 db	Dömper
4	1 db Szállítóteknő
8	1 db Kerekek
14	1 db Váltókar
21	1 db Karos
1 db	Műanyag tasak szerelési anyagokkal
1 db	Gyertyakulcs
1 db	Üzemeltetési útmutató

## 4. 5HQHOWHWpVVHU&DVrDDW

A termék kizárólag kisebb rakodási és szállítási feladatokra szolgál a kertészetekben, valamint a kertépítésben és a mezőgazdaságban.

Csak a rendeltetésének megfelelően használja a terméket. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből fakadó minden kárért és sérülésért nem a gyártó, hanem a felhasználó/kezelő viseli a felelősséget.

A rendeltetésszerű használat része a biztonsági utasítások betartása, valamint az üzemeltetési útmutatóban foglalt szerelési és üzemeltetési utasítások betartása is. A terméket használó és karbantartó személyeknek ismerniük kell a terméket, és tájékozottnak kell lenniük a lehetséges veszélyekről.







- Puha talajon egyes előremeneti/hátrameneti sebességben haladjon. Ne gyorsuljon hirtelen, ne kormányozzon vagy fékezzen erősen.

Az összes biztonsági utasítást és útmutatót őrizze meg későbbi használat céljából.

## 6. 08PNLDGDWRN

Motor / hajtás	Egyhengeres, négyütemű motor
Motor teljesítménye	4,1 kW (3600 min <sup>-1</sup> ) / 5,6 PS esetén
Lökettérfogat	196 cm <sup>3</sup>
Sebességfokozatok	3 előremeneti + 1 hátrameneti
Előremeneti sebességek:	
1. Sebesség min./max.	2,5 km/h
2. Sebesség min./max.	4,8 km/h
3. Sebesség min./max.	6,4 km/h
Hátrameneti sebesség min./max.	2 km/h
Max. terhelhetőség	300 kg
Szállítóteknő hossza	910 mm
Szállítóteknő szélessége	670 mm
Szállítóteknő mélysége	575 mm
Szállítóteknő térfogata	125 l
Billentőszerkezet	kézi
Motor típusa	GB200 + G200F
Üresjárat fordulatszám	1800 min <sup>-1</sup>
Maximális fordulatszám	3600 min <sup>-1</sup>
Motorindító	Kézi behúzás indító (kötélhúzásos indító)
Üzemanyag	Ólommentes benzin 95
Üzemanyagtartály térfogata	3,6 l
CO <sub>2</sub> -Kibocsátás	811,46 g/kWh
Motorolaj	SAE 10W-30
Tank ürtartalma motorolaj max.	0,6 l
Hajtóműolaj	80W-90
Sebességváltóolaj mennyisége	1,6 l
max. emelkedés	20°
Tömeg	147 kg

A műszaki változtatás jogát fenntartjuk!

Zaj és vibráció

: A zaj súlyos következményekkel járhat az egészségre nézve. Ha a gép zaja meghaladja a 85 dB értéket, kérjük, viseljen megfelelő hallásvédőt.

(1,62 mV, 62 m) szabványok szerint

L <sub>WA</sub> hangteljesítményszint	95 dB
K <sub>WA</sub> bizonytalanság	2,51 dB
L <sub>PA</sub> hangnyomásszint	84,7 dB
K <sub>PA</sub> bizonytalanság	3 dB

Rezgés jellemző értékei

Rezgésérték az EN 1032:2003+A1:2008 szerint (három irány vektorösszege)

Rezgés Kormánykar A <sub>hv</sub>	3,92 m/s <sup>2</sup>
Rezgésösszesen A <sub>hv</sub>	3,92 m/s <sup>2</sup>
K <sub>hv</sub> bizonytalanság	1,5 m/s <sup>2</sup>

A megadott zajértékek mérése szabványos vizsgálati eljárással történt, így azok felhasználhatók a különböző szerszámok jellemzőinek összehasonlítására. Az értékek továbbá arra is alkalmasak, hogy előre felbecsülhető legyen a kezelőt érő zajterhelés.

### FIGYELMEZTETÉS

A készülék használati módjától függően a rezgés ki-bocsátási érték a tényleges használat során eltérhet a megadott értéktől. Próbálja meg a rezgések általi terheléseket a lehető legalacsonyabban tartani. A rezgésterhelés csökkentését szolgáló intézkedés lehet például kesztyű viselése a szerszám használata közben és a munkaidő korlátozása. Eközben az üzemelési ciklus összes részét vegye figyelembe (például azokat az időket, amikor a készülék ki van kapcsolva, valamint azokat is, amikor be van ugyan kapcsolva, de terhelés nélkül működik).

Csökkentse minimális szintre a zajképződést és a vibrációt!

## 7. .LFVRPDJROIv

- Nyissa ki a csomagolást, és óvatosan vegye ki a terméket. Nyissa ki a fadóbozt úgy, hogy a fémfületeket egy fogóval vagy kalapáccsal (nem tartozéka a szállított elemeknek) meghajlíttja.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási/szállítási biztosítókat (ha vannak).
- Ellenőrizze a szállított elemek hiánytalanságát.
- Ellenőrizze, nem szenvedett-e a termék és a tartozékok szállítási sérüléseket. Reklamáció esetén azonnal értesítse a beszállítót. Utólagos reklamációkat nem fogadunk el.
- Lehetőleg a jótállási idő lejártáig őrizze meg a csomagolást.

- A használatba vétel előtt ismerkedjen meg a termékkel a kezelési útmutató alapján.
- Tartozékként, valamint kopó- és pótalkatrészként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket szakkereskedőjénél vásárolhat.
- Rendelésnél adja meg a cikkszámot, valamint a termék típusát és gyártási évét.

△ )\*(0#7e6

**WHUPpN pV D FVRPDJROyDQJ BP MiWpNVHU  
1HHQHGMMHKRJDJHUPHNHNDPBDJDFV -  
NyNND0 lyOLiNND0 pV DSUy UpVHNNHO MiWVVPDN  
/HBOpVpVIBODGiVYHVpOHIOIHQ**

## 8. HOpStWpV

△ )\*(0#7e6

6pDpVpVpOpVGOJLiNiNND

A nem megfelelő pótalkatrészek és tartozékok használata sérülésekhez és anyagi kárhoz vezethet. Ezek meglazulhatnak és kidobódhatnak. Ezenkívül a készülék teljesítménye is csökkenhet.

- Csak a gyártó eredeti pótalkatrészeit és tartozékait használja. Eredeti pótalkatrészeket vagy tartozékokat szakkereskedőjénél vásárolhat.
- Ennek figyelmen kívül hagyása esetén a termék teljesítmény csökkenhet, az alkatrészek pedig akár ki is lazulhatnak.
- Ennek figyelmen kívül hagyása esetén a jótállás megszűnik.

### MEGJEGYZÉS!

**WHUPNJDOPWWMYROMNKRJ  
HHUHOWOHJOENWHPOYJHH**

Kiszállításkor egyes alkatrészek le vannak szerelve. A szereléshez a következőkre van szükség:

- SW 12 mm villáskulcs (a sebességváltó kar szereléséhez)
- SW 13 mm villáskulcs (a sebességváltó kar szereléséhez)
- SW 16 mm villáskulcs (a rudazat szereléséhez)
- SW 17 mm villáskulcs (a rudazat szereléséhez)
- SW 19 mm villáskulcs (a kerekek szereléséhez)

A szerelőszerszám nem tartozik a szállított elemek közé.

### 8.1 BBDPWIOVHUHOpVHiEUD

1. Igazítsa a rúd (21) furatait a keret oldalsó részeinek a furataihoz.
2. Rögzítse a rácsot (21) a csavarokkal (mellékelt tasak A M10x45 mm és B M10x25), alátétekkel és anyákkal.

### 8.2 NHUHNHNIHOVHUHOpVHiEUD

1. Tolja rá a kerekeket (8) a kerékcsavarokra, majd rögzítse azt a tartozékként mellékelt alátétekkel és rögzítő anyákkal (C, M12).

2. Ügyeljen arra, hogy a szelep (ami a kerekek felpumpálásához szükséges) a kerekek (8) külső oldalán legyen.
3. Figyeljen a kerék irányjelző nyíljára is.

### 8.3 \$iOWyNDUIHOVHUHOpVHiEUD

1. Távolítsa el az előre felszerelt csavarokat a sebességváltó karról (14).
2. Tolja át a menetválasztó kart (14) a kapcsolólemez részén (13) keresztül.
3. Rögzítse a menetválasztó kart (14) a csavarokkal M8x30mm a kapcsolókengyel belső oldalára (10). Ügyeljen arra, hogy a sebességváltó kar (14) felirata a felhasználó felé nézzen.

### 8.4 \$jOOtWyWHNQHIOVHUHOpVHiEUD

1. Tolja a szállítóteknőt (4) oldalt az erre a célra kialakított vezetőcsapokba a kereten.
2. Rögzítse a szállítóteknőt (4) a mellékelt csapszegekkel (D).

### 8.5 \$NLNDSFVROyNiEHOiEUD

1. Rögzítse a be-/kikapcsoló kábelét (26) a mellékelt kábelkötegelőkkel.

## 9. HPEHKHOHpvHOWW

△ )\*(0#7e6

(JpVpVpJNiVGiVpO

△ )\*(0#7e6

(JpVpVpJNiVGiVpO

A benzin-/kenőolaj-gőz és a kipufogógáz belélegzése súlyos egészségkárosodást okozhat, eszméletvesztéssel járhat, és szélsőséges esetben halált is okozhat.

- Ne lélegezze be a benzin-/kenőolaj-gőzt és a kipufogógázt.
- A terméket csak a szabadban üzemeltesse.

### MEGJEGYZÉS!

**WHUPNNURRG**

Ha a terméket túl kevés motor- vagy hajtóműolajjal üzemeltetik, az a motor károsodását okozhatja.

- Üzembe helyezés előtt töltsön be benzint és olajat. A termék gyárilag motorolaj nélkül kerül kiszállításra.

### MEGJEGYZÉS!

**UHWNURN**

A kifolyó olaj maradandóan beszennyezheti a környezetet. A folyadék erősen mérgező, és gyorsan beszennyezheti a vizet.

- Az olajat csak sík és szilárd felületen töltsse be / ürítse le.
- Használjon betöltő csonkot vagy tölcserőt.
- A leeresztett olajat fogja fel megfelelő edényben.

- A kifröccsent olajat azonnal törölje fel alaposan, és ártalmatlanítsa a rongyot a helyben érvényes előírások szerint.
- Ártalmatlanítsa az olajat a helyben érvényes előírások szerint.

### MEGJEGYZÉS!

#### URRGYHOH

Ha olyan üzemanyagot használ, melyet helytelenül tároltak vagy régen nem eresztettek le, akkor eltömődhet a porlasztó, illetve romolhat a motor működése.

- A fel nem használt üzemanyagot töltsé légmentesen záródó tartályba, és tárolja sötét, hűvös helyiségben.

Használat előtti ellenőrzés

- Ellenőrizze a motor minden oldalán, hogy nem szivárogo-e belőle olaj vagy benzin.
- Ellenőrizze a motor olajsztintjét.
- Ellenőrizze az üzemanyag szintjét, a tartálynak legalább félig teli kell lennie.
- Ellenőrizze a légszűrő állapotát (lásd a 12.3 szakaszt).
- Ellenőrizze az üzemanyag vezetékeinek állapotát.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy a gyertyapipa (26) rögzítve van a gyújtógyertyán (14).
- Ellenőrizze az abroncsnyomást. Ez legfeljebb 2,1 bar lehet.
- Ügyeljen rá, hogy nem észlelhetők-e károsodás tünetei.
- Ellenőrizze, hogy minden védőburkolat a helyén van-e, és hogy minden csavar, anya és csapszeg meg van-e húzva.

### 9.1 0RWRURODMIHOWPWpVHIEUD



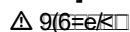
SAE 10W-30 vagy SAE 10W-40

Rendszeresen, minden egyes üzembe helyezés előtt ellenőrizze az olajsztintet. Ha túl alacsony az olajsztint, károsodhat a motor.

1. Állítsa a dömpert sík és sima felületre.
2. Csavarja ki a nívópálcát (12).
3. Töltsé fel tartályt motorolajjal egy tölcser segítségével (nem tartozik a szállított elemek közé). Ügyeljen a 600 ml-es max. feltöltési mennyiségre. Óvatosan töltsé be az olajat a betöltőcsont alsó éléig.
4. Törölje le a nívópálcát (12) egy tiszta, szálmmentes ronggyal.
5. Dugja vissza a nívópálcát (12), és ellenőrizze az olajsztintet anélkül, hogy a nívópálcát visszacsavarná a helyére.
6. Az olajsztint a nívópálca középső jelölésén belül kell legyen.

7. Ha túl alacsony az olajsztint, adjon hozzá ajánlott mennyiségű olajat (max. 600 ml).
8. Ezután csavarja vissza a helyére a nívópálcát (12).

### 9.2 MPOHOWPWpVHÈUD



Az üzemanyag betöltéskor begyulladhat, vagy adott esetben fel is robbanhat. Ez súlyos égési sérüléseket, akár halálos balesetet is okozhat.

- Állítsa le és hagyja lehűlni a motort.
- Tartsa távol a hőt, a lángot és a szikrát.
- Üzemanyagot csak a szabadban töltsé fel.
- Viseljen védőkesztyűt.
- Kerülje, hogy a bőrére vagy a szemébe kerüljön.
- A terméket az üzemanyag betöltési helyétől legalább 3 m távolságban indítsa el.
- Ügyeljen a tömítetlenségekre. Ha kifolyt a benzin, ne indítsa be a motort.



#### BCKKHVDPMRORPPHOHVEHON

1. Tisztítsa meg a betöltési terület környékét. A tartályban lévő szennyeződések üzemzavarokat okoznak.
2. Óvatosan nyissa ki a tanksapkát (16), hogy az esetleges túlnyomás fokozatosan szűnjön meg.
3. Töltsé fel az üzemanyagtartályt (15) benzinnel egy tölcser segítségével (nem tartozik a szállított elemek közé). Ügyeljen az 4,2 literes max. feltöltési mennyiségre. Óvatosan töltsé be a benzint a betöltőcsont alsó éléig.
4. Zárja vissza a tanksapkát (16). Győződjön meg arról, hogy a tanksapkát jól zárta.
5. Töltsé fel az üzemanyagtartályt (15) benzinnel egy tölcser segítségével (nem tartozik a szállított elemek közé). Ügyeljen az 4,2 literes max. feltöltési mennyiségre. Óvatosan töltsé be a benzint a betöltőcsont alsó éléig.
6. Ellenőrizze, nem tömítetlen-e a tartály vagy az üzemanyag-vezetékek.
7. A motor beindítása előtt legalább három méter távolságra távolodjon el a tankolás helyszínétől.

### 10. HPEHKHOHpv



A munka megkezdése előtt mindig ellenőrizze, hogy a szállítóteknő (6) biztonságosan rögzítve van-e!

#### 10.1 MNLNDSFVROyiEUD


A gyújtásrendszer a be-/kikapcsolóval (2) aktiválható vagy kapcsolható ki. Ahhoz, hogy a motor járjon, a be-/kikapcsolónak (2) ON állásban kell lennie. Ha a be-/kikapcsolót (2) OFF állásba állítja, a motor leáll.

## 10.2 7H0HONDSFVROyNDUieUD

- Működtesse a kuplungkart (19)
  - a kuplung zárt helyzetben van:  
Először nyomja meg a kireteszelő kart (20) (11. ábra). Ezután nyomja le a tengelykapcsoló kart (19).
- A kuplungkar (19) kioldása
  - a kuplung kioldott helyzetben van.



## 10.3 \*iNDUEUD

A motor sebessége a gázkarral (1) szabályozható. Ha a kart a jelzett irányokba mozgatja, akkor a motor gyorsabban (H) vagy lassabban (L) jár.

Gyors = 

Lassú = 



## 10.4 6jYDWyNDUieUD

- Meleg a motor / a szívató nyitva van: 
- Hideg a motor / a szívató zárva van: 

Megjegyzés: A szívatókar zárt állásban dúsítja az üzemanyag-keveréket, ami megkönnyíti a hideg motor indítását.

A nyitott állás indítás után a normál üzemeltetéshez megfelelő üzemanyag-keverékről gondoskodik, illetve a meleg motor indításakor használható.

## 10.5 4pEVDSiEUD

- Benzincsap nyitva: 
- Benzincsap zárva: 

## 10.6 4REEROGDOLNH0NDUjVDEDOROGDOLNH - HONDUieUD

- Ha balra akar kormányozni, akkor használja a bal kormánykart (18).
- Ha jobbra akar kormányozni, akkor használja a jobb kormánykart (3).

## 10.7 9iOWyNDUieUD

- A menetválasztó kar (14) a gép előre vagy hátra mozgását vezérli.
- A menetválasztó kar (14) használatával 3 előre- és egy hátrameneti fokozat közül választhat.

## 10.8 4JOOtWyWHNDiOVjUHOpVHEUD .LELOOHwPvNjEH0HOMH0KLUWHOH00SRW YiOWRjVUD \$P0D PHJNH0pVH HOWW PLQLJ HOHQLD NHOOKRjDvJOOtWyWHN0LjWR0iJRVDQj - jWYHYD0

1. Húzza magához a jobb kezével a billenőkaros szállítóteknőt (6). Ezzel kinyitja a teknő rögzítését (7). (13. ábra)

2. A szállítóteknő (4) reteszelésének feloldása után a teknő kézzel megdöntve üríthető ki.  
**MEGJEGYZÉS!** Teljes rakomány, ill. nehéz teher szállítása esetén a szállítóteknő (4) kiürítését plusz egy személy segítségével kell végezni.
3. A kiürítés után engedje vissza a szállítóteknőt (4). Zárja le a szállítóteknőt (4) úgy, hogy a szállítóteknő billenőkarját (6) előre tolja. A teknő rögzítése (7) beakad. (14. ábra)

## 10.9 4RWRUEHLQ0WIVDIEUD

### 10.9.1 0GHJLQ0WiV

Hideg motor: Állítsa a fojtókart „nyitott” állásba.

1. Nyissa ki a benzincsapot (23).
2. Nyissa ki a motoron található fojtókart (24) (15. ábra).
3. Fordítsa a be-/kikapcsolót (2) ON állásba.
4. Állítsa félgázra (azaz félig nyitott helyzetbe) a gázkart (1).
5. Húzza meg erősen a berántó indítózsínort (25) majd hagyja lassan visszacsévélni. Ne hagyja visszacsapódni a berántó indítózsínort (25). Szükség esetén többször húzza meg a berántó indítózsínort (25), amíg el nem indul a motor.
6. Néhány másodpercig hagyja bemelegedni a motort.
7. Amint a motor jár, lassan zárja el a szívatókart (24).
8. Állítsa a gázkart (1) teljes gázra (H).

### MEGJEGYZÉS!

Az előző üzemeltetés következtében még meleg motor újraindításakor rendszerint nincs szükség a szívató használatára.

### 10.9.2 0HOHJLQ0WiV

Meleg motor: Ne használja és zárja el a szívatót.

1. Állítsa félgázra (azaz félig nyitott helyzetbe) a gázkart (1).
2. Fordítsa a be-/kikapcsolót (2) ON állásba.
3. Nyissa ki a benzincsapot (23).
4. Húzza meg erősen a berántó indítózsínort (25) majd hagyja lassan visszacsévélni. Ne hagyja visszacsapódni a berántó indítózsínort (25). Szükség esetén többször húzza meg a berántó indítózsínort (25), amíg el nem indul a motor.
5. Állítsa a gázkart (1) teljes gázra (H).

## 10.10 4PIEUD

### MEGJEGYZÉS!

- Indítás előtt mindig oldja ki a kuplungot.
- A dömpert mindig két kézzel kezelje.
- Sebességet csak álló helyzetben váltson.
- Soha ne váltson sebességet lejtőn.

A menetválasztó kar (14) használatával 3 előre- és egy hátrameneti fokozat közül választhat.

1. Indítsa be a motort a 10.9.1 ill. 10.9.2 szakaszban leírtak szerint.



Ha hosszabb úton szállítja a gépet, előtte ürítse le teljesen az üzemanyagtartályt.

Biztosítsa a gépet a szállítójárművön elgurulás, elcsúszás és felborulás ellen, és külön is kötözze le a dömpert.

## 12.7 LVWtWiVpVNDUEDW DUWiV

⚠ **ÜZEMELTETÉS ELŐTT**

6pDpVMPpOpVpUpVLMpDpVNMpO

A termék váratlanul beindulhat, ami sérülést okozhat. Ezen felül az alkatrészek hőmérséklete elérheti vagy meg is haladhatja a 80 °C-ot.

- Tisztítási és karbantartási munkálatok előtt mindig kapcsolja ki a motort.
- Hagyja kihűlni a motort.
- Húzza le a gyertyakábelt a gyújtógyertyáról.

⚠ **ÜZEMELTETÉS ELŐTT**

(JpVpVpJNiVGIvVpO

A benzin-/kenőolaj-gőz belélegzése súlyos egészségkárosodást okozhat, eszméletvesztéssel járhat, és szélsőséges esetben halált is okozhat.

- Ne lélegezze be a benzin/kenőolaj gőzét.
- A terméket csak a szabadban üzemeltesse.

### MEGJEGYZÉS!

**ÜRRENYHOH**

Ha víz kerül a házba, az a motor károsodását okozhatja. Emellett a nagynyomású mosó sugara kárt tehet a termék egyes alkatrészeiben is.

- A terméket ronggyal, kézikéfével stb. tisztítsa.
- A terméket ne merítse vízbe vagy más folyadékba, és ne fröcskölje le nagynyomású mosóval.

Karbantartási terv	
Javítási ellenőrzések	Intervallum
Laza csavarok	Üzembe helyezés előtt
Sérülések ellenőrzése	Üzembe helyezés előtt
Ellenőrizze az üzemanyagtartály tömítettségét	Üzembe helyezés előtt
Abronsnyomás ellenőrzése	Üzembe helyezés előtt
Gép tisztítása	Üzembe helyezést követően
Tisztítsa meg a gyújtógyertyát	10 üzemóránként
Tisztítsa meg a légszűrőt	10 üzemóránként
Olajsint ellenőrzése	50 üzemóránként
A hajtáslánc kenése	500 üzemóránként
Cserélje ki a hajtóműolajat	1000 üzemóránként

## 12.1 ÜRENYHOHQPpVH

- Rendszeresen ellenőrizze az abroncsnyomást. A hosszú állásidők és a napfény elősegítik az abroncsok idő előtti öregedését.
- Ajánlott gumiabroncsnyomás minden keréken: 2,1 bar (0,21 MPa)

### MEGJEGYZÉS!

**ÜRRENYHOH**

A kifolyó olaj maradandóan beszennyezheti a környezetet. A folyadék erősen mérgező, és gyorsan beszennyezheti a vizet.

- Az olajat csak sík és szilárd felületen töltsse be / ürítse le.
- Használjon betöltő csonkot vagy tölcserőt.
- A leeresztett olajat fogja fel megfelelő edényben.
- A kifröccsent olajat azonnal törölje fel alaposan, és ártalmatlanítsa a rongyot a helyben érvényes előírások szerint.
- Ártalmatlanítsa az olajat a helyben érvényes előírások szerint.

## 12.2 2ODMFVHUHEUD

Az olajcserét üzemmeleg, leállított motoron kell végrehajtani.

Csak motorolajat használjon (SAE 10W-30 vagy SAE 10W-40).

1. Állítsa a dömpert sík és sima felületre.
2. Helyezzen megfelelő felfogó tartályt az olajleeresztő csavar (11) alá.
3. Az olajleeresztő csavar (11) megnyitásához és a motorolaj leeresztéséhez használjon 10 mm-es kulcsnyílású villáskulcsot (a szállított elemek nem tartalmazzák).
4. Miután teljesen leeresztette a motorolajat, húzza meg ismét az olajleeresztő csavart (11).
5. Ezután csavarja ki az olajbetöltő csavart a nívópálcával (12) az óramutató járásával ellenkező irányba forgatva.
6. Töltsön be friss motorolajat, és ellenőrizze az olajsintet (lásd a 9.1 szakaszt).
7. Ezután csavarja vissza az olajbetöltő csavart a nívópálcával (12) az óramutató járásával megegyező irányba forgatva.

## 12.3 ÜpJVpVNDUEDW DUWiVDIEUD

⚠ **ÜRRENYHOH**

7pVBEHQiVpO

Ha helytelenül végzi a tisztítást, az üzemanyag begyulladhat, vagy adott esetben fel is robbanhat. Ez súlyos égési sérüléseket, akár halálos balesetet is okozhat.

- A légszűrőt csak kiütögetéssel vagy sűrített levegővel végzett kifúvatással tisztítsa.
- Soha ne tisztítsa a légszűrőt benzinnel vagy gyúlékony oldószerekkel.

## MEGJEGYZÉS!

### ⚠ FIGYELEM

Ha a motort a szűrőelem behelyezése nélkül üzemelteti, az a motor károsodásához vezethet.

- Soha ne járassa a motort a szűrőelem behelyezése nélkül.

Ha szennyezett a légszűrő betét, kevesebb levegő jut a porlasztóba, és csökken a motor teljesítménye. Ezért elengedhetetlen a rendszeres ellenőrzés.

A légszűrőt 10 üzemóránként ellenőrizni kell, és szükség esetén meg kell tisztítani.

1. Csavarja le a szárnyas anyát (17a), és vegye le a légszűrő fedelét (17b).
2. Vizsgálja meg, hogy nem lyukas vagy repedt-e a légszűrő fedele (17b). Ha esetleg sérült az elem, cserélje ki.
3. Csavarja le a belső szárnyas anyát (17c), és vegye ki a szűrőbetétet.
4. Törölje le a koszt a szűrőház belső oldaláról egy tiszta, nedves ronggyal. Ügyeljen arra, hogy ne juthasson szennyeződés a nyílásba. A szűrő tisztításának idejére tegye vissza a légszűrő fedelét (17b) a szűrőházra.
5. Vegye le a habszűrőt (17e). Ellenőrizze, hogy nem sérült-e, és szükség esetén cserélje ki.
6. Fúvassa ki alaposan a habszűrőt (17e) sűrített levegővel.
7. Vegye le a papírszűrőt (17d). Ellenőrizze, hogy nem sérült-e, és szükség esetén cserélje ki.
8. Fúvassa ki a papírszűrőt (17d) belülről kifelé haladva, sűrített levegővel. Ne dörzsölje le a szennyeződések a papírszűrőről (17d). Ez károsodásokhoz vezethet.
9. Helyezze vissza a tiszta szűrőbetétet (habszűrő 17d és papírszűrő 17d), és húzza meg a belső szárnyas anyát (17c).
10. Tegye fel a légszűrő fedelét (17b), és rögzítse a szárnyas anyával (17a).

**⚠ FIGYELEM:** A motort soha ne járassa sérült vagy hiányzó légszűrő betéttel. Ilyenkor szennyeződés kerülhet a motorba, ami a motor károsodásához vezethet. Ezáltal a gyártói garancia megszűnik.

### 12.4 **⚠ FIGYELEM**

A gyújtógyertyát csak hideg motornál cserélje!

Először 10 üzemóra után ellenőrizze, hogy a gyújtógyertya nem szennyezett-e, és szükség esetén tisztítsa meg rézszűrő kefével.

Ezt követően 50 üzemóránként vagy szükség szerint cserélje ki a gyújtógyertyát.

1. Húzza le a gyertyakábel, és távolítsa el az esetleg felgyülemlt szennyeződések a gyújtógyertya környezetéből.

2. Csavarja ki a gyújtógyertyát (22) a mellékelt gyertyakulccsal, és ellenőrizze azt.
3. Ellenőrizze a szigetelő részt. Ha sérült a gyújtógyertya (22), pl. repedt vagy szilánkosan törött, cserélje ki.
4. Tisztítsa meg a gyújtógyertya elektródáit drótkéfével.
5. Ellenőrizze a gyertyahézagot, és állítsa be hézagmérő segítségével. A motor teljesítőképességének fenntartása érdekében helyesen kell beállítani a gyertyahézagot (22) (0,7 - 0,8 mm).
6. Csavarja vissza a gyújtógyertyát (22) kézzel, és húzza meg kb. 1/4 fordulatnyit a tartozékként mellékelt gyertyakulccsal.
7. Tegye fel a gyertyakábel a gyújtógyertyára (22).

### ⚠ FIGYELEM

A laza gyújtógyertya túlmelegedhet és károsíthatja a motort. Ha túl erősen húzza meg a gyújtógyertyát, az károsítja a hengerfejben a menetet.

### 12.5 **⚠ FIGYELEM**

Hosszabb ideig történő tárolás vagy szállítás esetén le kell eresztetni a benzint.

1. Zárja el a benzincsapot (23).
2. Tartson felfogó tartályt a benzinleszívó szivattyú tömlője alá (nem tartozik a szállított elemek közé).
3. Csavarja le a tanksapkát (16), és távolítsa el.
4. Távolítsa el az üzemanyag-szűrő betétet (16a).
5. Tolja bele a benzinleszívó szivattyú tömlőjét a benzintartályba, és szívja le teljesen a benzint a benzinleszívó szivattyú segítségével.
6. Tegye vissza az üzemanyag-szűrő betétet (16a).
7. Csavarja vissza a helyére a tanksapkát (16).

### 12.6 **⚠ FIGYELEM**

A kuplung játéka a kuplung kopásával együtt változik. A megfelelő működés érdekében a kuplung indítószinórját be kell állítani.

1. Állítsa a kuplungkart (19) eredeti helyzetébe a beállító berendezés (30) segítségével.
2. Ehhez húzza meg az ellenanyát (31) egy SW 10 mm-es villáskulccsal (nem tartozik a szállított elemekhez), amíg a kuplung megfelelő nyomást nem fejt ki a szíjra (hüvelykujnyomás).

### 12.7 **⚠ FIGYELEM**

Amennyiben a dömper kormányzása nehézségekbe ütközik, akkor után kell állítani a (3) és (18) kormánykarokat a beállító berendezéssel (30).

1. Lazítsa meg az ellenanyát (31) egy SW 14 mm-es nyitott végű csavarkulccsal (nem tartozik a szállított elemekhez), és csavarja ki kissé a beállító berendezést (30). Ez megszünteti az indítókötél holtjátékát, amely az első használat után vagy a normál elhasználódás miatt jelentkezhet.
2. Ügyeljen arra, hogy ne csavarozza ki túlzottan a beállító berendezést (30), mert emiatt előfordulhat, hogy megszakad a hajtás.



1. Teljesen ürítse le a benzintartályt (lásd 12.5 szakasz). Az etanol vagy MTBE-t tartalmazó, betárolt benzin 30 napon belül leülepszik. A leülepedett benzinben magas a gumi aránya, és eldugíthatja a porlasztót, valamint csökkentheti a benzinellátást.
2. Indítsa el a motort, és hagyja járni, amíg le nem áll. Így biztosíthatja, hogy nem marad benzin a porlasztóban. Ez megakadályozza a lerakódások kialakulását a porlasztóban, melyek esetleg kárt tehetnének a motorban.
3. Engedje le a motorolajat a motorból, amíg még meleg a motor. Töltsön be friss olajat. (lásd 9.1 szakasz)
4. Húzza le a gyújtógyertya kábelét.
5. A dömper tisztításához tiszta rongyot használjon.
6. A dömper álló helyzetben, tiszta és száraz, jól szellőző épületben tárolja.

Sötét, száraz és fagymentes, valamint gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tárolja a terméket és tartozékait.

Az optimális tárolási hőmérséklet 5 °C és 30 °C között van.

A terméket az eredeti csomagolásában tárolja. Letakarással védje a terméket a portól és a nedvességtől. A használati útmutatót a termék mellett tárolja.

## 14. -DYtWiVpVSyWDONDWUpVjHNUHQHOpVH

Javítás vagy karbantartás után bizonyosodjon meg róla, hogy minden biztonságtechnikai alkatrészt felhelyezett, és azok kifogástalan állapotban vannak. A sérülésveszélyes alkatrészeket tartsa más személyek és gyerekek számára nem hozzáférhető helyen.

Figyelem: A termékfelelősségről szóló törvény szerint nem felelünk azokért a károkért, amelyek szakszerűtlen javítás vagy nem eredeti pótalkatrészek használata miatt keletkeznek.

Bízzon meg egy vevőszolgálatot vagy illetékes szakembert. Ez vonatkozik a tartozékokra is.

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

Ha kérdése van, kérjük, adja meg az alábbi adatokat -

- A gép adattábláján feltüntetett adatok
- A motor típusátlájának adatai

Fontos megjegyzés javítás esetén:

Ha javításra visszaküldi a terméket, akkor ügyeljen arra, hogy a terméket biztonsági okokból olaj és üzemanyag nélkül küldje be a szervizállomásra.

### 14.1 3yWDONDWUpVjHQHOpVH

Pótalkatrész rendelése esetén a következő adatokat kell megadni:

- Típusmegnevezés
- Cikkszám
- A típusátlájának adatai

Pótalkatrész / Tartozék  
Benzinleszívó szivattyú

Cikksz.:  
7907600001

### 14.26jHUYLjQRUPiFLyN

Vegye figyelembe, hogy ennél a terméknél a következő alkatrészek használati vagy természetes kopásnak kitett elemek, illetve a következő alkatrészekre használati anyagokként van szükség.

Kopóalkatrészek\*: Gyújtógyertya, olaj, légszűrő, ékszíj

\* nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

## 15. BWDOPDWODQWiVpVMUDKDVpVtWiV

### 5VRPDJROiVUDYRQWNRyPHJMhJpVHN



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

A kiselejtezett készülék ártalmatlanítási lehetőségei -  
VpJHLUODKHOLpRUPiQWpWiMpNRyGKDW

### HPDQJRNpVRODMRN

- A készülék ártalmatlanítása előtt le kell üríteni az üzemanyagtartályt és a motorolaj tartályát!
- Az üzemanyag és a motorolaj nem minősül kommunális hulladéknak, és nem szabad a csatornába önteni, ezek szelektíven gyűjtendőek, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!
- Az üres olajoskannákat és üzemanyagtartályokat ártalmatlanítsa környezetbarát módon.

## 16. LEDHOKiUtWiV

A következő táblázat bemutatja a hibák tüneteit, és ismerteti azok elhárításának módját arra az esetre, ha az Ön által vásárolt termék nem működne megfelelően. Ha a problémát ezzel nem sikerül beazonosítani és orvosolni, forduljon az illetékes szervizhez.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A motor nem indul be.	A gyertyapipa le van választva.	Biztonságosan rögzítse a gyújtógyertyakábelt a gyújtógyertyán.
	Szennyezett gyújtógyertya.	Tisztítsa meg, állítsa be a távolságot vagy cserélje ki.
	Nincs üzemanyag vagy használt az üzemanyag.	Tiszta, friss benzinnel töltsse fel.
	A szívató nincs nyitott állásban.	Hidegindításkor a szívatókart ON szívató állásba kell állítani.
	Eltömődött az üzemanyag-vezeték.	Ellenőrizze, hogy az üzemanyag-vezeték nincs-e megtörve vagy megsérülve.
	Lefulladt a motor.	Várjon néhány percet az új indítás előtt.
Egyenetlenül jár a motor.	A gyertyapipa laza.	Csatlakoztassa és rögzítse a gyújtógyertya kábelét.
	A motor szívató állásban működik.	Mozgassa OFF állásba a szívatókart.
	Eltömődött az üzemanyag-vezeték vagy használt az üzemanyag.	A tartályt tiszta, friss benzinnel töltsse fel.
	Eltömődött a szellőzés.	Légszűrő tisztítása.
	Víz vagy szennyeződés van az üzemanyagrendszerben.	Ürítse ki a tartályt. Töltsse fel friss üzemanyaggal a tartályt.
	Hibás porlasztóbeállítás.	Forduljon a szervizhez.
A motor túlmelegedett.	Alacsony a motorolajszint.	Töltsön utána olajat.
	Szennyezett légszűrő.	Tisztítsa meg vagy cserélje ki a légszűrőt.
	Korlátozott légáramlat.	Távolítsa el és tisztítsa meg a házat.
	Helytelen a porlasztó beállítása.	Forduljon a szervizhez.
Járó motor mellett a gép nem mozdul.	Nincs megfelelően kiválasztva a sebességfokozat.	Állítsa a kapcsolókart a megfelelő kapcsolási helyzetbe.

## 2EDQLQLMPEOL □ □ QDSGXNI □ □

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócić uwagę na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

	Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejszą instrukcję eksploatacji i przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!		Uwaga! Nieprzestrzeganie znaków bezpieczeństwa i wskazówek ostrzegawczych naniesionych na maszynę, jak również nieprzestrzeganie wskazówek ostrzegawczych i instrukcji obsługi może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała, a nawet śmierci.
	Nosić naszniki ochronne. Hałas może powodować utratę słuchu.		Nosić obuwie ochronne.
	Stosować okulary ochronne.		Zakładać rękawice robocze.
	Zakaz palenia i używania otwartego ognia.		Zabrania się usuwania lub manipulacji przy osłonach lub urządzeniach zabezpieczających.
	Wyrzucane przedmioty mogą powodować obrażenia.		Nie dotykać gorących powierzchni maszyny.
	Niebezpieczeństwo zatrucia! Używać urządzenia tylko na zewnątrz, nigdy nie używać w zamkniętych lub nieodpowiednio wentylowanych pomieszczeniach.		Upewnić się, że inne osoby zachowują odpowiedni odstęp bezpieczeństwa. Nie pozwalać zbliżać się do urządzenia osobom nieuczestniczącym w pracy. Uwaga gorąca powierzchnia! Ryzyko poparzenia.
	Ostrzeżenie przed substancjami łatwopalnymi.		Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych i/lub serwisowych zabezpieczyć urządzenie przed niezamierzonym włączeniem.
	Nie używać urządzenia na zboczach o nachyleniu większym niż 20°. Niebezpieczeństwo przechylenia!		Maksymalny kąt nachylenia wynosi 20° w górę i 6° w dół.
	Poziom mocy akustycznej 101 dB		Zasysacz

	<p>Miejsca w niniejszej instrukcji obsługi, które dotyczą bezpieczeństwa użytkownika, zostały oznaczone następującym        m.</p>		<p>Regulator prędkości obrotowej</p>
	<p>Ważne: Przed rozpoczęciem napełniania paliwem wyłączyć silnik. Nie napełniać w trakcie pracy.</p>		<p>Funkcja przechylenia ręczna</p>
	<p>Kontrola poziomu oleju</p>		<p>- Zasysacz zamknięty - Zawór paliwa otwarty</p>
	<p>Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.</p>		<p>Produkt jest zgodny z obowiązującymi serbskimi dyrektywami.</p>
			<p>Częstotliwość konserwacji filtra powietrza</p>
<p><b>1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8</b> </p>	<p>Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację bezpośredniego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, spowoduje śmierć lub poważne obrażenia ciała.</p>		
<p></p>	<p>Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia ciała.</p>		
<p></p>	<p>Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia ciała.</p>		
<p>WSKAZÓWKA</p>	<p>Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować uszkodzenie produktu lub własności/posiadanego mienia.</p>		

**6SLV□□**
**6QD□**

1.	Wprowadzenie.....	96
2.	Opis produktu (rys. 1 - 28).....	96
3.	Zakres dostawy (rys. 1 - 2).....	96
4.	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	96
5.	Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	97
6.	Dane techniczne.....	100
7.	Rozpakowanie.....	101
8.	Budowa.....	101
9.	Przed uruchomieniem.....	102
10.	Uruchomienie.....	103
11.	Transport.....	105
12.	Czyszczenie i konserwacja.....	105
13.	Przechowywanie.....	108
14.	Naprawa i zamawianie części zamiennych.....	109
15.	Utylizacja i ponowne wykorzystanie.....	109
16.	Pomoc dotycząca usterek.....	110
17.	Deklaracja zgodności.....	146

## 1. SURZDGHQH

### 3URGRHW

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Szanowny Kliencie,  
Życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym produktem.

#### Wskazówka:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym produkcie lub przez ten produkt w przypadku:

- Nieprawidłowej obróbki
- Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi
- Napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych specjalistów
- Montażu i wymiany na nieoryginalne części zamienne
- Zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem
- Awarii instalacji elektrycznej w przypadku nieprzestrzegania krajowych przepisów elektrycznych oraz postanowień VDE.

#### Przestrzegać:

Instrukcja obsługi jest częścią niniejszego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej pracy z niniejszym produktem, sposobu unikania zagrożeń, oszczędności kosztów napraw, redukcji czasów przestoju i zwiększenia niezawodności i żywotności produktu. Dodatkowo oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać przepisów danego kraju obowiązujących dla eksploatacji produktu.

Przed użyciem produktu zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Eksploatować produkt tylko zgodnie z opisem i dla podanych obszarów zastosowania. Instrukcję obsługi należy przechowywać w bezpiecznym miejscu, a w przypadku przekazywania produktu osobom trzecim należy przekazać wszystkie dokumenty.

## 2. 2SLVSURGMWV

1. Dźwignia gazu
2. Włącznik/wyłącznik
3. Prawa dźwignia układu kierowniczego
4. Pojemnik przechylny
5. Rura wydechowa
6. Dźwignia przechylenia wanny transportowej
7. Mocowanie wanny
8. Koło
9. Przekładnia
10. Pałak przełączania

11. Śruba spustowa oleju dla oleju silnikowego
12. Śruba wlewowa oleju z prętowym wskaźnikiem poziomu oleju
13. Blaszka przełączająca
14. Dźwignia wyboru biegu
15. Zbiornik paliwa
16. Korek wlewu paliwa
- 16a. Wkład filtra paliwa
17. Filtr powietrza
18. Lewa dźwignia układu kierowniczego
19. Dźwignia sprzęgła
20. Dźwignia odblokowująca
21. Belka
22. Świeca zapłonowa
23. Zawór paliwa
24. Dźwignia ssania
25. Linka rozruchowa
26. Kabel włącznika/wyłącznika
27. Śruba mocująca do otworu serwisowego
28. Łańcuch napędowy
29. Końcówka przewodu świecy zapłonowej
30. Przyrząd regulacyjny
31. Nakrętka kontruująca
32. Śruba spustowa oleju do oleju przekładniowego
33. Króciec wlewowy oleju do oleju przekładniowego
34. Pasek klinowy
35. Osłona pasa klinowego
36. Hak prowadzący paski klinowe
37. Śruba napinająca pasa

## 3. 3NUHVGRVWDZUV

3R]	/LFĘD	2PFIQH
	1x	Wywrotka
4	1x	Pojemnik przechylny
8	1x	Koła
14	1x	Dźwignia wyboru biegu
21	1x	Belka
	1x	Worek z materiałami montażowymi
	1x	Klucz do świec
	1x	Instrukcja eksploatacji

## 4. 8\*WNRZDQH JRG8 JSUHQ - FHQHP

Produkt jest przeznaczony wyłącznie do małych zadań ładunkowych i transportowych w ogrodnictwie, kształtowaniu krajobrazu i rolnictwie.

Produkt wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie wykraczające poza to jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik/operator, a nie producent.

Do zgodnego z przeznaczeniem wykorzystywania zalicza się również przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, a także instrukcji montażu i wskazówek dot. eksploatacji, zawartych w instrukcji obsługi. Osoby, które stosują i konserwują produkt muszą dobrze znać jej działanie oraz zostać poinformowane o ewentualnych zagrożeniach.

Samowolne modyfikacje produktu wykluczają odpowiedzialność producenta za spowodowane tym szkody. Produktu wolno użytkować wyłącznie z oryginalnymi częściami i oryginalnym wyposażeniem producenta. Przestrzegać przepisów producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz wymiarów podanych w rozdziale Dane techniczne.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze produkty nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy produkt jest stosowany w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

## 5. 2JyOQZVNDyZNLGRWFFHEH] - SLHFHVWZD



**FMHRUDSÜHVWELRZDZVYWNLHLOXWUDFSDIL  
UDPHWU\WHFKQFF GRVWDFRZ ZUD]] QDHM-  
VP SURGMWHP**

Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

Miejsca w niniejszej instrukcji obsługi, które dotyczą bezpieczeństwa użytkownika, zostały oznaczone następującym znakiem: ⚠

Ponadto w instrukcji eksploatacji znajdują się inne ważne fragmenty oznaczone słowem „UWAGA!“ .



Podczas użytkowania urządzeń należy zastosować pewne środki zabezpieczające w celu uniknięcia obrażeń i uszkodzeń. Dlatego należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi / wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. W przypadku przekazania urządzenia innym osobom, należy im przekazać również niniejszą instrukcję obsługi / wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki ani szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.



W przypadku nieprzestrzegania tej instrukcji istnieje najwyższe zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo zagrażających życiu obrażeń.



W przypadku nieprzestrzegania tej instrukcji istnieje zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo ciężkich obrażeń.



W przypadku nieprzestrzegania tej instrukcji istnieje niebezpieczeństwo odniesienia lekkich i średnich obrażeń.

### WSKAZÓWKA!

W przypadku nieprzestrzegania tej instrukcji istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia silnika lub innych wartości materialnych.

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

1. **8WUPZDBRUQHZNREVPUHURERFP**
  - Nieporządek w obszarze roboczym może być przyczyną wypadków.
2. **8ZJYOGQRGGJLDEZDDQRWRFHQD**
  - Nigdy nie pracować z urządzeniem w pomieszczeniach zamkniętych lub niedostatecznie wentylowanych. Podczas pracy silnika wytwarzane są toksyczne gazy. Gazy te mogą być bezwonne i niewidoczne.
  - Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu.
  - Nie używać urządzenia w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
  - Należy upewnić się co do bezpieczeństwa na nierównym terenie.
  - Podczas prac zadbać o dostateczne oświetlenie.
  - Nie używać urządzenia w otoczeniu łatwopalnej roślinności lub tam, gdzie występuje ryzyko pożaru lub wybuchu.
  - W warunkach suchych należy zapewnić gaśnice (zagrożenie pożarowe).
3. **1LH SRZDODILBRVRERP EOL\*DWL GR PLHMVFDSUDF**
  - Nie należy pozwalać, aby inne osoby, zwłaszcza dzieci i młodzież, dotykały urządzenia. Trzymać je z dala od swojego miejsca pracy.
4. **1LHXZDE MGHQD QOH\*EHSLHFQH SUHFKRZDü**
  - Nieużywane urządzenia należy odkładać w suchym, wysoko położonym lub zamkniętym miejscu, poza zasięgiem dzieci.
5. **1LHSUHFL\*DMGHQD**
  - Pracować w podanym zakresie mocy.
6. **1RVLRGSRZLHGQRGLH\***
  - Podczas pracy nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii, mogłoby dojść do ich pochwycenia przez ruchome części.
  - Nosić solidne rękawice robocze, skórzane rękawice zapewniają dobrą ochronę.



5. **5NEXKX** Nigdy nie eksploatować urządzenia w pomieszczeniach, w których znajdują się substancje łatwopalne.
6. Podczas transportu urządzenie musi być zabezpieczone przed przechyleniem się i przewróceniem.
7. Zwracać uwagę, aby podczas tankowania paliwo nie rozlało się na silnik lub rurę wydechową.
8. Prace naprawcze i nastawcze mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany personel specjalistyczny.
9. Nie dotykać żadnych elementów napędzanych mechanicznie lub gorących. Nie usuwać żadnych osłon ochronnych.
10. Wartości podane w danych technicznych w punktach poziom mocy akustycznej ( $L_{WA}$ ) oraz poziom ciśnienia akustycznego ( $L_{PA}$ ) przedstawiają poziom emisji i nie oznaczają konieczności bezpiecznego poziomu pracy.
11. Ze względu na to, że występuje związek pomiędzy poziomami emisji i imisji, nie można ich w pełni skutecznie uwzględnić do określenia ewentualnie wymaganych, dodatkowych środków ostrożności. Czynniki wpływające na aktualny poziom imisji siły roboczej obejmują właściwości pomieszczenia roboczego, inne źródła hałasu, itp. jak np. liczbę maszyn i innych procesów towarzyszących oraz czas narażenia operatora na wpływ hałasu. Ponadto dopuszczalny poziom emisji może różnić się w zależności od danego kraju. Jednak informacja ta pomoże użytkownikowi maszyny lepiej oszacować ryzyka i zagrożenia.
12. Nie wkładać żadnych przedmiotów do szczeliny wentylacyjnych. Dotyczy to również sytuacji, gdy urządzenie jest wyłączone. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenie urządzenia.
13. Urządzenie należy utrzymywać w stanie wolnym od oleju, brudu i innych zanieczyszczeń.
14. Upewnić się, że tłumik hałasu i filtr powietrza działają prawidłowo. Części te służą jako ochrona przed płomieniem w przypadku niewypału.
15. Wyłączyć silnik:
  - Zawsze, gdy zostawia się maszynę
  - Przed uzupełnianiem paliwa
16. Zawsze zamykać kurek paliwa, gdy maszyna nie jest używana.
17. Nigdy nie używać dźwigni ssania do zatrzymywania silnika.

Niestaranne używanie lub nieużywanie osobistego wyposażenia ochronnego może prowadzić do ciężkich obrażeń.

- Zakładać zalecane wyposażenie ochronne.

**ZDQH**

- Zachować pełną koncentrację podczas wykonywania wszystkich prac.

**8VNGQLVXX**

Dłuższa praca z urządzeniem bez środków ochronnych może spowodować uszkodzenie słuchu.

- Koniecznie zakładać nauszники ochronne.

Postępowanie w nagłych przypadkach

W przypadku ewentualnego wypadku zastosować odpowiednie środki pierwszej pomocy, a następnie jak najszybciej zapewnić wykwalifikowaną pomoc lekarską.

Nieprawidłowa konserwacja lub zaniedbanie usunięcia problemu może stać się źródłem zagrożenia podczas eksploatacji. Maszyny należy eksploatować tylko przy regularnej i prawidłowej konserwacji. Tylko w ten sposób można mieć pewność, że eksploatacja urządzenia jest bezpieczna, ekonomiczna i bezproblemowa.

Ryzyka szczątkowe

Produkt został skonstruowany zgodnie z najnowszym stanem techniki i uznanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Jednak podczas pracy mogą się pojawić poszczególne ryzyka szczątkowe.

- Ponadto, pomimo wszelkich podjętych kroków, mogą się pojawić ukryte ryzyka szczątkowe.
- Ryzyka szczątkowe można zminimalizować przestrzegając rozdziału „Wskazówki bezpieczeństwa” oraz „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”, jak i całej instrukcji obsługi.
- Nie zbliżać rąk do obszaru roboczego, gdy maszyna jest uruchomiona.
- Starannie sprawdzić obszar wykonywania prac i utrzymywać go w porządku i czystości, aby zapobiegać potknięciu się. Pracować na równej i gładkiej podłodze.
- Podczas montażu, instalacji, eksploatacji, konserwacji, naprawy lub transportu nigdy nie zbliżać części ciała do pozycji, w której wystąpienie nagłych ruchów byłoby niebezpieczne.
- Nie pozwolić osobom postronnym, dzieciom i zwierzętom domowym zbliżać się do maszyny na mniej niż 23 m (75 stóp). W przypadku, gdyby ktoś zbliżał się do maszyny, należy ją natychmiast zatrzymać.
- Nie wolno wchodzić na wywrotkę i przewozić pasażerów.
- Nigdy nie parkować maszyny w miejscu o niestabilnym podłożu, które może się ugiąć, zwłaszcza gdy maszyna jest załadowana.

- Przed uruchomieniem silnika należy zwolnić dźwignię sprzęgła.
- Uruchomić silnik ostrożnie w sposób zgodny z instrukcją i nie zbliżać stóp do ruchomych części.
- Nigdy nie opuszczać miejsca obsługi, gdy silnik pracuje.
- Podczas pracy zawsze trzymać urządzenie obie-  
ma rękami. Mocno przytrzymać dźwąż kierowni-  
czy. Pamiętać o tym, że maszyna po natrafieniu na  
ukryte przeszkody, np. duże kamienie, może nagle  
odskoczyć do góry lub do przodu.
- Maszynę należy zawsze prowadzić z prędkością  
nie większą od prędkości osoby pieszej.
- Nie przeladowywać maszyny. Należy jechać z bez-  
pieczną prędkością, dostosowując ją do nachylenia  
terenu, stanu nawierzchni drogi i ciężaru ładunku.
- Uważać szczególnie podczas biegu wstecznego  
lub ciągnąć maszynę za sobą.
- Zachować szczególną uwagę na drogach sztro-  
wych, chodnikach lub ulicach lub podczas ich prze-  
cinania. Zwracać zawsze uwagę na ukryte niebez-  
pieczeństwa i ruch drogowy.
- Należy jeździć po miękkim podłożu na pierwszym  
biegu do przodu/do tyłu. Nie należy gwałtownie  
przyspieszać, skręcać ani hamować.

Przechowywać na przyszłość wszystkie wskazówki  
dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje.

## 6. DBWHFKQFB

Silnik / napęd	1-cylindrowy 4-suwowy silnik
Moc silnika	4,1 kW (przy 3600 min <sup>-1</sup> ) / 5,6 KM
Pojemność skokowa	196 cm <sup>3</sup>
Stopnie przekładni	3 biegi do przodu + 1 bieg do tyłu
Prędkości do przodu:	
1. Bieg min./maks.	2,5 km/h
2. Bieg min./maks.	4,8 km/h
3. Bieg min./maks.	6,4 km/h
Prędkość wstecz min./ maks.	2 km/h
Ciężar ładunku maks.	300 kg
Długość wanny transpor- towej	910 mm
Szerokość wanny trans- portowej	670 mm
Głębokość wanny trans- portowej	575 mm
Pojemność wanny trans- portowej	125 l
Mechanizm wyrotu	ręcznie
Rodzaj silnika	GB200 + G200F

Prędkość obrotowa na biegu jałowym	1800 min <sup>-1</sup>
Maksymalna prędkość ob- rotowa	3600 min <sup>-1</sup>
Rozrusznik silnika	Rozrusznik nawrotny (roz- rusznik linowy)
Paliwo	Benzyna bezołowiowa 95
Pojemność zbiornika paliwa	3,6 l
Emisja CO <sub>2</sub>	811,46 g/kWh
Olej silnikowy	SAE 10W-30
Pojemność zbiornika ole- ju silnikowego maks.	0,6 l
Olej przekładniowy	80W-90
Ilość oleju przekładniowe- go	1,6 l
maks. wzniesienie	20°
Ciężar	147 kg

Zmiany techniczne zastrzeżone!

Hałas i drgania

⚠ **2V10L** : Hałas może negatywnie oddziały-  
wać na zdrowie. Jeżeli hałas wytwarzany przez ma-  
szynę przekracza 85 dB, nosić odpowiednie nausz-  
niki ochronne.

**Q8DDLEBLVDKDDVXPLQDGXJJ**  
**(1162162)**

**3DDP4DDVX**

Poziom mocy akustycznej L <sub>WA</sub>	95 dB
Niepewność K <sub>WA</sub>	2,51 dB
Poziom ciśnienia akustycznego L <sub>pA</sub>	84,7 dB
Niepewność K <sub>pA</sub>	3 dB

Parametry drgań

Wartość wibracji według EN 1032:2003+A1:2008  
(suma wektorowa trzech kierunków)

Drgania dźwignia układu kierowniczego A <sub>hv</sub>	3,92 m/s <sup>2</sup>
Drgania łącznie A <sub>hv</sub>	3,92 m/s <sup>2</sup>
Niepewność K <sub>hv</sub>	1,5 m/s <sup>2</sup>

Podane wartości akustyczne zostały zmierzone  
zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i moż-  
na je wykorzystać do porównywania ze sobą różnych  
narzędzi.

Ponadto wartości te można wykorzystać do oszaco-  
wania z wyprzedzeniem obciążenia, które hałas bę-  
dzie powodować względem użytkowników.



W trakcie faktycznego stosowania urządzenia wartość emisji drgań może się różnić od podanej wartości, w zależności od rodzaju i sposobu jego zastosowania. Ograniczać obciążenie wibracjami do minimum. Przykładowe działania prowadzące do zmniejszenia obciążenia wibracjami to noszenie rękawic ochronnych podczas stosowania narzędzia oraz ograniczenie czasu pracy. Przy tym należy uwzględnić wszystkie części cyklu eksploatacyjnego (np. czas, w którym urządzenie jest wyłączone, oraz czas, w którym jest włączone, ale pracuje bez obciążenia).

Ograniczyć wytwarzanie hałasu i wibracje do mi - **QPR**

## 7. 5RSDNRZDQH

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie produkt. Otworzyć drewnianą skrzynię odginając łączniki metalowe szczypcami lub młotkiem (nie wchodzi w zakres dostawy).
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić produkt i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń w trakcie transportu. W przypadku reklamacji natychmiast poinformować o tym dostawcę. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.
- Przed zastosowaniem produktu zapoznać się z nim na podstawie instrukcji eksploatacji.
- W przypadku akcesoriów i części zużywalnych i zamiennych stosować wyłącznie oryginalne części. Części zamienne można nabyć u swojego dystrybutora.
- Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji produktu.

△ 2675 1, ( **3URGNWPDWHULDRSDNRZDQRZHQPRJVX - \*WDNRDEDZNDGODGLHFLJHFLRPQHZROR EDZLVL ZRUNDPLJWZRUZDVWXRJR IR - OLDPLLGUREBLHOHPHWDPL,VWQHMHQHEHSLH FHVWZRSRBIQFLDLBHXHQD**

## 8. Budowa

△ 2675 1, ( 1, ( 1, ( **1LESQMGQLMLQDDBD\*DXVNO - GH**

Stosowanie nieprawidłowych części zamiennych i wyposażenia dodatkowego może być przyczyną obrażeń i szkód. Mogą się one poluzować i zostać wyrzucone. Mogą również zmniejszyć wydajność produktu.

- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i akcesoria producenta. Oryginalne części zamienne lub osprzęt można otrzymać u swojego dystrybutora.
- Nieprzestrzeganie tego zalecenia może zmniejszyć wydajność produktu, a części mogą się poluzować.
- Nieprzestrzeganie tego zalecenia spowoduje unieważnienie gwarancji producenta.

### WSKAZÓWKA!

**HZJOGUWSURGNWQH**  
**EPRWZNRZRMPHMGZHRRE**

W momencie dostawy niektóre elementy są zdemonstrowane. Elementy niezbędne do montażu:

- Klucz płaski RK 12 mm (montaż dźwigni wyboru biegu)
- Klucz płaski RK 13 mm (montaż dźwigni wyboru biegu)
- Klucz płaski RK 16 mm (montaż belki)
- Klucz płaski RK 17 mm (montaż belki)
- Klucz płaski RK 19 mm (montaż kół)

Narzędzie montażowe nie jest objęte zakresem dostawy.

### 8.1 0RWD\*EHONLUV

1. Ustawić otwory belki (21) odpowiednio do otworów elementów bocznych ramki.
2. Zabezpieczyć belkę (21) śrubami (torebka A M10x45 mm i B M10x25), podkładkami i nakrętkami.

### 8.2 0RWD\*NyBV

1. Nałożyć koła (8) na śruby kół i zamocować je przy użyciu dołączonych podkładek i nakrętek zabezpieczających (C, M12).
2. Zwrócić uwagę, czy zawór (który jest potrzebny do napompowania kół) znajduje się na zewnętrznej stronie koła (8).
3. Zwracać również uwagę na strzałkę kierunku jazdy na kole.

### 8.3 0RWD\*GZLJQPLDELHJyZUV

1. Wyjąć wstępnie zamontowane śruby z dźwigni zmiany biegów (14).
2. Wsunąć dźwignię zmiany biegów (14) przez szczelinę w blaszce przełączającej (13).
3. Zamocować dźwignię zmiany biegów (14) przy użyciu śrub M8x30 mm na wewnętrznej stronie pałaka przełączającego (10). Zwracać uwagę, aby napis na dźwigni zmiany biegów (14) wskazywał w stronę użytkownika.

### 8.4 0RWD\*ZDWUDQSRUWRZHMUV

1. Wsunąć wannę transportową (4) z boku do przewidzianych do tego celu sworzni prowadzących na ramce.

- Zabezpieczyć wannę transportową (4) przy użyciu dołączonej zawlecзки (D).

### 8.5 DEHOZFPNDZFPNDUV

- Zamocować kabel włącznika/wyłącznika (26) przy użyciu dołączonych opasek zaciskowych.

## 9. 3UHGMKKRPLHQHP



△ 2675≡( ) (1, (□

≡DJTQ□GD□

Wdychanie oparów benzyny / oleju smarowego i spalin może spowodować poważne szkody dla zdrowia, utratę przytomności, a w skrajnych przypadkach śmierć.

- Nie wdychać oparów benzyny / oleju smarowego ani spalin.
- Produkt może być użytkowany wyłącznie na zewnątrz.

### WSKAZÓWKA!

#### NRGHHSURGNW□

Jeśli produkt jest eksploatowany bez lub ze zbyt małą ilością oleju silnikowego i przekładniowego, może to doprowadzić do uszkodzenia silnika.

- Przed uruchomieniem urządzenia uzupełnić benzynę i olej. Produkt jest dostarczany fabrycznie bez oleju silnikowego.

### WSKAZÓWKA!

#### NRGURGRZNRZH□

Rozlany olej może trwale zanieczyścić środowisko. Ciecz jest silnie toksyczna i może szybko doprowadzić do zanieczyszczenia wody.

- Napełniać/spuszczać olej tylko na równych, utwardzonych powierzchniach.
- W tym celu należy użyć króćca wlewowego lub lejka.
- Spuszczony olej zebrać do odpowiedniego pojemnika.
- Rozlany olej należy natychmiast starannie wytrzeć, a użytą w tym celu ściereczkę zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Olej zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

### WSKAZÓWKA!

#### HEHSHHWZRNRGH□

W przypadku stosowania niewłaściwie przechowywanego lub nieodprowadzonego paliwa może dojść do zatkania gaźnika lub zakłócenia pracy silnika.

- Nie umieszczać wymaganego paliwa w hermetycznym pojemniku i przechowywać go w ciemnym, chłodnym pomieszczeniu.

### QODEVXJ□

- Sprawdzić wszystkie strony silnika pod kątem wycieków oleju lub benzyny.
- Sprawdzić poziom oleju silnikowego.
- Sprawdzić poziom paliwa – zbiornik powinien być napełniony co najmniej do połowy.
- Sprawdzić stan filtra powietrza (patrz sekcja 12.3).
- Sprawdzić stan przewodów paliwowych.
- Upewnić się, że końcówka przewodu świecy zapłonowej (26) jest założona na świecę zapłonową (14).
- Ścisnienie Powietrza Paliwa Wynosić maks. 2,1 bara.
- Sprawdzić, czy nie ma śladów uszkodzeń.
- Sprawdzić, czy wszystkie osłony ochronne są na swoim miejscu i czy wszystkie śruby, nakrętki i sworznie są dokręcone.

### 9.1 OHZDQHROHM XLOQNRZJHRUV



JR ODWHJR SUHG MKKRPLHQHP QOH\*NR - QHFDH ZODROHM 6WRVRZDGR WHJR FHOXROHM ZLHORVHRBZ\ SAE 10W-30 lub SAE 10W-40

Poziom oleju należy regularnie kontrolować, zawsze przed uruchomieniem. Zbyt niski poziom oleju może spowodować uszkodzenie silnika.

- Umieścić wywrotkę na płaskiej, równej powierzchni.
- Wykręcić prętowy wskaźnik poziomu oleju (12).
- Napełnić zbiornik olejem silnikowym za pomocą lejka (nie wchodzi w zakres dostawy). Należy zwrócić uwagę na maksymalną ilość napełnienia wynoszącą 600 ml. Ostrożnie wlać olej aż do dolnej krawędzi króćca wlewowego.
- Przetrzeć prętowy wskaźnik poziomu oleju (12) czystą, niestrzępiącą się szmatką.
- Ponownie włożyć prętowy wskaźnik poziomu oleju (12) i sprawdzić poziom oleju bez ponownego dokręcania miernika.
- Poziom oleju musi znajdować się w obrębie środkowego zaznaczenia na prętowym wskaźniku poziomu oleju.
- Jeśli poziom oleju jest zbyt niski, należy dodać zalecaną ilość oleju (maks. 600 ml).
- Następnie ponownie wkręcić prętowy wskaźnik poziomu oleju (12).

### 9.2 OHZDQHEHQV

△ 1((≡3,(≡(672□

1□ES□MS\*DM□EX□X□

Podczas napełniania paliwo może się zapalić i wybuchnąć. Grozi to poważnymi poparzeniami lub śmiercią.

- Wyłączyć silnik i pozostawić go do ostygnięcia.
- Trzymać z dala od źródeł ciepła, płomieni i iskier.
- Paliwo napełniać wyłącznie na zewnątrz.
- Nosić rękawice ochronne.

- Unikać kontaktu ze skórą i oczami.
- Uruchomić produkt w odległości co najmniej 3 m od miejsca tankowania paliwa.
- Należy uważać na przecieki. W przypadku wycieku benzyny nie należy uruchamiać silnika.



**JRSUHGMMKKRPLHQHPDOH\*NRQHFPHZODÜ  
EHQDOH\*VWRVRZDGRWHJRFHOXHQ  
EHRZLRZ52=**

1. Wyczyścić otoczenie obszaru wlewu. Zanieczyszczenia w zbiorniku powodują zakłócenia pracy.
2. Ostrożnie otworzyć korek wlewu paliwa (16), aby możliwe było zredukowanie ew. występującego nadciśnienia.
3. Napełnić zbiornik paliwa (15) benzyną za pomocą lejka (nie wchodzi w zakres dostawy). Należy zwrócić uwagę na maksymalną ilość napełnienia wynoszącą 4,2 litr. Ostrożnie wlać benzynę aż do dolnej krawędzi króćca wlewowego.
4. Zamknąć korek wlewu paliwa (16). Upewnić się, że zamknięcie zbiornika jest szczelne.
5. Wyczyścić zamknięcie zbiornika i otoczenie.
6. Sprawdzić zbiornik i przewody paliwowe pod kątem nieszczelności.
7. Przed uruchomieniem urządzenia odsunąć się przynajmniej trzy metry od miejsca tankowania.

## 10.8 UKKRPLHQ



Przed rozpoczęciem pracy należy zawsze sprawdzić, czy wanna transportowa (6) jest bezpiecznie zablokowana!

### 10.1 PNZPNUV

Włącznik/wyłącznik (2) aktywuje lub dezaktywuje układ zapłonowy. Aby silnik mógł pracować, włącznik/wyłącznik (2) musi znajdować się w pozycji ON. Silnik zatrzymuje się, gdy włącznik/wyłącznik (2) zostanie ustawiony w pozycji OFF.

### 10.2 ZLJQDVSVJDUV

- Uruchamianie dźwigni sprzęgła (19)
  - Sprzęgło podłączone:  
Nacisnąć najpierw dźwignię odblokowującą (20) (rys. 11). Następnie można docisnąć dźwignię sprzęgła (19) w dół.
- Luzowanie dźwigni sprzęgła (19)
  - Sprzęgło odłączone.

### 10.3 ZLJQDJDMV

Dźwignia gazu (1) steruje prędkością silnika. Jeśli dźwignia jest przesuwana w pokazanych kierunkach, silnik pracuje szybciej (H) lub wolniej (L).

Szybko =



Powoli =



## 10.4 ZLJQDVVDQDUV

- Zimny silnik / ssanie zamknięte:

Wskazówka: Pozycja zamknięta dźwigni ssania powoduje wzbogacenie mieszanki paliwowej na potrzeby rozruchu zimnego silnika.

Pozycja otwarta zapewnia dostarczanie prawidłowej mieszanki paliwowej na potrzeby normalnej pracy po rozruchu oraz w celu ponownego rozruchu rozgrzanego już silnika.

## 10.5 BZYUSDOLZDUV

- Zawór paliwa otwarty:
- Zawór paliwa zamknięty:

## 10.6 /HZD GZLJQD MÖGXNLHURZQFHJR L SUDZD GZLJQD MÖGXNLHURZQFHJR UV

- Uruchomić lewą dźwignię układu kierowniczego (18), aby skrócić w lewo.
- Uruchomić prawą dźwignię układu kierowniczego (3), aby skrócić w prawo.

## 10.7 ZLJQDPLDQLHJYZUV

- Dźwignia wyboru biegu (14) steruje ruchem maszyny do przodu lub do tyłu.
- Za pomocą dźwigni wyboru biegu (14) można wybierać między 3 biegami do przodu i jednym biegiem do tyłu.

## 10.8 ZLJQDSUHFKODQDZDQWUDQSRUWRZHM UV

**1DOH\*XD\*DDQJHJPLDQRGNDFL\*NRFL  
SRGFPVSUHFKODQD  
3UHGURBRFFLHPSUDFQOH\*PZVHVSUDZ  
GLZDQWUDQSRUWRZDMHVWSUDZLGRZR  
PEORNZRZDQ**

1. Pociągnąć dźwignię przechyłania wanny transportowej (6) prawą ręką do siebie. W ten sposób odblokowuje się mocowanie wanny (7). (Rys. 13)
2. Po odblokowaniu wanny transportowej (4) można ją opróżnić przez ręczne przechylenie.  
**WSKAZÓWKA!** W przypadku pełnego załadowania lub transportu ciężkich ładunków wanna transportowa (4) musi być opróżniana z pomocą drugiej osoby.
3. Po opróżnieniu opuścić z powrotem wannę transportową (4).

Zablokować wannę transportową (4) przesuwając dźwignię przechylenia wanny transportowej (6) do przodu. Mocowanie wanny (7) zatrzaskuje się. (Rys. 14)

## 10.9 8URKDPLDQHVLOQNDUV

### 10.9.1 5RURKQDLPB

Zimny silnik: Ustawić dźwignię ssania w pozycji „otwartej”.

1. Otworzyć zawór paliwa (23).
2. Otworzyć dźwignię ssania (24) na silniku (rys. 15).
3. Obrócić włącznik/wyłącznik (2) na pozycję ON.
4. Dźwignię gazu (1) należy ustawić w położeniu połowy gazu (tj. w pozycji półotwartej).
5. Pociągnąć mocno za linkę uruchamiającą (25) i poczekać, aż się zwinie. Nie dopuścić do odwijania się linki uruchamiającej (25). W razie potrzeby pociągnąć kilkakrotnie za linkę uruchamiającą (25), aż do uruchomienia silnika.
6. Pozwolić silnikowi rozgrzać się przez kilka sekund.
7. Gdy tylko silnik zacznie pracować, powoli zamknąć dźwignię ssania (24).
8. Ustawić dźwignię gazu (1) na pełny gaz (H).

#### WSKAZÓWKA!

Ponowne uruchomienie silnika, który jest już rozgrzany od poprzedniej pracy, zwykle nie wymaga użycia ssania.

### 10.9.2 5RURKQDFLHSA

Ciepły silnik: Nie używać i nie zamykać ssania.

1. Dźwignię gazu (1) należy ustawić w położeniu połowy gazu (tj. w pozycji półotwartej).
2. Obrócić włącznik/wyłącznik (2) na pozycję ON.
3. Otworzyć zawór paliwa (23).
4. Pociągnąć mocno za linkę uruchamiającą (25) i poczekać, aż się zwinie. Nie dopuścić do odwijania się linki uruchamiającej (25). W razie potrzeby pociągnąć kilkakrotnie za linkę uruchamiającą (25), aż do uruchomienia silnika.
5. Ustawić dźwignię gazu (1) na pełny gaz (H).

## 10.10 NVSORDWDFMDUV

### WSKAZÓWKA!

- Przed uruchomieniem należy zawsze zwolnić sprzęgło.
- Wywrotkę należy zawsze obsługiwać dwoma rękami.
- Bieg należy zmieniać tylko podczas postoju.
- Nigdy nie należy zmieniać biegu na zbieczu.

Za pomocą dźwigni wyboru biegu (14) można wybierać między 3 biegami do przodu i jednym biegiem do tyłu.

1. Uruchomić silnik zgodnie z opisem w punkcie 10.9.1 lub 10.9.2.
2. Wybrać żądany bieg przy użyciu dźwigni zmiany biegów (14). Pociągnąć dźwignię zmiany biegów (14) do siebie i przesunąć dokładnie wzdłuż krawędzi blaszki przełączającej (13) na wybrany bieg.

3. Nacisnąć dźwignię odblokowującą (20), aby móc uruchomić dźwignię sprzęgła (19).
4. Nacisnąć powoli dźwignię sprzęgła (19), aby wprawić wywrotkę w ruch.
5. **WSKAZÓWKA!** Jeżeli bieg nie zaskoczy natychmiast, puścić powoli dźwignię sprzęgła (19). Następnie włączyć wyższy bieg i powrócić na niższy, aby upewnić się, że przekładnia zazębia się prawidłowo na wybranym biegu.
6. Zwiększyć odpowiednio prędkość na dźwigni gazu (1) (poz. H).

Wskazówki dotyczące eksploatacji:

#### △ UWAGA

**ODNVPDOQ SRMHPBü@GQRZD ZZURWNL ZBVLNJ**

Zaleca się ocenę obciążenia i dostosowanie go do podłoża, na którym maszyna będzie używana. Z tego względu zaleca się jazdę na wrażliwych trasach na niskim biegu i ze szczególną ostrożnością. Unikać ostrych zakrętów i częstych zmian kierunku podczas jazdy po drogach, zwłaszcza na nierównym, twardym terenie pełnym ostrych, nierównych odcinków o wysokim współczynniku tarcia.

Po zwolnieniu dźwigni sprzęgła (19) maszyna za -  
**WUPMHVLLKDPMHDRPDPWFPH**

### 10.10.1 .LHURZDQD

Wywrotka jest wyposażona w dźwignie układu kierowniczego (3) i (18) na kierownicy, co bardzo ułatwia kierowanie.

1. Wystarczy nacisnąć prawą dźwignię układu kierowniczego (3) lub lewą dźwignię układu kierowniczego (18), aby skrócić w prawo lub w lewo.
2. Czułość kierowania wzrasta proporcjonalnie do prędkości maszyny, a przy pustej maszynie wystarczy lekkie naciśnięcie dźwigni, aby skrócić w zakręt. Jednak gdy maszyna jest załadowana, wymagany jest większy nacisk.

### 10.10.2 3UGNRREURWRZDQELHJMDRZP

1. Ustawić dźwignię gazu (1) w położeniu „L”, aby zmniejszyć obciążenie silnika, gdy nie jest on używany.
2. Obniżenie prędkości obrotowej silnika na biegu jałowym pomaga wydłużyć jego żywotność, zaoszczędzić paliwo i zmniejszyć poziom hałasu maszyny.

## 10.11 3UDFHQERFDFK LZQHNURUYWBKZD - UQDFK

△ 2675E( ) (1, (□

↑ □ E S □ M V S G D Q E G D P L S G

**FPVMDQERFDFK**

Podczas jazdy na zbieczkach należy zachować szczególną ostrożność! Nie ma czegoś takiego jak „bezpieczne” zbieczki.

Należy zwrócić szczególną uwagę na poniższe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa:

- Jeśli koła zaczną się obracać lub pojazd utknie podczas jazdy pod górę. Wysprzęglić i zjechać powoli prosto w dół zbocza.
- Pełna wanna transportowa zwiększa ryzyko przewrócenia się wywrotki ze względu na jej ciężar.
- Zawsze pracować powoli i ze zwiększoną ostrożnością. Prowadzić maszynę zawsze w kierunku do góry lub na dół. Nigdy nie pracować pod skosem na zboczu. Maszyna może stracić równowagę i przechylić się. Nie wolno użytkować maszyny na zboczach o nachyleniu ponad 20%. Zwracać uwagę, aby maszyna nie przechyliła się - zagrożenie życia!
- Należy pamiętać, że nawet jeśli jednostka jest wyposażona w napęd na wszystkie koła, należy zachować ostrożność podczas pracy w niekorzystnych warunkach pogodowych (lód, ulewny deszcz i śnieg) lub na rodzajach podłoża, które mogą spowodować niestabilność wywrotki.
- Należy pamiętać, że jest to pojazd kołowy, który podlega znacznym ruchom wahadłowym podczas jazdy po wybojach, dziurach i wzniesieniach.

### 10.12 ŚWUPZDQHVLQND



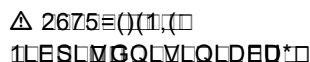
Jeżeli trzeba zatrzymać silnik w sytuacji awaryjnej, należy ustawić włącznik/wyłącznik (2) w pozycji OFF. W normalnych warunkach należy stosować poniższą procedurę:

1. Ustawić dźwignię gazu (1) w pozycji „L”.
2. Po zakończeniu pracy pozostawić silnik na biegu jałowym przez jedną lub dwie minuty.
3. Obrócić włącznik/wyłącznik (2) na pozycję „OFF”.
4. Zamknąć zawór paliwa (23).
5. Jeżeli maszyna jest pozostawiana bez nadzoru, wyciągnąć końcówkę przewodu świecy zapłonowej (29) ze świecy zapłonowej, aby zapobiec przypadkowemu uruchomieniu maszyny.

### OSTROŻNIE!

Nie regulować dźwigni ssania (24), aby zatrzymać silnik. Może dojść do zapłonu lub uszkodzenia silnika.

### 11. 7UDQSRUW



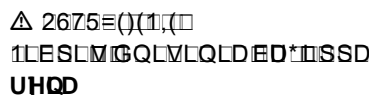
Niezamierzone i nieoczekiwane uruchomienie urządzenia może spowodować obrażenia ciała.

- Po załadowaniu należy wyłączyć silnik, a po jego ostygnięciu zdjąć końcówkę przewodu świecy zapłonowej ze świecy zapłonowej.
  - Urządzenie może spowodować poważne obrażenia w wyniku przygniecenia własnym ciężarem.
- Przed transportem lub załadunkiem należy odczekać, aż silnik ostygnie, aby uniknąć poparzeń i zapo-

bieć zagrożeniu pożarowemu.

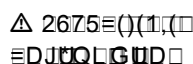
W przypadku transportu maszyny na duże odległości należy całkowicie opróżnić zbiornik paliwa. Zabezpieczyć maszynę na pojeździe transportowym przed stoczeniem, ześlizgnięciem lub przechyleniem się i dodatkowo zamocować wywrotkę.

### 12. WFHQHLNRQHUZDFMD



Produkt może nieoczekiwanie się uruchomić i doprowadzić do obrażeń. Możliwe jest również osiągnięcie temperatury na poziomie 80°C lub większym.

- Przed wszelkimi pracami związanymi z czyszczeniem i konserwacją silnik należy wyłączyć.
- Poczekać, aż silnik ostygnie.
- Odłączyć kabel świecy zapłonowej od świecy zapłonowej.



Wdychanie oparów benzyny/oleju smarowego może spowodować poważne uszkodzenie zdrowia, utratę przytomności, a w skrajnych przypadkach śmierć.

- Nie wdychać oparów benzyny / oleju smarowego.
- Produkt może być użytkowany wyłącznie na zewnątrz.

### WSKAZÓWKA!



Jeżeli do obudowy przedostanie się woda, może to doprowadzić do uszkodzenia silnika. Ponadto strumień myjki wysokociśnieniowej może uszkodzić części urządzenia.

- Czyścić urządzenie za pomocą szmatki, szczotki ręcznej itp...
- Urządzenia nie należy zanurzać w wodzie lub innych cieczach ani nie spryskiwać przy pomocy myjki wysokociśnieniowej.

Plan konserwacji	
Kontrola utrzymania w sprawności	Częstotliwość
Poluzowane śruby	Przed uruchomieniem
Sprawdzenie pod kątem uszkodzeń	Przed uruchomieniem
Sprawdzenie zbiornika paliwa pod kątem szczelności	Przed uruchomieniem
Kontrola ciśnienia w oponach	Przed uruchomieniem
Czyszczenie maszyny	Po uruchomieniu
Wyczyścić świecę zapłonową	Co każde 10 roboczogodzin

Wyczyścić filtr powietrza	Co każde 10 roboczogodzin
Kontrolować poziom oleju	Co każde 50 roboczogodzin
Smarowanie łańcucha napędowego	Co każde 500 roboczogodzin
Wymiana oleju przekładniowego	Co każde 1000 roboczogodzin

### 12.1 .RWURODFLQHQDZRSRQFK

- Sprawdzać regularnie ciśnienie w oponach. Długie czasy przestoju i światło słoneczne sprzyjają szybkiemu starzeniu się opon.
- Zalecane ciśnienie w oponach wszystkich kół: 2,1 bara (0,21 MPa)

#### WSKAZÓWKA!

##### NRGURGRZNRZH

Rozlany olej może trwale zanieczyścić środowisko. Ciecz jest silnie toksyczna i może szybko doprowadzić do zanieczyszczenia wody.

- Napełniać/spuszczać olej tylko na równych, utwardzonych powierzchniach.
- W tym celu należy użyć króćca wlewowego lub lejka.
- Spuszczony olej zebrać do odpowiedniego pojemnika.
- Rozlany olej należy natychmiast starannie wytrzeć, a użytą w tym celu ściereczkę zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Olej zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

### 12.2 PLDQROHMMV

Wymianę oleju silnikowego należy przeprowadzać w temperaturze roboczej silnika i gdy jest on wyłączony. Należy używać wyłącznie oleju silnikowego (SAE 10W-30 lub SAE 10W-40).

1. Umieścić wywrotkę na płaskiej, równej powierzchni.
2. Umieścić odpowiedni zasobnik pod śrubą spustową oleju (11).
3. Za pomocą klucza płaskiego SW 10 mm (nie wchodzi w zakres dostawy) otworzyć śrubę spustową oleju silnikowego (11) i spuścić olej silnikowy.
4. Po całkowitym spuszczeniu oleju silnikowego, należy ponownie dokręcić śrubę spustową oleju silnikowego (11).
5. Teraz odkręcić śrubę wlewową oleju z prętowym wskaźnikiem poziomu oleju (12) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
6. Uzpełnić świeży olej silnikowy i sprawdzić poziom oleju (patrz 9.1).
7. Następnie wkręcić śrubę wlewową oleju z prętowym wskaźnikiem poziomu oleju (12) z powrotem zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

### 12.3 .RQHUZDFMDQWUDSRZLHWUUV

#### Δ 1,((E3,(E(672

##### 1LESLSMS\*DNQEXKX

Paliwo może się zapalić i wybuchnąć, jeśli nie zostanie prawidłowo oczyszczone. Grozi to poważnymi poparzeniami lub śmiercią.

- Wyczyścić filtr powietrza wyłącznie wystukując go lub przedmuchiwać sprężonym powietrzem.
- Nie wolno czyścić filtra powietrza benzyną ani łatwopalnymi rozpuszczalnikami.

#### WSKAZÓWKA!

##### HEHSHHWZRNRGH

Praca silnika bez zamontowanego wkładu filtra może spowodować uszkodzenie silnika.

- Nigdy nie należy uruchamiać silnika bez zamontowanego wkładu filtra powietrza.

Zabrudzony wkład filtra powietrza zmniejsza moc silnika poprzez zbyt małe doprowadzanie powietrza do gaźnika. Dlatego regularna kontrola jest niezbędna. Filtr powietrza należy sprawdzać co 10 roboczogodzin, a w razie potrzeby wyczyścić.

1. Wykręcić nakrętkę skrzydełkową (17a) i zdjąć pokrywę filtra powietrza (17b).
2. Sprawdzić, czy w pokrywie filtra powietrza (17b) nie ma dziur lub pęknięć. Wymienić uszkodzony element.
3. Wykręcić wewnętrzną nakrętkę skrzydełkową (17c) i wyjąć wkład filtra.
4. Wytrzeć wnętrze obudowy filtra czystą, wilgotną ściereką. Zwrócić uwagę na to, aby do otworu nie dostał się żaden brud. Na czas czyszczenia filtra założyć pokrywę filtra powietrza (17b) na obudowę filtra.
5. Zdjąć filtr piankowy (17e). Sprawdzić, czy nie jest uszkodzony i w razie potrzeby wymienić go.
6. Dokładnie przedmuchać filtr piankowy (17e) sprężonym powietrzem.
7. Wyjąć filtr powietrza (17d). Sprawdzić, czy nie jest uszkodzony i w razie potrzeby wymienić go.
8. Przedmuchać filtr papierowy (17d) od wewnątrz na zewnątrz za pomocą sprężonego powietrza. Nie ścierać zanieczyszczeń z filtra papierowego (17d). Może to prowadzić do uszkodzeń.
9. Założyć czysty wkład filtra (filtr piankowy 17d i filtr papierowy 17d) i dokręcić wewnętrzną nakrętkę skrzydełkową (17c).
10. Założyć pokrywę filtra powietrza (17b) i zabezpieczyć ją nakrętką skrzydełkową (17a).

Δ **UWAGA:** Nigdy nie uruchamiać silnika z uszkodzonym wkładem filtra powietrza lub bez niego. Może to doprowadzić do przedostania się zanieczyszczeń do silnika i spowodować jego uszkodzenie. Gwarancja producenta wygasa.

## 12.4 ŚWIECĘ ZAPŁONOWĄ ZLHF\PS&RBZHM UV

**Δ UWAGA:** Świecę zapłonową wymieniać tylko wtedy, gdy silnik jest zimny!

Sprawdzić świecę zapłonową po 10 roboczogodzinach pod kątem zabrudzeń i wyczyścić ją ewentualnie szczotką drucianą.

Świecę zapłonową należy wymieniać co 50 roboczogodzin lub gdy zajdzie taka potrzeba.

1. Odłączyć kabel świecy zapłonowej i usunąć wszelkie zanieczyszczenia znajdujące się w obszarze świecy zapłonowej.
2. Odkręcić świecę zapłonową (22) za pomocą dostarczonego klucza do świec i sprawdzić je.
3. Sprawdzić izolator. Wymienić świecę zapłonową (22), jeśli jest uszkodzona, np. pęknięta lub odłamana.
4. Wyczyścić elektrody świec zapłonowych za pomocą szczotki drucianej.
5. Sprawdzić odstęp elektrod i wyregulować go za pomocą szczelinomierza. Świeca zapłonowa (22) musi mieć prawidłowy odstęp między elektrodami (0,7-0,8 mm), aby silnik pozostał wydajny.
6. Wkręcić świecę zapłonową (22) ręcznie i dokręcić ją o około 1/4 obrotu za pomocą klucza do świec.
7. Podłączyć kabel świecy zapłonowej do świecy zapłonowej (22).

### **Δ UWAGA**

Luźna świeca zapłonowa może spowodować przegrzanie i uszkodzenie silnika. W przypadku zbyt silnego pociągnięcia świecy zapłonowej, może dojść do uszkodzenia gwintu w głowicy cylindra.

## 12.5 ŚRPSRZDQH EHPD SRPRF SRP - SVVFHMGREHP

W przypadku przechowywania przez dłuższy czas lub transportu, należy spuścić benzynę.

1. Zamknąć zawór paliwa (23).
2. Pod węże pompy ssącej do benzyny (nie objęta zakresem dostawy) umieścić zasobnik.
3. Odkręcić korek wlewu paliwa (16) i go zdjąć.
4. Wyjąć wkład filtra paliwa (16a).
5. Wsunąć wąż pompy ssącej do benzyny do zbiornika benzyny i całkowicie wypompować benzynę za pomocą pompy ssącej do benzyny.
6. Z powrotem włożyć wkład filtr paliwa (16a).
7. Ponownie mocno dokręcić korek wlewu paliwa (16).

## 12.6 8VWDZLDQHVSUJDUV

Luz sprzęgła zmienia się wraz ze zużyciem sprzęgła. Aby umożliwić prawidłową pracę, należy wyregulować linkę sprzęgła.

1. Dźwignię sprzęgła (19) należy ustawić w pierwotnej pozycji za pomocą regulatora (30).
2. W tym celu należy dokręcić nakrętkę kontruującą (31) za pomocą klucza płaskiego RK 10 mm (nie

wchodzi w zakres dostawy) aż sprzęgło wytworzy odpowiedni nacisk na pasek (nacisk kciukiem).

## 12.7 8VWDZLDQHMDGMLHURZQFHJRVU

W przypadku trudności z kierowaniem wywrotką należy wyregulować dźwignie układu kierowniczego (3) i (18) za pomocą przyrządu regulacyjnego (30).

1. Poluzować nakrętkę kontruującą (31) za pomocą klucza płaskiego RK 14 mm (nie wchodzi w zakres dostawy) i lekko wykręcić przyrząd regulacyjny (30). Dzięki temu można wyeliminować luz w ciągnię, który może wystąpić po pierwszym użyciu lub w wyniku normalnego zużycia.
2. Należy uważać, aby nie odkręcić przyrządu regulacyjnego (30) zbyt daleko, ponieważ może to spowodować przerwanie napędu.
3. Po zakończeniu regulacji należy ponownie dokręcić nakrętkę kontruującą (31).

## 12.8 6PDURZDQH DFKKD QSGRZHJR UV

Przy częstym użytkowaniu należy smarować łańcuch napędowy (28) co 500 roboczogodzin. Po dłuższym przechowywaniu należy nasmarować łańcuch napędowy (28) przed ponownym użyciem.

1. W tym celu odkręcić obie śruby mocujące (górną i dół) otworu serwisowego (27). W tym celu użyć klucza szczękowego RK 10 mm (nie wchodzi w zakres dostawy).
2. Następnie nasmarować łańcuch napędowy (28) niewielką ilością smaru stałego.
3. Założyć z powrotem osłonę i przykręcić śruby mocujące otworu serwisowego (27).

## 12.9 1DSU\*HQHSDVNDNOLRZHJRLZPLDQSD - VNDNOLRZHJRVU

Zdjąć osłonę paska (35), aby uzyskać dostęp do paska klinowego (34). Nigdy nie używać wywrotki bez osłony paska (35).

### 12.9.1 1DFLJSDVNDNOLRZHJRVU

Pasek klinowy (34) musi być w dobrym stanie, aby zapewnić optymalne przenoszenie mocy z silnika na wał mimośrodowy. Dlatego należy sprawdzić stan paska klinowego (34).

1. Wyłączyć silnik i pozostawić do ostygnięcia.
2. Zdjąć osłonę paska (35), aby uzyskać dostęp do paska klinowego (34). W tym celu odkręcić śruby i dwie nakrętki z podkładkami od przedniej osłony paska (35) przy użyciu klucza płaskiego RK 13 mm (nie wchodzi w zakres dostawy).
3. Nacisnąć dźwignię odblokowującą (20), aby móc uruchomić dźwignię sprzęgła (19).
4. Jeśli pasek klinowy (34) ugina się o więcej niż 10–15 mm (pod naciskiem kciuka!), należy go naciągnąć za pomocą śruby naciągowej (37) ciągną Bowdena. Wyregulować nakrętki kluczem widlastym RK 13 mm (nie wchodzi w zakres dostawy).



## 14.1 DSUDZD L DPDZLDQH FFL P - PLHOK

Po wykonaniu naprawy i konserwacji upewnić się, że elementy istotne pod kątem bezpieczeństwa technicznego są założone i wykazują nienaganny stan techniczny. Elementy mogące powodować obrażenia przechowywać w miejscu niedostępnym dla innych osób i dzieci.

Uwaga: Zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt nie ponosi się odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek nieprawidłowych napraw lub niestosowania oryginalnych części zamiennych.

Zwrócić się do serwisu klienta lub autoryzowanego specjalisty. Powyższe dotyczy również części akcesoriów.

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

W przypadku pytań proszę o podanie następują -  
FFKGDOK

- Dane z tabliczki identyfikacyjnej maszyny
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej silnika

Ważna wskazówka dotycząca naprawy:

W przypadku dostawy zwrotnej produktu do naprawy na stanowisku serwisowym należy pamiętać, aby z przyczyn związanych z bezpieczeństwem został on opróżniony z oleju i paliwa.

### 14.1 DPDZLDQHFFLPPLHOK

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać następujące dane:

- Oznaczenie modelu
- Numer artykułu
- Dane z tabliczki znamionowej

Części zamienne / akcesoria	Nr artykułu:
Pompa ssąca do benzyny	7907600001

### 14.2, RUPDFMHVHUZLVRZH

Należy pamiętać, że w przypadku tego produktu poniższe części podlegają naturalnemu zużyciu lub zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem, bądź są potrzebne jako materiały zużywalne.

Części zużywalne\*: Świeca zapłonowa, olej, filtr powietrza, paski klinowe

\* opcjonalnie w zakresie dostawy!

## 15.8WOLDFMDLSRQZRNRYWDQH

### VNDyZNLGRWFFHRSNDRZDQD



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Informacji o możliwościach utylizacji starych urządzeń można zasięgnąć w urzędzie miasta lub gminy.

Paliwa i oleje

- Przed utylizacją urządzenia należy opróżnić zbiornik paliwa i zbiornik oleju silnikowego!
- Paliwa i oleju silnikowego nie należy wyrzucać do odpadów domowych ani kanalizacji, ale należy je zbierać lub usuwać oddzielnie!
- Puste zbiorniki po oleju i paliwie należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

## 16.3RPRFGRWF̄DXWHUHN

W poniższej tabeli podano oznaki błędów oraz opisano sposób stosowania środków zaradczych, gdy produkt nie pracuje prawidłowo. Jeżeli mimo to nie ma możliwości zlokalizowania i usunięcia problemu, należy zwrócić się do warsztatu serwisowego.

8VND	OLDSQD	GNDDG□
Silnik nie włącza się.	Końcówka przewodu świecy zapłonowej odłączona.	Podłączyć kabel świecy zapłonowej bezpiecznie na świecy.
	Zabrudzona świeca zapłonowa.	Oczyścić, ustawić odstęp lub wymienić.
	Brak paliwa lub stare paliwo.	Napełnić czystą, świeżą benzyną.
	Zasysacz nie jest w pozycji otwartej.	Przy rozruchu na zimno dźwignia ssania musi być ustawiona w pozycji Zasysacz ON.
	Przewód paliwa zatkany.	Sprawdzić przewód paliwowy pod kątem zgięć lub uszkodzeń.
	Silnik odessany.	Odczekać chwilę przed ponownym uruchomieniem.
Silnik pracuje nierównomiernie.	Końcówka przewodu świecy zapłonowej poluzowana.	Podłączyć kabel świecy zapłonowej i zamocować.
	Silnik pracuje w pozycji zasysania.	Przesunąć dźwignię zasysacza na pozycję OFF.
	Przewód paliwowy zatkany lub stare paliwo.	Napełnić zbiornik czystą, świeżą benzyną.
	Wentylator zatkany.	Wyczyścić filtr powietrza.
	Woda lub zanieczyszczenia w układzie paliwowym.	Opróżnić zbiornik. Napełnić zbiornik świeżym paliwem.
	Nieprawidłowe ustawienie gaźnika.	Proszę skontaktować się z serwisem.
Silnik przegrzany.	Niski poziom oleju silnikowego.	Uzupełnić olej.
	Zabrudzony filtr powietrza.	Wyczyścić lub wymienić filtr powietrza.
	Ograniczony strumień powietrza.	Wyjąć i wyczyścić obudowę.
	Gaźnik jest ustawiony nieprawidłowo.	Proszę skontaktować się z serwisem.
Maszyna nie porusza się, gdy silnik pracuje.	Bieg nie został wybrany prawidłowo.	Przełączyć dźwignię przełączającą na prawidłową pozycję przełączania.

## 2EDäQQMLPEODQD □ SUGX

Svrha je simbola u ovom priručniku skrenuti vašu pozornost na moguće rizike. Sigurnosne simbole i objašnjenja uz njih valja pomno proučiti. Sama upozorenja ne otklanjaju rizike i ne mogu zamijeniti ispravne mjere za sprječavanje nesreća.

	Prije stavljanja u pogon pročitajte priručnik za uporabu i sigurnosne napomene i pridržavajte ih se!		Pozor! Nepridržavanje znaka sigurnosti i upozoravajućih obavijesti postavljenih na stroju te nepridržavanje sigurnosnih napomena i uputa za rukovanje može uzrokovati teške ozljede ili čak smrt.
	Nosite štitnik sluha. Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.		Nosite zaštitne cipele.
	Nosite zaštitne naočale.		Nosite radne rukavice.
	Zabranjeno pušenje ili otvoreni plamen.		Zabranjeno je demontiranje zaštitnih i sigurnosnih naprava ili manipuliranje njima.
	Izbačeni predmeti mogu uzrokovati ozljede.		Ne dodirujte vruće dijelove stroja.
	Opasnost od trovanja! Uređaj rabite samo u vanjskom prostoru, a nikada ne u zatvorenim ili loše provjetravnim prostorijama.		Pobrinite se za to da se druge osobe udalje na dovoljnu sigurnosnu udaljenost. Udaljite promatrače od uređaja. Pozor, vruća površina! Opasnost od opekline.
	Upozorenje na zapaljive tvari.		Prije obavljanja radova održavanja i/ili servisiranja osigurajte uređaj od nenamjernog uključivanja.
	Nemojte upotrebljavati uređaj na padinama s nagibom većim od 20°. Opasnost od prevrtanja!		Maksimalni kut nagiba je 20° uzbrdo i 6° nizbrdo.
	Razina zvučne snage 101 dB		Prigušnica

	<p>U ovom priručniku za uporabu mjesta koji se tiču vaše sigurnosti označili smo ovim znakom ⚠.</p>		<p>Regulator brzine vrtnje</p>
	<p>Važno: Isključite motor prije dolijevanja motornog goriva. Ne dolijevajte kada uređaj radi.</p>		<p>Funkcija ručnog nagibanja</p>
	<p>Provjeravanje razine ulja</p>		<p>- Prigušnica je zatvorena - Pipac za benzin je otvoren</p>
	<p>Proizvod udovoljava važećim europskim direktivama.</p>		<p>Proizvod je u skladu sa važećim srpskim smernicama.</p>
			<p>Interval održavanja filtra zraka</p>
<p>⚠ <b>OPASNOST</b></p>	<p>Signalna riječ za označavanje neposredno predstojeće opasne situacije koja će, ako se ne izbjegne, uzrokovati smrt ili teške ozljede.</p>		
<p>⚠ <b>UPOZORENJE</b></p>	<p>Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati smrt ili teške ozljede.</p>		
<p>⚠ <b>OPREZ</b></p>	<p>Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati neznatne ili srednje teške ozljede.</p>		
<p><i>NAPOMENA</i></p>	<p>Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati materijalne štete na proizvodu ili vlasništvu/imovini.</p>		

**6DGD□**
**6DQ□□**

1.	Uvod .....	114
2.	Opis proizvoda (sl. 1 - 28) .....	114
3.	Opseg isporuke (sl. 1 – 2) .....	114
4.	Namjenska uporaba .....	114
5.	Opće sigurnosne napomene .....	115
6.	Tehnički podatci .....	117
7.	Raspakiravanje .....	118
8.	Montaža .....	118
9.	Prije stavljanja u pogon .....	119
10.	Stavljanje u pogon .....	120
11.	Transport .....	122
12.	Čišćenje i održavanje .....	122
13.	Skladištenje .....	125
14.	Popravak i naručivanje rezervnih dijelova .....	125
15.	Zbrinjavanje i recikliranje .....	126
16.	Otklanjanje neispravnosti .....	126
17.	Izjava o sukladnosti .....	146

## 1. Uvod

### 3URLYRØþ

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Poštovani kupci,  
želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha pri radu s novim proizvodom.

#### 1DSEPQD□

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog proizvoda ne odgovara za štete koje nastanu na ovom proizvodu ili koje ovaj proizvod uzrokuje u slučaju:

- neispravnog rukovanja
- nepridržavanja priručnika za uporabu
- popravaka koje obave drugi, neovlašteni stručnjaci
- montaže i zamjene neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenske uporabe
- kvarova električnog sustava zbog nepoštivanja nacionalnih propisa i odredbi.

#### 9GLØXQDMØGØP□

Priručnik za uporabu sastavni je dio ovog proizvoda. On sadržava važne napomene za siguran, propisan i ekonomičan rad s proizvodom te za izbjegavanje opasnosti, smanjivanje troškova popravaka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i vijeka trajanja proizvoda. Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu morate se svakako pridržavati nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog proizvoda. Prije uporabe proizvoda upoznajte se sa svim napomenama za rukovanje i sigurnosnim napomenama. Rabite proizvod samo prema opisu i za navedena područja primjene. Čuvajte priručnik za uporabu, a u slučaju predaje proizvoda trećim osobama, predajte i sve dokumente.

## 2. 2SLVSURLYRGDVO

1. Poluga gasa
2. Sklopka za uključivanje/isključivanje
3. Desna poluga za upravljanje
4. Transportno korito
5. Ispuh
6. Nagibna poluga transportnog korita
7. Element za fiksiranje korita
8. Kotač
9. Prijenosnik
10. Sklopni stremen
11. Vijak za ispuštanje motornog ulja
12. Vijak za ulijevanje ulja s mjernom šipkom za ulje
13. Uklopni lim
14. Poluga za biranje stupnja prijenosa
15. Rezervoar goriva
16. Poklopac rezervoara

- 16a. Umetak filtra goriva
17. Filtar zraka
18. Lijeva poluga za upravljanje
19. Poluga spojke
20. Poluga za deblokiranje
21. Polužje
22. Svjećica
23. Pipac za benzin
24. Poluga prigušnice
25. Potezno uže
26. Kabel za uključivanje/isključivanje
27. Pritezni vijak otvora za održavanje
28. Pogonski lanac
29. Utikač svjećice
30. Sklop za namještanje
31. Protumatica
32. Vijak za ispuštanje ulja za prijenosnik
33. Nastavak za ulijevanje ulja za prijenosnik
34. Klinasti remen
35. Pokrov klinastog remena
36. Vodilica klinastog remena
37. Vijak za zatezanje remena

## 3. 2SVHJLVSRUMHVO±

3R]	.ROLþØ	1DLY
	1x	Istovarivač
4	1x	Transportno korito
8	1x	Kotači
14	1x	Poluga za biranje stupnja prijenosa
21	1x	Polužje
	1x	Vrećica s montažnim materijalom
	1x	Ključ za svjećice
	1x	Priručnik za uporabu

## 4. 1DPMHØNDØRUDED

Proizvod je isključivo namijenjen za manje poslove utovara i transporta u vrtlarstvu i održavanju krajolika u poljoprivrednom sektoru.

Proizvod je dopušteno rabiti samo namjenski. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom. Za štete ili ozljede uzrokovane takvom uporabom odgovoran je korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač.

Sastavni je dio namjenske uporabe i pridržavanje sigurnosnih napomena te uputa za montažu i rad u priručniku za uporabu.

Osobe koje rabe i održavaju proizvod moraju biti upoznate s njim i podučene o mogućim opasnostima.

Proizvođač ne odgovara za izmjene na proizvodu i time uzrokovane štete.

Proizvod je dopušteno rabiti samo s originalnim dijelovima i originalnim priborom proizvođača.

Potrebno je pridržavanje propisa o sigurnosti, radu i održavanju proizvođača te dimenzija navedenih u tehničkim podacima.

Molimo imajte na umu da naši proizvodi namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se proizvod rabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne postupke.

Proizvođač ne odgovara za štete uzrokovane nenamjenskom uporabom ili pogrešnim rukovanjem.

## 5. 2SHVLJMRVQSRPHQ

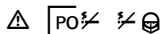


### SRPHQSRVHFUWHMLWHLKQHSRQDWNHLVSRUX HVRVYLP SURLYRGRP

Nepridržavanje sljedećih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.

U ovom priručniku za uporabu mjesta koji se tiču vaše sigurnosti označili smo ovim znakom: ⚠

Osim toga, priručnik za uporabu sadržava druge važne odjeljke označene riječju „POZOR!“ .



Prilikom uporabe uređaja valja se pridržavati određenih sigurnosnih mjera kako bi se izbjegle ozljede i oštećenja. Stoga pažljivo pročitajte ovaj priručnik za uporabu i sigurnosne napomene. Ako uređaj predate drugoj osobi, predajte i ovaj priručnik za uporabu i sigurnosne napomene. Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovog priručnika i sigurnosnih napomena.

### ⚠ OPASNOST

U slučaju nepridržavanja ove upute postoji krajnja životna opasnost ili opasnost od životno opasnih ozljeda.

### ⚠ UPOZORENJE

U slučaju nepridržavanja ove upute postoji životna opasnost ili opasnost od teških ozljeda.

### ⚠ OPREZ

U slučaju nepridržavanja ove upute postoji opasnost od lakih ili srednje teških ozljeda.

### NAPOMENA!

U slučaju nepridržavanja ove upute postoji opasnost od oštećenja motora ili druge imovine.

Opće sigurnosne napomene

#### 1. 2GUQYDMWHUHGMQDGRPSURVWRUX

- Nered u radnom prostoru može uzrokovati nezgode.

#### 2. 9RGLWHUDRNRNROQPWMHFDMLPD

- Ovaj uređaj nemojte nikada upotrebljavati u zatvorenim ili loše prozračivanim prostorijama. Kad motor radi, proizvode se otrovni plinovi. Ti plinovi mogu biti bez mirisa i nevidljivi.
- Uređaj ne izlažite kiši.
- Nemojte upotrebljavati uređaj u vlažnoj ili mokroj okolini.
- Na neravnom terenu zauzmite siguran položaj tijela.
- Pri radu osigurajte dobro osvjetljenje.
- Uređaj nemojte upotrebljavati u lako zapaljivom raslinju odn. tamo gdje postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- U slučaju suše pripremite vatrogasne aparate



#### 3. 8GDOMLWHGUXHRVREH

- Ne dopustite drugim osobama, a naročito djeci i mladima, pristup uređaju. Držite ih podalje od svojeg radnog prostora.

#### 4. YXDMWHMHDMHNRMHQUDELWHQVLJMRP PMHVWX

- Nekorištene uređaje trebalo bi spremati na suho, povišeno ili zatvoreno mjesto, izvan dohvata djece.

#### 5. 1HSUHRSWHUHMHVYRMMHDM

- Radite u specificiranom rasponu snage.

#### 6. 1RVLWHRGJRYDUDMGMHX

- Ne nosite široku odjeću ili nakit jer bi ih pokretni dijelovi mogli zahvatiti.
- Nosite čvrste radne rukavice, kožne rukavice omogućuju dobru zaštitu.
- Nosite zaštitne cipele s čeličnim kavicama.
- Tijekom svih radova uvijek nosite radno odijelo od čvrstog materijala.
- Ako imate dugu kosu, nosite mrežicu za kosu i zaštitnu kacigu.

#### 7. 1RVLWHRVREPVLWBSUHPX

- Uvijek nosite zaštitu za glavu, oči, šake, stopala i štitnik sluha.

#### 8. EMHJDYDMWHRELPQRORQMWLMHOD

- Tijekom uporabe uređaja zauzmite siguran položaj tijela.

#### 9. 5DGLWHGRNVWHSRWSLSULVYLMHVWL

- Nikada ne radite dok ste pod utjecajem alkohola, droga, lijekova ili drugih tvari koje mogu negativno utjecati na vid, spretnost ili prosudbu.

#### 10. 8SRWUHEOMDYDMWHMHMSUHPDQPMHQ

- Nemojte upotrebljavati uređaj za primjene za koje nije predviđen.



### SDOMLY

- Čuvajte benzin samo u za to predviđenim i odobrenim spremnicima (kanistrima). Zaporne kapice rezervoara valja uvijek propusno navrnuti i pritegnuti.

Neispravne zatvarače zbog sigurnosnih razloga valja zamijeniti.

- Držite benzin dalje od iskara, otvorenog plamena, trajnog plamena, izvora topline i drugih izvora za paljenja. Ne pušite!
- Točite samo na otvorenom i ne pušite tijekom točenja.
- Prije točenja isključite motor s unutarnjim izgaranjem i pustite ga da se ohladi.
- Benzin valja uliti prije pokretanja motora s unutarnjim izgaranjem. Dok motor s unutarnjim izgaranjem radi ili kada je stroj vruć zatvarač rezervoara nije dopušteno otvarati, a benzin dolijevati.
- Oprezno i polako otvorite zatvarač rezervoara. Pričekajte izjednačenje tlaka i tek zatim potpuno skinite poklopac rezervoara.
- Za točenje rabite prikladan lijevak ili cijev za ulijevanje kako se motorno gorivo ne bi moglo izliti po motoru s unutarnjim izgaranjem i kućištu ili travnjaku.

Ne prepunjavajte rezervoar goriva!

- Kako bi motorno gorivo imalo mjesta za širenje, rezervoar goriva nikada ne puniti iznad donjeg ruba nastavka za ulijevanje. Pridržavajte se dodatnih informacija u priručniku za uporabu motora s unutarnjim izgaranjem.
- Ako se benzin prelije, pokrenite motor s unutarnjim izgaranjem tek nakon čišćenja površine onečišćene benzinom. Valja izbjegavati svaki pokušaj pokretanja dok benzinske pare ne ishlape (obrišite).
- Uvijek obrišite proliveno motorno gorivo.
- Ako benzin dospije na odjeću, nju je potrebno promijeniti.
- Poklopac rezervoara valja propisno navrnuti i pritegnuti nakon svakog postupka rezervoara. Uređaj nije dopušteno stavljati u pogon ako nije navrnuto originalni poklopac rezervoara.
- Zbog sigurnosnih razloga redovito provjeravajte oštećenost, starenje (krhkost), pritegnutost i propusna mjesta na vodu za gorivo, rezervoaru goriva, zatvaraču rezervoara i priključcima i po potrebi ih zamijenite.
- Praznite rezervoar samo na otvorenom.
- Nikada ne rabite boce za napitke ili slično za zbrinjavanje ili skladištenje pogonskih sredstava kao što je npr. motorno gorivo. Osobe, a naročito djeca, mogli bi doći u iskušenje da ih popiju.
- Uređaj s benzinom u rezervoaru nikada ne čuvajte unutar zgrade. Nastale benzinske pare mogu doći u kontakt s otvorenim plamenom ili iskrama i zapaliti se.
- Ne polažite uređaj i spremnike goriva u blizinu grijača, infracrvenih grijalica, uređaja za zavarivanje i drugih izvora topline.



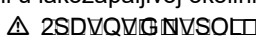
2SDVQVGNVSO□□

Ako se tijekom rada utvrdi neispravnost na rezervoaru, na poklopcu rezervoara ili na dijelovima koji provode gorivo (vodovi za gorivo), potrebno je odmah isključiti motor s unutarnjim izgaranjem. Zatim se valja obratiti ovlaštenom distributeru.

Specijalni sigurnosni propisi prilikom uporabe motora s unutarnjim izgaranjem:

### ⚠ OPASNOST

Motori s unutarnjim izgaranjem predstavljaju posebnu opasnost prilikom rada i točenja. Uvijek pročitajte upozorenja i pridržavajte ih se. Njihovo nepridržavanje može uzrokovati teške ili čak smrtonosne ozljede.

1. Na uređaju nije dopušteno obavljati izmjene.
2.  **OPASNOST**  
goriva i maziva su otrovni. Dimne plinove nije dopušteno udisati.
3.  **OPASNOST**  
i pogonski agregat.
4. Ne rabite uređaj u neprovjetravanim prostorijama ili u lakozapaljivoj okolini.
5.  **OPASNOST** Uređaj nikada ne rabite u prostorijama s lakozapaljivim materijalima.
6. Tijekom transporta uređaj valja osigurati od otklizavanja i naginjanja.
7. Vodite računa o tome da se prilikom točenja goriva na motor ili ispuh ne prolije motorno gorivo.
8. Radove popravljavanja i namještanja smiju obavljati samo ovlašteni stručnjaci.
9. Ne dirajte mehanički pokretane ili vruće dijelove. Ne demontirajte zaštitne pokrove.
10. Vrijednosti razine zvučne snage ( $L_{WA}$ ) i razine zvučnog tlaka ( $L_{pA}$ ) navedene u tehničkim podacima predstavljaju razine emisije i nisu nužno sigurne radne razine.
11. Budući da postoji korelacija između razina emisije i imisije, na temelju toga ne može se pouzdano zaključiti jesu li potrebne dodatne mjere opreza. Čimbenici koji utječu na trenutačnu razinu imisije kojoj su radnici izloženi obuhvaćaju svojstva radnog prostora, ostale izvore zvuka itd., kao što su npr. broj strojeva i drugih obližnjih procesa te razdoblje izloženosti rukovatelja buci. Isto tako dopuštena razina imisije može se razlikovati od jedne države do druge. Unatoč tome ta informacija omogućava vlasniku stroja da obavi bolju procjenu rizika i opasnosti.
12. Nikada ne gurajte predmete u ventilacijske otvore. To vrijedi i kada je uređaj isključen. U suprotnom mogu nastati ozljede ili oštećenja uređaja.
13. Čistite uređaj od ulja, prljavštine i drugih onečišćenja.
14. Pobrinite se za to da prigušivači zvuka i filtri zraka propisno funkcioniraju. Ti dijelovi služe kao zaštita od plamena u slučaju zatajenja paljenja.
15. Isključite motor:
  - uvijek kada napuštate stroj
  - prije dolijevanja motornog goriva
16. Uvijek zatvorite pipac za gorivo kad stroj ne radi.



Volumen transportnog ko- rita	125 l
Uređaj za naginjanje	ručno
Vrsta motora	GB200 + G200F
Brzina vrtnje u praznom ходу	1800 min <sup>-1</sup>
Maksimalna brzina vrtnje	3600 min <sup>-1</sup>
Pokretač motora	Reverzni pokretač (pokretač s poteznom uzicom)
Pogonsko gorivo	Bezolovni benzin 95
Zapremina rezervoara go- riva	3,6 l
Emisija CO <sub>2</sub>	811,46 g/kWh
Motorno ulje	SAE 10W-30
Zapremina rezervoara mo- tornog ulja maks.	0,6 l
Ulje za prijenosnike	80W-90
Količina ulja za prijeno- snike	1,6 l
Maks. uspon	20°
Masa	147 kg

Pridržavamo pravo na tehničke izmjene!

Buka i vibracije

⚠ **85 dB** : Buka može imati ozbiljne posljedice na vaše zdravlje. Ako buka stroja prekoračuje 85 dB, nosite prikladan štitnik sluha.

**QBDLDDQLLEXNMMNODGXVMQBDPDP**  
(1,620,620)

**DDNMLQUGQVLDND**

Razina zvučne snage L <sub>WA</sub>	95 dB
Nesigurnost K <sub>WA</sub>	2,51 dB
Razina zvučnog tlaka L <sub>pA</sub>	84,7 dB
Nesigurnost K <sub>pA</sub>	3 dB

Karakteristične vrijednosti vibracija

Vrijednost vibracija u skladu s normom EN 1032:2003+A1:2008 (vektorski zbroj triju smjerova)	
Vibracije poluge za upravljanje A <sub>hv</sub>	3,92 m/s <sup>2</sup>
Vibracije ukupne A <sub>hv</sub>	3,92 m/s <sup>2</sup>
Nesigurnost K <sub>hv</sub>	1,5 m/s <sup>2</sup>

Specificirane vrijednosti zvuka izmjerene su u skladu s normiranim postupkom ispitivanja i moguće ih je rabiti za uspoređivanje raznih alata.

Te su vrijednosti prikladne i za preliminarno procjenjivanje izloženosti korisnika zvuku.

## ⚠ UPOZORENJE

Vrijednost emisije vibracija tijekom stvarne uporabe može se razlikovati od navedene vrijednosti, ovisno o načinu uporabe uređaja. Pokušajte što više smanjiti vibracijsko opterećenje. Primjer mjera za smanjivanje vibracijskog opterećenja nošenje je rukavica pri uporabi alata i ograničavanje vremena rada. Pritom valja uzeti u obzir sve dijelove radnog ciklusa (npr. vremena u kojima je uređaj isključen i vremena u kojima je on uključen, ali radi bez opterećenja).

Ograničite razinu buke i vibracije na minimum!

## 7. 5DVSDNLUYDQH

- Otvorite pakiranje i oprezno izvadite proizvod. Otvorite drveni sanduk savijanjem metalnih jezičaka kliještima ili čekićem (nije sadržano u opsegu isporuke).
- Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transportne osigurače (ako postoje).
- Provjerite je li opseg isporuke potpun.
- Provjerite postoje li na proizvodu i priboru štete kod transporta. U slučaju reklamacija potrebno je odmah obavijestiti otpremnika. Naknadne reklamacije neće se uvažiti.
- Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.
- Prije uporabe upoznajte se s proizvodom na temelju priručnika za uporabu.
- Kao pribor te potrošne i rezervne dijelove rabite samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti od ovlaštenog distributera.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikala te tip i godinu proizvodnje proizvoda.

⚠ **83225(1-(**

**3URLYRGDPEDODDPDWHULMDOLQVEMHMDLJUDP  
NDMHFDVHGVPLMKJUDWLSODVWLPYUHUFDPP  
IROLMDPDLDPOLPGLMHORYLPD3RVWRMLRSDVQVWRG  
JWDQDLJHDD**

## 8. 0RWDQ

⚠ **83225(1-(**

**2SDVQVGGGDDSDVQVGGGDD**

Uporaba neispravnih rezervnih dijelova i pribora može uzrokovati ozljede i oštećenja. Oni bi se mogli otpustiti i izletjeti. Osim toga, oni mogu smanjiti učinak proizvoda.

- Rabite samo originalne rezervne dijelove i dodatnu opremu proizvođača. Originalne rezervne dijelove ili pribor možete nabaviti od ovlaštenog distributera.
- U slučaju nepridržavanja učinak proizvoda može se smanjiti, a dijelovi se mogu otpustiti.
- U slučaju nepridržavanja prestaje proizvođačka garancija.

**NAPOMENA!**

**ERJYHONHPHSURYRG SUHSRUMHPRG**  
**PRWREYHMPMHGYMHRREH**

Kod isporuke su neki dijelovi demontirani. Za montažu vam je potrebno:

- Čeljusni ključ veličine 12 mm (montaža poluge za biranje stupnja prijenosa)
- Čeljusni ključ veličine 13 mm (montaža poluge za biranje stupnja prijenosa)
- Čeljusni ključ veličine 16 mm (montaža polužja)
- Čeljusni ključ veličine 17 mm (montaža polužja)
- Čeljusni ključ veličine 19 mm (montaža kotača)

Montažni alat nije sadržan u opsegu isporuke.

**8.1 0RQWLU DMHSRQMDVO**

1. Poravnajte rupe na polužju (21) s rupama u bočnim dijelovima okvira.
2. Pričvrstite polužje (21) vijcima (priloženim u vrećici s priborom A M10x45 mm i B M10x25), podložnim pločicama i maticama.

**8.2 0RQWLU DMHNRWDPO**

1. Navucite kotače (8) na vijke kotača i pričvrstite ih priloženim podložnim pločicama i sigurnosnim maticama (C, M12).
2. Provjerite je li ventil (koji je potreban za napuhavanje guma) na vanjskoj strani kotača (8).
3. Također obratite pozornost na strelicu smjera na kotaču.

**8.3 0RQWLU DMH SROXH P ELUDMH VWSD SULMH RVDVO**

1. Demontirajte prethodno montirane vijke s poluge za biranje stupnja prijenosa (14).
2. Provucite polugu za biranje stupnja prijenosa (14) kroz utor u uklopnom limu (13).
3. Pričvrstite polugu za biranje stupnja prijenosa (14) na unutarnju stranu sklopnog stremena (10) s pomoću vijaka M8x30 mm. Pazite da natpis na poluzi za biranje stupnja prijenosa (14) bude okrenut prema korisniku.

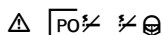
**8.4 0RQWLU DMHWUDQSRUWBJNRULWDVO**

1. Ugurajte transportno korito (4) bočno u vodilice predviđene na okviru.
2. Osigurajte transportno korito (4) s pomoću priloženih rascjepki (D).

**8.5 .DEHOPNOMKYDMHLVNOMKYDMHVO**

1. Pričvrstite kabel za uključivanje/isključivanje (26) s pomoću priloženih kabljskih vezica.

**9. 3ULMHVWDYOMDQDQRJRQ**



**WLUDMWHSURLYRG**

**△ 832=25(1=□ 2SDVQV DGDQ □**

Udisanje para od benzina / mazivog ulja i dimnih plinova može uzrokovati teške zdravstvene štete, gubitak svijesti i u ekstremnom slučaju smrt.

- Ne udišite pare od benzina / mazivog ulja i dimne plinove.
- Rabite proizvod samo na otvorenom.

**NAPOMENA!**

**WHHMHSURYRG □**

Ako proizvod radi bez motornog ulja i ulja za prijenosnike ili s premalo ulja, to može uzrokovati oštećenje motora.

- Prije stavljanja u pogon utočite benzin i ulje. Proizvod se iz tvornice isporučuje bez motornog ulja.

**NAPOMENA!**

**HMHHRNRO □**

Isteklo ulje može trajno onečistiti okoliš. Tekućina je vrlo otrovna i može brzo onečistiti vodu.

- Punite/praznite ulje samo na ravnim, učvršćenim površinama.
- Uporabite nastavak za ulijevanje ili lijevak.
- Prikupite ispušteno ulje u prikladnu posudu.
- Odmah pažljivo obrišite proliveno ulje i zbrinite krpom u skladu s lokalnim propisima.
- Zbrinite ulje u skladu s lokalnim propisima.

**NAPOMENA!**

**SRWRGRWHHM □**

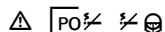
Ako se uporabe pogrešno uskladištena ili nedopuštena pogonska goriva, rasplinjač se može začepiti ili ometati rad motora.

- Ulijte suvišno pogonsko gorivo u hermetički zatvoren spremnik i spremite ga u tamnu, hladnu prostoriju.

Provjera prije rukovanja

- Na svim stranama motora provjerite da nema istjecanja ulja ili benzina.
- Provjerite razinu motornog ulja.
- Provjerite razinu goriva – spremnik bi trebao biti napunjen najmanje dopola.
- Provjerite stanje filtra zraka (vidi odjeljak 12.3).
- Provjerite stanje vodova za gorivo.
- Provjerite je li utikač svjeće (26) pričvršćen na svjećicu (14).
- Provjerite tlak u gumama. On bi trebao biti maksimalno 2,1 bara.
- Obratite pozornost na znakove oštećenja.
- Provjerite jesu li svi zaštitni poklopci montirani i jesu li svi vijci, sve matice i svi svornjaci zategnuti.

**9.1 8OLMHYDMHPRWRURJQMDVO**



**10W-30 ili SAE 10W-40**



### 10.7 3ROXDPELUDMHVWSDSULMHQVDVO

- Poluga za biranje stupnja prijenosa (14) upravlja pomicanjem stroja unaprijed ili unatrag.
- Polugom za biranje stupnja prijenosa (14) možete birati između 3 brzine za kretanje unaprijed i jedne za kretanje unatrag.

### 10.8 1DJLEQSROXDWUDQSRUWRJNRULWDO

#### 3ULLVWRYDUXDLWHQLPQDGRURPMHQUHGL - WDPDVH

### 3ULMH SRHWND UGDG XLMHN SURYMHULWH-MH OL WUDQO.10 5DGVO

1. Desnom rukom povucite nagibnu polugu transportnog korita (6) prema sebi. Time se deblokira element za fiksiranje korita (7). (Sl. 13)
2. Nakon deblokiranja transportnog korita (4) ona se može isprazniti ručnim naginjanjem.  
**NAPOMENA!** U slučaju punog opterećenja ili transporta teških tereta potrebno je obaviti pražnjenje transportnog korita (4) uz pomoć druge osobe.
3. Nakon pražnjenja ponovno spustite transportno korito (4). Blokirate transportno korito (4) tako da nagibnu polugu transportnog korita (6) pomaknete prema naprijed. Element za fiksiranje korita (7) se uglavljuje. (Sl. 14)

### 10.9 3RNUHWDHPRWRUDVO

#### 10.9.1 ODGRSRNUHWDQH

Hladni motor: Postavite polugu prigušnice u položaj „otvoreno“.

1. Otvorite pipac za benzin (23).
2. Otvorite prigušnicu (24) na motoru (sl. 15).
3. Okrenite sklopku za uključivanje/isključivanje (2) u položaj ON.
4. Postavite polugu gasa (1) na polugas (u poluotvoreni položaj).
5. Snažno povucite potezno uže (25) i pustite ga da se polako ponovno namota. Ne dopustite da se potezno uže (25) vrati unatrag. Po potrebi više puta povlačite potezno uže (25) dok se motor ne pokrene.
6. Pustite motor da se zagrijava nekoliko sekundi.
7. Polako zatvorite polugu prigušnice kada se motor pokrene (24).
8. Postavite polugu gasa (1) u položaj punog gasa (H).

#### **NAPOMENA!**

Za ponovno pokretanje motora koji je već topao od prethodnog rada obično nije potrebna uporaba prigušnice.

#### 10.9.2 7RSORSRNUHWDQH

Topli motor: Ne koristite prigušnicu i zatvorite je.

1. Postavite polugu gasa (1) na polugas (u poluotvoreni položaj).

2. Okrenite sklopku za uključivanje/isključivanje (2) u položaj ON.
3. Otvorite pipac za benzin (23).
4. Snažno povucite potezno uže (25) i pustite ga da se polako ponovno namota. Ne dopustite da se potezno uže (25) vrati unatrag. Po potrebi više puta povlačite potezno uže (25) dok se motor ne pokrene.
5. Postavite polugu gasa (1) u položaj punog gasa (H).

#### **NAPOMENA!**

- Prije pokretanja uvijek otpustite spojku.
- Uvijek upravljajte istovarivačem objema rukama.
- Brzinu mijenjajte samo kada miruje.
- Nikada nemojte mijenjati brzine na nagibu.

Polugom za biranje stupnja prijenosa (14) možete birati između 3 brzine za kretanje unaprijed i jedne za kretanje unatrag.

1. Pokrenite motor kao što je opisano u odjeljku 10.9.1 i 10.9.2.
2. Odaberite željeni stupanj prijenosa s pomoću poluge za biranje stupnja prijenosa (14). U tu svrhu povucite polugu za biranje stupnja prijenosa (14) prema sebi i pomaknite je točno duž konture u uklopnom limu (13) do željenog stupnja prijenosa.
3. Pritisnite polugu za deblokiranje (20) kako biste mogli pritisnuti polugu spojke (19).
4. Polako pritisnite polugu spojke (19) kako biste pokrenuli istovarivač.
5. **NAPOMENA!** Ako se stupanj prijenosa odmah ne aktivira, polako otpustite polugu spojke (19). Zatim prebacite u viši stupanj prijenosa i natrag kako biste osigurali da se prijenosnik aktivira u željeni stupanj prijenosa.
6. Povećajte brzinu u skladu s tim s pomoću poluge gasa (1) (poz. H).

Napomene o radu:

#### **△ POZOR**

#### **,VWRYDULYDpPDPDNVLPDOVLYRVWRGNJ**

Preporučljivo je procijeniti teret i prilagoditi ga podlozi na kojoj se stroj upotrebljava.

Zbog toga je preporučljivo na osjetljivim dionicama voziti uz nizak stupanj prijenosa i poseban oprez. Izbjegavajte oštre zavoje i česte promjene smjera tijekom vožnje na cesti, posebno na hrapavom, tvrdom terenu punom oštih, neravnih mjesta s jakim trenjem.

Kad se poluga spojke (19) otpusti, stroj se auto - **PDWVNLpXWDYOMDLNRp**

#### 10.10.1 8SUDYOMDQH

Istovarivač ima poluge za upravljanje (3) i (18) na upravljaču zbog čega je upravljanje vrlo jednostavno.



Plan održavanja	
Kontrola za servisiranje	Interval
Labavi vijci	Prije stavljanja u pogon
Provjera oštećenosti	Prije stavljanja u pogon
Provjeravanje nepropusnosti rezervoara goriva	Prije stavljanja u pogon
Provjeravanje tlaka u gumama	Prije stavljanja u pogon
Čišćenje stroja	Nakon stavljanja u pogon
Čišćenje svjeće	Svakih 10 radnih sati
Čišćenje filtra zraka	Svakih 10 radnih sati
Provjeravanje razine ulja	Svakih 50 radnih sati
Podmazivanje pogonskog lanca	Svakih 500 radnih sati
Zamjena ulja za prijenosnike	Svakih 1000 radnih sati

### 12.1 3URYMHUDYDQHWHODNDXRDPD

- Redovito provjeravajte tlak u gumama. Duga mirovanja i sunčana svjetlost ubrzavaju starenje guma.
- Preporučeni tlak u gumama u svim kotačima:  
2,1 bara (0,21 MPa)

#### **NAPOMENA!**

**HHMHRNRO** □

Isteklo ulje može trajno onečistiti okoliš. Tekućina je vrlo otrovna i može brzo onečistiti vodu.

- Punite/praznite ulje samo na ravnim, učvršćenim površinama.
- Uporabite nastavak za ulijevanje ili lijevak.
- Prikupite ispušteno ulje u prikladnu posudu.
- Odmah pažljivo obrišite proliveno ulje i zbrinite krpu u skladu s lokalnim propisima.
- Zbrinite ulje u skladu s lokalnim propisima.

### 12.2 9PMHQDMDVO

Zamjenu motornog ulja trebalo bi obavljati kada je motor na radnoj temperaturi i isključen.

Rabite samo motorno ulje (SAE 10W-30 ili SAE 10W-40).

1. Postavite istovarivač na ravnu, vodoravnu površinu.
2. Postavite prikladan sabirni spremnik ispod vijka za ispuštanje ulja (11).
3. Upotrijebite čeljusni ključ veličine 10 mm (nije sadržano u opsegu isporuke) kako biste otvorili vijak za ispuštanje ulja (11) i ispustili motorno ulje.
4. Nakon što ispustite sve motorno ulje, ponovno pritegnite vijak za ispuštanje motornog ulja (11).
5. Sada odvrnite vijak za ulijevanje ulja s mjernom šipkom za ulje (12) nalijevo.
6. Ulijte svježe motorno ulje i provjerite razinu ulja (vidi 9.1).
7. Zatim ponovno uvrnite vijak za ulijevanje ulja s mjernom šipkom za ulje (12) nadesno.

### 12.3 2GU9YDQH9WUDJJDNDVO

△ 2361267 □

2SDVQVGSDDCNVSO □

U slučaju pogrešnog čišćenja motorno gorivo može se zapaliti i eventualno eksplodirati. To uzrokuje teške opekline ili smrt.

- Očistite filtar zraka samo isprašivanjem ili ispuhivanjem stlačenim zrakom.
- Nikada ne čistite filtar zraka benzinom ili zapaljivim otapalima.

#### **NAPOMENA!**

**SRWRGRWHHM** □

Rad motora bez umetnutog filtarskog uložka može uzrokovati oštećenja motora.

- Nikada ne pustite motor da radi bez umetnutog uložka filtra zraka.

Onečišćen uložak filtra zraka smanjuje snagu motora zbog premalog dovoda zraka u rasplinjač. Zbog toga je svakako potrebna redovita provjera.

Filtar zraka trebalo bi provjeravati i po potrebi čistiti svakih 10 radnih sati.

1. Odvrnite krilatu maticu (17a) i skinite poklopac filtra zraka (17b).
2. Provjerite postoje li rupe ili pukotine na poklopcu filtra zraka (17b). Po potrebi zamijenite oštećeni uložak.
3. Odvrnite unutarnju krilatu maticu (17c) i izvadite filtarski uložak.
4. Obrišite prljavštinu s unutarnje strane kućišta filtra čistom, vlažnom krpom. Pobrinite se za to da prljavština ne dospije u otvor. Vratite poklopac filtra zraka (17b) na kućište filtra tijekom postupka čišćenja filtra.
5. Demontirajte spužvasti filtar (17e). Provjerite postoje li na njemu oštećenja i po potrebi ga zamijenite.
6. Temeljito ispušite spužvasti filtar (17e) stlačenim zrakom.
7. Skinite papirnati filtar (17d). Provjerite postoje li na njemu oštećenja i po potrebi ga zamijenite.
8. Ispušite papirnati filtar (17d) iznutra prema van stlačenim zrakom. Ne trljajte prljavštinu s papirnatog filtra (17d). To može uzrokovati oštećenja.
9. Ponovno umetnite čisti filtarski uložak (spužvasti filtar 17d i papirnati filtar 17d) i pritegnite unutarnju krilatu maticu (17c).
10. Stavite poklopac filtra zraka (17b) i učvrstite ga krilatom maticom (17a).

△ **POZOR:** Nikada ne dopustite da motor radi bez uložka ili s oštećenim uloškom filtra zraka. Prljavština može time dospjeti u motor i uzrokovati teška oštećenja motora. Prestat će jamstvo proizvođača.

#### 12.4 **12.4**

**⚠ POZOR:** Mijenjajte svjeću samo kada je motor hladan!

Provjerite onečišćenost svjeće prvi put nakon 10 radnih sati i po potrebi je očistite bakrenom žičanom četkom. Zatim mijenjajte svjeću svakih 50 radnih sati ili po potrebi.

1. Skinite kabel svjeće i uklonite prljavštinu s područja svjeće.
2. Odvrnite svjeću (22) isporučenim ključem za svjeću i provjerite je.
3. Provjerite izolator. U slučaju oštećenja kao što su pukotine ili rascjepi, zamijenite svjeću (22).
4. Elektrode svjeće očistite žičanom četkom.
5. Provjerite razmak elektroda i namjestite ga s pomoću mjernog listića. Kako bi motor ostao učinkovit, svjeća (22) mora imati ispravan razmak elektroda (0,7-0,8 mm).
6. Rukom ponovno uvrnite svjeću (22) i pritegnite je isporučenim ključem za svjeću za oko 1/4 okretaja.
7. Postavite kabel svjeće na svjeću (22).

#### **⚠ POZOR**

Labava svjeća može se pregrijati i oštetiti motor. Ako svjeću prejako pritegnete, navoj u glavi cilindra može se oštetiti.

#### 12.5 **12.5**

Prilikom skladištenja na dulje razdoblje ili transporta, benzin se mora ispumpati.

1. Zatvorite pipak za benzin (23).
2. Postavite sabirni spremnik ispod crijeva pumpe za usisavanje benzina (nije sadržano u opsegu isporuke).
3. Odvrnite poklopac rezervoara (16) i skinite ga.
4. Izvadite uložak filtra goriva (16a).
5. Utaknite crijevo pumpe za usisavanje benzina u rezervoar benzina i potpuno ispustite benzin s pomoću pumpe za usisavanje benzina.
6. Ponovno umetnite umetak filtra goriva (16a).
7. Ponovno pritegnite poklopac rezervoara (16).

#### 12.6 **12.6**

Zračnost spojke mijenja se kako se spojka troši. Radi ispravnog rada potrebno je namjestiti kabel spojke.

1. Postavite polugu spojke (19) s pomoću sklopa za namještanje (30) u prvobitni položaj.
2. U tu svrhu pritežite protumaticu (31) čeljusnim ključem veličine 10 mm (nije sadržan u opsegu isporuke) dok se spojka ponovno ne dovede do ispravnog pritiska na remenu (pritisk palca).

#### 12.7 **12.7**

Ako imate poteškoće pri upravljanju istovarivačem, morate naknadno namjestiti poluge za upravljanje (3) i (18) s pomoću sklopa za namještanje (30).

1. Otpustite protumaticu (31) čeljusnim ključem veličine 14 mm (nije sadržan u opsegu isporuke) i lagano odvrnite sklop za namještanje (30). Time uklanjate zazor u poteznom užu koji može nastati nakon prve uporabe ili zbog normalnog trošenja.
2. Pazite na to da sklop za namještanje (30) ne odvijete previše jer to može uzrokovati problem prekida pogona.
3. Nakon namještanje (31) ponovno pritegnite protumaticu.

#### 12.8 **12.8**

Pogonski lanac (28) trebalo bi podmazivati svakih 500 radnih sati ako se često upotrebljava. Nakon dugog skladištenja pogonski lanac (28) trebalo bi ponovno podmazati prije ponovne upotrebe.

1. U tu svrhu otpustite dva pritezna vijka (gornji i donji) otvora za održavanje (27). U tu svrhu upotrijebite čeljusni ključ veličine 10 mm (nije sadržan u opsegu isporuke).
2. Zatim podmažite pogonski lanac (28) s malo masti.
3. Vratite pokrov i ponovno uvrnite pritezne vijke otvora za održavanje (27).

#### 12.9 **12.9**

Demontirajte pokrov remena (35) kako biste omogućili pristup klinastom remenu (34). Istovarivač nikada ne upotrebljavajte bez pokrova remena (35).

#### 12.9.1 **12.9.1**

Klinasti remen (34) mora biti u dobrom stanju kako bi se osiguralo optimalno prenošenje sile od motora do ekscentričnog vratila. Stoga provjerite stanje klinastog remena (34).

1. Isključite motor i pustite ga da se ohladi.
2. Demontirajte pokrov remena (35) kako biste omogućili pristup klinastom remenu (34). U tu svrhu upotrijebite čeljusni ključ veličine 13 mm (nije sadržan u opsegu isporuke) radi otpuštanje vijaka i dvije matice, uključujući podložne pločice, s prednjeg pokrova remena (35).
3. Pritisnite polugu za deblokiranje (20) kako biste mogli pritisnuti polugu spojke (19).
4. Ako se klinasti remen (34) povuče više od 10-15 mm s pomoću vijka za zatezanje remena (37) na žicovodu, zategnite ga (pritiskom palca!). Namjestite matice s pomoću račvastog ključa veličine 13 mm (nije sadržan u opsegu isporuke).
5. Vratite pokrov remena (35) i pritegnite vijak i matice, uključujući podložne pločice, na pokrov remena (35) s pomoću račvastog ključa veličine 13 mm (nije sadržan u opsegu isporuke). Pritom držite maticu na prednjem pokrovu remena (35) s pomoću račvastog ključa veličine 13 mm i pritegnite vijak.

### 12.9.2 **ÐPMHQNOLQVWRJUHPHQVO**

Ako je klinasti remen (34) pokidan, istrošen ili gladak, potrebno ga je zamijeniti.

1. Isključite motor i pustite ga da se ohladi.
2. Demontirajte oba pokrova remena (35) kako biste omogućili pristup klinastom remenu (34). U tu svrhu upotrijebite čeljusni ključ veličine 13 mm (nije sadržan u opsegu isporuke) radi otpuštanje vijaka i dvije zaustavne matice, uključujući podložne pločice, s prednjeg pokrova remena (35). Odvijte dva vijka na stražnjem pokrovu remena (35) i otpustite stražnji vijak račvastim ključem veličine 13.
3. Otpustite vodilicu (36) s pomoću čeljusnog ključa veličine 16 mm (nije sadržan u opsegu isporuke).
4. Skinite istrošeni klinasti remen (34) s remenice i ispravno ugradite novi klinasti remen.
5. Pritegnite vodilicu (36).
6. Ako se klinasti remen (34) povuče više od 10-15 mm s pomoću vijka za zatezanje remena (37) na žicovodu, zategnite ga (pritiskom palca!). Namjestite matice s pomoću račvastog ključa veličine 13 mm (nije sadržan u opsegu isporuke).
7. Vratite pokrove remena (35) i pritegnite vijke i matice, uključujući podložne pločice, na dva pokrova remena (35) s pomoću račvastog ključa veličine 13 mm (nije sadržan u opsegu isporuke). Pritom držite maticu na prednjem pokrovu remena (35) s pomoću račvastog ključa veličine 13 mm i pritegnite vijak.

### 12.10 **ÐPMHQÐMDÐSULMHRVQNHVO**

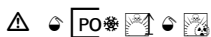
Ulje se mora mijenjati svakih 1000 radnih sati i dok je toplo, s isključenim motorom.

Ako je potrebno, pustite motor da radi kratko vrijeme.

Postavite polugu za biranje stupnja prijenosa (14) u položaj N i pritisnite polugu spojke (19).

1. Ispod vijka za ispuštanje ulja za prijenosnike (32) postavite prikladni sabirni spremnik volumena najmanje 2 litre.
2. Najprije otvorite vijak za ispuštanje ulja (32), a zatim nastavak za ulijevanje ulja (33) i pustite da ulje za prijenosnik u potpunosti isteče.
3. Ponovo zatvorite vijak za ispuštanje ulja (32).
4. Za dolijevanje ulja za prijenosnike upotrijebite pumpu za ulje za prijenosnike s crijevom (nije sadržano u opsegu isporuke). Umetnite crijevo kroz otvor u nastavku za ulijevanje ulja (33) i ulijte 1,62 litre ulja za prijenosnike (SAE30 / 80W-90) kroz nastavak za ulijevanje ulja (33).
5. Zatim ponovno zatvorite nastavak za ulijevanje ulja (33).

### 13.6 **NODGLVHMH**



Prilikom skladištenja proizvoda u blizini mogućih izvora zapaljenja mogu nastati požar ili eksplozija.

To uzrokuje teške opekline ili smrt.

- Udaljite moguće izvore zapaljenja kao što su pećnice, plinski kotlovi za vruću vodu, plinske sušilice, itd.

### **NAPOMENA!**

#### **SRWRGRWHHM**

Ako se proizvod ne skladišti ispravno, to može uzrokovati oštećenja motora.

- Skladištite proizvod zaštićen od prljavštine, prašine i vlage.

### 13.1 **6NODGLVHMHVHLMHNRPGÐMLKVVDQL**

Ako se istovarivač ne upotrebljava dulje od 30 dana, pripremite ga za skladištenje prema sljedećim koracima.

1. Potpuno ispraznite spremnik benzina (vidi odjeljak 12.5). Uskladišteni benzin koji sadržava etanol ili MTBE postat će ustajao nakon 30 dana. Ustajali benzin ima visok udio gume i može time začepiti rasplinjač i ograničiti dovod benzina.
2. Pokrenite motor i pustite ga da radi dok se ne zaustavi. Time će se osigurati da u rasplinjaču neće ostati benzina. Time će se spriječiti da se u rasplinjaču stvore naslage i da se motor eventualno ošteti.
3. Ispustite motorno ulje iz motora dok je on još topao. Ulijte novo ulje. (vidi odjeljak 9.1.)
4. Skinite kabel svjećice.
5. Za čišćenje istovarivača upotrijebite čiste krpe.
6. Uskladištite istovarivač u uspravnom položaju u čistoj, suhoj zgradi s dobrom ventilacijom.

Proizvod i njegov pribor uskladištite na tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od smrzavanja i nepriступa djeci.

Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C. Čuvajte proizvod u originalnom pakiranju. Pokrijte proizvod kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage. Čuvajte priručnik za uporabu u blizini proizvoda.

### 14.3 **RSUDYDN L QUÞYDQH UHÞUYDQ GLMHORYD**

Nakon popravljivanja ili održavanja provjerite jesu li svi sigurnosni dijelovi montirani i ispravni. Dijelove koji predstavljaju opasnost od ozljeda čuvajte dalje od drugih ljudi i djece.

Pozor: U skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode ne odgovaramo za štete uzrokovane neispravnim popravcima ili neuporabom originalnih rezervnih dijelova.

Angažirajte servisnu službu ili ovlaštenog stručnjaka. Isto vrijedi i za pribor.

Neke dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. U tu svrhu skenirajte QR kod na naslovnici.

#### Podatci s označne pločice stroja

- Podatci s označne pločice stroja
- Podatci s označne pločice motora

Važna napomena u slučaju popravka:

U slučaju povrata proizvoda radi popravka vodite računa o tome da ga je iz sigurnosnih razloga potrebno poslati servisnoj stanici bez ulja i motornog goriva.

#### 14.1 Naziv modela

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće informacije:

- Naziv modela
- Broj artikla
- Podatci s označne pločice

Rezervni dijelovi / pribor  
Benzinska usisna pumpa

br. artikla:  
7907600001

#### 14.26 HUYLVBLRUPDFLMH

Valja voditi računa o tome da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju zbog uporabe ili prirodnom trošenju, odnosno da su sljedeći dijelovi potrebni kao potrošni materijali.

#### 16.2 WNODMDHQLVSUDYBVWL

Sljedeća tablica prikazuje simptome grešaka i opisuje kako riješiti problem ako proizvod ne radi ispravno. Ako time ne uspijete locirati i otkloniti problem, obratite se servisnoj radionici.

Neispravnost	Mogući uzrok	Rješenje
Motor se ne pokreće.	Utikač svjeće je iskopčan.	Čvrsto priključite kabel svjeće na svječicu.
	Onečišćena svječica.	Očistite, namjestite razmak ili zamijenite.
	Nema motornog goriva ili je motorno gorivo staro.	Napunite čistim, svježim benzinom.
	Prigušnica nije u otvorenom položaju.	Polugu prigušnicu pri hladnom pokretanju potrebno je postaviti u položaj Choke ON.
	Začepljen vod za gorivo.	Provjerite postoje li pregibi ili oštećenja na vodu za gorivo.
	Motor je potopljen.	Pričekajte nekoliko minuta prije ponovnog pokretanja.
Motor radi nepravilno.	Utikač svjeće je labav.	Priključite i učvrstite kabel svjeće.
	Motor radi u položaju Choke.	Postavite polugu prigušnice na OFF.
	Vod za gorivo je začepljen ili je motorno gorivo staro.	Napunite rezervoar čistim, svježim benzinom.
	Ventilacija začepljena.	Očistite filter zraka.
	Voda ili prljavština u sustavu goriva.	Ispraznite rezervoar. Napunite rezervoar čistim motornim gorivom.
	Neispravno namještanje rasplinjača.	Obratite se servisu.
Motor je pregrijan.	Razina motornog ulja je niska.	Dolijte ulje.
	Onečišćen filter zraka.	Očistite ili zamijenite filter zraka.
	Ograničeno strujanje zraka.	Demontirajte i očistite kućište.
	Rasplinjač nije ispravno namješten.	Obratite se servisu.
Stroj se ne kreće kada motor radi.	Stupanj prijenosa nije ispravno odabran.	Prebacite upravljačku ručicu u ispravan položaj.

Potrošni dijelovi\*: svječica, ulje, filter zraka, klinasti remen

\* Nisu nužno sadržani u opsegu isporuke!

#### 15. EULMDYDHLUHFLNOLUDH

#### 1 DSRPHBRDPEDOD&



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

O mogućnostima zbrinjavanja starog uređaja raspi -  
WDMWHVHNRGPMHURGDYERSUNHLOLJUDGVNHVORH

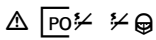







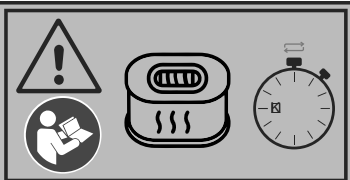
#### ORWRUQJRULYDLMD

- Prije zbrinjavanja uređaja potrebno je isprazniti spremnik goriva i spremnik motornog ulja!
- Motorno gorivo i motorna ulja ne spadaju u kućni otpad ili kanalizaciju, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!
- Prazne spremnike ulja i goriva potrebno je ekološki zbrinuti.

## 5DODJDLPEOQD □ LGONX

Z uporabo simbolov v tem priročniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

	Pred zagonom preberite navodila za uporabo in varnostne napotke ter jih upoštevajte!		Pozor! Neupoštevanje varnostnih znakov in opozoril, nameščenih na stroju, ter neupoštevanje varnostnih oznak in navodil za uporabo lahko povzroči hude poškodbe ali celo smrt.
	Nosite zaščito za sluh. Zaradi vpliva hrupa lahko oglušite.		Nosite varnostne čevlje.
	Nosite zaščitna očala.		Nosite delovne rokavice.
	Kajenje ali odprt ogenj sta prepovedana.		Prepovedano je odstranjevanje ali manipuliranje zaščitnih in varnostnih priprav.
	Izvrženi objekti lahko povzročijo poškodbe.		Ne dotikajte se vročih delov stroja.
	Nevarnost zastrupitve! Napravo uporabljajte le na prostem in nikoli v zaprtih ali slabo prezračenih prostorih.		Prepričajte se, da so druge osebe na zadostni varnostni razdalji. Neudeleženi osebam ne dovolite v bližino naprave. Pozor, vroča površina! Nevarnost opeklin.
	Opozorilo o vnetljivih snoveh.		Preden se lotite vzdrževalnih del, napravo zavarujte pred nenamernih vklopom.
	Naprave ne uporabljajte na površinah, ki so nagnjene več kot 20°. Nevarnost prevrnitve!		Največji kot naklona je 20° navzgor in 6° navzdol.
	Raven zvočne moči 101 dB		Dušilka

	<p>V teh navodilih za uporabo smo mesta, ki zadevajo vašo varnost, <math>\Delta</math> označili s tem znakom.</p>		<p>Regulator števila vrtljajev</p>
	<p>Pomembno: Izklopite motor pred dolivanjem goriva. Ne dolivajte goriva med delovanjem.</p>		<p>Funkcija ročnega nagiba</p>
	<p>Preverjanje nivoja olja</p>		<ul style="list-style-type: none"> <li>– Dušilka je zaprta</li> <li>– Odprite ventil za bencin</li> </ul>
	<p>Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam.</p>		<p>Izdelek ustreza veljavnim srbskimi direktivam.</p>
			<p>Interval vzdrževanja zračnega filtra</p>
<p><math>\Delta</math> <b>NEVARNOST</b></p>	<p>Signalna beseda za označevanje neposredno grozeče nevarne situacije, zaradi katere pride do smrti ali hudih telesnih poškodb, če se ne prepreči.</p>		
<p><math>\Delta</math> <b>OPOZORILO</b></p>	<p>Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do smrti ali hudih telesnih poškodb, če se ne prepreči.</p>		
<p><math>\Delta</math> <b>PREVIDNO</b></p>	<p>Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do majhnih ali zmernih poškodb, če se ne prepreči.</p>		
<p><b>NAPOTEK</b></p>	<p>Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do materialne škode na izdelku ali lastnini, če se ne prepreči.</p>		

**DDO**
**6DQ**

1. Uvod .....	130
2. Opis izdelka (sl. 1–28) .....	130
3. Obseg dostave (sl. 1–2).....	130
4. Namenska uporaba .....	130
5. Splošni varnostni napotki .....	131
6. Tehnični podatki .....	133
7. Razpakiranje .....	134
8. Sestava.....	134
9. Pred zagonom .....	135
10. Zagon naprave .....	136
11. Prevoz .....	138
12. Čiščenje in vzdrževanje .....	138
13. Skladiščenje .....	141
14. Popravilo in naročanje nadomestnih delov .....	141
15. Odlaganje med odpadke in reciklaža .....	142
16. Pomoč pri motnjah .....	142
17. Izjava o skladnosti .....	146

## 1. Uvod

### 3URLYDMDOHH

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Spoštovani kupec,  
želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašim novim izdelkom.

#### 1DSN□

Proizvajalec tega izdelka skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tem izdelku ali poškodbe s tem izdelkom, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanju navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblašteni strokovnjaki,
- vgradnji neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjava z njimi,
- nenamenski uporabi,
- Izpad električne naprave zaradi neupoštevanja nacionalnih električnih predpisov in določil.

Upošteвайте naslednje:

Navodila za uporabo so sestavni del tega izdelka. Navodila vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z izdelkom, o preprečevanju nevarnosti, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe izdelka. Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo izdelka. Pred uporabo izdelka se seznanite z vsemi napotki za uporabo in varnost. Izdelek uporabljajte samo na način, ki je opisan, in za navedena področja uporabe. Navodila za uporabo dobro shranite, pri prenosu izdelka na tretjo osebo pa morate priložite vse dokumente.

## 2. 2SLVLGHONDVO±

1. Ročica za plin
2. Stikalo za vklop/izklop
3. Desna krmilna ročica
4. Transportno korito
5. Izpuh
6. Nihajna roka transportne plošče
7. Fiksiranje korita
8. Kolo
9. Menjalnik
10. Prestavni ročaj
11. Vijak za izpust motornega olja
12. Vijak za polnjenje olja z merilno palico za olje
13. Prestavna plošča
14. Prestavna ročica

15. Rezervoar za gorivo
16. Pokrov rezervoarja
- 16a. Vložek filtra za gorivo
17. Zračni filter
18. Leva krmilna ročica
19. Ročica sklopke
20. Ročica za odpiranje
21. Drogovi
22. Vžigalna svečka
23. Ventil za bencin
24. Ročica dušilke
25. Žicovod zaganjalnika
26. Kabel za vklop/izklop
27. Pritrdilni vijak za vzdrževalno odprtino
28. Pogonska veriga
29. Vtič vžigalne svečke
30. Nastavitvena priprava
31. Protimatica
32. Vijak za izpust olja v menjalniku
33. Nastavek za dolivanje olja v menjalnik
34. Klinasti jermen
35. Pokrov klinastega jermena
36. Vodilni kavli klinastega jermena
37. Vpenjalni vijak jermena

## 3. 2EVHJGRVWDYHVO±

3R]	Število	Opis
	1x	Prekucnik
4	1x	Transportno korito
8	1x	Kolesa
14	1x	Prestavna ročica
21	1x	Drogovi
	1x	Vrečka z montažnim materialom
	1x	Ključ za vžigalne svečke
	1x	Navodila za uporabo

## 4. 1DPHONDSEKRUDED

Izdelek je namenjen izključno majhnim nakladalnim in transportnim opravilom v vrtnarstvu, urejanju krajin in kmetijstvu.

Izdelek je dovoljeno uporabljati samo v skladu s predvidenim namenom. Vsaka druga uporaba, ki presega to, ni v skladu z namenom. Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik/upravljalavec in ne proizvajalec.

Obvezno upoštevajte varnostne napotke in navodila za montažo ter navodila za uporabo v navodilih za uporabo, saj lahko le tako omogočite ustrezno uporabo.

Osebe, ki izdelek uporabljajo in vzdržujejo, morajo biti z njim seznanjene in poučene o morebitnih nevarnostih.





17. Nikoli ne uporabite ročice dušilke za zaustavljanje motorja.

Preostale nevarnosti in zaščitni ukrepi

Zanemarjanje ergonomskih načel

Malomarna uporaba osebne zaščitne opreme (PSA)

Malomarna uporaba ali neuporaba osebne zaščitne opreme lahko vodi do hudih poškodb.

- Nosite predpisano zaščitno opremo.

Človeško ravnanje, napačno ravnanje

- Pri vseh delih bodite popolnoma zbrani.

 noma izključiti.

Ogroženost zaradi hrupa

Poškodbe sluha

Daljša nezaščiteno delo z napravo lahko privede do poškodb sluha.

- Vedno uporabljajte zaščito za sluh.

Ravnanje v sili

Če pride do nesreče, izvedite ustrezen postopek prve pomoči in čim prej pokličite usposobljeno zdravniško pomoč.

### **OPOZORILO**

Nepriprava ali neupoštevanje oz. neuspeh pri odpravljanju težave lahko med obratovanjem privede do nevarne situacije. Uporabljajte samo redno in ustrezno vzdrževane stroje. Samo tako da lahko predvidevate, da bo naprava obratovala varno, ekonomično in brezhibno.

Preostala tveganja

Izdelek je izdelan skladno s stanjem tehnike in priznanimi varnostno tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do pojava preostalih tveganj.

- Kljub vsem ukrepom lahko še vedno obstajajo neopredeljena preostala tveganja.
- Preostala tveganja lahko minimizirate, če skupaj upoštevate »varnostne napotke« in »namensko uporabo« ter navodila za uporabo v celoti.
- Kadar stroj deluje, rok ne smete vstaviti v delovno območje.
- Skrbno preverite območje, kjer bo potekalo delo in vzdržujte čistočo na delovnem območju, da preprečite spotikanje. Delajte na ravnih, gladkih tleh.
- Med montažo, inštalacijo, obratovanjem, vzdrževanjem, popravili ali transportom nikoli ne premaknite dela telesa v položaj, ki bi bil nevaren v primeru premikanja.
- Vsi opazovalci, otroci in domače živali naj bodo vsaj 23 m (75 čevljev) oddaljeni. Kadar se vam približuje oseba, takoj zaustavite stroj.

- Ne plezajte na prekucnik in ne prevažajte potnikov.
- Nikoli ne parkirajte stroja na mesto z nestabilno podlago, ki bi se lahko vdala pod težo stroja, še posebej, če je le-ta natovorjen.
- Pred zagonom motorja sprostite ročico sklopke.
- Motor zaženite previdno in v skladu z navodili ter držite stopala stran od premikajočih se delov.
- Nikoli ne zapuščajte upravljalnega položaja, ko motor obratuje.
- Med obratovanjem napravo vedno držite z obema rokama. Vedno trdno držite krmilo. Imejte v mislih, da stroj lahko kadarkoli nepričakovano poskoči navzgor ali naprej, če naleti na skrite ovire, kot so veliki kamni.
- Stroj vedno vodite s hitrostjo hoje.
- Stroja ne preobremenite. Vozite z varno hitrostjo, prilagodite hitrost nagibu terena, lastnostim površine ceste in teži bremena.
- Bodite posebej previdni, ko uporabljate vzvratno prestavo ali pa stroj potegnete k sebi.
- Bodite posebej previdni, ko vozite po gramoznih poteh, pločnikih ali cestah, ali pa le-te prečkate. Vedno bodite pozorni na skrite nevarnosti in promet.
- Na mehki podlagi vozite s prvo prestavo naprej/vzvratno. Vozite brez močnih pospeškov, izogibajte se ostrim ovinkom in močnemu zaviranju.

Hranite vse varnostne napotke in navodila za prihodnjo rabo.

## 6. 7HKDPSRGDWNL

Motor/pogon	1 valj, 4-taktni motor
Motorna moč	4,1 kW (pri 3.600 min <sup>-1</sup> ) / 5,6 KM
Delovna prostornina	196 cm <sup>3</sup>
Stopnje prenosa	3 naprej + 1 vzvratno
Hitrosti vožnje naprej:	
1. Prestava min./maks.	2,5 km/h
2. Prestava min./maks.	4,8 km/h
3. Prestava min./maks.	6,4 km/h
Hitrost nazaj min/maks.	2 km/h
Teža tovora maks.	300 kg
Dolžina transportnega korita	910 mm
Širina transportnega korita	670 mm
Globina transportnega korita	575 mm
Prostornina transportne plošče	125 l
Prekucna naprava	ročno
Tip motorja	GB200 + G200F

Število vrtljajev v prostem teku	1800 min <sup>-1</sup>
Največje število vrtljajev	3600 min <sup>-1</sup>
Zaganjalnik motorja	Reverzijski zaganjalnik (potezni zaganjalnik)
Gorivo	Neosvinčeni bencin 95
Kapaciteta goriva	3,6 l
Izpust CO <sub>2</sub>	811,46 g/kWh
Motorno olje	SAE 10W-30
Prostornina rezervoarja za motorno olje maks.	0,6 l
Menjalniško olje	80W-90
Količina olja menjalnika	1,6 l
Maks. nagib	20°
Teža	147 kg

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Hrup in vibracije

⚠ **2S00** : Hrup ima lahko hude posledice za vaše zdravje. Če hrup stroja prekorači 85 dB, uporabljajte ustrezno zaščito za sluh.

Informacije o hrupnosti, izmerjeni v skladu s standardom EN ISO 3744:1995 in ISO 6395:1988

Karakteristike hrupa

Nivo moči zvoka L <sub>WA</sub>	95 dB
Negotovost K <sub>WA</sub>	2,51 dB
Raven hrupa L <sub>PA</sub>	84,7 dB
Nezanesljivost K <sub>PA</sub>	3 dB

Značilne vrednosti tresljajev

Vrednost vibracij v skladu s standardom EN 1032:2003+A1:2008 (vektorska vsota treh smeri)

Vibracije krmilne ročice A <sub>HV</sub>	3,92 m/s <sup>2</sup>
Skupaj vibracije A <sub>tv</sub>	3,92 m/s <sup>2</sup>
Negotovost K <sub>tv</sub>	1,5 m/s <sup>2</sup>

navedene vrednosti hrupa so izmerjene s standardnim preizkusnim postopkom in jih lahko uporabite, da med seboj primerjate različna orodja.

Poleg tega so te vrednosti primerne za vnaprejšnjo preценitev obremenitev za uporabnika, ki nastanejo zaradi hrupa.

#### ⚠ OPOZORILO

Vrednost emisij vibracij se lahko med dejansko uporabo razlikuje od navedene vrednosti, odvisno od načina uporabe električnega orodja. Poskusite držati obremenitev zaradi vibracij čim bolj nizko. Značilni ukrepi za zmanjšanje obremenitve zaradi vibracij so

nošenje rokavic pri uporabi orodja ter omejitev delovnega časa. Pri tem je treba upoštevati vse faze delovnega cikla (na primer čase, ko je naprava izklopljena, in takšne, ko je sicer vklopljena, ampak deluje brez obremenitve).

**XSQVLCLEDLPLQDPLQLXP**

## 7. 5DŠDNLUDMH

- Odprite embalažo in previdno vzemite ven izdelek. Odprite leseno škatlo tako, da kovinske jezičke upognete s kleščami ali kladivom (ni v obsegu dostave).
- Odstranite embalažni material ter embalažna in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.
- Preverite, ali so se izdelek in deli pribora poškodovali med transportom. V primeru reklamacij morate takoj obvestiti prevoznika. Kasnejših reklamacij ne bomo priznali.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.
- Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati izdelek.
- Kot pribor, obrabne in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
- Pri naročanju navedite našo številko artikla in tip ter leto izdelave izdelka.

⚠ **23225,12**

**,GHOHLQHPEDOD PDWHULDO QVWD RWURNL L p2WURFLVHVPVPHMRLJUDWLVSODVWLPPL YUHN D PL IROLMDPLLQDMKQPL GHOL 2EVWDMDBYDUQVW GDMLKSRJROWBMRLOHMLPLPGXMR**

## 8. Sestava

⚠ **23225,12**

**1DQVSaNGEQSaNGEVD**

Uporaba neustreznih nadomestnih delov in dodatne opreme lahko povzroči telesne poškodbe in škodo. Lahko se razrahljajo in izletijo iz stroja. Prav tako lahko zmanjšajo učinkovitost izdelka.

- Uporabljajte samo originalne dele in opremo proizvajalca. Originalne nadomestne dele ali pribor dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
- Če tega ne storite, se lahko zmanjša učinkovitost izdelka in lahko pride do razrahljanja delov.
- Neupoštevanje bo razveljavilo garancijo proizvajalca.

**NAPOTEK!**

**UGYHONHWHHGHONSUSRURBRGR - WD&LYHGHWDGYHRVHEL**

On dobavi so nekateri deli vnaprej sestavljeni. Za montažo potrebujete:

- Viličasti ključ SW 12 mm (montaža prestavne ročice)

- Viličasti ključ SW 13 mm (montaža prestavne ročice)
  - Viličasti ključ SW 16 mm (montaža drogov)
  - Viličasti ključ SW 17 mm (montaža drogov)
  - Viličasti ključ SW 19 mm (montaža koles)
- Montažno orodje ni vključeno v obseg dostave.

### 8.1 0RWD0GURJRYVO

1. Poravnajte izvrtine drogov (21) z izvrtinami stranskih delov okvirja.
2. Priklop (21) pritrdite z vijaki (vrečki za dodatno opremo A M10x45 mm in B M10x25), podložkami in maticami.

### 8.2 0RWD0NROHVVO

1. Kolesa potisnite (8) na vijake za kolesa in jih pritrdite s priloženimi podložkami in varovalnimi maticami (C, M12).
2. Prepričajte se, da je ventil (ki je potreben za polnjenje koles) na zunanji strani kolesa (8).
3. Upoštevajte tudi smerno puščico na kolesu.

### 8.3 0RWD0SUHVVDY0UR0FHVO

1. Odstranite predhodno sestavljene vijake prestavne ročice (14).
2. Prestavno ročico (14) potisnite skozi režo stične plošče (13).
3. Prestavno ročico (14) pritrdite z vijaki M8x30 mm na notranji strani stikalnega nosilca (10). Prepričajte se, da je oznaka prestavne ročice (14) usmerjena proti uporabniku.

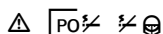
### 8.4 0RWD0WUD0SRUW0SOR0IVO

1. Transportno korito (4) potisnite s strani v predvidene vodilne sornike na okvirju.
2. Transportno ploščo (4) pritrdite s priloženimi razcepki (D).

### 8.5 .DEH0PYNORSLSNORSVO

1. Kabel stikala za vklop/izklop (26) pritrdite s priloženimi kabelskimi vezicami.

## 9. 3UHGDJR0P



Vdihavanje bencinskih hlapov/hlapov mazalnega olja in izpušnih plinov lahko povzroči hude poškodbe zdravja, nezavest in v skrajnih primerih smrt.

- Ne vdihavajte bencinskih hlapov/hlapov mazalnega olja in izpušnih plinov.
- Izdelek uporabljajte le na prostem.

### NAPOTEK!

#### RNRGEHGHON

Če izdelek uporabljate s premajhno količino motornega in menjalniškega olja, lahko to povzroči poškodbe motorja.

- Pred zagonom dolijte bencin in olje. Izdelek je tovarniško dobavljen brez motornega olja.

### NAPOTEK!

#### RNRGEHRNROM

Izteklo olje lahko povzroči trajno škodo na okolju. Tekočina je zelo strupena in lahko hitro povzroči onesnaženje vode.

- Olje dolivajte/odstranjajte samo na ravnih, pritrjenih površinah.
- Uporabite polnilni nastavek ali lijak.
- Izpuščeno olje prestrezite s primerno posodo.
- Razlito olje takoj skrbno obrišite in krpe zavržite skladno z lokalnimi predpisi.
- Olje odstranite v skladu z lokalnimi predpisi.

### NAPOTEK!

#### HYURWPWHUOKSRNRGE

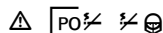
Če uporabljate napačno skladiščena goriva ali goriva, ki jih pred skladiščenjem niste odlili, se lahko zamaši uplinjač ali poslabša delovanje motorja.

- Nepotrebno gorivo vlijte v zračno neprepustno posodo, ki jo shranite na temnem, hladnem prostoru.

### Pregled pred uporabo

- Vse strani motorja pregledajte zaradi morebitnega puščanja olja ali bencina.
- Preverite nivo motornega olja.
- Preverite nivo goriva in ga po potrebi dolijte – rezervoar mora biti napolnjen najmanj do polovice.
- Preverite stanje zračnega filtra (glejte razdelek 12.3).
- Preverite stanje voda za gorivo.
- Prepričajte se, da je vtič vžigalne svečke (26) pritrjen na vžigalno svečko (14).
- Preverite tlak v pnevmatikah. Ta mora biti največ 2,1 bara.
- Bodite pozorni na znake poškodb.
- Preverite, ali so vsi zaščitni pokrovi nameščeni ter vijaki, matice in sorniki trdno priviti.

### 9.1 ROLYD0HPRWRU0JDROMDVO



#### SAE 10W-40

Pred vsakim zagonom redno preverjajte raven olja. Prenizka raven olja lahko povzroči poškodbe motorja.

1. Prekucnik postavite samo na plosko, ravno površino.
2. Izvijte merilno palico za olje (12).

3. Rezervoar napolnite prek lijaka (ni v obsegu dostave) z motornim oljem. Bodite pozorni na najvišjo količino polnjenja, ki znaša 600 ml. Olje dolijte počasi do spodnjega roba nastavka za polnjenje.
4. Merilno palico za olje (12) obrišite s suho krpo, ki ne pušča vlaken.
5. Znova vstavite merilno palico za olje (12) in preverite raven olja, ne da bi merilno palico znova privili.
6. Nivo olja mora biti vedno znotraj srednjih oznak na merilni palici za olje.
7. Če je olja premalo, dolijte priporočeno količino olja (najv. 600 ml).
8. Nato ponovno privijte merilno palico za olje (12).

## 9.2 ROLYDMEHEHLQVO

⚠ 1(951267)

1DQVSDDEQNVSO

Gorivo se lahko pri polnjenju vžge in po možnosti eksplodira. ZSKXGSANGEDOLMPT

- Izklopite motor in počakajte, da se ohladi.
- Hraniti ločeno od vročine, ognja in isker.
- Gorivo točite samo na prostem.
- Nosite zaščitne rokavice.
- Izogibajte se stiku s kožo in očmi.
- Izdelek zaženite na razdalji najmanj 3 m od mesta točenja goriva.
- Pazite na netesna mesta. Če izteka bencin, ne zaženite motorja.

⚠ PO

PO

JRPPDWRREYHRLQOLMWEHEHLQWDQPHQ

SRUDELWHARVYLAEHLS2-

1. Očistite okolico območja za dolivanje goriva. Nečistoče v rezervoarju povzročijo motnje pri delovanju.
2. Pokrov rezervoarja (16) odprite počasi, da sprostite nadtlak, ki je morda prisoten.
3. Z lijakom (ni v obsegu dostave) napolnite rezervoar za gorivo (15) z bencinom. Bodite pozorni na najvišjo količino polnjenja, ki znaša 4,2 litra. Bencin dolijte počasi do spodnjega roba nastavka za polnjenje.
4. Pokrov rezervoarja (16) znova zaprite. Prepričajte se, da je pokrov rezervoarja tesno zaprt.
5. Očistite pokrovček rezervoarja in okolico.
6. Preverite, ali rezervoar in vodi za gorivo puščajo.
7. Pred zagonom motorja se od mesta za dolivanje goriva odmaknite za vsaj tri metre.

## 10. DJRQSUDYH

⚠ PO N

Pred začetkom dela vedno preverite, ali je transportna posoda (6) varno zaklenjena!

## 10.1 6WLNDORPYNORSLNORSVO

S stikalom za vklop/izklop (2) vklopite ali izklopite vžigalni sistem. Stikalo za vklop/izklop (2) mora biti v položaju ON, da bo motor deloval.

Motor se zaustavi, ko stikalo za vklop/izklop (2) premaknete v položaj OFF.

## 10.2 5RPFVDVNORSNHVO

- Aktiviranje ročice sklopke (19)
  - Vključena sklopka: Najprej pritisnite ročico za odpiranje (20) (sl. 11). Nato lahko ročico sklopke (19) potisnete navzdol.
- Sprostitev ročice sklopke (19)
  - Sklopka izklopljena.

## 10.3 9YRGPSOLW

Z ročico za plin (1) krmilite hitrost motorja. Če ročico premaknete v prikazane smeri, motor deluje hitreje (H) ali počasneje (L).

Hitro =



Počasi =



## 10.4 5RPFDGKONHVOLND

- Topel motor/dušilka je odprta:
- Hladen motor/dušilka je zaprta:

Napotek: V zaprtem položaju ročice dušilke pride do obogatitve mešanice goriva za zagon hladnega motorja. V odprtem položaju se dovaja primerna mešanica goriva za normalno delovanje po zagonu kot tudi pri ponovnem zagonu hladnega motorja.

## 10.5 9HWLOPEHEHLVOLND

- Odprite ventil za bencin:
- Ventil za bencin je zaprt:

## 10.6 /HYDNUPLQURPFDLGHVQNUPLQUR - PFDO

- Pritisnite levo krmilno ročico (18), da zavijete v levo.
- Pritisnite desno krmilno ročico (3), da zavijete v desno.

## 10.7 5RPFDDPLELURSUHVWDYHVO

- Prestavna ročica (14) krmili premikanje stroja naprej ali nazaj.
- Prestavna ročica (14) omogoča izbiro med 3 prestavami za vožnjo naprej in eno vzvratno prestavo.

## 10.8 1LKDMURPFWDUDSRUWESORFO

3ULSUHNKQWYLERGLWHSRPUQQEQGQVSUH PHPEHWH&P

3UHGPHWNRPGHODYHGQSUHYHULWHDLMHWUDQ VSRUWQSRVRGDYDURPNOHMHQ

1. Z desno roko povlecite nihajno roko transportne plošče (6) proti sebi. S tem boste odklenili nosilec plošče (7). (Sl. 13)

2. Ko je transportna plošča (4) odklenjena, jo lahko izpraznite z ročnim prevračanjem.  
**NAPOTEK!** Če je korito polno ali transportirate težek tovor, je treba praznjenje transportnega korita (4) opraviti s pomočjo druge osebe.
3. Po praznjenju znova spustite transportno ploščo (4). Transportno ploščo (4) blokirajte tako, da preklopno ročico transportne plošče (6) potisnete naprej. Nosilec plošče (7) se zaskoči na svoje mesto. (Sl. 14)

## 10.9 **BJRBRWRUMDVO**

### 10.9.1 **GDGQJQRQ**

Hladen motor: Ročico dušilke nastavite v položaj »odprto«.

1. Odprite ventil za bencin (23).
2. Odprite ročico dušilke (24) na motorju (sl. 15).
3. Stikalo za vklop/izklop (2) obrnite v položaj ON (IZKLOP).
4. Ročico za plin (1) obrnite v na pol odprt plin (to pomeni na pol odprt položaj).
5. Močno povlecite zaganjalno jeklenico (25) in jo pustite, da se počasi navije nazaj not. Ne dovolite, da bi potezni zaganjalnik (25) sunkovito skočil nazaj. Po potrebi večkrat potegnite za ročaj poteznega zaganjalnika (25), dokler se motor ne zažene.
6. Počakajte, da se motor nekaj sekund ogreva.
7. Takoj ko se motor zažene, počasi zaprite ročico dušilke (24).
8. Ročico za plin (1) nastavite v položaj za polni plin (H).

#### **NAPOTEK!**

Pri ponovnem zagonu motorja, ki je že ogret od predhodnega obratovanja, ni treba uporabiti dušilke.

### 10.9.2 **TRSDPJQRQ**

Segret motor: Ne uporabljajte in zapirajte dušilke.

1. Ročico za plin (1) obrnite v na pol odprt plin (to pomeni na pol odprt položaj).
2. Stikalo za vklop/izklop (2) obrnite v položaj ON (IZKLOP).
3. Odprite ventil za bencin (23).
4. Močno povlecite zaganjalno jeklenico (25) in jo pustite, da se počasi navije nazaj not. Ne dovolite, da bi potezni zaganjalnik (25) sunkovito skočil nazaj. Po potrebi večkrat potegnite za ročaj poteznega zaganjalnika (25), dokler se motor ne zažene.
5. Ročico za plin (1) nastavite v položaj za polni plin (H).

## 10.10 **HORYDQHVQ**

#### **NAPOTEK!**

- Pred zagonom vedno sprostite sklopko.
- Prekucnik vedno upravljajte z obema rokama.
- Prestavo zamenjajte samo pri zaustavljenem stroju.
- Nikoli ne spreminjajte prestav na klancu.

Prestavna ročica (14) omogoča izbiro med 3 prestavami za vožnjo naprej in eno vzvratno prestavo.

1. Zaženite motor, kot je opisano v 10.9.1 ali 10.9.2.
2. Izberite želeno prestavo s prestavno ročico (14). To storite tako, da ročico za izbiro prestave (14) povlečete proti sebi in vozite točno po konturi na prestavni plošči (13) v želeno prestavo.
3. Pritisnite ročico za odpiranje (20), da lahko premaknete ročico sklopke (19).
4. Počasi premaknite ročico sklopke (19), da se prekucnik premakne.
5. **NAPOTEK!** Če se prestava ne vklopi takoj, počasi spustite ročico sklopke (19). Nato prestavite v višjo prestavo in nazaj, da zagotovite, da se menjalnik vklopi v želeno prestavo.
6. Ustrezno povečajte hitrost na ročici za plin (1) (pol. H).

Opombe o delovanju:

#### **△ POZOR**

**3UHNKQNLPDQMYLBRNDSDFLWHWRQODJDMDNJ**

Priporočljivo je, da tovor ocenite in prilagodite glede na podlago, na kateri boste stroj uporabljali.

Zaradi tega se priporoča, da se po občutljivih progah prevaža v nižji predstavi in posebno previdno. Izogibajte se ostrim ovinkom in pogosti menjavi smeri med vožnjo po cesti, še posebej na grobem, trdem terenu, kjer je polno ostrih neravnin in veliko trenja.

Ko spustite ročico sklopke (19), se stroj zaustavi in samodejno zavre.

### 10.10.1 **UPLOMHQH**

Prekucnik ima krmilni ročici na krmilu (3) in (18), kar olajša krmiljenje.

1. Za zavijanje v desno ali levo uporabite desno krmilno ročico (3) ali levo krmilno ročico (18).
2. Občutljivost krmiljenja se zvišuje sorazmerno s hitrostjo stroja in s praznim strojem je potreben le rahel pritisk na ročico, da zapeljete v ovinek. Če pa je stroj naložen, je potrebno več pritiska.

### 10.10.2 **WHYLORYUWOMDMHYYSURVWHPWHNX**

1. Nastavite ročico za plin (1) v položaj »L«, da zmanjšate obremenitev motorja, če ne delate.
2. Znižanje števila vrtljajev motorja za prosti tek motorja pomaga podaljšati življenjsko dobo motorja, prihraniti gorivo in znižati nivo hrupa stroja.

## 10.11 **HORDSRERMLKLEBYRGQKSRJMLK**

**△ 232=25/2**

**1DQVDDGLQDSDNBBGQQDNODQX**

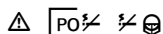
Pri vožnji po klancih je potrebna posebna previdnost! »Varnega« klanca ni. Posebej bodite pozorni na naslednje varnostne napotke:

- Če se kolesa vrtijo ali če se vozilo ustavi med vzpenjanjem v hrib. Izklopite sklopko in se počasi in na-

ravnost spustite navzdol, da zapustite pobočje.

- Polna transportna plošča zaradi svoje teže poveča nevarnost prevrnitve prekucnika.
- Vedno delajte počasi in z večjo pozornostjo. Stroj vedno vodite navzgor ali navzdol. Na klancu nikoli ne delajte pod kotom. Stroj lahko izgubi ravnotežje in se prevrne. Stroja ne smete uporabljati na pobočjih z naklonom, večjim od 20 %. Pazite, da se stroj ne prevrne – smrtna nevarnost!
- Ne glede na to, da je prekucnik opremljen s pogonom na vsa kolesa, morate upoštevati, da je treba biti pri delu v neugodnih vremenskih pogojih (poledica, močen dež in sneg) ali vrstah podlage, ki lahko povzročijo njegovo nestabilnost previden.
- Upoštevajte, da je to vozilo s kolesi, ki ob vožnji čez neravnine, luknje in stopnice precej zaniha in poskoči.

### 10.12 HPRWRUMD



Če morate v sili zaustaviti motor, stikalo za vklop/izklop (2) obrnite v položaj OFF (IZKLOP).

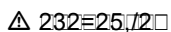
V normalnih pogojih uporabite naslednji postopek:

1. Premaknite ročico za plin (1) v položaj »L«.
2. Po zaključku dela pustite, da motor eno ali dve minuti teče v prostem teku.
3. Stikalo za vklop/izklop (2) obrnite v položaj »OFF« (IZKLOP).
4. Zaprite ventil za bencin (23).
5. Če stroj pustite brez nadzora, odklopite vtič vžigalne svečke (29) z vžigalne svečke, da preprečite nenamerni zagon stroja.

### PREVIDNO!

Nikoli ne prestavljajte ročice dušilke (24) za zaustavljanje motorja. Lahko pride do težav pri vžigu ali poškodb motorja.

## 11. UHYR]



Nenadzorovani in neželeni zagon izdelka lahko povzroči poškodbe.

- Pri prekladanju morate izklopiti motor in po tem, ko se motor ohladi, sneti vtič vžigalne svečke z vžigalne svečke.
- Izdelek lahko zaradi svoje lastne teže povzroči hude zmečkanine.

Pred transportom ali prekladanjem počakajte, da se motor ohladi, da preprečite tveganje opeklin in požara. Pri transportu na daljše razdalje popolnoma izpraznite rezervoar za gorivo.

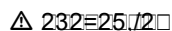
Prekucnik transportnem vozilu zavarujte pred premikanjem, padci ali prevračanjem, poleg tega pa dodatno privežite prekucnik.

## 12. HLOGUHYDQH



Izdelek se lahko nepričakovano zažene in privede do poškodb. Poleg tega lahko nastanejo temperature 80 °C in več.

- Pred vsemi čiščenji in vzdrževalnimi deli izključite motor.
- Počakajte, da se motor ohladi.
- Kabel vžigalne svečke snemite z vžigalne svečke.



Vdihavanje bencinskih hlapov/hlapov mazalnega olja lahko povzroči hude poškodbe zdravja, nezavest in v skrajnih primerih smrt.

- Ne vdihavajte bencinskih hlapov/hlapov mazalnega olja.
- Izdelek uporabljajte le na prostem.

### NAPOTEK!



Če v ohišje vdre voda, lahko pride do škode na motorju. Poleg tega lahko curek visokotlačnega čistilnika poškoduje dele izdelka.

- Izdelek čistite s krpo, ščetko itd.
- Izdelka ne potaplajte v vodo ali druge tekočine in ga ne brizgajte z visokotlačnim čistilnikom.

Načrt vzdrževanja	
Pregled za servisiranje	Interval
Zrahljani vijaki	Pred zagonom
Preverite poškodbe	Pred zagonom
Preverite, ali rezervoar za gorivo pušča	Pred zagonom
Preverjanje tlaka v pnevmatikah	Pred zagonom
Čiščenje stroja	Po zagonu
Očistite vžigalno svečko	Vsaki 10 obratovnih ur
Čiščenje zračnega filtra	Vsaki 10 obratovnih ur
Preverjajte ravni olja	Vsaki 50 obratovnih ur
Mazanje pogonske verige	Vsaki 500 obratovnih ur
Zamenjava menjalniškega olja.	Vsaki 1000 obratovnih ur

### 12.1 UHYHUMDQHWDNDYSBYPDWLNDK

- Redno preverjajte tlak v pnevmatikah. Daljše stanje in sončna svetloba povzročata hitrejše staranje pnevmatik.

- Priporočen tlak v pnevmatikah na vseh kolesih: 2,1 bara (0,21 MPa)

### **NAPOTEK!**

#### **RNRGEHRNROM**

Izteklo olje lahko povzroči trajno škodo na okolju. Tekočina je zelo strupena in lahko hitro povzroči onesnaženje vode.

- Olje dolivajte/odstranjajte samo na ravnih, pritrjenih površinah.
- Uporabite polnilni nastavak ali lijak.
- Izpuščeno olje prestrezite s primerno posodo.
- Razlito olje takoj skrbno obrišite in krpe zavržite skladno z lokalnimi predpisi.
- Olje odstranite v skladu z lokalnimi predpisi.

### **12.2 0HMDYDROMDVO**

Motorno olje menjajte, ko je motor ogret na delovno temperaturo in izklopljen.

Uporabljajte samo motorno olje (SAE 10W-30 ali SAE 10W-40).

1. Prekucnik postavite samo na plosko, ravno površino.
2. Pod čep za izpust olja (11) postavite lovilno posodo.
3. Z 10-milimetrskim viličastim ključem (ni v obsegu dostave) odprite čep za izpust motornega olja (11) in izpustite motorno olje.
4. Ko popolnoma izpustite motorno olje, ponovno privijte vijak za izpust motornega olja (11).
5. Zdaj odvijte vijak za polnjenje olja z merilno palico za olje (12) v nasprotni smeri urnega kazalca.
6. Dolijte sveže motorno olje in preverite raven olja (glejte razdelek 9.1).
7. Nato zavrtite vijak za polnjenje olja z merilno palico za olje (12) nazaj v smeri urnega kazalca.

### **12.3 9BUHYDQHJDEJDQWUDVO**

⚠ 1(951267)

1DQVSDQDQNVSO

Gorivo se lahko pri napačnem čiščenju vžge in po možnosti eksplodira. To povzroči hude poškodbe ali smrt.

- Očistite zračni filter, tako da z njim potrkvate ali ga izpihate s stisnjenim zrakom.
- Zračnega filtra nikoli ne čistite z bencinom ali vnetljivimi topili.

### **NAPOTEK!**

#### **HYURWPWHUOKSRNRGE**

Uporaba motorja brez nameščenega filtrirnega elementa lahko povzroči poškodbe motorja.

- Motor ne sme nikoli delovati brez nameščenega elementa zračnega filtra.

Umazani filtrski vložek zračnega filtra zmanjša motorno moč zaradi manjšega dovajanja zraka v uplinjač. Zaradi tega je potrebno redno pregledovanje. Zračni filter preverite vsakih 10 obratovalnih ur in ga po potrebi očistite.

1. Odvijte krilato matico (17a) in snemite pokrov zračnega filtra (17b).
2. Preverite, ali so na pokrovu zračnega filtra (17b) luknje oziroma praske. Poškodovani element po potrebi zamenjajte.
3. Odvijte notranjo krilato matico (17c) in odstranite vložek filtra.
4. Obrišite umazanijo na notranji strani ohišja filtra s čisto in vlažno krpo. Pazite, da umazanija ne zaide v odprtino. Med čiščenjem filtra pokrov zračnega filtra (17b) znova namestite na ohišje filtra.
5. Odstranite penasti filter (17e). Preverite, ali je poškodovan, in ga po potrebi zamenjajte.
6. S stisnjenim zrakom temeljito izpihajte penasti filter (17e).
7. Odstranite papirni filter (17d). Preverite, ali je poškodovan, in ga po potrebi zamenjajte.
8. Papirnati filter (17d) od znotraj navzven spihajte s stisnjenim zrakom. S papirnatega filtra ne drgnite umazanije (17d). S tem lahko povzročite poškodbe.
9. Vstavite čisti filtrirni vložek (penasti filter 17d in papirnati filter 17d) in zategnite notranjo krilato matico (17c).
10. Pokrov zračnega filtra (17b) namestite nazaj in ga pritrdite s krilato matico (17a).

⚠ **POZOR:** Motor ne sme nikoli delovati brez filtrskega vložka zračnega filtra ali če je ta poškodovan. Tako lahko umazanija zaide v motor, kar lahko povzroči škodo na motorju. Garancija proizvajalca preneha veljati.

### **12.4 YLPHPHDYDEJDOBYHNVHVO**

⚠ **POZOR:** Vžigalno svečko zamenjajte samo, ko je motor hladen!

Vžigalno svečko po 10 obratovalnih urah prvič preverite glede umazanije in jo po potrebi očistite s krtačo z bakrenimi žicami.

Nato vžigalno svečko zamenjajte vsakih 50 obratovalnih ur ali po potrebi.

1. Snemite kabel vžigalne svečke in počistite morebitno umazanijo v območju vžigalne svečke.
2. Odvijte vžigalno svečko (22) s priloženim ključem za vžigalne svečke in jo preverite.
3. Preverite izolacijo. V primeru poškodb, kot so npr. razpoke ali drobci, vžigalno svečko (22) zamenjajte.
4. Z žično krtačo očistite elektrode vžigalne svečke.
5. Preverite razmik med elektrodami in ga nastavite z merilnimi lističi. Da lahko motor učinkovito deluje, mora biti razmik med elektrodami vžigalne svečke (22) pravilen (0,7–0,8 mm).
6. Vžigalno svečko (22) privijte nazaj z roko in jo trdno zategnite s ključem za vžigalne svečke za približno 1/4 obrata.
7. Kabel vžigalne svečke namestite nazaj na vžigalno svečko (22).

### ⚠ POZOR

Razrahljana vžigalna svečka se lahko pregreje in poškoduje motor. Če vžigalno svečko preveč zategnete, se lahko poškodujejo navoji v glavi valja.

### 12.5 Bencin morate izčrpati, če stroj skladiščite dlje časa ali pri transportu.

Bencin morate izčrpati, če stroj skladiščite dlje časa ali pri transportu.

1. Zaprite ventil za bencin (23).
2. Lovilno posodo pridržite pod cevko bencinske sesalne črpalke (ni v obsegu dostave).
3. Odvijte pokrov rezervoarja (16) in ga odstranite.
4. Odstranite vložek filtra za gorivo (16a).
5. Cevko črpalke za odsesavanje bencina potisnite v rezervoar za bencin in bencin v celoti izčrpajte s črpalko za bencin.
6. Vložek filtra za gorivo (16a) namestite nazaj.
7. Pokrov rezervoarja (16) znova zategnite.

### 12.6 Zračnost sklopke se z obrabo sklopke spreminja. Za pravilno delovanje morate nastaviti žično potego sklopke.

Zračnost sklopke se z obrabo sklopke spreminja. Za pravilno delovanje morate nastaviti žično potego sklopke.

1. Z regulatorjem (30) nastavite ročico sklopke (19) v prvotni položaj.
2. V ta namen zategnite varovalno matico (31) z viličastim ključem 10 mm (ni vključeno v obseg dostave), dokler sklopka ne vzpostavi pravih tlaka na jermen (pritisk palca).

### 12.7 Če imate težave pri krmiljenju prekucnika, morate krmilni ročici (3) in (18) dodatno nastaviti z nastavitveno pripravo (30).

Če imate težave pri krmiljenju prekucnika, morate krmilni ročici (3) in (18) dodatno nastaviti z nastavitveno pripravo (30).

1. Odvijte varovalno matico (31) z viličastim ključem 14 mm (ni vključeno v obseg dostave) in rahlo odvijte nastavitveno pripravo (30). S tem se odstrani zračnost kabla, ki se lahko pojavi po prvi uporabi ali zaradi običajne obrabe.
2. Pazite, da nastavitvene priprave (30) ne odvijete preveč ven, saj to lahko povzroči težavo prekinitve pogona.
3. Po nastavitvi znova privijte varovalno matico (31).

### 12.8 Pogonsko verigo (28) je treba podmazati vsakih 500 delovnih ur, če stroj uporabljate pogosto. Po daljšem skladiščenju je treba pogonsko verigo (28) pred ponovno uporabo podmazati.

Pogonsko verigo (28) je treba podmazati vsakih 500 delovnih ur, če stroj uporabljate pogosto. Po daljšem skladiščenju je treba pogonsko verigo (28) pred ponovno uporabo podmazati.

1. V ta namen odvijte dva pritrdilna vijaka (zgoraj in spodaj) odprtine za vzdrževanje (27). Po potrebi uporabite viličasti ključ št. 10 mm (ni v obsegu dostave).
2. Nato pogonsko verigo (28) namažite z malo mazalne masti.
3. Ponovno namestite pokrov in privijte pritrdilne vijake odprtine za vzdrževanje (27).

### 12.9 Odstranite pokrov jermena (35), da dobite dostop do klinastega jermena (34). Prekucnika nikoli ne uporabljajte brez pokrova jermena (35).

Odstranite pokrov jermena (35), da dobite dostop do klinastega jermena (34). Prekucnika nikoli ne uporabljajte brez pokrova jermena (35).

#### 12.9.1 Klinasti jermen (34) mora biti v dobrem stanju za zagotavljanje optimalnega prenosa moči z motorja na ekscentrično gred. Zato preverite stanje klinastega jermena (34).

Klinasti jermen (34) mora biti v dobrem stanju za zagotavljanje optimalnega prenosa moči z motorja na ekscentrično gred. Zato preverite stanje klinastega jermena (34).

1. Izklopite motor in počakajte, da se ohladi.
2. Odstranite pokrov jermena (35), da dobite dostop do klinastega jermena (34). To naredite tako, da z viličastim ključem št. 13 mm (ni v obsegu dostave) sprostite vijake in dve matici, vključno s podložkami s pokrova sprednjega jermena (35).
3. Pritisnite ročico za odpiranje (20), da lahko premaknete ročico sklopke (19).
4. Če se klinasti jermen (34) pri napenjanju vijaka za jermen (37) na bowdenovem kablu raztegne za več kot 10–15 mm, ga zategnite (s pritiskom palca). Nastavite matice z viličastim ključem št. 13 mm (ni v obsegu dostave).
5. Zamenjajte pokrov jermena (35) in z viličastim ključem št. 13 mm (ni v obsegu dostave) privijte vijak in matice, vključno s podložkami na pokrovu jermena (35). Z viličastim ključem št. 13 mm držite matico ob sprednjem pokrovu jermena (35) in privijte vijak.

#### 12.9.2 Če je klinasti jermen (34) natrgan, obrabljen ali brez profila, ga je treba zamenjati.

Če je klinasti jermen (34) natrgan, obrabljen ali brez profila, ga je treba zamenjati.

1. Izklopite motor in počakajte, da se ohladi.
2. Odstranite oba pokrova klinastega jermena (35), da dobite dostop do klinastega jermena (34). To naredite tako, da z viličastim ključem št. 13 mm (ni v obsegu dostave) sprostite vijake in dve varovalni matici, vključno s podložkami s pokrova sprednjega jermena (35). Odstranite dva vijaka na zadnjem pokrovu jermena (35) in z viličastim ključem št. 13 zrahljajte zadnji vijak.
3. Vodilni kavelj (36) sprostite z viličastim ključem št. 16 mm (ni v obsegu dostave).
4. Obrabljeni klinasti jermen (34) odstranite z jermenice in nato na pravilen način namestite nov klinasti jermen.
5. Privijte vodilni kavelj (36).
6. Če se klinasti jermen (34) pri napenjanju vijaka za jermen (37) na bowdenovem kablu raztegne za več kot 10–15 mm, ga zategnite (s pritiskom palca). Nastavite matice z viličastim ključem št. 13 mm (ni v obsegu dostave).
7. Zamenjajte pokrov jermena (35) in z viličastim ključem št. 13 mm (ni v obsegu dostave) privijte vijake in varovalne matice, vključno s podložkami na obeh pokrovih jermena (35). Z viličastim ključem št. 13 mm držite matico ob sprednjem pokrovu jermena (35) in privijte vijak.

### 12.10 0HMDYDROMDPHMDQNDVO

Olje je treba zamenjati na vsakih 1000 obratovnih ur in v toplem stanju in ko motor miruje. V ta namen po potrebi pustite, da motor kratek čas deluje.

Prestavno ročico (14) premaknite v položaj N in aktivirajte ročico sklopke (19).

1. Pod vijak za izpuščanje olja menjalnika (32) postavite primerno lovilno posodo s prostornino najmanj 2 litra.
2. Najprej odprite vijak za izpust olja (32) in nato nastavke za polnjenje olja (33) ter pustite, da odteče vse olje menjalnika.
3. Ponovno zaprite vijak za izpust olja (32).
4. Za dolivanje olja menjalnika uporabite črpalko za olje menjalnika s cevjo (ni v obsegu dostave). Cev vstavite skozi odprtino v nastavek za polnjenje olja (33) in skozi nastavek za polnjenje olja (33) nalijte 1,62 litra olja za menjalnik (SAE30 / 80W-90).
5. Nato znova zaprite nastavek za polnjenje olja (33).

### 13.6NODGLFQH



Pri skladiščenju izdelka v bližini morebitnih virov vnetja lahko pride do požara ali eksplozije. To povzroči hude poškodbe ali smrt.

- Odstranite morebitne vire vžiga, kot npr. peči, grelce za vodo na plin, plinske sušilnike ipd.

#### NAPOTEK!

#### HYURWPWHUOKSRNRGE

Če izdelka ne skladiščite pravilno, lahko pride do poškodb motorja.

- Izdelek skladiščite tako, da je zaščiten pred umazanijo, prahom in vlago.

### 13.1 6NODGLFQHHSULGDOM&KSUHPRLKYSRUDEL

Če prekucnika ne boste uporabljali več kot 30 dni, sledite spodnjemu postopku, da jo pripravite na skladiščenje.

1. Popolnoma izpraznite rezervoar za bencin (glejte razdelek 12.5). Shranjen bencin, ki vsebuje etanol ali MTBE, v 30 dneh postane neuporaben. Neuporaben bencin vsebuje visok delež gumija in lahko s tem zamaši uplinjač ter omeji dovajanje bencina.
2. Zaženite motor in ga pustite teči, dokler se ne zaustavi. S tem zagotovite, da v uplinjaču ne bo ostal bencin. S tem preprečite nastanek oblog v uplinjaču in poškodbe motorja.
3. Motorno olje izpustite iz motorja, medtem ko je še toplo. Napolnite z novim oljem. (glejte razdelek 9.1.)
4. Izvlecite kabel vžigalne svečke.
5. Za čiščenje prekucnika uporabljajte čiste krpe.

6. Prekucnik skladiščite v pokončnem položaju v čistem, suhem prostoru z dobrim zračenjem.

Izdelek in pribor hranite na temnem, suhem, otrokom nedostopnem mestu, kjer ni nevarnosti zmrzovanja. Optimalna temperatura skladiščenja je med 5 in 30 °C. Izdelek shranjujte v originalni embalaži. Pokrijte izdelek, da ga zaščitite pred prahom ali vlago. Navodila za uporabo shranjujte skupaj z izdelkom.

### 14.3RSUDYLOR LQURPQH QGRPH-VWQKGHORY

Po popravilu ali vzdrževanju se prepričajte, da so vsi varnostno relevantni deli nameščeni in v brezhibnem stanju. Dela, ki bi lahko povzročili telesne poškodbe, shranite na drugim osebam in otrokom nedosegljivem mestu.

30 Po zakonu o odgovornosti za izdelke ne jamčimo za poškodbe, ki nastanejo zaradi nestrokovnih popravil ali neuporabe originalnih nadomestnih delov.

Pooblastite servisno službo ali pooblaščenega strokovnjaka. Enako velja tudi za pribor.

Nevarne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

V primeru povpraševanja morate navesti spodnje podatke:

- Podatki tipske ploščice stroja
- Podatki na tipski ploščici motorja

Pomemben napotek v primeru popravila:

Ko izdelek vračate v popravilo, upoštevajte, da ga morate zaradi varnostnih razlogov na servisno postajo poslati brez olja in bencina.

### 14.1 1DURPQH QGRPHVWQKGHORY

Pri naročanju nadomestnih delov morate navesti naslednje podatke:

- Oznaka modela
- Številka izdelka
- Podatki na tipski ploščici

Nadomestni deli/pribor

Št. Izdelka:

Črpalka za odsesavanje bencina

7907600001

### 14.2. QUPDFLMHRVHUylvx

Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.

Obrabni deli\*: vžigalna svečka, olje, zračni filter, klistri jermen

\* ni nujno v obsegu dostave!

## 15.2 GODJDMH PHG RGS DGNH LQHFL NOD

### 1DSRWNLDPED



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavrzite okolju prijazno.

Več informacij o odlaganju iztrošene naprave med odpadke izveste pri lokalni skupnosti ali ob -  
pONLSUDYL

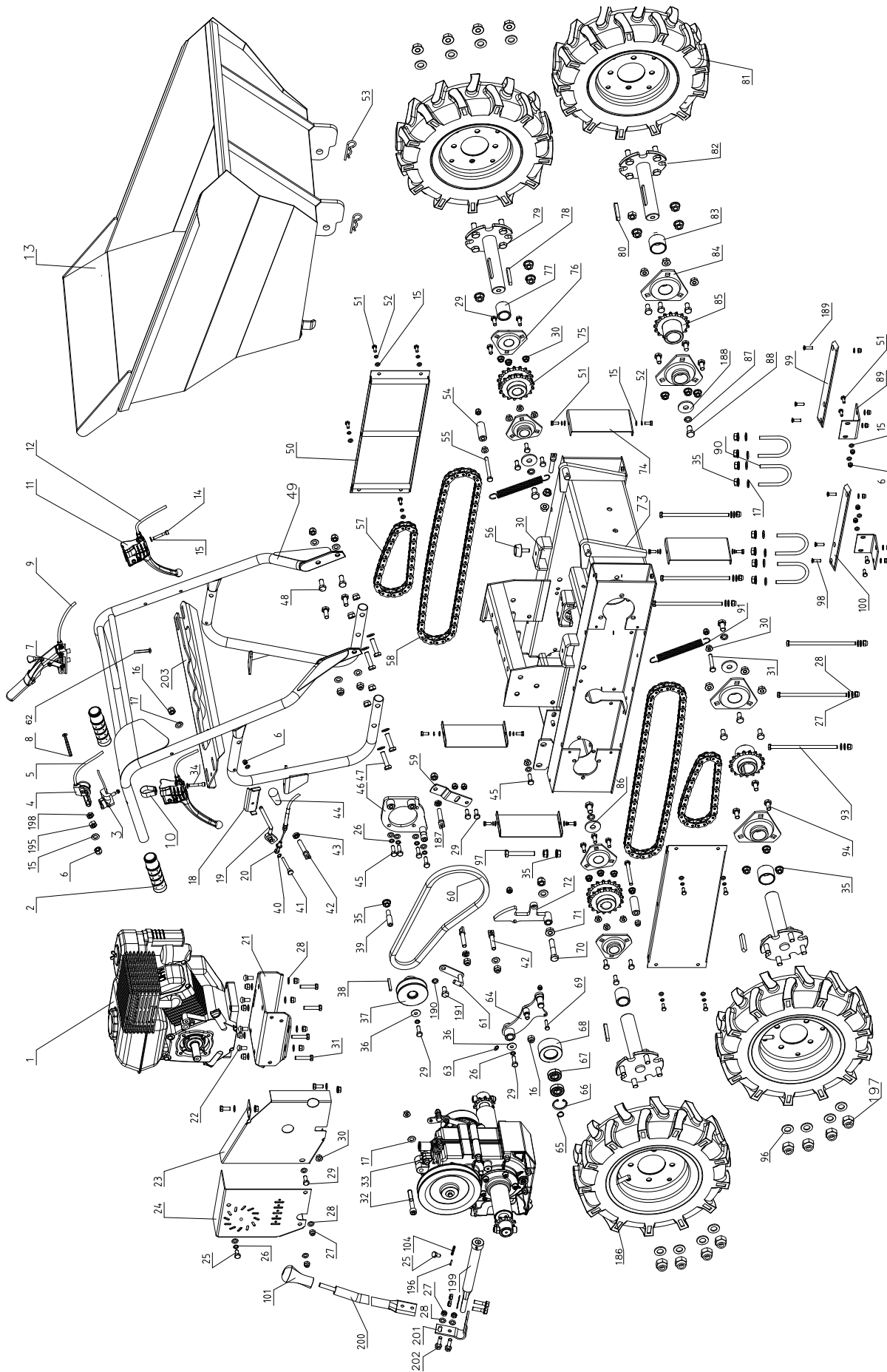
### \*RULYDLROMD

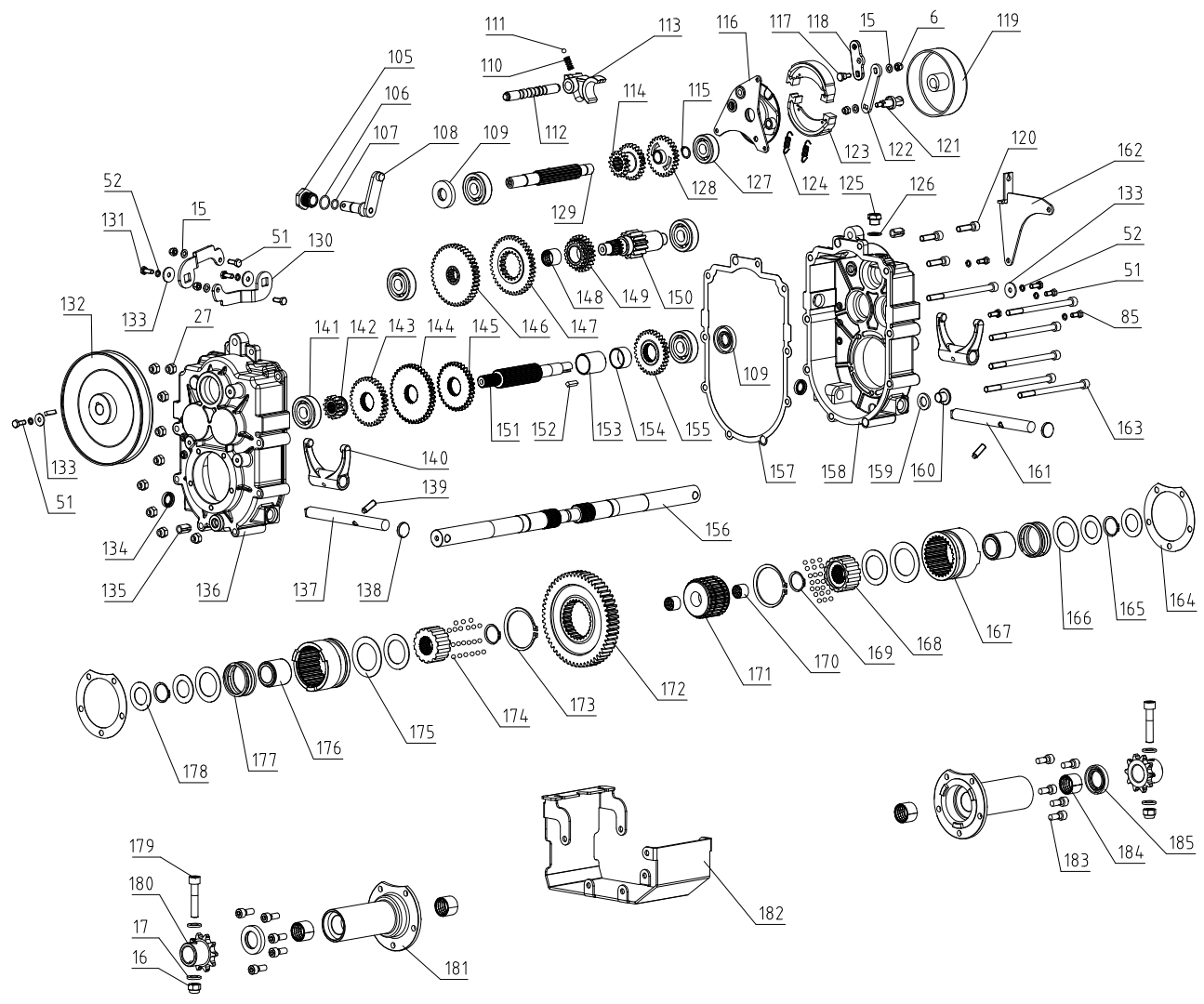
- Pred odstranjevanjem naprave med odpadke je treba rezervoar za gorivo in rezervoar za motorno olje izprazniti!
- Gorivo in motorno olje ne sodita med gospodinske, pač pa ju morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!
- Prazne posode za olje in gorivo je treba zavreči okolju prijazno.

## 16.3RPRβULPRWMDK

V naslednji tabeli so prikazani simptomi napak skupaj z opisom pomoči, če vaš izdelek ne deluje pravilno. Če s tem ne morete lokalizirati in odpraviti težave, se obrnite na svoj servis.

Motnja	Morebiten vzrok	Ukrep
Motor se ne zažene.	Vtič vžigalne svečke je snet.	Kabel vžigalne svečke fiksno priključite na vžigalno svečko.
	Umazana vžigalna svečka.	Očistite, nastavite razmik ali zamenjajte.
	Ni goriva ali staro gorivo.	Natočite čist, svež bencin.
	Dušilka ni v odprtem položaju.	Ročico dušilke morate ob hladnem zagonu obrniti v položaj ON (vklop) dušilke.
	Vod za gorivo je zamašen.	Preverite, ali so vodi za gorivo prepognjeni oziroma poškodovani.
	Zalit motor.	Pred ponovnim zagonom počakajte nekaj minut.
Motor teče nemirno.	Vtič vžigalne svečke je razrahljan.	Priključite in pritrdite kabel vžigalne svečke.
	Motor deluje v položaju dušilke.	Obrnite ročico dušilke v položaj OFF (IZKLOP).
	Vod za gorivo je zamašen ali pa je gorivo staro.	V rezervoar natočite čist, svež bencin.
	Prezračevanje je zamašeno.	Očistite zračni filter.
	Voda ali umazanija v sistemu za dovod goriva.	Izpraznite rezervoar. V rezervoar natočite sveže gorivo.
	Napačno nastavljen uplinjač.	Obrnite se na naš servis.
Motor je pregret.	Nivo motornega olja je nizek.	Dolijte olje.
	Umazan zračni filter.	Očistite ali zamenjajte zračni filter.
	Tok zraka je oviran.	Odstranite ohišje in očistite.
	Uplinjač ni pravilno nastavljen.	Obrnite se na naš servis.
Motor teče, stroj pa se ne premika.	Prestava ni pravilno izbrana.	Prestavno ročico prestavite v pravilen položaj.





6KSSDKTPEIQEXUBIKQKDXVQ

DE	<p><b>Übersetzung der Originalkonformitätserklärung</b>                  Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.</p>		<p>Der hier beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten. *</p>
	<p>Artikelnummer***</p>	<p>UNOELKQXQJ RD300-BE</p>	<p>Dumper DP3000, DP3100, SY-RD30, Marke****</p>
GB	<p><b>Translation of the original Declaration of Conformity</b>                  We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.</p>		<p>The object of the declaration described here fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment. *</p>
	<p>Item number***</p>	<p>Item designation: Dumper DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE</p>	<p>Brand****</p>
FR	<p><b>Traduction de la déclaration de conformité originale</b>                  Nous déclarons, sous notre propre responsabilité, que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur.</p>		<p>L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques. *</p>
	<p>Référence***</p>	<p>Désignation de l'article: Benne basculante SY-RD30, RD300-BE</p>	<p>DP3000, DP3100, Marque****</p>
IT	<p><b>Traduzione della dichiarazione di conformità originale</b>                  Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto qui descritto è conforme alle direttive e alle norme vigenti.</p>		<p>L'oggetto della dichiarazione, qui descritto, soddisfa le disposizioni della Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione nell'utilizzo di determinate sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici. *</p>
	<p>Gaminio numeris***</p>	<p>DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE</p>	<p>Marchio****</p>
NL	<p><b>Vertaling van de oorspronkelijke conformiteitsverklaring</b>                  Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het hier beschreven product voldoet aan de geldende richtlijnen en normen.</p>		<p>Het hier beschreven onderwerp van deze verklaring voldoet aan de voorschriften van richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en de Raad van 8 juni 2011 omtrent de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten. *</p>
	<p>Artikelnummer***</p>	<p>UNOQDDPSPU DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE</p>	<p>Merk****</p>
ES	<p><b>Traducción de la Declaración de conformidad original</b>                  Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto aquí descrito cumple las directivas y normas aplicables.</p>		<p>El objeto de la declaración aquí descrito cumple las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y el Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos. *</p>
	<p>Número de artículo***</p>	<p>Denominación del artículo: Compuerta SY-RD30, RD300-BE</p>	<p>Marca****</p>
PT	<p><b>Tradução da declaração de conformidade original</b>                  Declaramos, à nossa exclusiva responsabilidade, que o produto aqui descrito está em conformidade com as diretivas e normas aplicáveis.</p>		<p>O objeto da declaração aqui descrito cumpre com as normas da Diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011 relativamente à restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos. *</p>
	<p>Número de artigo***</p>	<p>DP3100, SY-RD30, RD300-BE</p>	<p>DP3000, Marca****</p>
CZ	<p><b>Překlad originálního prohlášení o shodě</b>                  Prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že zde popsán výrobek odpovídá platným směrnici a normám.</p>		<p>Zde popsáný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních. *</p>
	<p>Číslo výrobku***</p>	<p>Název výrobku: Kolový přepravník RD300-BE</p>	<p>DP3000, DP3100, SY-RD30, Značka****</p>
SK	<p><b>Preklad originálneho vyhlásenia o zhode</b>                  Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu popísaný výrobok je v súlade s platnými smernicami a normami.</p>		<p>Tu opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach. *</p>
	<p>Číslo výrobku***</p>	<p>Označenie výrobku: Kolesový prepravník SY-RD30, RD300-BE</p>	<p>DP3000, DP3100, Značka****</p>

HU	<b>8PHJIHOHOVpJLQODWNRDQW</b> Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása		A nyilatkozat itt megnevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvnek előírásait. *
	Saját kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az itt ismertetett termék megfelel az érvényes irányelveknek és szabványoknak.		A műszaki dokumentáció elérhető: **
	Cikkszám***	Termék megnevezése: Dömpör <b>DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE</b>	Márka****
PL	<b>HNODUDFMDJRG8FL8(</b> Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności		Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z wymogami dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. *
	Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami i normami.		Dokumentacja techniczna dostępna na stronie: **
	Numer artykułu***	Nazwa artykułu: Wywrotka <b>DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE</b>	Marka****
HR	<b>8LMDYDRVNODGRVWL</b> Prijevod originalne izjave o sukladnosti		Ovdje opisani predmet izjave ispunjava propise Direktive 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi. *
	Na svoju odgovornost izjavljujemo da je ovdje opisan proizvod usklađen s važećim direktivama i normama.		Tehnička dokumentacija dostupna je na: **
	Broj artikla***	Naziv artikla: Istovarivač <b>DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE</b>	Marka****
SI	<b>8LMDYDRVNODGRVWL</b> Prevod originalne izjave o skladnosti		Tukaj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 za omejevanje uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah. *
	S polno odgovornostjo izjavljamo, da je tukaj opisani izdelek v skladu z veljavnimi smernicami in standardi.		Tehnični dokumenti so na voljo pri: **
	Številka izdelka***	2SLVVGOND8NXQLN <b>DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE</b>	Znamka****
EE	<b>(YDVWDYXGHNODUDWVLRQ</b> Vastavusdeklaratsiooni originaali tõlge		Deklaratsiooni objektiks olev siin kirjeldatud ese vastab Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2011/65/EÜ kuupäevaga 8. juuni 2011 teatud ohtlike ainete kasutamispirangu kohta elektri- ja elektronikaseadmetes. *
	Me deklareerime ainuiskuliselt vastutades, et siin kirjeldatud toode ühtib esitatud direktiivide ja normidega.		Tehnilised dokumendid on saadaval: **
	Artiklinumber***	QLE8VWDOOXU <b>DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE</b>	Kaubamärk****
LT	<b>8WLWLNWLHVGHNODUDFLMD</b> Atitikties deklaracijos originalo vertimas		Čia aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus. *
	Prisiimdami išskirtinę atsakomybę deklaruoju, kad čia aprašytas gaminys atitinka galiojančias direktyvas ir standartus.		Techninius dokumentus galima gauti iš: **
	Gaminio numeris***	*DPLQLSDDGLQLPDV6DLDUM <b>DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE</b>	Prekės ženklas****
LV	<b>8DWELOVWEDVGHNODUFLMD</b> Originālās atbilstības deklarācijas tulkojums		Šeit aprakstītais deklarācijas priekšmets atbilst Eiropas Parlamenta un Eiropas Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvas 2011/65/ES noteikumiem par noteiktu bīstamo vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskajās un elektroniskajās ierīcēs. *
	Mēs, uzņemoties pilnu atbildību, paziņojam, ka šeit aprakstītais ražojums atbilst spēkā esošajām direktīvām un standartiem.		Tehniskā lieta ir pieejama pie: **
	Preces numurs***	3MDSE8PV8D8LJM <b>DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE</b>	Prečzīme****
SE	<b>8IJVINUD8PYHUHQVWIPPHOVH</b> Översättning från försäkran om överensstämmelse i original		Föremålet för försäkran som beskrivs här överensstämmer med bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/65/EU av den 8 juni 2011 om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter. *
	Vi förklarar under eget ansvar att produkten som beskrivs här överensstämmer med gällande riktlinjer och standarder.		Teknisk dokumentation tillgänglig hos: **
	Artikelnummer***	INOENQLQJ8PSU <b>DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE</b>	Märke****
FI	<b>8YDDWLXPWH8MDLVXYDNWX</b> Alkuperäisen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen käänös		Tässä kuvattu vakuutuksen kohde täyttää tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa 8. kesäkuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2011/65/EU määräykset. *
	Vakuutamme omalla vastuullamme, että tässä kuvattu tuote täyttää voimassa olevien direktiivien ja standardien määräykset.		Tekniset asiakirjat saatavana: **
	Tuoteno***	7XQLPLN8SSLDXQX <b>DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE</b>	Merkki****
DK	<b>8RYHUHQVWHPHOVHVHUNOULQ</b> Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring		Genstanden for den her beskrevne erklæring overholder bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 vedr. begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr. *
	Vi erklærer under eget ansvar, at det her beskrevne produkt overholder de gældende direktiver og standarder.		Tekniske dokumenter findes på: **
	Artikelnummer***	8JQOV8PSU <b>DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE</b>	Mærke****



#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile,

die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material

or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem

materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodávateři. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

#### Záruka SK

Zřejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj

vady. Na časti ktoré sami nevyrobame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

#### Szavatosság HU

A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának hallgatóságos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes részre ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket,

hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

#### Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że

maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

#### Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom

periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

#### Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaiti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da

je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.